

SATA air vision 5000 n



Betriebsanleitung | Упътване за работа | 使用说明书 | Návod k použití |
Betjeningsvejledning | Kasutusjuhend | Operating Instructions | Instruc-
ciones de servicio | Käyttöohje | Mode d'emploi | Οδηγίες λειτουργίας
| Üzemeltetési utasítás | Istruzione d'uso | Naudojimo instrukcija |
Lietošanas instrukcija | Gebruikershandleiding | Bruksveiledning |
Instrukcja obsługi | Instruções de funcionamento | Manual de utilizare |
Руководство по эксплуатации | Bruksanvisning | Navodilo za obrato-
vanje | Návod na použitie | Kullanım talimatı

SATA

Index

[A DE] Betriebsanleitung deutsch.....	3
[BG] Упътване за работа български.....	19
[CN] 使用说明书 中文.....	35
[CZ] Návod k použití čeština.....	47
[DK] Betjeningsvejledning dansk.....	63
[EE] Kasutusjuhend eesti.....	77
[EN] Operating Instructions english.....	91
[ES] Instrucciones de servicio español.....	105
[FI] Käyttöohje suomi.....	121
[FR BL L] Mode d'emploi français.....	135
[GR] Οδηγίες λειτουργίας greek.....	151
[HU] Üzemeltetési utasítás magyar.....	169
[IT] Istruzione d'uso italiano.....	185
[A LT] Naudojimo instrukcija lietuvių k.....	203
[LV] Lietošanas instrukcija latviski.....	219
[NL] Gebruikershandleiding nederlandse.....	235
[NO] Bruksveiledning norsk.....	251
[PL] Instrukcja obsługi polski.....	267
[PT] Instruções de funcionamento português.....	285
[RO] Manual de utilizare românesc.....	303
[RUS] Руководство по эксплуатации русский.....	319
[S] Bruksanvisning svensk.....	337
[SI] Navodilo za obratovanje slovenski.....	351
[SK] Návod na použitie slovenčina.....	365
[TR] Kullanım talimatı türkçe.....	381

Inhaltsverzeichnis [Originalfassung: Deutsch]

1. Allgemeine Informationen.....4	8. Erstinbetriebnahme9
2. Sicherheitshinweise.....5	9. Regelbetrieb 11
3. Bestimmungsgemäße Verwendung7	10. Wartung und Pflege..... 13
4. Beschreibung8	11. Störungen..... 15
5. Lieferumfang8	12. Kundendienst 16
6. Aufbau8	13. Ersatzteile..... 16
7. Technische Daten.....9	14. Wartung und Pflege..... 16

Das Atemschutzsystem [1]

[1-1] Druckluftversorgungssystem	[1-7] Sicherheits-Druckluftschlauch zum Luftverteiler
[1-2] Atemschutzhaube (SATA air vision 5000 n)	[1-8] Lackierpistole
[1-3] Lufterwärmer / Luftkühler (SATA air warmer / cooler stand alone)	[1-9] Druckluftschlauch zur Lackierpistole
[1-4] Tragegurt (SATA air regulator belt plus)	[1-10] Lufterwärmer in SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
[1-5] Luftverteiler (SATA air regulator)	[1-11] Minimal Ausführung
[1-6] Luftverteiler mit Aktivkohlefilter (SATA air carbon regulator)	[1-12] Ausführung mit Lufterwärmer / Luftkühler

Beschreibung Atemschutzeinrichtung

Minimal Ausführung [1-11]

Die Atemschutzeinrichtung besteht in der Minimalausführung aus den Komponenten Atemschutzhaube [1-2], Tragegurt [1-4] und Luftverteiler [1-5].

Erweiterte Ausführungen [1-12]

Der Luftverteiler ist alternativ auch als Luftverteiler mit Aktivkohlefilter [1-6] verfügbar. In der erweiterten Ausführung mit Aktivkohlefilter ist ein Lufterwärmer [1-10] optional einsetzbar. Die Atemschutzeinrichtung kann um einen eigenständigen Lufterwärmer oder Luftkühler [1-3] erweitert werden.

Die einzelnen Komponenten werden untereinander und mit dem Druckluftversorgungssystem [1-1] durch Sicherheits-Druckluftschläuche verbunden. Die Komponenten sind aufeinander abgestimmt und als Atemschutzsystem geprüft und freigegeben.

Diese Betriebsanleitung immer beim Produkt oder an einer jederzeit für jedermann zugänglichen Stelle aufbewahren!

1. Allgemeine Informationen

Die SATA air vision 5000 n, im Folgenden Atemschutzhaube genannt, ist Bestandteil des Atemschutzsystems von SATA. Das Atemschutzsystem dient zur Versorgung des Trägers mit sauberer Atemluft. Außerdem soll der Träger durch das Atemschutzsystem vor verschmutzter Atemluft geschützt werden. Das Atemschutzsystem lässt sich aus verschiedenen Komponenten zu unterschiedlichen Atemschutzeinrichtungen in verschiedenen Ausführungsstufen zusammensetzen.

Betriebsanleitung SATA air vision 5000 n

Diese Betriebsanleitung bezieht sich auf den Einsatz des Produkts innerhalb einer Atemschutzeinrichtung und enthält wichtige produktspezifische Informationen. Außerdem beinhaltet diese Bedienungsanleitung wichtige Informationen zum Atemschutzsystem.

1.1. Zielgruppe

Diese Systembeschreibung ist bestimmt für

- Fachkräfte des Maler- und Lackiererhandwerks
- Geschultes Personal für Lackierarbeiten in Industrie- und Handwerksbetrieben.

1.2. Unfallverhütung

Grundsätzlich sind die allgemeinen sowie die landesspezifischen Unfallverhütungsvorschriften und die entsprechenden Werkstatt- und Betriebschutzanweisungen einzuhalten. Träger von Atemschutzgeräten sind durch ärztliche Untersuchungen auf Eignung zu überprüfen. Speziell für Deutschland gilt: „Berufsgenossenschaftliche Grundsätze für arbeitsmedizinische Vorsorgeuntersuchungen G 26: Träger von Atemschutzgeräten für Arbeit und Rettung“. Des Weiteren sind die einschlägigen Vorschriften gemäß Atemschutz-Merkblatt DGUV-Regel 112-190 zu berücksichtigen.

1.3. Ersatz-, Zubehör- und Verschleißteile

Grundsätzlich sind nur Original Ersatz-, Zubehör- und Verschleißteile von SATA zu verwenden. Zubehörteile, die nicht von SATA geliefert wurden, sind nicht geprüft und nicht freigegeben. Für Schäden, die durch die Verwendung nicht freigegebener Ersatz-, Zubehör- und Verschleißteile entstanden sind, übernimmt SATA keinerlei Haftung

1.4. Gewährleistung und Haftung

Es gelten die Allgemeinen Geschäftsbedingungen von SATA und ggf. weitere vertragliche Absprachen sowie die jeweils gültigen Gesetze.

SATA haftet nicht bei

- Nichtbeachtung der Systembeschreibung und der Betriebsanleitungen
- Nichtbestimmungsgemäßer Verwendung des Produkts
- Einsatz von nicht ausgebildetem Personal
- Atemluftzufuhr nicht gemäß DIN EN 12021.
- Nichtverwendung von persönlicher Schutzausrüstung
- Nichtverwendung von Original- Zubehör, Ersatz- und Verschleißteile
- Nichteinhaltung der Vorgaben an die dem Atemschutzgerät zuzuführende Luftqualität
- Eigenmächtigen Umbauten oder technischen Veränderungen
- Natürlicher Abnutzung / Verschleiß
- Gebrauchsuntypischer Schlagbelastung
- Unzulässigen Montage- und Demontearbeiten

2. Sicherheitshinweise

Warnung – Ein angemessener Schutz durch das Atemschutzgerät ist in gewissen hoch toxischen Atmosphären nicht gegeben.

Sämtliche nachstehend aufgeführten Hinweise lesen und einhalten. Nichteinhaltung oder fehlerhafte Einhaltung können zu Funktionsstörungen führen oder schwere Verletzungen bis hin zum Tod verursachen.

Jeder Anwender ist vor Gebrauch der PSA-Atemschutzausrüstung verpflichtet, die Kapazität des Luftversorgungssystems, ggf. Auswirkungen auf weitere Anwender des Systems, zu prüfen. Es muss sichergestellt werden, dass die Kapazität des Luftversorgungssystems für jeden verbundenen Anwender ausreichend ist, um ihn stets wenigstens mit dem in dieser Bedienungsanleitung angegebenen Mindestvolumenstrom zu versorgen. Die Kennzeichnung „H“ auf dem Druckluft-Zuführungsschlauch weist dar- auf hin, dass der Druckluft-Zuführungsschlauch wärmebeständig ist. Die Kennzeichnung „S“ auf dem Druckluft-Zuführungsschlauch weist dar- auf hin, dass der Druckluft-Zuführungsschlauch antistatisch ist. Die Kennzeichnung „F“ auf dem Druckluft-Zuführungsschlauch weist darauf hin, dass der Druckluft-Zuführungsschlauch in Situationen benutzt werden kann, in denen Entflammbarkeit eine Gefährdung sein kann. Die Angaben für Entflammbarkeit beziehen sich nur auf den Druckluft-Zuführungsschlauch. Alle anderen Komponenten des Atemschutzsystemes dürfen nicht in Situationen benutzt werden, in denen Entflammbarkeit eine Gefährdung sein kann. Der Anwender muss vor Betreiben eine Risikobeurteilung bezüglich mög- licher gefährlicher Verbindungen am Arbeitsplatz, z. B. Stickstoff; durch- führen. Angemessener Gehörschutz ist

zu tragen. Der Anwender hat die PSA streng in Übereinstimmung mit den vom Hersteller gelieferten Informationen anzulegen.



NOTICE

Vorsicht!

Der Anwender hat zu beachten, dass bei sehr hoher Arbeitsintensität der Druck im Atemanschluss bei maximalem Einatemluftstrom negativ werden kann.

2.1. Anforderung an das Personal

Die Atemschutzeinrichtung darf nur von erfahrenen Fachkräften und eingewiesenem Personal verwendet werden, die diese Systembeschreibung vollständig gelesen und verstanden haben. Die Atemschutzeinrichtung nicht bei Müdigkeit oder unter Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten benutzen.

2.2. Persönliche Schutzausrüstung (PSA)





Die Atemschutzeinrichtung ist ein hochwirksamer Gesundheitsschutz bei Lackierarbeiten und damit verbundenen Tätigkeiten in gesundheitsgefährdender Umgebung. Die Atemschutzeinrichtung ist ein Bestandteil der persönlichen Schutzausrüstung PSA in Verbindung mit Sicherheitsschuhen, Schutzanzug, Schutzhandschuhen und bei Bedarf Gehörschutz.

2.3. Sicherheitshinweise

- Für Atemzwecke geeignete Druckluft (ausschließlich Atemluft nach EN 12021) verwenden.
- Es muss sichergestellt werden, dass der **Sicherheits-Druckluftschlauch nicht an andere medienführende Systeme angeschlossen werden kann** und **keine Verbindungen mit Kupplungen** möglich sind, **die mit Leitungssystemen verbunden sind, die andere Gase als Atemluft führen.**
- Verwenden von Sauerstoff oder sauerstoffangereicherter Luft ist nicht zulässig.
- Es dürfen niemals mehrere Druckluftzuführungsschläuche miteinander verbunden werden.
- Die Atemschutzhaube und die sämtliche verfügbaren Module sind nicht konzipiert um Lagerung bei tieferer oder höherer Temperatur zu widerstehen, als die unter „Technische Daten“ genannten Lagertemperaturen.
- Atemluftverunreinigungen durch Kompressor, z.B. Öl-Nebel, mit Aktivkohle-Adsorber entfernen.

- Schädliche Gase, Dämpfe und Partikel in der vom Kompressor angesaugten Luft vermeiden.
- Sicherheitsvorschriften einhalten.
- Unfallverhütungsvorschriften (z.B. DGUV Regel 100 – 500) einhalten.
- Das Gerät darf nicht in Situationen benutzt werden, in denen Entflammbarkeit eine Gefährdung sein kann. Die Kennzeichnung „F“ deutet darauf hin, dass der Druckluftzuführungsschlauch in Situationen benutzt werden kann, in denen Entflammbarkeit eine Gefährdung sein kann. Die Angaben für Entflammbarkeit beziehen sich nur auf den Druckluft-Zuführungsschlauch. Alle anderen Komponenten des Atemschutzsystems dürfen nicht in Situationen benutzt werden, in denen Entflammbarkeit eine Gefährdung sein kann.
- Die Atemschutzeinrichtung ist für den Anschluss an ortsfesten Druckluftversorgungssystemen vorgesehen.
- Der Wassergehalt der Atemluft sollte innerhalb der Grenzen von
- EN 12021 gehalten werden, um ein Einfrieren des Gerätes zu vermeiden.

2.4. Verwendung in explosionsgefährdeten Bereichen

 	Warnung! Explosionsgefahr!
 	
<p>Lebensgefahr durch Explosion</p> <p>Durch Verwendung der PSA - Atemschutzeinrichtung in explosionsgefährdeten Bereichen der Ex-Zone 0 kann es zur Explosion kommen. → Die PSA-Atemschutzeinrichtung niemals in explosionsgefährdete Bereiche der Ex-Zone 0 bringen.</p>	

3. Bestimmungsgemäße Verwendung

Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Atemschutzeinrichtung schützt den Träger vor dem Einatmen von Schadstoffen aus der Umgebungsatmosphäre bei Lackierarbeiten oder vor Sauerstoffmangel.

Nicht bestimmungsgemäße Verwendung

Nicht bestimmungsgemäße Verwendung ist der Einsatz der Atemschutzeinrichtung in strahlen-, hitze- oder staubbelasteter Umgebungsatmosphäre.

Die Atemschutzhaube ist ein Teil der Atemschutzeinrichtung und dient zur

Versorgung des Trägers mit sauberer Atemluft

4. Beschreibung

Die Atemschutzhaube ist ein Teil der Atemschutzeinrichtung. Sie dient zur Versorgung des Trägers mit sauberer Atemluft und besteht aus den Hauptbauteilen:

- Haubenschale **[2-1]** mit einstellbarer Kopfspinne, Atemluftschlauch mit Anschlussnippel
- Visier **[2-6]** mit Gesichtsabdichtung, Visierfolie, Atemluftschlauch und -verteiler, Fixierung in geöffneter/geschlossener Stellung
- Haubentuch **[2-15]** als Nacken- und Brustabdeckung, abnehmbar, waschbar, Befestigung mit Klettbändern an Atemschutzhaube und Visier

Haubenschale und Visier sind durch zwei nicht lösbare Lagerbolzen **[2-3]** miteinander verbunden. Die Lagerbolzen besitzen eine Aufnahme für die auswechselbare CCS-Disks **[2-4]** zur Personalisierung.

5. Lieferumfang

- Atemschutzhaube SATA air vision 5000 n mit montiertem Atemluftschlauch, Anschlussnippel und Visierfolie
- Komfortband, 2 Stück (1 x montiert, 1 x beiliegend)
- CCS-Disks, 2 Beutel (rot, schwarz, grün, blau), rot ist montiert
- Leiteinrichtung Atemluft (Visier)
- Visierfolie, 5 Stück

6. Aufbau

- | | |
|---------------------------------------|--|
| [2-1] Haubenschale | [2-16] Klettband Haubentuch (Haubenschale) |
| [2-2] Atemluftschlauch | [2-17] Schlaufe Atemluftschlauch |
| [2-3] Lagerbolzen | [2-18] Klettband Haubentuch (Brustverschluss) |
| [2-4] CCS-Disks | [2-19] Klettband Haubentuch (Brustverschluss) |
| [2-5] Klettband (Haubenschale) | [2-20] Zentriermarkierung |
| [2-6] Visier | [2-21] Klettband Haubentuch (Visier) |
| [2-7] Kopfspinne | |
| [2-8] Komfortband | |
| [2-9] Ausströmblock | |
| [2-10] Visierfolie | |
| [2-11] Luftleitelement | |
| [2-12] Gesichtsabdichtung | |
| [2-13] Visierbolzen (6 Stück) | |
| [2-14] Klettband (Visier) | |
| [2-15] Haubentuch | |

7. Technische Daten

Benennung		
Erforderlicher Mindestvolumenstrom	150 NI/min	5,3 cfm
Maximaler Volumenstrom (6,0 bar, Luftverteiler voll geöffnet)	740 NI/min	26,1 cfm
Betriebstemperatur	5 °C – 60 °C	41 °F – 140 °F
Lagertemperatur	-20 °C – 60 °C	-4 °F – 140 °F
Gewicht	ca. 975 g	ca. 34,4 oz.
Arbeitsdruck Sicherheitsdruckluftschlauch	max. 10,0 bar	max. 145 psi
Maximale Länge des Sicherheitsdruckluftschlauchs	max. 40 Meter	max. 1574,8“

8. Erstinbetriebnahme

Die Atemschutzhaube wird vollständig montiert und betriebsbereit ausgeliefert.

Die Atemschutzhaube ist streng nach dem in diesem Dokument bezeichneten Anlegeverfahren anzulegen.

Nach dem Auspacken prüfen

- Atemschutzhaube beschädigt
- Lieferumfang vollständig (siehe Kapitel 5)

8.1. Atemschutzhaube personalisieren

Die Atemschutzhaube lässt sich mit zwei CCS-Disks **[3-2]** personalisieren. Werkseitig sind zwei rote CCS-Disks am rechten und linken Lagerbolzen **[3-1]** des Visiers montiert.

- Die CCS-Disks von der Haubeninnenseite aus herausdrücken und durch andersfarbige CCS-Disks ersetzen.

8.2. Kopfspinne einstellen

Kopfspinne an Kopfumfang anpassen

Mit der Einstellschraube [4-4] den Umfang der Kopfspinne vergrößern oder verkleinern, bis die Kopfspinne ohne Druck am Kopf anliegt.

Zur Einstellung der hinteren Anlagefläche inklusive Polster [4-5] das Gelenk [4-6] in die entsprechende Position stellen.

Höhe der Kopfspinne einstellen

Die Unterkante des stirnseitigen Komfortbandes [4-7] sollte sich ca. 1 cm über den Augenbrauen befinden. Hierzu das Kopfband über das eingefä-

delte Textilband [4-2] verlängern oder verkürzen, bis die richtige Position erreicht ist.

Positionierung der Atemschutzhaube

Zur individuellen Positionierung der Atemschutzhaube zu dem Träger besitzt die Kopfspinne und die Atemschutzhaube mehrere Einstellmöglichkeiten.

Für eine individuelle Einstellung der Neigung und Position der Atemschutzhaube wie folgt vorgehen.

- Visier [2-6] öffnen.
- Die hinteren Montagelaschen [4-3] ausknöpfen. Zur Neigung der Atemschutzhaube in Pos. 1 oder Pos.2 einrasten.
- Die vorderen Montagelaschen [4-1] aus der Aufnahme ziehen.

Zur Verschiebung der Atemschutzhaube nach vorne und hinten in Pos. 1 oder Pos.2 einrasten. Zur Neigung die obere oder untere Rastposition verwenden

Kopfspinne in die Haubenschale einsetzen



Hinweis!

Zur Verschiebung und Neigung der Atemschutzhaube können die vorderen Montagelaschen an der Haubeninnenschale an 2 Positionen (Pos. 1, Pos. 2) in zwei Höhen eingerastet werden. Diese Positionen verfügen über zwei Rasterstellungen. Die hinteren Montagelaschen verfügen über je zwei Reihen (Pos. 1, Pos. 2) zur Einstellung der Neigung der Atemschutzhaube.

- Die vorderen Montagelaschen [4-1] an Pos. 1 oder Pos. 2 einsetzen und in der jeweiligen Höhe vollständig einrasten.
- Die hinteren Montagelaschen [4-3] in Pos. 1 oder Pos. 2 am Pin der Haubeninnenschale befestigen.

8.3. Sitzposition der Atemschutzhaube prüfen



Hinweis!

Die Gesichtsabdichtung muss an der gesamten Gesichtskontur anliegen und das Sichtfeld durch das Visier darf nicht eingeschränkt sein (z.B. bei Bartträgern). Ist dies nicht der Fall, muss eine Korrektur an den vorderen bzw. hinteren Montagelaschen [4-1], [4-3], dem Textilband [4-2] oder der Einstellschraube [4-4] und Gelenk [4-6] vorgenommen werden.

- Die Atemschutzhaube mit offenem Visier aufsetzen.
- Die Einstellungen der Kopfspinne prüfen, gegebenenfalls korrigieren.
- Das Visier schließen.

8.4. Haubentuch anbringen



Hinweis!

Die Gewebeeigenschaften des Haubentuchs entsprechen der DIN EN 14116 Index 1 (Schutz vor Hitze und Flamme) sowie der DIN EN 1149-3 (elektrostatische Eigenschaften). Schützende Materialeigenschaften können sich nach 5 Waschvorgängen ändern (chemische Reinigung).

- Das Haubentuch **[2-15]** mit der Zentriermarkierung **[2-20]** am oberen mittleren Visierbolzen ausrichten.
- Das Klettband **[2-21]** am Visier befestigen.
- Das Haubentuch am Übergang zum Visier in die Nut einlegen.
- Die Klettbänder **[2-16]** an der Atemschutzhaube befestigen.
- Den Atemluftschlauch durch die Schlaufe Atemluftschlauch **[2-17]** führen.

9. Regelbetrieb

Vor jedem Einsatz folgende Punkte prüfen um ein sicheres Arbeiten mit der Atemschutzhaube zu gewährleisten

- Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise in dieser Betriebsanleitung beachten.
- Betriebsdruck Luftversorgung.
- Haubentuch ordnungsgemäß befestigt.
- Haubentuch unbeschädigt und sauber.
- Sicht durch Visier uneingeschränkt.
- Ausschließlich intakte SATA Sicherheits-Druckluftschläuche verwenden.
- Atemschutzhaube sitzt richtig.
- Aluminiumstreifen am vorderen Komfortband vorhanden und sauber.
- Fixierung Visier funktionsfähig.

9.1. Atemschutzhaube aufsetzen



Hinweis!

Bei Brillenträgern kann es vorkommen, dass die Brille durch die Gesichtsdichtung [2-12] verschoben wird. Zur Korrektur die Visierfolie [2-10] an einer Seite öffnen, Brillensitz korrigieren und Visierfolie wieder ordnungsgemäß befestigen.

- Die Atemschutzhaube mit offenem Visier aufsetzen.
- Die Einstellungen der Kopfspinne prüfen. Mit der Einstellschraube [4-4] die Atemschutzhaube fixieren.
- Das Visier schließen.
- Den Sitz und Dichtigkeit der Gesichtsdichtung sowie das Sichtfeld prüfen.
- Das Haubentuch an der Brustseite mit den Klettbändern [2-18], [2-19] verschließen.

9.2. Einsatzbereitschaft der Atemschutzeinrichtung herstellen



Hinweis!

Luftverteiler muss am Druckluftversorgungssystem angeschlossen sein (siehe Betriebsanleitung Luftverteiler).

- Den Atemluftschlauch durch die Gurtschleife führen.
- Der Eingangsdruck ist abhängig von den im System befindlichen Verbrauchern an der Luftversorgung einzustellen. Der Mindestbetriebsdruck von 2,5 bar (s. Gebrauchsanweisung der jeweiligen Reguliereinheit) darf nie unterschritten werden, bei weiteren Verbrauchern erhöht sich der Mindestbetriebsdruck (hierzu den nächstfolgenden Warnhinweis beachten).
- **Mit dem Regler der Reguliereinheit** die Signalpfeife der Atemschutzhaube prüfen und den Mindestvolumenstrom sicherstellen. Dazu **Regler komplett zudrehen und anschließend langsam**, bei (wenn eingesteckt) gedrückter Lackierpistole, **aufdrehen, bis die Signalpfeife nicht mehr ertönt.**

**DANGER****Warnung!****Abfall des Luftvolumenstroms**

→ Wenn zusätzliche Verbraucher (z. B. eine Lackierpistole und/oder ein Erwärmungs- bzw. Kühlermodul) verwendet werden, fällt der Luftvolumenstrom ab und kann dabei unter den Mindestvolumenstrom fallen.

→ Eingangsdruck bei voll aufgedrehten Verbrauchern bzw. abgezogenem Abzugsbügel der Lackierpistole an der Luftversorgung erhöhen, bis das Warnsignal verstummt.

Die Atemschutzeinrichtung ist einsatzbereit.

9.3. Atemluftverteilung anpassen**Hinweis!**

Wird die serienmäßige Luftverteilung im Visier als unangenehm empfunden, kann diese durch Einsetzen der beiliegenden Luftleiteinrichtung [5-1] am Ausströmblock [5-2] angepasst werden (siehe Kapitel 10.5). Die Luftleiteinrichtung ist im Lieferumfang enthalten.

10. Wartung und Pflege

Zur Instandhaltung sind Ersatzteile verfügbar (siehe Kapitel 13).

10.1. Gesichtsabdichtung austauschen**DANGER****Warnung!****Gefahr durch Schadstoffe**

Durch Abnutzung, Verformung oder Beschädigung ist die Schutzfunktion der Gesichtsabdichtung zwischen Gesicht und Visier nicht gewährleistet.

→ Gesichtsabdichtung erneuern (siehe Kapitel 13).

Gesichtsabdichtung entfernen

- Die Gesichtsabdichtung [6-3] an den Haken hinter der Kopfspinne [6-1] und an den Visierhaken [6-4] aushängen.

Neue Gesichtsabdichtung anbringen

**Hinweis!**

Die Gesichtsabdichtung ist symmetrisch gestaltet und kann beidseitig verwendet werden. Zur einfachen Ausrichtung mit dem Einhängen an der Visierspitze beginnen.

- Neue Gesichtsabdichtung **[6-5]** an den Visierhaken **[6-4]** einhängen.
- Die Laschen der Gesichtsabdichtung **[6-2]** hinter der Kopfspinne gedreht einführen.
- Auf Drehrichtung achten!
- Die Laschen an den Haken der Haubenschale **[6-1]** einhängen.

10.2. Visierfolie austauschen**▲ DANGER****Warnung!****Gefahrenerkennung behindert**

Verschmutzungen der Visierfolie können das Sichtfeld erheblich einschränken.

- Visierfolie regelmäßig reinigen.
- Visierfolie wechseln.

- Die Visierfolie **[7-1]** an den überstehenden Laschen **[7-2]** von den Visierbolzen **[7-4]** abziehen.
- Die Dichtkante **[7-3]** des Visiers auf Verschmutzung prüfen, gegebenenfalls vorsichtig reinigen. Beschädigung vermeiden.
- Die neue Visierfolie **[7-5]** auflegen und auf die Visierbolzen aufdrücken. Auf richtigen Sitz der Visierfolie achten.

10.3. Visierbolzen austauschen

Der Visierbolzen **[8-1]** wird in eine Bohrung am Visier eingesetzt und durch eine Spreizvorrichtung **[8-2]** befestigt.

Visierbolzen entfernen

- Mit einem Splintentreiber 3 mm den Spreizstift herausdrücken.
- Den Visierbolzen entfernen.

Neuen Visierbolzen anbringen

- Den neuen Visierbolzen einsetzen.
- Den Spreizstift von vorne bündig eindrücken.

10.4. Komfortband austauschen

Die Komfortbänder **[9-1]** für Stirn- und Kopfband fixieren sich durch die Biegung im montierten Zustand.

Komfortband entfernen



Hinweis!

Die Position der Kopfspinne an den vorderen Montagelaschen **[4-1]** markieren.

- Die Kopfspinne durch Lösen der vorderen und hinteren Montagelaschen aus der Haubenschale ausbauen.
- Das Komfortband **[9-1]** von der Kopfspinne abnehmen **[9-2]**.
- Die Stirnseite der Kopfspinne reinigen/desinfizieren.

Neues Komfortband anbringen

- Das neue Komfortband **[9-3]** zwischen den beiden vorderen Montagelaschen um die Kopfspinne klappen **[9-4]**.
- Die Kopfspinne wie an den Montagelaschen markiert in die Haubenschale einbauen. Auf richtigen Sitz der Atemschutzhaube achten.

10.5. Luftleitelement einsetzen



Hinweis!

Der Luftvolumenstrom im Inneren der Atemschutzhaube kann als störend empfunden werden.

- Bei Bedarf das Luftleitelement **[5-1]** mit den vier Nasen in die vorgesehenen Nuten **[5-2]** einsetzen.

11. Störungen

In der nachfolgenden Tabelle sind Störungen, deren Ursache und entsprechende Abhilfemaßnahmen beschrieben.

Können die Störungen durch die beschriebenen Abhilfemaßnahmen nicht beseitigt werden, die Atemschutzeinrichtung an die Kundendienstabteilung von SATA schicken. (Anschrift siehe Kapitel 12).

Störung	Ursache	Abhilfe
Visierfolie hält nicht	Visierbolzen ist abgebrochen	Neuen Visierbolzen anbringen
Gesichtsabdichtung dichtet nicht richtig	Gesichtsabdichtung defekt	Neue Gesichtsabdichtung anbringen
Luftvolumenstrom wird als störend empfunden	Luftstrom läuft im Augenbereich	Luftleitelement einsetzen

12. Kundendienst

Zubehör, Ersatzteile und technische Unterstützung erhalten Sie bei Ihrem SATA Händler.

13. Ersatzteile



www.sata.com/airvision5000-spares

14. Wartung und Pflege

Zur Instandhaltung sind Ersatzteile verfügbar. Die Atemschutzeinrichtung dient dem Schutz Ihrer Gesundheit. Um diese Funktion zu gewährleisten, ist ein sorgsamer Umgang sowie ständige Wartung und Pflege der Komponenten erforderlich.



NOTICE

Vorsicht!

Schäden durch ungeeignete Reinigungsmittel

Durch den Einsatz von aggressiven Reinigungsmitteln kann die Atemschutzeinrichtung beschädigt werden.

→ Keine aggressiven oder scheuernde Reinigungsmittel verwenden.

Die Atemschutzeinrichtung nach jedem Gebrauch reinigen, Funktion und Dichtigkeit prüfen, nach Bedarf die Atemschutzhaube desinfizieren.

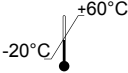



Zur Reinigung und/oder Desinfektion, mit einem - mit geeignetem Reinigungsmittel oder Desinfektionsmittel benetzten – Tuch sämtliche Hautkontaktbereiche abwischen. Sichtbare Verschmutzungen – insbesondere im Innenbereich der Haube – sind vollständig zu entfernen. Danach die gereinigten Flächen vor erneuter Benutzung vollständig abtrocknen lassen.

Bei Beschädigung der Haube, ist diese keinesfalls weiter zu verwenden. Wenden Sie sich zwecks Reparatur an den SATA-Kundenservice oder Entsorgen Sie das beschädigte Produkt sachgerecht.

Bei Beschädigung und/oder sichtbarer Verschmutzung der Visierfolie, ist diese umgehend zu wechseln.

Luftdicht verpackte Neugeräte und Ersatzteile sind 5 Jahre lagerfähig.

15. Piktogrammerklärung

	Temperaturbereich während der Lagerung (- 20° C bis + 60° C)
	Achtung! Betriebsanleitung beachten
	Produktionsjahr
01/2024	Produktionsdatum (Format MM/JJJJ)
	Maximale Feuchte während der Lagerung < 90 %

16. EU Konformitätserklärung

Die aktuell gültige Konformitätserklärung finden Sie unter:



www.sata.com/downloads

Съдържание [оригинален вариант: немски]

1. Обща информация.....20	9. Режим на регулиране.....28
2. Указания за безопасност21	10. Поддръжка и полагане на грижи.....30
3. Целесъобразна употреба ...24	11. Неизправности.....32
4. Описание.....24	12. Сервиз33
5. Обем на доставката25	13. Резервни части33
6. Конструкция25	14. Поддръжка и полагане на грижи.....33
7. Технически данни25	
8. Първо пускане в експлоатация26	

Система за респираторна защита [1]

[1-1] Система за захранване с въздух под налягане	(SATA air carbon regulator)
[1-2] Качулка за дихателна защита (SATA air vision 5000 n)	[1-7] Предпазен маркуч за въздух под налягане за разпределителя на въздуха
[1-3] Подгревател за въздух / охладител за въздух (SATA air warmer / cooler stand alone)	[1-8] Пистолет за лакиране
[1-4] Колан за носене (SATA air regulator belt plus)	[1-9] Маркуч за въздух под налягане към пистолета за лакиране
[1-5] Въздушен разпределител (SATA air regulator)	[1-10] Подгревател за въздух в SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
[1-6] Въздушен разпределител с филтър с активен въглен	[1-11] Минимално изпълнение
	[1-12] Изпълнение с подгревател за въздух / охладител за въздух

Описание на устройството за дихателна защита

Минимална конфигурация [1-11]

Устройството за респираторна защита се състои в минималното изпълнение от компонентите маска за респираторна защита [1-2], колан за носене [1-4] и въздушен разпределител [1-5].

Разширени конфигурации [1-12]

Въздушният разпределител се предлага и като въздушен разпределител с филтър с активен въглен [1-6]. В разширеното изпълнение с активен въглен като опция може да се постави подгревател за въздух [1-10]. Устройството за респираторна защита може да бъде разширено с независим подгревател за въздух или охладител за въздух [1-3].

Отделните компоненти са свързани един с друг и със системата за захранване със сгъстен въздух [1-1] чрез обезопасени маркучи за

сгъстен въздух. Компонентите са съгласувани един с друг и изпитани и разрешени като система за респираторна защита.

Съхранявайте винаги това упътване за работа при продукта или на достъпно по всяко време за всеки място!

1. Обща информация

SATA air vision 5000, наричана по-долу маска за респираторна защита, е съставна част от системата за респираторна защита на SATA. Системата за респираторна защита осигурява на потребителя чист въздух за дишане. Освен това потребителят трябва да бъде защитен чрез системата за респираторна защита от замърсен въздух за дишане. Системата за респираторна защита позволява съчетаването на различни компоненти към различни устройства за респираторна защита в различни изпълнения.

Упътване за работа със SATA air vision 5000n

Това упътване за работа се отнася за употребата на продукта в рамките на устройство за респираторна защита и съдържа важна специфична за продукта информация. Тези инструкции за работа съдържат и важна информация за системата за респираторна защита.

1.1. Целева група

Това системно описание е предназначено за

- Специалисти в областта на боядисването и лакирането
- Обучен персонал, извършващ работи по лакиране в индустриални и занаятчийски предприятия.

1.2. Предотвратяване на инциденти

Винаги трябва да се спазват общите и специфичните за съответната държава разпоредби за предотвратяване на злополуки, както и съответните заводски и работни инструкции за безопасност при работа. Лицата, носещи средства за защита на дихателните пътища трябва да преминат медицински преглед, за да се провери годността им да носят такива средства. Специално за Германия важи: „Принципи на Асоциацията за застраховане отговорността на работодателите по отношение на профилактичните медицински прегледи при работа G 26: Лица, носещи средства за защита на дихателните пътища при работа и спасяване“. Освен това трябва да се спазват съответните разпоредби в съответствие с Правило 112-190 на DGUV относно защитата на дихателните пътища.

1.3. Резервни части, принадлежности и износващи се части
Трябва да се използват само оригинални резервни части, аксесоари и износващи се части SATA. Аксесоарите, които не са доставени от SATA, не са тествани и не са одобрени. SATA не носи отговорност за щети, причинени от използването на неодобрени резервни части, аксесоари и износващи се части

1.4. Гаранция и отговорност

Важат Общите търговски условия на SATA и евентуално други договорни споразумения, както и съответните валидни закони.

SATA не носи отговорност при

- Неспазване на описанието на системата и ръководството за употреба
- нецелесъобразна употреба на продукта
- работа на необучен персонал
- Подаването на въздух за дишане не е съгласно DIN EN 12021.
- неизползване на лични предпазни средства
- Неизползване на оригинални принадлежности, резервни и износващи се части
- Неспазване на предписанията за качество на въздуха, който се подава на дихателния апарат
- своеволни преустройства или технически изменения
- Естествено изхабяване/износване
- Нетипично за приложението ударно натоварване
- Недопустими монтажни и демонтажни работи

2. Указания за безопасност

Предупреждение – В някои силно токсични атмосфери средството за защита на дихателните пътища не осигурява адекватна защита.

Прочетете и спазвайте всички изложени по-долу указания. Неспазването или грешното спазване могат да доведат до смущения при функциониране или да причинят тежки наранявания до смърт.

Всеки потребител е длъжен да провери капацитета на системата за подаване на въздух и, ако е необходимо, въздействието върху други потребители на системата, преди да използва личните предпазни средства за защита на дихателните пътища. Трябва да се гарантира, че капацитетът на системата за подаване на въздух е достатъчен, за да може всеки свързан потребител да бъде винаги снабдяван с поне

минималния дебит, посочен в това упътване за обслужване. Обозначението "H" на маркуча за подаване на сгъстен въздух означава, че маркучът за подаване на сгъстен въздух е топлоустойчив. Обозначението "S" на маркуча за подаване на сгъстен въздух означава, че маркучът за подаване на сгъстен въздух е антистатичен.

Маркировката „F“ върху маркуча за подаване на сгъстен въздух показва, че маркучът за подаване на сгъстен въздух може да се използва в ситуации, в които запалимостта може да представлява опасност. Информацията за запалимостта се отнася само за маркуча за подаване на сгъстен въздух. Всички други компоненти на системата за дихателна защита не трябва да се използват в ситуации, в които запалимостта може да представлява опасност. Потребителят трябва да проведе оценка на риска преди експлоатация по отношение на възможните опасни съединения на работното място, напр. азот. Трябва да се носят подходящи средства за защита на слуха. Потребителят трябва да поставя личните предпазни средства стриктно в съответствие с информацията, предоставена от производителя.

**NOTICE****Внимание!**

Потребителят трябва да обърне внимание на това, че при много висока интензивност на работа, налягането в лицевата част може да стане отрицателно при максимален вдишван въздушен поток.

2.1. Изискване към персонала

Устройството за респираторна защита може да се използва само от опитни специалисти и инструктиран персонал, които са прочели и разбрали изцяло това описание на системата. Устройството за респираторна защита не трябва да се използва при умора или под въздействие на наркотици, алкохол или медикаменти.



2.2. Лични предпазни средства (ЛПС)

Устройството за респираторна защита е високоефективно средство за защита на здравето при бояджийски работи и свързаните с тях дейности в застрашаваща здравето среда. Устройството за респираторна защита е компонент на личните предпазни средства (ЛПС) заедно с предпазните обувки, предпазния костюм, предпазните ръкавици и, ако е необходимо, средството за защита на слуха.

2.3. Указания за безопасност

- Да се използва въздух под налягане, подходящ за дишане (само сгъстен въздух за дихателни апарати съобразно EN 12021).
- Трябва да се гарантира, че обезопасеният маркуч за сгъстен въздух не може да бъде свързан с други системи за пренос на работна среда и че не са възможни връзки с куплунги, които са свързани с тръбопроводни системи, пренасящи газове, различни от въздух за дишане.
- Използването на кислород или въздух, обогатен с кислород, е недопустимо.
- Никога не свързвайте няколко маркуча за подаване на сгъстен въздух един с друг.
- Маската за респираторна защита и всички налични модули не са проектирани да издържат на съхранение при температури, по-ниски или по-високи от температурите на съхранение, посочени в раздел „Технически данни“.
- Отстранявайте замърсяванията във въздуха за дишане посредством компресор, напр. маслена мъгла с адсорбер с активен въглен.
- Избягвайте вредни газове, пари и частици в засмуквания от компресора въздух.
- Спазвайте предписанията за безопасност.
- Спазвайте разпоредбите за предотвратяване на злополуки (напр. регламент DGUV 100 – 500).
- Апаратът не трябва да се използва в ситуации, в които запалимостта може да представлява опасност. Обозначението „F“ показва, че маркучът за подаване на сгъстен въздух може да се използва в ситуации, в които запалимостта може да представлява опасност. Информацията за запалимостта се отнася само за маркуча за подаване на сгъстен въздух. Всички други компоненти на системата за дихателна защита не трябва да се използват в ситуации, в които запалимостта може да представлява опасност.
- Устройството за респираторна защита е предвидено за свързване към стационарни системи за захранване със сгъстен въздух.
- Съдържанието на вода във въздуха за дишане трябва да е в границите на
- EN 12021, за да предотвратите замръзване на уреда.

2.4. Използване във взривоопасни зони

	Предупреждение! Опасност от експлозия!
	

Опасност за живота поради експлозия
Използването на лични предпазни средства за защита на дихателните пътища в потенциално експлозивна атмосфера в Ex зона 0 може да доведе до експлозия.
→ Никога не внасяйте личното предпазно устройство за респираторна защита в потенциално експлозивна атмосфера в Ex зона 0.

3. Целесъобразна употреба

Целесъобразна употреба

Устройството за респираторна защита предпазва потребителя от вдишване на вредни вещества от околната атмосфера при бояджийски работи или при недостиг на кислород.

Употреба не по предназначение

Използване не по предназначение е използването на устройството за дихателна защита в радиоактивна, натоварена с топлина или прах околна атмосфера.

Маската за респираторна защита е част от устройството за респираторна защита и служи за хранване на потребителя с чист въздух за дишане

4. Описание

Маската за респираторна защита е част от устройството за респираторна защита. Тя служи за хранване на потребителя с чист въздух за дишане и се състои от следните основни части:

- Шлем **[2-1]** с регулируема превръзка за главата, маркуч за въздуха за дишане със съединителен нипел
- Щит **[2-6]** с уплътнение за лицето, фолио на щита, маркуч и разпределител за въздуха за дишане, фиксиране в отворено/затворено положение
- Покривало **[2-15]** за покриване на гърлото и гърдите, сменяемо се, изпиращо се, закрепване със закопчалки велкро към маската за респираторна защита и щита

Шлемът и щитът са свързани един с друг чрез две неразглобяеми

опорни оси [2-3]. Опорните оси имат гнездо за сменящите се CCS дискове [2-4] за персонализиране.

5. Обем на доставката

- Маска за респираторна защита SATA air vision 5000 с монтиран маркуч за въздуха за дишане, съединителен нипел и фолио на щита
- Комфортна лента, 2 броя (1 x монтирана, 1 x приложена)
- CCS-дискове, 2 торбички (червена, черна, зелена, синя), червената е монтирана
- Устройство за управление Въздух за дишане (Визьор)
- Фолио за визьора, 5 броя

6. Конструкция

- | | |
|---|---|
| [2-1] Корпус на качулката | [2-14] Лента велкро (визьор) |
| [2-2] Маркуч за въздух за дишане | [2-15] Платно на качулката |
| [2-3] Болтове | [2-16] Лента велкро платно на качулката (корпус на качулката) |
| [2-4] CCS-дискове | [2-17] Халка маркуч за въздух за дишане |
| [2-5] Лента велкро (корпус на качулката) | [2-18] Лента велкро платно на качулката (закопчалка за гърдите) |
| [2-6] Визьор | [2-19] Лента велкро платно на качулката (закопчалка за гърдите) |
| [2-7] Закрепване за глава | [2-20] Маркировка за центриране |
| [2-8] Комфортна лента | [2-21] Лента велкро платно на качулката (визьор) |
| [2-9] Изпускателен блок | |
| [2-10] Фолио за визьора | |
| [2-11] Елемент за направляване на въздуха | |
| [2-12] Уплътнение за лицето | |
| [2-13] Болтове за визьора (6 броя) | |

7. Технически данни

Наименование		
Необходим минимален обемен поток	150 NI/min	5,3 cfm
Максимален дебит(6,0 bar, въздушен разпределител напълно отворен)	740 NI/min	26,1 cfm
Работна температура	5 °C – 60 °C	41 °F – 140 °F

Наименование		
Температура на съхранение	-20 °C – 60 °C	-4 °F – 140 °F
Тегло	ca. 975 g	ca. 34,4 oz.
Работно налягане Предпазен маркуч за въздух под налягане	max. 10,0 bar	max. 145 psi
Максимална дължина на обезопасения маркуч за състен въздух	max. 40 Meter	max. 1574,8“

8. Първо пускане в експлоатация

Качулката за дихателна защита се монтира изцяло и се доставя готова за използване.

Маската за респираторна защита трябва да се поставя стриктно в съответствие с процедурата за поставяне, описана в настоящия документ.

След разопаковане, проверете дали

- Повредена маска за респираторна защита
- Комплектацията на доставката е пълна (вижте глава 5)

8.1. Персонализиране на качулката за дихателна защита

Маската за респираторна защита може да бъде персонализирана с два CCS диска **[3-2]**. Фабрично са монтирани два червени CCS диска към дясната и лявата опорна ос **[3-1]** на щита.

- Натиснете навън CCS-диска от вътрешната страна на качулката и подменете диска с CCS-диск с друг цвят.

8.2. Настройка на закрепването за главата

Адаптиране на закрепването към обиколката на главата

С регулиращия винт [4-4] увеличете или намалете обиколката на превръзката за главата, докато тя прилегне към главата без натиск. За да регулирате задната контактна повърхност, включително подложката [4-5], поставете шарнира [4-6] в съответната позиция.

Регулиране на височината на закрепването за глава

Долният ръб на челната комфортна лента [4-7] трябва да се намира на ок. 1 cm над веждите. За целта удължете или скъсете лентата за глава с помощта на нанизаната текстилна лента [4-2], докато постигнете правилната позиция.


Позициониране на маската за респираторна защита

Лентите за глава и маската за респираторна защита имат няколко възможности за регулиране, за да се адаптира маската за респираторна защита индивидуално към потребителя.

За да настроите индивидуално наклона и позицията на маската за респираторна защита, процедирайте по следния начин.


- Отворете визъора [2-6].
- Разкопчайте задните монтажни планки [4-3]. Фиксирайте в позиция 1 или 2, за да наклоните маската за респираторна защита.
- Издърпайте предните монтажни планки [4-1] от държача. Фиксирайте в позиция 1 или 2, за да преместите маската за респираторна защита напред и назад. За накланянето използвайте горната или долната позиция на заключване

Поставяне на закрепването в корпуса на качулката

	Указание!
<p>За преместване и накланяне на маската за респираторна защита предните монтажни планки от вътрешната страна на маската може да се фиксират в две позиции (поз. 1, поз. 2) на две височини. Тези позиции имат две положения на решетката. Задните монтажни планки разполагат с по два реда (поз. 1, поз. 2) за настройка на наклона на маската за респираторна защита.</p>	

- Поставете предните монтажни планки [4-1] на позиция 1 или 2 и ги фиксирайте напълно на съответната височина.
- Закрепете задните монтажни планки [4-3] в позиция 1 или 2 към щифта от вътрешната страна на маската.

8.3. Проверка на положението на прилягане на качулката за дихателна защита

	Указание!
<p>Уплътнението за лицето трябва да приляга по целия контур на лицето и зрителното поле не трябва да бъде ограничавано от визъора (напр. при имащите брада). Ако това не е така, трябва да се направи корекция на предните съотв. задните монтажни планки [4-1], [4-3], текстилната лента [4-2] или регулиращия винт [4-4] и шарнира [4-6].</p>	

- Поставете качулката за дихателна защита с отворен визъор.

- Проверете регулирането на закрепването за глава, при необходимост го коригирайте.
- Затворете визьора.

8.4. Поставяне на платното на качулката



Указание!

Характеристиките на тъканта на покривалото отговарят на DIN EN 14116 индекс 1 (защита от топлина и пламък), както и на DIN EN 1149-3 (електростатични свойства). Защитните свойства на материала могат да се променят след 5 изпирания (химическо почистване).

- Подравнете покривалото **[2-15]** с маркировката за центриране **[2-20]** към горната средна ос на щита.
- Закрепете закопчалката велкро **[2-21]** към щита.
- Платното на качулката да се постави на прехода към визьора в канала.
- Закрепете закопчалките велкро **[2-16]** към маската за респираторна защита.
- Прекарайте маркуча за въздуха за дишане през клупа за маркуча за въздух за дишане **[2-17]**.

9. Режим на регулиране

Преди всяко ползване да се извършва проверка по следните точки, за да се гарантира безопасна работа с качулката за дихателна защита

- Да са съблюдават указанията за безопасност и рискове от Ръководството за експлоатация.
- Работно налягане Захранване с въздух.
- Платното на качулката да е надлежно закрепено.
- Платното на качулката да не е повредено и да е чисто.
- Зрителното поле през визьора да не е ограничено.
- Да се използват само изправни предпазни маркучи за въздух под налягане на фирма SATA.
- Качулката за дихателна защита да приляга правилно.
- Алуминиевите ленти на предната комфортна лента да са налични и чисти.
- Функционалност на фиксирането на щита.

9.1. Поставяне на качулката за дихателна защита



Указание!

При потребители на очила може да стане така, че очилата да се изместят от уплътнението за лицето [2-12]. За корекция отворете фолиото на щита [2-10] от едната страна, коригирайте мястото на очилата и закрепете отново правилно фолиото на щита.

- Поставете качулката за дихателна защита с отворен визьор.
- Проверете настройките на превръзката за главата. Фиксирайте с регулиращия винт [4-4] маската за респираторна защита.
- Затворете визьора.
- Проверете прилягането на уплътнението за лицето, както и зрителното поле.
- Затворете покривалото от страната на гърдите със закопчалките велкро [2-18], [2-19].

9.2. Създаване на готовност за употреба на устройството за респираторна защита



Указание!

Въздушният разпределител трябва да се свърже към системата за захранване със сгъстен въздух (вижте упътването за работа на въздушния разпределител).

- Прекарайте маркуча за въздуха за дишане през клупа на колана.
- Входното налягане трябва да се настрои спрямо подаването на въздух в зависимост от консуматорите в системата. Минималното работно налягане никога не трябва да пада под 2,5 bar (вижте инструкциите за употреба на съответния регулаторен блок); минималното работно налягане се увеличава при допълнителни консуматори (в тази връзка спазвайте следното предупредително указание).
- Използвайте регулатора в регулаторния блок, за да проверите сигналната свирка на маската за респираторна защита и да осигурите минималния дебит. За целта затворете напълно регулатора и след това го отворяйте бавно, при поставен под налягане (когато е свързан) пистолет за боядисване, докато сигналната свирка престане да звучи.

**DANGER****Предупреждение!****Спадане на въздушния дебит**

→ Ако се използват допълнителни консуматори (напр. пистолет за боядисване и/или модул за отопление/охлаждане), въздушният дебит спада и може да падне под минималния дебит.

→ Увеличете входното налягане на подавания въздух при напълно отворени консуматори съотв. свален предпазител на пистолета за боядисване, докато предупредителният сигнал се изключи.

Устройството за дихателна защита е готово за употреба.

9.3. Адаптиране на разпределението на въздуха за дишане**Указание!**

Ако серийното разпределяне на въздуха към щита е неудобно, то може да бъде адаптирано чрез поставяне на желаното устройство за насочване на въздуха **[5-1]** към блока за изходния поток **[5-2]** (вижте глава 10.5). Устройството за насочване на въздушния поток се съдържа в комплекцията на доставката.

10. Поддръжка и полагане на грижи

За поддържане в изправност са на разположение резервни части (вижте глава 13).

10.1. Смяна на уплътнението за лицето**DANGER****Предупреждение!****Опасност от вредни вещества**

Поради износване, деформации или повреда защитната функция на уплътнението между лицето и визъора не се гарантира.

→ Смяна на уплътнението за лицето (вижте глава 13).

Отстраняване на уплътнението за лицето

- Откачете уплътнението за лицето **[6-3]** от куките зад превръзката за глава **[6-1]** и куките на щита **[6-4]**.

Поставете ново уплътнение за лицето

**Указание!**

Уплътнението за лицето е разработено симетрично и може да се използва и от двете страни. За лесното изравняване започнете с окачването за върха за визьора.

- Окачете ново уплътнение за лицето **[6-5]** за куката на визьора **[6-4]**.
- Вкарайте крайниците на уплътнението за лицето **[6-2]** зад закрепването за главата завъртяно.
- Внимавайте за посоката на завъртане!
- Закачете планките към куките на шлема **[6-1]**.

10.2. Смяна на фолиото за визьора

**DANGER****Предупреждение!**

Възпрепятствано разпознаване на опасност

Замърсяванията могат в значителна степен да ограничат зрителното поле.

→ Почиствайте периодично фолиото на щита.

→ Сменете фолиото на щита.

- Издърпайте фолиото на щита **[7-1]** към горните планки **[7-2]** на осите на щита **[7-4]**.
- Уплътнителния ръб **[7-3]** на визьора да се провери за замърсяване и при необходимост да се почисти внимателно. Да се избягва повреждане.
- Поставете новото фолио на щита **[7-5]** и го притиснете към осите на щита. Обърнете внимание на правилното поставяне на фолиото на щита.

10.3. Смяна на болтовете на визьора

Осите на щита **[8-1]** се поставят в един отвор на щита и закрепват чрез разтварящо устройство **[8-2]**.

Сваляне на болта на визьора

- Избутайте навън с райбер за шплинт 3 mm разтварящия щифт.
- Махнете болта на визьора.

Поставете нов болт на визьора

- Монтирайте новия болт на визьора.
- Натиснете щифта отпред плътно.

10.4. Смяна на комфортната лента

Комфортните ленти **[9-1]** за челна лента и лента на глава се фиксират чрез огъване в монтирано състояние.

Сваляне на комфортната лента



Указание!

Маркирайте позицията на превръзката за глава към предните монтажни планки **[4-1]**.

- Демонтирайте закрепването за главата, като освободите предните и задните крайници от корпуса на качулката.
- Свалете комфортната лента **[9-1]** от закрепването за главата **[9-2]**.
- Почистете/дезинфекцирайте предната част на закрепването за главата.

Поставяне на нова комфортна лента

- Поставете новата комфортна лента **[9-3]** между двата предни монтажни крайника около закрепването за главата **[9-4]**.
- Монтирайте закрепването за главата в корпуса на качулката, както е маркирано на монтажните крайници. Да се внимава за правилното прилягане на качулката за дихателна защита.

10.5. Поставете елемент за направляване на въздуха



Указание!

Обемният поток въздух във вътрешността на качулката за дихателна защита може да се усеща като смущаващ.

- При необходимост поставете елемента за насочване на въздуха **[5-1]** с четирите палеца в предвидените канали **[5-2]**.

11. Неизправности

В следващата таблица са описани неизправностите, техните причини и съответните мерки за отстраняване.

Ако неизправностите не могат да бъдат отстранени с описаните мерки за отстраняване, изпратете устройството за респираторна защита на отдела за обслужване на клиенти на SATA. (За адреса вижте глава 12).

Повреда	Причина	Отстраняване
Фолиото за визьора не се задържа	Болтът на визьора е счупен	Поставете нов болт на визьора

Повреда	Причина	Отстраняване
Уплътнението за лицето не уплътнява правилно	Уплътнението за лицето е неизправно	Поставете ново уплътнение за лицето
Обемният поток въздух се усеща като смущаващ	Потока въздух циркулира в областта на очите	Поставете елемент за направляване на въздуха

12. Сервиз

принадлежност, резервни части и техническа помощ ще получите от Вашия търговец на SATA.

13. Резервни части



www.sata.com/airvision5000-spareparts

14. Поддръжка и полагане на грижи

За поддръжане в изправност са на разположение резервни части. Устройството за респираторна защита служи за защита на Вашето здраве. За да се гарантира тази функция, необходимо е внимателно боравене, както и редовно техническо обслужване и полагане на грижи за компонентите.



NOTICE

Внимание!

Повреди поради неподходящи почистващи средства
 При използване на агресивни почистващи средства устройството за дихателна защита може да бъде повредено.
 → Не използвайте агресивни или абразивни почистващи препарати.

След всяка употреба на устройството за респираторна защита го почиствайте, проверявайте функцията и херметичността му, при необходимост дезинфекцирайте маската за респираторна защита. За почистване и/или дезинфекция избършете всички зони, влизащи в контакт с кожата, с – кърпа, навлажнена с подходящ почистващ или дезинфекциращ препарат. Видимите замърсявания –, особено от вътрешната страна на маската –, трябва да бъдат напълно отстранени.

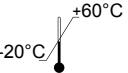



След това оставете почистените повърхности да изсъхнат напълно, преди да използвате маската отново.

Ако маската се повреди, не я използвайте при никакви обстоятелства. Свържете се с отдела за обслужване на клиенти на SATA за извършване на ремонт или изхвърлете повредения продукт по правен начин.

Ако фолиото на визъора е повредено и/или видимо замърсено, то трябва да се смени незабавно.

Херметично опакованите нови устройства и резервни части могат да бъдат съхранявани 5 години.

15. Обяснение на пиктограмите

	Температурен диапазон при съхранение (- 20°C до + 60°C)
	Внимание! Спазвайте упътването за работа
	Година на производство
01/2024	Дата на производство (формат ММ/ГГГГ)
	Максимална влажност по време на съхранение < 90 %

16. ЕО - Декларация за съответствие

Валидната в момента декларация за съответствие можете да намерите на:



www.sata.com/downloads

目录 [原版: 德语]

1. 一般信息.....	35	8. 首次调试.....	39
2. 安全提示.....	36	9. 正常运行.....	41
3. 预期用途.....	38	10. 维护和保养.....	42
4. 说明.....	38	11. 故障.....	44
5. 交货标准.....	38	12. 售后服务.....	44
6. 构造.....	39	13. 备件.....	45
7. 技术参数.....	39	14. 维护和保养.....	45

呼吸防护系统 [1]

[1-1] 压缩空气供给系统	[1-6] 带活性炭过滤器的空气分配器 (SATA air carbon regulator)
[1-2] 呼吸防护罩 (SATA air vision 5000 n)	[1-7] 连接在空气调节器上的安全压缩 空气软管
[1-3] 暖风机 / 冷风机 (SATA air warmer / cooler stand alone)	[1-8] 喷枪
[1-4] 承重背带 (SATA air regulator belt plus)	[1-9] 喷枪的压缩空气软管
[1-5] 空气分配器 (SATA air regulator)	[1-10] SATA air carbon regulator (SATA air warmer) 中的暖风机
	[1-11] 最简型号
	[1-12] 带有暖风机 / 冷风机的型号

供气式面罩说明

最小规格 [1-11]

本呼吸防护装置最简型号包括呼吸防护罩 [1-2]、承重背带 [1-4] 和空气分配器 [1-5] 几个部件。

扩展规格 [1-12]

空气分配器也可带活性炭过滤器使用 [1-6]。扩展型号中带有活性炭过滤器，可选配空气加热器 [1-10]。呼吸防护装置可加装一个独立的空气加热器或冷风机 [1-3]。

各个部件彼此相连接，而且通过安全压力空气软管连接至压力空气供应系统 [1-1]。各部件彼此匹配，且作为呼吸防护系统通过了测试后被发行。请将本使用说明书始终妥善放在产品附近或任何人可随手取得的位置！

1. 一般信息

SATA air vision 5000 是 SATA 呼吸防护系统的部件，以下称为呼吸防护罩。呼吸防护系统用于为佩戴者供给干净的呼吸空气。此外，本呼吸防护系统还可以保护用户不吸入受污染的空气。本呼吸防护系统可以由不同的部件组成不同装配等级的不同呼吸防护装置。

SATA air vision 5000 n 使用说明书

本使用说明书的内容是针对产品在呼吸防护装置内的使用，并包含重要的产品特有信息。另外，本操作说明书包含有关呼吸防护系统的重要信息。

1.1. 目标群

本系统说明是针对

- 从事涂装和喷漆工作的人员
- 工业和手工业企业内受过培训的喷漆作业人员。

1.2. 事故防范

原则上，须遵守一般的和国家特定的事故预防条例以及相应的车间和操作安全说明。要通过医学检查，审查吸防护设备佩戴人员是否有资格佩戴该设备。对于德国尤其适用：“劳动医疗预防检查的职业联合会原则 G 26：作业和急救呼吸防护设备的佩戴人员”。另外要考虑依据呼吸防护须知 DGUV 规则 112-190 的相关规定。

1.3. 备件、附件和易损件

原则上只能使用 SATA 原厂备件、附件和易损件。非由 SATA 提供的附件未经过检测和批准。因使用未经批准的备件、附件和易损件而产生损失时，SATA 概不承担责任

1.4. 质保和责任

SATA 的一般性商务条件，可能还存在的其他协议以及各现行的法规适用于此。

在以下情况下，SATA 不承担责任

- 不注意系统描述和操作说明书
- 不按照规定使用产品。
- 聘用未经培训的人员。
- 呼吸空气供应不符合 DIN EN 12021。
- 未穿戴个人防护装备。
- 未使用原装附件、备件和磨损件
- 未遵守供往呼吸防护设备的空气质量的相关规定
- 擅自改装或进行技术性改造。
- 自然磨损/耗损
- 使用时产品受到非典型的冲击和撞击。
- 未经许可的安装和拆卸作业

2. 安全提示

警告 – 在明确的高毒性环境下，呼吸防护设备无法提供恰当的防护。

请阅读并遵守所有下列提及的提示。不遵守或未正确遵守可能导致功能异常或造成重伤甚至死亡。

在使用 PSA 防毒面具之前，每个用户都需要检查供气系统的容量，必要时还要检查对系统其他用户的影响。但必须保证空气供给系统的容量都足够

每位用户使用，始终为其至少提供本使用说明书中指定的最低体积流量。压缩空气供应软管上的标记“H”表示压缩空气供气软管是耐热的。压缩空气供应软管上的标记“S”表示压缩空气供气软管是抗静电的。压缩空气输送软管上的“F”标记表示可以在有易燃危险的情况下使用压缩空气输送软管。易燃性信息仅与压缩空气输送软管有关。呼吸防护系统的所有其它组件不得在可能受到火灾威胁的情况下使用产品。在运行之前，用户必须对工作场所中可能存在的危险连接（例如：氮气）进行风险评估。必须戴上恰当的护耳器。用户必须严格按照制造商提供的信息穿戴个人防护装备。

**NOTICE**

小心！

用户必须注意，在很高的工作强度时，面罩中的压力在最大吸入空气流量时可能变为负压。

2.1. 对人员的要求

只有已完整阅读并理解本使用说明书的富有经验的专业人员和接受过指导的人员才允许使用呼吸防护装置。不可在疲劳状态或者受毒品、酒精或药物的影响时使用呼吸防护装置。

2.2. 个人防护装置（PSA）



本呼吸防护装置是高效的监控保护装置，保护用户在进行涂装和类似工作时不受有毒环境影响。本呼吸防护装置与安全鞋、防护服、防护手套和必要时的听力防护装置一起组成个人防护装备。

2.3. 安全提示

- 使用适用于呼吸用途的压缩空气（仅限依据 EN 12021 的呼吸空气）。
- 必须确保安全压缩空气软管不会连接到输导其它介质的系统上，不会与连接输送除防呼吸空气以外气体的管道系统的耦合器相连。
- 不允许使用氧气或富氧空气。
- 绝对不允许相互连接多根压缩密件输送软管。
- 呼吸防护罩和所有可用的模块不设计用于在低于或高于“技术参数”中指定存储温度的温度下存储。
- 使用活性炭吸附剂清除因空压机产生的呼吸空气污染物，比如油雾。
- 避免有害的气体、蒸汽和颗粒物进入空压机的的进气口。
- 遵守安全规定。
- 遵守事故预防条例（例如 DGUV Regel 100 – 500）。
- 不允许在有易燃危险的情况下使用本设备。“F”标记表示可以在有易燃危险的情况下使用压缩空气输送软管。易燃性信息仅与压缩空气输送软管有关。呼吸防护系统的所有其它组件不得在可能受到火灾威胁的情况下使用产品。

- 本呼吸防护装置预设用于连接固定式压缩空气供应系统。
- 呼吸气体的水分含量应保持在
- EN 12021 的限值以内，否则装置会冻住。

2.4. 在有爆炸危险的区域的使用

	警告！爆炸危险！
	

爆炸可造成生命危险
 在 0 区爆炸危险环境中使用呼吸防护装置个人防护装备可能发生爆炸。
 → 绝对不能在 0 区爆炸危险环境中使用呼吸防护装置个人防护装备。

3. 预期用途

预期用途

本呼吸防护装置保护佩戴者在喷涂工作时或在缺氧时不吸入环境中的有害物质。

不当使用

不按规定使用是指在有辐射、热或灰尘污染的环境空气中使用供气式面罩。

呼吸防护罩是呼吸防护装置的部件，用于为用户提供清洁的呼吸空气

4. 说明

呼吸防护罩是呼吸防护装置的部件。用于为用户提供清洁的呼吸空气，主要包括：

- 带可调节头带的罩子外壳 [2-1]、带螺纹接套的呼吸空气软管
- 带面部密封装置的面盔 [2-6]、面盔膜、呼吸空气软管和呼吸空气分配器、打开/关闭位置的固定装置
- 覆盖脖子和胸部的布帽 [2-15]，可拆洗，以尼龙搭扣带紧固在呼吸防护罩和面盔上

罩子外壳和面盔通过两个不可松掉的轴承螺栓 [2-3] 互相连接。针对个人化，轴承螺栓上有用于固定可更换 CCS 盘 [2-4] 的位置。

5. 交货标准

- 呼吸防护罩 SATA air vision 5000，安装有呼吸空气软管、螺纹接套和面盔膜
- 舒适头巾，2 条（1 x 安装好，1 x 附带）
- CCS 盘，2 袋（红色、黑色、绿色、蓝色），红色安装好
- 呼吸空气引导装置（面盔）

■ 面盔膜片，5 片

6. 构造

- | | |
|----------------|----------------------|
| [2-1] 头罩 | [2-13] 面盔螺栓（6 只） |
| [2-2] 呼吸空气软管 | [2-14] 粘扣带（面盔） |
| [2-3] 轴承螺栓 | [2-15] 面罩头巾 |
| [2-4] CCS 盘 | [2-16] 罩布粘扣带（罩壳） |
| [2-5] 粘扣带（罩壳） | [2-17] 呼吸空气软管搭环 |
| [2-6] 视野屏 | [2-18] 罩布粘扣带（胸部锁紧装置） |
| [2-7] 头带 | [2-19] 罩布粘扣带（胸部锁紧装置） |
| [2-8] 舒适的额头固定带 | [2-20] 定心标记 |
| [2-9] 扩散器模块 | [2-21] 罩布粘扣带（面盔） |
| [2-10] 面盔膜片 | |
| [2-11] 插入式扩散器 | |
| [2-12] 面部密封垫 | |

7. 技术参数

名称		
所需的最低空气流量	150 NI/min	5,3 cfm
最大气流量（6.0 bar，空气分配器完全开启）	740 NI/min	26,1 cfm
操作温度	5 °C – 60 °C	41 °F – 140 °F
存储温度	-20 °C – 60 °C	-4 °F – 140 °F
重量	ca. 975 g	ca. 34,4 oz.
安全压缩空气软管的工作压力	max. 10,0 bar	max. 145 psi
安全压缩空气软管的最大长度	max. 40 Meter	max. 1574,8"

8. 首次调试

供气式面罩在供货时已经装配好可以随时使用。

要严格按照本文件中所述的佩戴方法佩戴呼吸防护罩。

在拆包之后检查

- 呼吸面罩损坏
- 交货范围是否完整（见第 5 章）

8.1. 个性化供气式面罩

可用两个 CCS 盘 [3-2] 对呼吸防护罩进行个性化。出厂时，在面盔的右侧和左侧轴承螺栓 [3-1] 上安装了两个红色 CCS 盘。

- 从罩内侧压出 CCS 盘，并用其他颜色的 CCS 盘更换。

8.2. 调整头带

调节头带以配合头形

用调整螺栓 [4-4] 将头带加长或缩短，直至头带不对头部造成压力为止。为调整后方的佩戴区域，包括衬垫 [4-5]，将活节 [4-6] 放入相应位置。

调整头带的高度

前面的舒适带 [4-7] 下沿应位于眉毛上方约 1 cm 处。为此用穿入的织物带 [4-2] 加长或缩短头带，直至到达正确位置为止。

定位呼吸防护罩

为了按照佩戴者个性化定位呼吸防护罩，头带和呼吸防护罩有多种调整方案。

为了个性化地调整呼吸防护罩的倾斜度和位置，按照以下方式操作。

- 打开面盔 [2-6]。
- 松开后部安装对接板 [4-3]。为了倾斜呼吸防护罩，卡入位置 1 或位置 2。
- 将前方安装对接板 [4-1] 从支架中拔出。

为了将呼吸防护罩向前和向听到推，卡入位置 1 或位置 2。在倾斜时使用上方或下方定位位置

将头带插入罩壳中



提示！

为了移动和倾斜呼吸防护罩，可以在 2 个位置（位置 1、位置 2）将面罩内壳上的前安装对接板卡入两个高度。这两个位置有两个卡止位置。后安装对接板各有两排（位置 1，位置 2），用于调整呼吸防护罩的倾斜度。

- 前安装对接板 [4-1] 可置于位置 1 或位置 2，并在相应高度下完全卡住。
- 将位置 1 或位置 2 中的后安装对接板 [4-3] 固定至面罩内壳的定位销上。

8.3. 检查面罩罩的固定位置。



提示！

面部密封装置必须覆盖整个面部轮廓，而且不可对面盔视野有所遮挡（例如有胡子）。如果未做到这一点，则必须对前后安装对接板 [4-1]、[4-3]、织物带 [4-2] 或调整螺栓 [4-4] 和活节 [4-6] 进行调整。

- 套上供气式面罩，打开面盔。
- 检查头带的设置，必要时修正。
- 关闭面盔。

8.4. 安装罩布



提示！

布帽的布料特性符合 DIN EN 14116 Index 1（热和火防护）以及 DIN EN 1149-3（静电特性）。清洗 5 次后防护材料特性会有所改变（化学清洗）。

- 用居中标志 **[2-20]** 将头帽 **[2-15]** 和上中部面盔螺栓对齐。
- 将尼龙搭扣带 **[2-21]** 固定至面盔上。
- 将到面盔的过渡区上的罩布插入槽内。
- 将尼龙搭扣带 **[2-16]** 固定至呼吸防护罩上。
- 将呼吸空气软管穿过呼吸空气软管环 **[2-17]**。

9. 正常运行

在每次使用前，检查以下方面，以保证使用供气式面罩安全作业

- 注意本操作说明书中的所有安全和危险提示。
- 空气供给操作气压。
- 已按规定固定了罩布。
- 罩布未受损并且干净。
- 面盔的视线不受限制。
- 只能使用完好无缺的 SATA 安全压缩空气软管。
- 供气式面罩固定正确。
- 在前部舒适头巾上有铝带，并且干净。
- 面盔固定装置功能完善。

9.1. 套上供气式面罩



提示！

对于戴眼镜的用户，眼镜可能会被面部密封装置 **[2-12]** 移动。为了调整，将面盔膜 **[2-10]** 在一侧打开，调整眼镜位置并重新按照规定固定面盔膜。

- 套上供气式面罩，打开面盔。
- 检查头带的设置。用调节螺栓 **[4-4]** 固定呼吸防护罩。
- 关闭面盔。
- 检查面部密封垫的位置和密封性，并检查视野。
- 用尼龙搭扣带 **[2-18]**、**[2-19]** 将布帽固定至胸部。

9.2. 将呼吸防护装置准备就绪



提示！

必须将空气分配器连接至压力空气供应系统（见空气分配器使用说明书）。

- 将呼吸空气软管穿过背带环。
- 要根据存在于系统中的消耗器通过空气供给设置输入压力。绝对不允许低于 2.5 bar（参见相应调节装置的使用说明书）的最低操作压力，如果有多个消耗器，最低操作压力会升高（为此注意下面的警告提示）。
- 使用调节单元的调节器检查呼吸防护罩的信号笛，确保最低体积流量。为此，完全旋紧调节器，随后在按下喷枪（如果已插入）时慢速旋开，直到信号笛不再响。



DANGER

警告！

空气流量降低

→ 如果使用额外的消耗器（比如喷漆枪和/或加热或冷却器模块），空气体积流量会下降，这时甚至可能下降到最低体积流量以下。

→ 在完全旋开消耗器或拔下喷漆枪的扳机时通过空气供给装置提高输入压力，直至警示信号消失。

供气式面罩可以随时投入使用。

9.3. 调整呼吸空气调节



提示！

如果用户觉得面盔内的标准空气分配不舒服，则可以通过使用随附的出气块 [5-2] 上的导气装置 [5-1] 对其进行调整（见第 10.5 章）。导气装置包含在交付范围内。

10. 维护和保养

备件可用于维护（见第 13 章）。

10.1. 更换面部密封垫


DANGER
警告!

有害物造成的危险

因磨损、变形或损伤，无法在面部和面盔之间保证面部密封垫的保护功能。

→ 更换面部密封装置（见第 13 章）。

去除面部密封垫

- 将面部密封装置 [6-3] 从头轡后面的钩子 [6-1] 和面盔钩子 [6-4] 上解下。

安装新面部密封垫


提示!

面部密封垫为对称设计，可以在两侧使用。为了便于对齐，首先挂到面盔顶点上。

- 将新面部密封垫 [6-5] 挂到面盔钩 [6-4] 上。
- 把面部密封垫 [6-2] 的压板旋转插入头带后方。
- 注意旋转方向！
- 将对接板挂到罩子外壳的钩子 [6-1] 上。

10.2. 更换面盔膜片


DANGER
警告!

阻碍危险识别

面盔膜片受到污染可能极大地限制视野。

→ 定期清洁面盔膜。

→ 更换面盔膜。

- 将面盔膜 [7-1] 从面盔螺栓 [7-4] 突起的对接板 [7-2] 上取下。
- 检查面盔的密封边缘 [7-3] 是否受到污染，必要时小心地清洁。避免损伤。
- 放上新的面盔膜 [7-5] 并将其按在面盔螺栓上。注意面盔膜位置是否正确。

10.3. 更换面盔螺栓

将面盔螺栓 [8-1] 插入面盔上的孔并用扩张销 [8-2] 固定。

去除面盔螺栓

- 用一个开口冲头 3 mm 压出扩张销。
- 去除面盔螺栓。

安装新面盔螺栓

- 插入新面盔螺栓。
- 与前部齐平地压入膨胀销。

10.4. 更换舒适头巾

用于额带和头带的舒适带 [9-1] 通过在安装状态中弯曲进行固定。

拆除舒适头巾



提示！

在前部安装对接板 [4-1] 上标记头带的位罝。

- 通过松开前部和后部安装压板将头带从罩壳中拆下。
- 从头带[9-2]上取下舒适头巾[9-1]。
- 清洁/消毒头带的正面。

安装新舒适头巾

- 把新的舒适头巾[9-3]折叠包着两块前部安装压板之间的头带[9-4]。
- 按安装压板上的标记将头带安装到罩壳中。注意供气式面罩的位置是否正确。

10.5. 使用空气引导元件



提示！

感觉呼吸防护罩内部的空气体积流量可能有干扰。

- 必要时，将带四个凸耳的导气元件 [5-1] 插入给定的凹槽 [5-2] 中。

11. 故障

下面的表中说明了故障、故障的原因及相应的排除措施。

如果故障无法通过所述补救措施得到排除，将呼吸加湿器寄到 SATA 客户服务部。（地址见第 12 章）。

故障	原因	解决办法
面盔膜片不固定	面盔螺栓断裂	安装新面盔螺栓
面部密封垫未正确密封	面部密封垫损坏	安装新面部密封垫
感觉到空气流量产生干扰	空气流分布在眼睛区域	使用空气引导元件

12. 售后服务

您的SATA 经销商可以为您提供配件、备件和技术支持。

13. 备件



www.sata.com/airvision5000-spareparts

14. 维护和保养

备件可用于维护。本呼吸防护装置用于保护您的健康。为了确保其功能，需要谨慎的操作和持久的保养与护理各部件。

	NOTICE	小心！
<p>不合适的清洁剂导致损坏 如果使用侵蚀性的清洁剂，供气式面罩可能会被损坏。 → 不使用侵蚀性或摩擦性清洁剂。</p>		

每次使用后都要清洁呼吸防护装置，检查功能和密封性，必要时对呼吸防护罩进行消毒。

在清洁和/或消毒时，使用一块浸有恰当清洁剂或消毒剂的-布擦拭所有皮肤接触区。要彻底清除所有污染物，-尤其是面罩内部区域-。之后在重新使用前彻底擦干清洁后的表面。

如果面罩损坏，绝对不能继续使用。请联系 SATA 客户服务部门进行维修，或者恰当地废弃处理损坏的产品。

如果面盔薄膜损坏和/或有可见的脏污，要立即将其更换。

真空包装的新装置和备件可存放 5 年。

15. 图标说明

	存放期间的温度范围 (- 20° C 至 + 60° C)
	注意！参考使用说明书
	生产年份
01/2024	生产日期 (格式 MM/YYYY)



<90%

存放期间的最大湿度 < 90 %

16. 欧盟一致性声明

您可通过如下网址查询当前有效的符合性声明：



www.sata.com/downloads

Obsah [původní verze: v němčině]

1. Všeobecné informace.....48	8. První uvedení do provozu53
2. Bezpečnostní pokyny49	9. Regulační režim55
3. Používání podle určení.....51	10. Údržba a péče57
4. Popis52	11. Poruchy59
5. Obsah dodávky52	12. Zákaznický servis59
6. Složení52	13. Náhradní díly59
7. Technické údaje.....53	14. Údržba a péče60

Systém pro ochranu dýchacího ústrojí [1]

[1-1] Systém zásobování stlačeným vzduchem	(SATA air carbon regulator)
[1-2] Kukla pro ochranu dýchacích cest (SATA air vision 5000 n)	[1-7] Bezpečnostní hadice pro stlačený vzduch k rozváděči vzduchu
[1-3] Ohřívač vzduchu / ochlazovač vzduchu (SATA air warmer / cooler stand alone)	[1-8] Stříkačká pistole
[1-4] Opasek (SATA air regulator belt plus)	[1-9] Hadice pro stlačený vzduch k lakovací pistoli
[1-5] Jednotka pro regulaci přívodu vzduchu (SATA air regulator)	[1-10] Ohřívač vzduchu v SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
[1-6] Jednotka pro regulaci přívodu vzduchu s filtrem s aktivním uhlím	[1-11] Základní verze
	[1-12] Verze s ohřívačem vzduchu / ochlazovačem vzduchu

Popis zařízení na ochranu dýchacích cest

Minimální provedení [1-11]

Zařízení pro ochranu dýchacího ústrojí se v základní verzi skládá z následujících součástí: kukly pro ochranu dýchacího ústrojí [1-2], opasku [1-4] a jednotky pro regulaci přívodu vzduchu [1-5].

Rozšířené provedení [1-12]

Jednotka pro regulaci přívodu vzduchu je alternativně k dispozici také jako Jednotka pro regulaci přívodu vzduchu s filtrem s aktivním uhlím [1-6]. V rozšířené verzi s filtrem s aktivním uhlím lze volitelně připojit ohřívač vzduchu [1-10]. Zařízení pro ochranu dýchacího ústrojí lze rozšířit o nezávislý ohřívač nebo chladič vzduchu [1-3].

Jednotlivé komponenty jsou propojeny navzájem a se systémem zásobování stlačeným vzduchem [1-1] bezpečnostními hadicemi na stlačený vzduch. Komponenty jsou navzájem sladěny a testovány a schváleny jako systém pro ochranu dýchacího ústrojí.

Tento návod k použití mějte vždy u výrobku nebo na místě kdykoliv do-

stupném pro každého!

1. Všeobecné informace

Die SATA air vision 5000, dále jen kukla pro ochranu dýchacího ústrojí, je součástí systému pro ochranu dýchacího ústrojí SATA. Systém pro ochranu dýchacího ústrojí zajišťuje uživateli přívod čistého vzduchu. Kromě toho je uživatel systému pro ochranu dýchacího ústrojí chráněn před znečištěným vzduchem. Systém pro ochranu dýchacího ústrojí lze skládat z různých komponent a vytvářet tak různá zařízení pro ochranu dýchacího ústrojí v různých stupních provedení.

Návod k použití SATA air vision 5000 n

Tento návod se týká použití výrobku v rámci zařízení pro ochranu dýchacího ústrojí a obsahuje důležité informace specifické pro produkt. Tento návod k obsluze obsahuje také důležité informace o systému pro ochranu dýchacího ústrojí.

1.1. Cílová skupina

Tento popis systému je určen pro

- Odborníkům malířského a lakýrnického řemesla
- vyškolenému personálu pro lakýrnické práce v průmyslových podnicích a řemeslné výrobě.

1.2. Prevence úrazů

Je zásadně nutné dodržovat všeobecné i národní bezpečnostní předpisy a bezpečnostní pokyny platné v příslušné dílně a příslušném podniku. Uživatelé přístrojů pro ochranu dýchacích cest musí podstoupit lékařské prohlídky za účelem ověření vhodnosti konkrétních přístrojů. Zejména pro Německo platí: „Zásady oborové profesní organizace pro preventivní vyšetření v oboru pracovního lékařství G 26: Nosiče přístrojů pro ochranu dýchacích cest pro práci a záchrannou činnost“. Dále je třeba přihlížet k příslušným předpisům podle listu s poučením o ochraně dýchacích cest regule DGUV 112-190.

1.3. Náhradní díly, příslušenství a díly podléhající rychlému opotřebení

Je třeba používat pouze originální příslušenství, náhradní a rychle opotřebitelné díly od společnosti SATA. Díly příslušenství, které nebyly dodány společností SATA, nejsou vyzkoušeny a schváleny. Společnost SATA v žádném případě neručí za škody způsobené použitím neschváleného příslušenství, náhradních dílů a rychle opotřebitelných dílů

1.4. Poskytnutí záruky a ručení

Platí všeobecné obchodní podmínky SATA a případné další smluvní dohody, jakož i příslušné platné zákony.

Společnost SATA nenes odpovědnost

- Nedodržování systémového popisu a návodů k obsluze
- používání výrobku v rozporu se stanoveným účelem použití
- používání ze strany nezaškoleného personálu
- Přívod vdechovaného vzduchu ne podle DIN EN 12021.
- nepoužívání osobního ochranného vybavení
- Nepoužití originálního příslušenství, náhradních a opotřebitelných dílů
- Nedodržování předepsaných norem ohledně kvality vzduchu přiváděného do ochranného dýchacího přístroje
- svévolných přestavbách nebo technických úpravách
- Přirozená amortizace / přirozené opotřebení
- namáhání úderem netypickém pro dané použití
- Nepovolené montážní a demontážní práce

2. Bezpečnostní pokyny

Výstraha – V některých vysoce toxických prostředích neposkytuje přístroj pro ochranu dýchacích cest dostatečnou ochranu.

Přečtěte si veškeré níže uvedené pokyny a dodržujte je. Jejich nedodržování nebo nesprávné dodržování může vést k funkčním poruchám nebo způsobit vážné zranění či dokonce smrt.

Každý uživatel je před použitím ochranných prostředků dýchacích orgánů povinen zkontrolovat kapacitu systému přívodu vzduchu, příp. vliv na další uživatele systému. Je třeba zajistit, aby kapacita systému přívodu vzduchu byla dostatečná pro každého připojeného uživatele, a aby každý připojený uživatel byl vždy zásobován alespoň minimálním objemovým průtokem uvedeným v tomto návodu k obsluze. Označení „H“ na přívodní hadici stlačeného vzduchu znamená, že přívodní hadice stlačeného vzduchu je tepelně odolná. Označení „S“ na přívodní hadici stlačeného vzduchu znamená, že přívodní hadice stlačeného vzduchu je antistatická. Označení „F“ na hadici pro přívod stlačeného vzduchu poukazuje na to, že hadici pro přívod stlačeného vzduchu lze používat v situacích, kdy může hořlavost způsobit ohrožení. Informace o hořlavosti se týkají pouze hadice pro přívod stlačeného vzduchu. Všechny ostatní součásti systému pro ochranu dýchacího ústrojí se nesmí používat v situacích, kdy může

hořlavost způsobit ohrožení. Uživatel musí posoudit rizika týkající se možných nebezpečných sloučenin na pracovišti, např. dusíku. Je nutné používat vhodnou ochranu sluchu. Uživatel si musí OOP nasadit přesně v souladu s informacemi dodanými výrobcem.



NOTICE

Pozor!

Uživatel musí vzít v úvahu, že při velmi vysoké intenzitě práce může být tlak v dýchací přípojce při maximálním průtoku vdechovaného vzduchu záporný.

2.1. Požadavky na personál

Zařízení pro ochranu dýchacího ústrojí smějí používat pouze zkušení kvalifikovaní pracovníci a zaškolení pracovníci, kteří si kompletně přečetli tento popis systému a porozuměli mu. Zařízení pro ochranu dýchacího ústrojí nepoužívejte, pokud jste unaveni nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků.

2.2. Osobní ochranné vybavení

Zařízení pro ochranu dýchacího ústrojí je vysoce účinná ochrana zdraví při lakýrnických pracích a souvisejících činnostech v nebezpečném prostředí. Zařízení na ochranu dýchacích cest je součástí osobního ochranného vybavení ve spojení s bezpečnostní obuví, ochranným oděvem, ochrannými rukavicemi a v případě potřeby ochranou sluchu.




2.3. Bezpečnostní pokyny

- Použijte stlačený vzduch, který je vhodný pro dýchací účely (kromě dýchacího vzduchu podle EN 12021).
- **Je třeba zajistit, aby bezpečnostní hadice na stlačený vzduch nemohla být připojena k jiným systémům přenášejícím média a aby nebylo možné žádné spojení se spojkami, které jsou připojeny k systémům vedení, které přenášejí jiné plyny než čistý vzduch.**
- Použití kyslíku nebo vzduchu obohaceného kyslíkem není povoleno.
- Nikdy nespojujte několik přívodních hadic na stlačený vzduch dohromady.
- Kukla pro ochranu dýchacího ústrojí a všechny dostupné moduly nejsou určeny pro skladování při nižších nebo vyšších teplotách, než jsou teploty uvedené v části „Technické údaje“.
- Znečištění dýchacího vzduchu kompresorem, např. olejovou mlhou odstraňte adsorbérem s aktivním uhlím.
- Eliminujte škodlivé plyny, výpary a částice ze vzduchu nasávaného

kompresorem.

- Dodržujte bezpečnostní předpisy.
- Dodržujte bezpečnostní předpisy (např DGVV předpis 100 – 500).
- Přístroj nesmí být používán v situacích, kdy může hořlavost způsobit ohrožení. Označení „F“ poukazuje na to, že hadici pro přívod stlačeného vzduchu lze používat v situacích, kdy může hořlavost způsobit ohrožení. Informace o hořlavosti se týkají pouze hadice pro přívod stlačeného vzduchu. Všechny ostatní součásti systému pro ochranu dýchacího ústrojí se nesmí používat v situacích, kdy může hořlavost způsobit ohrožení.
- Zařízení pro ochranu dýchacího ústrojí je určeno k připojení ke stacionárním pneumatickým systémům.
- Obsah vody v čistém vzduchu by měl být v mezích stanovených normou
- EN 12021, aby nemohlo dojít k zamrznutí přístroje.

2.4. Použití v prostředí s nebezpečím výbuchu

 	Varování! Nebezpečí výbuchu!
	
<p>Nebezpečí ohrožení života při výbuchu Použití zařízení pro ochranu dýchacího ústrojí v prostředí s nebezpečím výbuchu v zóně 0 může způsobit výbuch. → Nikdy neumísťujte zařízení pro ochranu dýchacího ústrojí do prostředí s nebezpečím výbuchu výbušné zóny 0.</p>	

3. Používání podle určení

Používání podle určení

Zařízení pro ochranu dýchacího ústrojí chrání uživatele před vdechnutím škodlivých látek z okolního ovzduší při lakýrnických pracích nebo při nedostatku kyslíku.

Nesprávné použití

Použití, které není v souladu s určením, je použití zařízení pro ochranu dýchacích cest v okolní atmosféře, která je zatížena zářením, horkem nebo prachem.

Kukla pro ochranu dýchacího ústrojí je součástí zařízení pro ochranu dýchacího ústrojí a zajišťuje uživateli přívod čistého vzduchu

4. Popis

Kukla pro ochranu dýchacího ústrojí je součástí zařízení pro ochranu dýchacího ústrojí. Zajišťuje uživateli přívod čistého vzduchu a skládá se z následujících hlavních součástí:

- skořepina kukly **[2-1]** s nastavitelným hlavovým úvazem, vzduchovou hadicí s přípojným šroubením
- hledí **[2-6]** s obličejovým těsněním, fólií hledí, vzduchovou hadicí a jednotkou pro regulaci přívodu vzduchu, fixací v otevřené/zavřené poloze
- rouška kukly **[2-15]** jako kryt šíje a hrudi, odnímatelná s možností praní, upevnění pomocí suchého zipu na kuklu pro ochranu dýchacího ústrojí a hledí

Skořepina a hledí jsou vzájemně spojeny dvěma neuvolnitelnými ložiskovými čepy **[2-3]**. Ložiskové čepy mají uchycení pro vyměnitelné disky CCS **[2-4]** pro individuální označení zařízení.

5. Obsah dodávky

- Kukla pro ochranu dýchacího ústrojí SATA air vision 5000 n s namontovanou vzduchovou hadicí, přípojným šroubením a fólií hledí
- Komfortní pás, 2 kusy (1 x namontovaný, 1 x přiložený)
- Disky CCS, 2 sáčky (červený, černý, zelený, modrý), červený je namontovaný
- Zařízení na vedení dýchacího vzduchu (hledí)
- Fólie hledí, 5 kusů

6. Složení

- | | |
|--|--|
| [2-1] Skořepina kukly | [2-15] Šátek na kuklu |
| [2-2] Hadice dýchacího vzduchu | [2-16] Upínací páska roušky kukly (skořepina kukly) |
| [2-3] Ložiskový čep | [2-17] Oko hadice dýchacího vzduchu |
| [2-4] Disky CCS | [2-18] Upínací páska roušky kukly (hrudní uzávěr) |
| [2-5] Upínací páska (skořepina kukly) | [2-19] Upínací páska roušky kukly (hrudní uzávěr) |
| [2-6] Hledí | [2-20] Vystředovací značení |
| [2-7] Upínací pavouk | [2-21] Upínací páska roušky kukly (hledí) |
| [2-8] Komfortní pás | |
| [2-9] Výfukový blok | |
| [2-10] Fólie hledí | |
| [2-11] Prvek vedení vzduchu | |
| [2-12] Utěsnění obličeje | |
| [2-13] Šrouby hledí (6 kusů) | |
| [2-14] Upínací páska (hledí) | |

7. Technické údaje

Název		
Potřebný minimální objemový proud	150 NI/min	5,3 cfm
Maximální objemový proud (6.0 bar jednotka pro regulaci přívodu vzduchu zcela otevřená)	740 NI/min	26,1 cfm
Provozní teplota	5 °C – 60 °C	41 °F – 140 °F
Skladovací teplota	-20 °C – 60 °C	-4 °F – 140 °F
Hmotnost	ca. 975 g	ca. 34,4 oz.
Pracovní tlak bezpečnostní hadice na stlačený vzduch	max. 10,0 bar	max. 145 psi
Maximální délka bezpečnostní hadice na stlačený vzduch	max. 40 Meter	max. 1574,8“

8. První uvedení do provozu

Kukla pro ochranu dýchacích cest je expedována v kompletně smontovaném stavu a je připravena k použití.

Kukla pro ochranu dýchacího ústrojí se musí nasazovat přesně podle postupu nasazování popsaného v tomto dokumentu.

Po vybalení zkontrolujte následující:

- Poškození kukly pro ochranu dýchacího ústrojí
- Je dodávka kompletní (viz kapitolu 5)

8.1. Personalizace kukly pro ochranu dýchacích cest

Kuklu pro ochranu dýchacího ústrojí je možné individuálně označit pomocí disku CCS [3-2]. Z výroby jsou namontovány dva červené disky CCS na pravém a levém ložiskovém čepu [3-1] hledí.

- Disky CCS vytlačte na vnitřní straně kukly ven a nahraďte je disky CCS jiné barvy.

8.2. Nastavení hlavového úvazu

Úprava hlavového úvazu podle obvodu hlavy

Pomocí nastavovacího šroubu [4-4] zvětšujte nebo zmenšujte obvod hlavového úvazu, dokud nebude hlavový úvaz přiléhat k hlavě bez tlaku.

Chcete-li nastavit zadní styčnou plochu včetně podložky [4-5], nastavte kloub [4-6] do příslušné polohy.

Nastavení výšky hlavového úvazu

Spodní okraj komfortního pásu na čelní straně [4-7] by měl být cca 1 cm

nad obočím. Pro dosažení toho prodlužte nebo zkráťte hlavový pás zavlečením textilního pásu [4-2], dokud nedosáhnete správné polohy.

Umístění kukly pro ochranu dýchacího ústrojí

Pro individuální umístění kukly pro ochranu dýchacího ústrojí vůči nosiči disponuje náhlavní konstrukce a kukla pro ochranu dýchacího ústrojí několika možnostmi nastavení.

Chcete-li přizpůsobit sklon a polohu kukly pro ochranu dýchacího ústrojí, postupujte následovně.

- Otevřete hledí [2-6].
- Vylékněte zadní upínací části [4-3]. Pro vyklopení kukly pro ochranu dýchacího ústrojí zaaretujte pozici 1 nebo pozici 2.
- Vytáhněte přední upínací části [4-1] z upnutí.

Pro posunutí kukly pro ochranu dýchacího ústrojí dopředu či dozadu zaaretujte pozici 1 nebo pozici 2. Pro vyklopení použijte horní nebo spodní pozici západky

Nasazení hlavového úvazu do skořepiny kukly



Upozornění!

Pro posunutí a vyklopení kukly pro ochranu dýchacího ústrojí lze zaaretovat přední upínací části vnitřní skořepiny krytu ve 2 pozicích (poz. 1 a poz. 2) resp. ve dvou výškách. Tyto pozice mají dvě možnosti západek. Zadní upínací části mají dvě řady (poz. 1, poz. 2) k nastavení úhlu kukly pro ochranu dýchacího ústrojí.

- Přední montážní spojky [4-1] nasadte do pol.1 nebo pol. 2 a kompletně aretujte v konkrétní výšce.
- Zadní montážní spojky [4-3] nasadte do pol.1 nebo pol. 2 a upevněte u kolíku vnitřní skořepiny kukly.

8.3. Kontrola správné polohy kukly pro ochranu dýchacích cest



Upozornění!

Obličejové těsnění musí přiléhat k celému obrysu obličeje a zorné pole nesmí být omezeno hledím (např. u mužů nosících vousy). Pokud tomu tak není, je třeba provést korekci předních nebo zadních upínacích částí [4-1], [4-3], textilního pásu [4-2] nebo nastavovacího šroubu [4-4] a kloubu [4-6].

- Nasadíte kuklu pro ochranu dýchacích cest s otevřeným hledím.
- Zkontrolujte nastavení hlavového úvazu, v případě potřeby je zkorigujte.
- Zavřete hledí.

8.4. Upevnění roušky kukly



Upozornění!

Vlastnosti tkaniny roušky kukly odpovídají DIN EN 14116 Index 1 (ochrana před horkem a plamenem) a DIN EN 1149-3 (elektrostatické vlastnosti). Ochranné vlastnosti materiálu se mohou po 5 vypráních změnit (chemické čištění).

- Roušku kukly **[2-15]** vyrovnejte s vystředovacím značením **[2-20]** na horním středním čepu hledí.
- Upevněte suché zipy **[2-21]** na hledí.
- Roušku kukly na přechodu k hledí vložte do drážky.
- Upevněte suché zipy **[2-16]** na kukle pro ochranu dýchacího ústrojí.
- Vzduchovou hadici provlékněte smyčkou **[2-17]**.

9. Regulační režim

Před každým použitím zkontrolujte tyto body, abyste zajistili bezpečnou práci s kuklou pro ochranu dýchacích cest

- Dodržujte všechny pokyny ohledně bezpečnosti a rizik v tomto návodu k použití.
- Provozní tlak zásobování vzduchem.
- Rouška kukly řádně upevněna.
- Rouška kukly nepoškozená a čistá.
- Vidění hledím neomezené.
- Používejte výhradně intaktní bezpečnostní hadice SATA na stlačený vzduch.
- Kukla pro ochranu dýchacích cest správně sedí.
- Hliníkové proužky na předním komfortním pásu jsou upevněny a čisté.
- Fixace hledí je funkční.

9.1. Nasazení kukly pro ochranu dýchacích cest



Upozornění!

U osob, které nosí brýle, se může stát, že se brýle obličejovým těsněním **[2-12]** posunou. Za účelem korektury otevřete fólii hledí **[2-10]** na jedné straně, opravte polohu brýlí a fólii hledí opět řádně upevněte.

- Nasaďte kuklu pro ochranu dýchacích cest s otevřeným hledím.
- Zkontrolujte nastavení hlavového úvazu. Pomocí nastavovacího šroubu [4-4] upevněte kuklu pro ochranu dýchacího ústrojí.
- Zavřete hledí.
- Zkontrolujte správnou polohu a nepropustnost obličejového těsnění a zorné pole.
- Roušku kukly zavřete na straně hrudi pomocí suchého zipu [2-18], [2-19].

9.2. Příprava zařízení pro ochranu dýchacího ústrojí k použití



Upozornění!

Jednotka pro regulaci přívodu vzduchu musí být připojena k systému zásobování stlačeným vzduchem (viz návod k použití jednotky pro regulaci přívodu vzduchu).

- Vzduchovou hadici provlečte smyčkou.
- Vstupní tlak musí být nastaven na přívodu vzduchu v závislosti na spotřebičích v systému. Minimální provozní tlak nesmí nikdy klesnout pod 2,5 baru (viz Návod k použití příslušné řídicí jednotky). Minimální provozní tlak se zvyšuje s dalšími spotřebiči (dodržujte následující upozornění).
- **Pomocí regulátoru řídicí jednotky** zkontrolujte signální píšťalku kukly pro ochranu dýchacího ústrojí a zajistěte minimální objemový průtok. Za tímto účelem **regulátor zcela zavřete a následně pomalu** se stisknutou stříkací pistolí (pokud je zapojená) **otevírejte, dokud neustane zvuk signální píšťalky.**



DANGER

Varování!

Snížení proudu vzduchu

→ Při použití dalších spotřebičů (např. stříkací pistole a/nebo topného či chladicího modulu) klesá objemový průtok vzduchu, který tak může klesnout pod minimální objemový průtok.

→ Zvyšujte vstupní tlak na přívodu vzduchu, když jsou spotřebiče zcela otevřené nebo je spoušť stříkací pistole zcela zatažená, dokud nepřestane znít výstražný signál.

Zařízení na ochranu dýchacích cest je připraveno k provozu.

9.3. Úprava rozvodu dýchacího vzduchu



Upozornění!

Pokud pociťujete sériově nastavený přívod vzduchu v hledí jako nepřijemný, můžete jej upravit použitím zařízení na vedení vzduchu **[5-1]** u výfukového bloku **[5-2]** (viz kapitolu 10.5). Zařízení na vedení vzduchu je součástí dodávky.

10. Údržba a péče

Pro provádění údržby jsou k dispozici náhradní díly (viz kapitolu 13).

10.1. Vyměňte obličejové těsnění.



DANGER

Varování!

Nebezpečí způsobené škodlivými látkami

Ochranná funkce obličejového těsnění mezi obličejem a hledím není v důsledku opotřebování, deformace nebo poškození zabezpečena.

→ Výměna obličejového těsnění (viz kapitolu 13).

Odstranění obličejového těsnění

- Obličejové těsnění **[6-3]** vyhákněte z háčků za hlavovým úvazem **[6-1]** a z háčků hledí **[6-4]**.

Umístění nového obličejového těsnění



Upozornění!

Obličejové těsnění je symetricky utvářeno a může být použito oboustranně. Za účelem jednoduchého vyrovnání začněte zavěšením na špičce hledí.

- Nové obličejové těsnění **[6-5]** zavěste na hák hledí **[6-4]**.
- Spojky obličejového těsnění **[6-2]** za hlavovým úvazem zaveďte v otočené poloze.
- Dávejte pozor na směr otáčení!
- Pojistky zahákněte za háčky skořepiny kukly **[6-1]**.

10.2. Výměna fólie hledí



▲ DANGER

Varování!

Omezený rozhled

Znečištění fólie hledí může značně omezit zorné pole, neboť

→ Fólii hledí pravidelně čistěte.

→ Vyměňte fólii hledí.

- Fólii hledí [7-1] stáhněte u přečnávajících spojek [7-2] z čepů hledí [7-4].
- Zkontrolujte, zda není těsnicí okraj [7-3] hledí znečištěný, v případě potřeby jej opatrně vyčistěte. Vyhněte se poškození.
- Vložte novou fólii hledí [7-5] a přitlačte ji na čepy hledí. Dbejte na správnou polohu fólie hledí.

10.3. Výměna čepu hledí

Čep hledí [8-1] se vloží do otvoru hledí a upevní rozpínacím přípravkem [8-2].

Odstranění čepu hledí

- Pomocí vyrážače závlaček 3 mm vytlačte rozpěrný kolík.
- Odstraňte čep hledí.

Umístění nového čepu hledí

- Vložte nový čep hledí.
- Rozpěrný kolík zatlačte zepředu tak, aby byl v rovině.

10.4. Výměna komfortního pásu

Komfortní pásy [9-1] pro čelní a hlavový pás zafixuje ohnutím v namontovaném stavu.

Odstranění komfortního pásu



Upozornění!

Označte polohu hlavového úvazu na přední montážní spojce [4-1].

- Hlavový úvaz demontujte uvolněním předních a zadních montážních spojek ze skořepiny kukly.
- Komfortní pás [9-1] sejměte z hlavového úvazu [9-2].
- Čelní stranu hlavového úvazu vyčistěte/vydezinfikujte.

Umístění nového komfortního pásu

- Nový komfortní pás [9-3] zaklapněte mezi oběma předními montážními

spojkami kolem hlavového úvazu [9-4].

- Hlavový úvaz namontujte, jak je označeno na montážních spojkách ve skořepině kukly. Zajistěte správnou polohu fólie hledí.

10.5. Nasazení prvku vedení vzduchu



Upozornění!

Objemový vzduchový proud uvnitř kukly pro ochranu dýchacích cest může být pociťován jako rušivý.

- V případě potřeby vložte prvek vedení vzduchu [5-1] čtyřmi výstupky do příslušných drážek [5-2].

11. Poruchy

V následující tabulce jsou popsány poruchy, jejich příčina a příslušné kroky k jejich odstranění.

Pokud nelze poruchy popsaným způsobem odstranit, zašlete zařízení pro ochranu dýchacích cest oddělení zákaznického servisu SATA. (adresa viz kapitolu 12).

Porucha	Příčina	Náprava
Fólie hledí nedrží	Čep hledí se ulomil	Umístění nového čepu hledí
Obličejové těsnění správně netěsní	Obličejové těsnění je vadné	Umístění nového obličejového těsnění
Objemový vzduchový proud je pociťován jako rušivý	Proud vzduchu se dostává do oblasti očí	Nasazení prvku vedení vzduchu

12. Zákaznický servis

Příslušenství, náhradní díly a technickou podporu získáte u svého prodejce SATA.

13. Náhradní díly



www.sata.com/airvision5000-sparesparts

14. Údržba a péče

Pro provádění údržby jsou k dispozici náhradní díly. Zařízení pro ochranu dýchacího ústrojí slouží k ochraně vašeho zdraví. Pro zajištění této funkce je nezbytné pečlivé zacházení a neustálá údržba a péče o komponenty.



NOTICE

Pozor!

Škody způsobené nevhodnými čisticími prostředky

Zařízení na ochranu dýchacích cest se může poškodit při použití agresivních čisticích prostředků.

→ Nepoužívejte agresivní nebo abrazivní čisticí prostředky.

Zařízení pro ochranu dýchacího ústrojí po každém použití vyčistěte, zkontrolujte jeho funkčnost a těsnost, případně vydezinfikujte kuklu pro ochranu dýchacího ústrojí.

Pro čištění a/nebo dezinfekci otřete všechny plochy, které se dotýkají pokožky, – hadříkem, který je navlhčený vhodným čisticím nebo dezinfekčním prostředkem. Viditelné znečištění –, zejména na vnitřní straně kukly, – musí být zcela odstraněno. Před dalším použitím nechte vyčištěné povrchy zcela vyschnout.

Pokud je kukla poškozená, nesmí se v žádném případě používat. Kontaktujte zákaznický servis SATA a požádejte o opravu nebo poškozený výrobek řádně zlikvidujte.

Pokud je fólie hledí poškozená a/nebo viditelně znečištěná, je třeba ji okamžitě vyměnit.

Vzduchotěsně zabalená nová zařízení a náhradní díly lze skladovat 5 let.

15. Vysvětlení piktogramu

	Teplotní rozsah při skladování (- 20° C až + 60° C)
	Pozor! Dodržujte návod k použití
	Rok výroby
01/2024	Datum výroby (formát MM/RRRR)



Maximální vlhkost během skladování < 90 %

16. EU prohlášení o shodě

Aktuálně platné prohlášení o shodě najdete zde:



www.sata.com/downloads

Indholdsfortegnelse [Original tekst: Tysk]

1. Generel information.....63	8. Første ibrugtagning69
2. Sikkerhedshenvisninger65	9. Reguleringsdrift71
3. Korrekt anvendelse67	10. Vedligeholdelse og pleje.....72
4. Beskrivelse67	11. Fejlmeddelelser74
5. Samlet levering.....68	12. Kundeservice.....75
6. Opbygning68	13. Reservedele75
7. Tekniske data68	14. Vedligeholdelse og pleje.....75

Åndedrætsværnsystemet [1]

[1-1] Trykluftstilførselssystem	[1-7] Sikkerhedstrykluftslange til luftfordeler
[1-2] Åndedrætsværn (SATA air vision 5000 n)	[1-8] Sprøjtepistol
[1-3] Luftvarmer / luftkøler (SATA air warmer / cooler stand alone)	[1-9] Trykluftslange til sprøjtepistol
[1-4] Bæresele(SATA air regulator belt plus)	[1-10] Luftvarmer i SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
[1-5] Luftfordeler (SATA air regulator)	[1-11] Minimal udførelse
[1-6] Luftfordeler med aktivkulfilter (SATA air carbon regulator)	[1-12] Udførelse med luftvarmer / luftkøler

Beskrivelse af åndedrætsværnsystemet

Minimal udførelse [1-11]

I den minimale udførelse består åndedrætsværnet af komponenterne åndedrætsværnhætte [1-2], bæresele [1-4] og luftfordeler [1-5].

Udvidede udførelser [1-12]

Luftfordeleren fås også som luftfordeler med aktivt kulfilter [1-6]. I den udvidede udførelse med aktivkulfilter kan der valgfrit anvendes en luftvarmer [1-10]. Åndedrætsværnet kan udvides med en separat luftvarmer eller luftkøler [1-3].

De enkelte komponenter forbindes indbyrdes og med tryklufforsynings-systemet [1-1] via sikkerhedstrykluftslanger. Komponenterne er afstemt efter hinanden og kontrolleret og godkendt som åndedrætsværnsystem. Opbevar altid denne betjeningsvejledning sammen med produktet eller på et sted, der til enhver tid er tilgængeligt for alle!

1. Generel information

SATA air vision 5000 n, herefter kaldet åndedrætsværnhætte, udgør en del af åndedrætsværnsystemet fra SATA. Åndedrætsværnet anvendes til at forsyne bæreren med ren åndedrætsluft. Endvidere skal åndedrætsværnsystemet beskytte bæreren mod tilsmudset indåndingsluft.

Åndedrætsværnsystemet kan sammensættes af forskellige komponenter til forskellige åndedrætsværn i forskellige udførelsestrin.

Brugsanvisning SATA air vision 5000 n

Denne betjeningsvejledning vedrører brugen af produktet i en åndedrætsværn og indeholder vigtige, produktspecifikke oplysninger. Denne betjeningsvejledning indeholder desuden vigtige informationer om åndedrætsværnet.

1.1. Målgruppe

Denne systembeskrivelse er henvendt til

- Fagfolk inden for maler- og lakhåndværk
- Uddannet personale inden for malerarbejde i industri og håndværk.

1.2. Forebyggelse af ulykker

De generelle og de landespecifikke forskrifter til forebyggelse af ulykker samt relevante sikkerhedsanvisninger for værksteder og virksomheder skal altid overholdes. Brugere af åndedrætsværn skal kontrolleres for egnethed ved en lægeundersøgelse. For Tyskland gælder specifikt: "Brancheforeningens principper for forebyggende arbejdsmiljøundersøgelser G 26: Bærere af åndedrætsværn til arbejde og redning". Endvidere skal de relevante forskrifter i henhold til databladet for åndedrætsbeskyttelse DGUV regel 112-190, tages i betragtning.

1.3. Udskiftning, tilbehør og sliddele

Brug kun originale reservedele, tilbehør, og sliddele fra SATA. Tilbehør, der ikke er leveret af SATA, er ikke testet og godkendt. SATA påtager sig intet ansvar for skader som følge af anvendelsen af ikke-godkendte reservedele, tilbehør og sliddele

1.4. Garanti og ansvar

SATAs almindelige forretningsbetingelser, eventuelle yderligere kontraktlige aftaler samt gældende lovgivning er gældende for dette produkt.

SATA er ikke ansvarlig for

- Manglende overholdelse af systembeskrivelsen og betjeningsvejledningerne
- Ukorrekt anvendelse af produktet
- Brug af ikke-uddannet personale
- Tilførsel af indåndingsluft ikke i henhold til DIN EN 12021.
- Manglende anvendelse af personligt beskyttelsesudstyr
- Manglende brug af originalt tilbehør, originale reserve- og sliddele
- Manglende overholdelse af retningslinjerne vedr. den luftkvalitet, ånde-

drætsværnet tilføres

- Ombygning eller tekniske ændringer udført af brugeren
- Naturlig slitage/slid
- Atypisk slagbelastning
- Forkert montering og afmontering

2. Sikkerhedshenvisninger

Advarsel – Der ydes ikke tilstrækkelig beskyttelse fra åndedrætsværn i visse meget giftige atmosfærer.

Alle nedenstående henvisninger skal læses og følges. Manglende eller forkert overholdelse kan medføre funktionsfejl, alvorlig tilskadekomst eller dødsfald.

Alle brugere skal kontrollere luftforsyningssystemets kapacitet eller påvirkningen på andre brugere af systemet før brugen af PPE-lufttilførselssystemet. Det skal sikres, at luftforsyningssystemets kapacitet er tilstrækkelig til, at hver tilsluttet bruger altid kan blive forsynet med det mindstevolumen for luftstrømmen, der er angivet i denne betjeningsvejledning. Markeringen "H" på tryklufttilførselsslagen henviser til, at tryklufttilførselsslagen er varmebestandig. Markeringen "S" på tryklufttilførselsslagen henviser til, at tryklufttilførselsslagen er antistatisk.

Mærkningen "F" på tryklufttilførselsslagen angiver, at trykluftsslagen kan anvendes i situationer, hvor brændbarhed kan være en fare. Oplysningerne om brændbarhed refererer kun til tryklufttilførselsslagen. Alle andre dele på åndedrætsværnet må ikke anvendes i situationer, hvor antændelighed kan være en fare. Før brug skal brugeren udføre en risikovurdering hvad angår mulige, farlige forbindelser på arbejdspladsen, f.eks. kvælstof. Der skal anvendes passende høreværn. Brugeren skal anvende PPE i overensstemmelse med oplysningerne fra producenten.



NOTICE

Forsigtig!

Brugeren skal være opmærksom på, at trykket i åndedrætstilslutningen ved meget høj arbejdsintensitet kan blive negativt ved maksimal indåndingsluftstrøm.

2.1. Krav til personalet

Åndedrætsværnet må kun anvendes af erfarne fagfolk og oplært personale, som har læst og forstået hele denne systembeskrivelse. Brug ikke åndedrætsværnet, hvis du er træt eller påvirket af stoffer, alkohol eller medicin.

2.2. Personlige værnemidler (PV)





Åndedrætsværnet er en højeffektiv forholdsregel til forebyggelse af sundheden ved lakeringsarbejde og aktiviteter i forbindelse hermed i sundhedsfarlige miljøer. Åndedrætsværnet er en del af det personlige værnemiddel PPE sammen med sikkerhedssko, beskyttelsesdragt, beskyttelseshandsker og om nødvendigt høreværn.

2.3. Sikkerhedshenvisninger

- Brug trykluft, der er egnet til vejtrækningsformål (udelukkende indåndingsluft i henhold til EN 12021).
- **Det skal sikres, at sikkerhedstrykluftslangen ikke kan tilsluttes andre medieførende systemer, og at der ikke er monteret tilslutninger med koblinger, der kan tilsluttes ledningssystemer, der fører andre gasser end indåndingsluft.**
- Brugen af oxygen eller oxygenberiget luft er ikke tilladt.
- Forbind aldrig flere tryklufttilførselsslanger med hinanden.
- Åndedrætsværnets hætte og alle tilgængelige moduler er ikke designet til at modstå opbevaring ved lavere eller højere temperaturer end de opbevaringstemperaturer, der er angivet under "Tekniske data".
- Vejtrækningsluftforurening gennem kompressor, for eksempel oliedampe, fjernes med aktivt kulfilter.
- Undgå skadelige gasser, dampe og partikler, der kan suges ind i kompressoren.
- Overhold sikkerhedsbestemmelser.
- Overhold forskrifterne til forebyggelse af ulykke (f.eks. DGUV regel 100 – 500).
- Apparatet må ikke anvendes i situationer, hvor antændelighed kan være en fare. Mærkningen "F" angiver, at trykluftsslangen kan anvendes i situationer, hvor brændbarhed kan være en fare. Oplysningerne om brændbarhed refererer kun til tryklufttilførselsslangen. Alle andre dele på åndedrætsværnet må ikke anvendes i situationer, hvor antændelighed kan være en fare.
- Åndedrætsværnet er beregnet til tilslutning til tryklufforsyningssystemer på stedet.

- Vandindholdet i indåndingsluften skal holdes inden for grænserne i
- EN 12021 for at undgå frysning af enheden.

2.4. Anvendelse i eksplosionsfarlige områder

 	Advarsel! Eksplosionsfare!
 	
<p>Livsfare pga. eksplosion</p> <p>Der kan opstå eksplosion, hvis PPE - åndedrætsværnet anvendes i eksplosive atmosfærer i ex-zone 0.</p> <p>→ Brug aldrig PPE åndedrætsværn i områder, hvor der er risiko for eksplosion</p> <p>Omfattet områder af Ex Zone 0.</p>	

3. Korrekt anvendelse

Korrekt anvendelse

Åndedrætsværnet beskytter bæreren mod indånding af skadelige stoffer fra den omgivende atmosfære ved lakeringsarbejde eller mod mangel på ilt.

Ikke tilsigtet anvendelse

Utilsigtet brug er brugen af åndedrætsværn i atmosfærer udsat for stråling, varme eller støvede omgivelser.

Åndedrætsværnets hætte er en del af åndedrætsværnet og bruges til at forsyne bæreren med ren åndeluft

4. Beskrivelse

Åndedrætsværnhætten er en del af åndedrætsværnet. Den bruges til at forsyne bæreren med ren åndeluft og består af hovedkomponenterne:

- Hætteskal [2-1] med indstillelig hovedsele, åndeluftslange med tilslutningsnippel
- Visir [2-6] med ansigtsafdækning, visirfolie, åndeluftslange og -fordeler, fastgørelse i åben/lukket stilling
- Hættedug [2-15] som nakke- og brystafdækning, aftagelig, vaskbar, fastgøres med burrebånd på åndedrætsværnhætte og visir

Hætteskal og visir er forbundet med hinanden vha. to legebolte [2-3], der ikke kan tages af. Legeboltene har en holder til den udskiftelige CCS-disk [2-4] til tilpasning.

5. Samlet levering

- Åndedrætsværnhætte SATA air vision 5000 n med monteret åndelufts-lange, tilslutningsnippel og visirfolie
- Komfortbånd, 2 stk (1 x påmonteret, 1 x vedlagt)
- CCS-skiver, 2 poser (rød, sort, grøn, blå), rød er påmonteret
- Guide til vejtrækningsluft (Visir)
- Visirfilm, 5 stk.

6. Opbygning

- | | |
|--|--|
| [2-1] Hovedbeskyttelse | [2-14] Velcrolukning (Visir) |
| [2-2] Luftslange til åndedrætsværn | [2-15] Hovedklæde |
| [2-3] Hængselbolte | [2-16] Velcrolukning til hovedklæde (Hovedbeskyttelse) |
| [2-4] CCS-skiver | [2-17] Loop til åndedrætsværnets luftslange |
| [2-5] Velcrolukning (Hovedbeskyttelse) | [2-18] Velcrolukning til hovedklæde (brystlukning) |
| [2-6] Visir | [2-19] Velcrolukning til hovedklæde (brystlukning) |
| [2-7] Hovedbånd | [2-20] Centreringssystem |
| [2-8] Komfortbånd | [2-21] Velcrolukning til hovedklæde (Visir) |
| [2-9] Udstrømningsblok | |
| [2-10] Visirfilm | |
| [2-11] Luftføringselement | |
| [2-12] Ansigtsafdækning | |
| [2-13] Visirbolte (6 stk.) | |

7. Tekniske data

Betegnelse		
Nødvendigt minimum flow	150 NI/min	5,3 cfm
Maks. volumenstrøm (6.0 bar, luffordeler helt åben)	740 NI/min	26,1 cfm
Driftstemperatur	5 °C – 60 °C	41 °F – 140 °F
Opbevaringstemperatur	-20 °C – 60 °C	-4 °F – 140 °F
Vægt	ca. 975 g	ca. 34,4 oz.
Arbejdstryk for sikkerheds-trykluftsslange	max. 10,0 bar	max. 145 psi
Maksimal længde af sikkerheds-trykluftsslange	max. 40 Meter	max. 1574,8"

8. Første ibrugtagning

Åndedrætsværnet hætte er fuldt samlet og leveres klar til drift.

Åndedrætsværnets hætte skal påføres i overensstemmelse med påfø-ringsproceduren specificeret i dette dokument.

Kontrollér efter udpakning

- Åndedrætsværnhætte beskadiget
- At leveringsomfanget er komplet (se kapitel 5)

8.1. Er åndedrætsværnet personaliseret

Åndedrætsværnhætten kan tilpasses med to CCS-diske **[3-2]**. Fra fabrikkens er der monteret to røde CCS-diske på visirets højre og venstre lejebolt **[3-1]**.

- Pres CCS-skiven ud fra hættens inderside og erstat den med en anden farve CCS-disk.

8.2. Justér hovedsele

Justér hovedselen på hovedomkredsen

Hovedselens omfang øges eller reduceres med indstillingsskruen **[4-4]**, til hovedselen ligger an mod hovedet uden tryk.

For at justere den bagerste kontaktflade inklusive polstringen **[4-5]**, places leddet **[4-6]** i den passende position.

Justér højden på hovedselen

Underkanten af komfortbåndet **[4-7]** på forsiden bør sidde ca. 1 cm over øjenbrynene. For at gøre dette skal panderemmen forlænges eller forkortes med det markerede tekstilbånd **[4-2]**, indtil den korrekte position er nået.

Placering af åndedrætsværnets hætte

For individuel placering af åndedrætsværnets hætte har hovedselen og hættens flere justeringsmuligheder.

For individuel justering af hældningen og positionen af åndedrætsværnets hætte, fortsæt som følger.

- Åben visiret **[2-6]**.
- Løsn de bagerste monteringsflige **[4-3]**. For at vippe åndedrætsværnets hætte skal den klikkes på plads i position 1 eller position 2.
- Træk de forreste monteringsflige **[4-1]** ud af holderen.

For at flytte åndedrætsværnets hætte frem og tilbage, skal den klikkes på plads i position 1 eller position 2. Brug den øvre eller nedre låseposition til at vippe

Indsæt hovedbøjlen i hovedbeskyttelsen



OBS!

For at flytte og vippe åndedrætsværnets hætte kan de forreste monteringsflige på den indvendige hætte klikkes på plads i to positioner (pos. 1, pos. 2) i to forskellige højder. Disse positioner har to gitterpositioner. De bageste monteringsflige har hver to rækker (pos. 1, pos. 2) til indstilling af hældningen på åndedrætsværnets hætte.

- Indsæt de forreste monteringsflige [4-1] i position 1 eller position 2 og monter i den respektive højde.
- Fastgør de bageste monteringsflige [4-3] i pos. 1 eller pos. 2 på stiften på den indvendige hætteskal.

8.3. Tjek åndedrætsværnet i siddeposition



OBS!

Ansigtsafdækningen skal dække hele ansigtet og synsfeltet gennem visiret må ikke hæmmes (fx med skæg). Hvis dette ikke er tilfældet, skal der foretages en korrektion af de forreste eller bagerste monteringsflige [4-1], [4-3], tekstilremmen [4-2] eller justeringsस्कruen [4-4] og samlingen [4-6].

- Placér åndedrætsværnet med åbent visir.
- Kontrollér hovedbøjleens indstillinger, korriger om nødvendigt.
- Luk visiret.

8.4. Anbring hovedklædet



OBS!

Hættedugens egenskaber opfylder DIN EN 14116 Indeks 1 (beskyttelse mod varme og ild) samt DIN EN 1149-3 (elektrostatiske egenskaber). De beskyttende materialeegenskaber kan ændre sig efter 5 gange vask (kemisk rensning).

- Juster hættedugen [2-15] med centreringsmarkeringen [2-20] på øverste, midterste visirbolt.
- Fastgør burrebåndet [2-21] på visiret.
- Læg hovedklædet i rillen ved overgangen til visiret.
- Fastgør burrebåndene [2-16] på åndedrætsværnhætten.
- Før åndeluftslangen gennem løkken til åndeluftslangen [2-17].

9. Reguleringsdrift

Før hver brug kontrolleres følgende punkter for at kunne arbejde sikkert med åndedrætsværnet

- Overhold alle sikkerhedsanvisninger og advarsler i denne driftsvejledning.
- Driftstryk på luftforsyningen.
- Korrekt fastgjort hovedklæde.
- Hovedklædet er ubeskadiget og rent.
- Ubegrænset sigt gennem visiret.
- Brug kun intakte SATA sikkerhedsstrykluftslanger.
- Åndedrætsværnet sidder korrekt.
- Aluminiumstrimmel på forsiden af komfortbåndet er tilgængelig og ren.
- Funktionsklar fastgørelse af visir.

9.1. Er åndedrætsværnet påsat.



OBS!

Hos brillebærere kan brillerne blive forskubbet af ansigtstætningen [2-12]. Dette afhjælpes ved at åbne visirfolien [2-10] i den ene side, korrigerer brillernes placering og fastgøre visirfolien korrekt igen.

- Placér åndedrætsværnet med åbent visir.
- Kontroller hovedselens indstillinger. Fastgør åndedrætsværnhætten med indstillingsskruen [4-4].
- Luk visiret.
- Kontrollér ansigtsafdækningens pasform og tæthed samt synsfeltet.
- Luk hættedugen på brystsiden med burrebåndene [2-18], [2-19].

9.2. Sådan gøres åndedrætsværnet klar til brug



OBS!

Luffordeleren skal være sluttet til trukluftforsyningssystemet (se betjeningsvejledningen til luffordeleren).

- Før åndeluftslangen gennem seleløggen.
- Indløbstrykket skal justeres afhængigt af brugerne af luftforsyningssystemet. Minimums driftstrykket på 2,5 bar (se brugsanvisningen til den respektive styreenhed) må aldrig underskrides. Hvis der er yderligere brugere, stiger minimumsdriftstrykket (bemærk den følgende advarsel).
- Brug **justeringsenheden på reguleringsenheden** til at kontrollere signalføljet på åndedrætsværnet og sikre mindstevolumen for luft-

strømmen. Det **gøres ved at skruer regulatoren helt til og derefter langsomt**, med aktiveret sprøjtepipist (hvis monteret) **skruer den op igen, til signalføljetten ikke længere lyder.**



DANGER

Advarsel!

Fald i luftvolumenstrømmen

→ Hvis der anvendes flere enheder (f.eks. en malerpistol og/eller et varme- eller kølemodul), falder volumen for luftstrømmen og det kan derfor falde til under mindstevolumen for luftstrømmen.

→ Med brugerne fuldt tændt eller aftrækterskærmen på malerpistolen fjernet, øges indgangstrykket på lufttilførslen, indtil advarselssignalet stopper.

Åndedrætsværnet er klar til brug.

9.3. Justér vejtrækningsluftfordelingen



OBS!

Hvis den seriemæssige luftfordeling i visiret føles ubekvem, kan denne tilpasses ved at indsætte den medfølgende luftledningsanordning [5-1] på udstrømningsblokken [5-2] (se kapitel 10.5). Luftledningsanordningen er indeholdt i leveringsomfanget.

10. Vedligeholdelse og pleje

Der kan fås reservedele til reparation (se kapitel 13).

10.1. Udskift ansigtstætning



DANGER

Advarsel!

Risiko pga. farlige stoffer

På grund af slid, deformation eller beskadigelse kan den beskyttende funktion for ansigtsafdækningen mellem ansigt og visir ikke garanteres.

→ Udskiftning af ansigtstætning (se kapitel 13).

Fjern ansigtsafdækningen

- Løsn ansigtstætningen [6-3] ved krogene bag hovedselen [6-1] og visirkrogene [6-4].

Installér ny ansigtsafdækning

**OBS!**

Ansigtsafdækningen er udformet symmetrisk, og kan bruges på begge sider. Begynd med visirspidsen for at gøre tilpasning til montering lettere.

- Ny ansigtsafdækning [6-5] hægtes på visirkroge [6-4].
- Drej taperne på ansigtsafdækningen [6-2] ind bag hovedselen.
- Vær opmærksom på rotationsretningen!
- Hæng laskene på hætteskallens kroge [6-1].

10.2. Udskiftning af visirfilm**▲ DANGER****Advarsel!****Hindret risikoregistrering**

Snags på visirfilmen kan mærkbart indskrænke synsfeltet.

- Rengør regelmæssigt visirfolien.
- Udskift visirfolien.

- Træk visirfolien [7-1] af visirboltene [7-4] ved de fremspringende lasker [7-2].
- Kontrollér visirets tætningskant [7-3] for snags og rengør omhyggeligt om nødvendigt. Undgå skader.
- Monter den nye visirfolie [7-5], og tryk den på visirbolten. Vær opmærksom på korrekt placering af visirfolien.

10.3. Udskiftning af visirbolte

Visirbolten [8-1] sættes i et hul i visiret og fastgøres vha. en spredeanordning [8-2].

Fjern visirbolte

- Spredestiften trykkes ud med en stiftuddriver 3 mm.
- Fjern visirboltene.

Installér ny visirbolte

- Indsæt de nye visirbolte.
- Skub støttestifte kraftigt ind fra forsiden.

10.4. Udskiftning af komfortbånd

Komfortbåndene [9-1] til pande- og hovedbåndet fastgøres selv ved bukningen i monteret tilstand.

Fjern komfortbånd

**OBS!**

Marker hovedselens placering på de forreste monteringslasker **[4-1]** .

- Fjern hovedselen ved at fjerne de forreste og bageste monteringsstappe fra hovedbeskyttelsen.
- Fjern komfortbåndet **[9-1]** fra hovedselen **[9-2]**.
- Den forreste side af hovedselen rengøres/desinficeres.

Installér nye komfortbånd

- Fold det nye komfortbånd **[9-3]** mellem de to forreste monteringsstappe til hovedselen **[9-4]**.
- Installér hovedselen som markeret med monteringsstappene på hovedbeskyttelsen. Sørg for at åndedrætsværnet er korrekt placeret.

10.5. Indsæt luftføringselement**OBS!**

Luftstrømmen inde i åndedrætsværnet kan være generende.

- Sæt ved behov luftledningselementet **[5-1]** med de fire tappe i de dertil beregnede noter **[5-2]**.

11. Fejlmeddelelser

I tabellen nedenfor er fejlmeddelelser beskrevet, deres årsag og korrigerende foranstaltninger angivet.

Hvis fejl ikke kan udbedres vha. de beskrevne udbedringsforslag, skal åndedrætsværnet sendes til SATAs kundeserviceafdeling. (Se adressen i kapitel 12).

Fejl	Årsag	Hjælp
Visirfilm holder ikke	Visirbolt er knækket af	Installér ny visirbolte
Ansigtsafdækningen forsegler ikke ordentligt	Ansigtsafdækning er defekt	Installér ny ansigtsafdækning
Luftvolumenstrøm er generende	Luftstrøm løber ind omkring øjnene	Indsæt luftføringselement

12. Kundeservice

Tilbehør, reservedele og teknisk support får du hos din nærmeste SA-TA-forhandler

13. Reservedele



www.sata.com/airvision5000-sparesparts

14. Vedligeholdelse og pleje

Der kan fås reservedele til reparation. Åndedrætsværnet er beregnet til at beskytte dit helbred. For at sikre denne funktion er en omhyggelig omgang samt løbende vedligeholdelse og pleje af komponenterne nødvendigt.



NOTICE

Forsigtig!

Beskadigelse pga. uegnet rengøringsmiddel

Brug af aggressive rengøringsmidler til åndedrætsværnet kan beskadige det.

→ Brug ikke aggressive eller slibende rengøringsmidler.

Rengør åndedrætsværnet, og kontroller det for funktion og tæthed efter hver brug, desinficer åndedrætsværnets hætte efter behov.

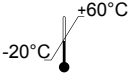



For at rengøre og/eller desinficere skal alle områder, der kommer i kontakt med huden, tørres af med en klud fugtet med et egnet rengørings- eller desinfektionsmiddel –. Synligt snavs, – især på den indre del af hættens, – skal fjernes helt. Lad derefter de rengjorte overflader tørre helt, inden enheden igen tages i brug.

Hvis hættens er beskadiget, bør den under ingen omstændigheder bruges. Kontakt SATA kundeservice for reparation eller bortskaf det beskadigede produkt korrekt.

Hvis visirets plastfolie er beskadiget og/eller synligt snavset, skal den straks udskiftes.

Nye apparatet og reservedele, der er emballeret lufttæt, kan opbevares i 5 år.

15. Forklaring på piktogram

	Temperaturområde under opbevaring (- 20°C til + 60°C)
	Bemærk! Følg betjeningsvejledningen
	Produktionsår
01/2024	Produktionsdato (Format MM/ÅÅÅÅ)
	Maksimal fugt under opbevaring < 90%

16. EU overensstemmelseserklæring

Du finder den aktuelt gældende konformitetserklæring under:



www.sata.com/downloads

Sisukord [originaalsõnastus: saksakeelne]

1. Üldine informatsioon.....	78	võtt.....	82
2. Ohutusjuhised	79	9. Tavarežiim	85
3. Sihipärane kasutamine.....	81	10. Tehnohooldus ja hooldus.....	86
4. Kirjeldus.....	81	11. Rikked	88
5. Tarnekomplekt	81	12. Kliendiabi- ja teeninduskes-	
6. Ehitus	82	kus.....	89
7. Tehnilised andmed	82	13. Varuosad	89
8. Esmakordne kasutusele-		14. Tehnohooldus ja hooldus.....	89

Hingamisteede kaitseüsteem [1]

[1-1] Suruõhutoitesüsteem	(SATA air carbon regulator)
[1-2] Hingamiskaitsekapuuts (SATA air vision 5000 n)	[1-7] Turva-suruõhuvoolik õhujooturile
[1-3] Õhusoojendi/-jahuti (SATA air warmer / cooler stand alone)	[1-8] Värvipüstol
[1-4] kanderihm (SATA air regulator belt plus)	[1-9] Suruõhuvoolik värvipüstolile
[1-5] õhujootur (SATA air regulator)	[1-10] Õhusoojendi seadmes SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
[1-6] aktiivsõefiltriga õhujootur	[1-11] minimaalne mudel
	[1-12] Õhusoojendiga/-jahutiga mudel

Hingamiskaitseeadise kirjeldus

Minimaalne versioon [1-11]

Hingamisteede kaitseeadme minimaalne mudel koosneb hingamisteede kaitsemaski komponentidest [1-2], kanderihmast [1-4] ja õhujooturist [1-5].

Täiendatud versioon [1-12]

Õhujootur on saadaval ka aktiivsõefiltriga [1-6]. Laiendatud, aktiivsõefiltriga mudelisse saab paigaldada ka õhusoojendi [1-10]. Hingamisteede kaitseeadet saab laiendada eraldiseisva õhusoojendiga või õhujahutiga [1-3].

Üksikud komponendid ühendatakse omavahel ja suruõhusüsteemiga [1-1] turva-suruõhuvoolikutega. Komponendid on üksteisega kohandatud ning hingamisteede kaitseüsteemina kontrollitud ja kasutamiseks lubatud.

Hoidke käesolevat kasutusjuhendit alati toote läheduses või igal ajal kõigile ligipääsetavas kohas!

1. Üldine informatsioon

SATA air vision 5000 n, edaspidi hingamisteede kaitsemask, on SATA hingamisteede kaitstesüsteemi osa. Hingamisteede kaitstesüsteem on ette nähtud kasutaja varustamiseks puhta hingamisõhuga. Lisaks peab hingamisteede kaitstesüsteem kaitsma kasutajat saastunud hingamisõhu eest. Hingamisteede kaitstesüsteemi saab kokku panna erinevatest komponentidest mitmesugusteks, erinevatest astmetest koosnevateks hingamisteede kaitseseadmeteks.

Kasutusjuhend SATA air vision 5000 n

See kasutusjuhend kehtib toote kasutamise kohta hingamisteede kaitse-seadmes ja sisaldab olulist tootespetsiifilist teavet. Lisaks sisaldab see kasutusjuhend olulist teavet hingamisteede kaitstesüsteemi kohta.

1.1. Sihtrühm

See süsteemikirjeldus on ette nähtud

- Professionaalsetele maalri- ja värvimisettevõtetele
- Värvitööde spetsialistidele tööstus- ja käsitöettevõtetes.

1.2. Õnnetuste vältimine

Alati tuleb järgida üldiseid ja riigis kehtivaid õnnetusjuhtumite vältimise eeskirju ning vastavaid töökoja- ja töökaitse-eeskirju. Hingamisteede kaitsevahendite kandjad peavad läbima arstliku läbivaatuse, et kontrollida nende sobivust. See kehtib eelkõige Saksamaa kohta: „Tööandjate vastutuskindlustus liidu töötervishoiu tervisekontrolli põhimõtted G 26: Töö- ja päästetööde hingamisteede kaitsevahendite kandjad“. Lisaks tuleb järgida asjakohaseid eeskirju vastavalt DGUV määrusele 112-190 hingamisteede kaitse kohta.

1.3. Varu-, lisa- ja kuluosad

Kasutada tohib ainult SATA originaalvaruosasid, tarvikuid ja kuluvasid osasid. Lisatarvikuid, mida SATA ei ole tarninud, ei ole testitud ega heaks kiidetud. SATA ei võta mingisugust vastutust mitte heaks kiidetud varuosade, tarvikute ja kuluvate osade kasutamisest põhjustatud kahjude eest

1.4. Garantii ja vastutus

Kehtivad nii SATA üldised tüüptingimused ja vastavalt olukorrale täiendavad lepingulised kokkulepped kui ka vastavalt kehtivad seadused.

SATA ei vastuta

- Süsteemikirjelduse ja kasutusjuhiste mittejärgimine
- toote mittesihipärane kasutamine
- kasutamine väljaõppeta personali poolt

- Hingamisõhu juurdevool ei vasta standardile DIN EN 12021.
- isikliku kaitsevarustuse puudumine
- Originaaltarvikute, varu- ja kuluvosade mittekasutamine
- Hingamiskaitseesadme juurdevoolava õhu kvaliteedi vaikeandmetest mittekinnipidamine
- Omavoliline ümberehitamine või tehnilised muudatused
- Loomulik kulumine
- Kasutamisest mittetulenev koormus
- Keelatud paigaldus- ja demonteerimistööd

2. Ohutusjuhised

Hoiatus – Hingamisaparaat ei paku piisavat kaitset teatud väga mürgistes keskkondades.

Lugege ja järgige kõiki alljärgnevat juhiseid. Eiramise või juhiste vale järgimise tagajärjeks võivad olla talitlushäired või rasked või surmavad vigastused.

Iga kasutaja on kohustatud enne isikukaitsevahendi kasutamist kontrollima õhuvarustussüsteemi võimsust ja selle võimalikku mõju teistele süsteemi kasutajatele. Tuleb tagada, et õhuvarustussüsteemi võimsus on piisav, et iga ühendatud kasutaja oleks alati varustatud vähemalt käesolevas kasutusjuhendis sätestatud minimaalse õhuvooluhulgaga. Tähistus H suruõhu pealevooluvoolikul viitab sellele, et suruõhu pealevooluvoolik on soojuskindel. Tähistus S suruõhu pealevooluvoolikul viitab antistaatilisele suruõhu pealevooluvoolikule.

Märgistus „F“ suruõhuvoolikul näitab, et suruõhuvoolikut võib kasutada olukordades, kus süttimisoht võib olla tõenäoline. Teave süttivuse kohta viitab ainult suruõhu toitevoolikule. Kõiki teisi hingamisteede kaitse süsteemi komponente ei tohi kasutada olukordades, kus süttimisoht võib olla tõenäoline. Kasutaja peab enne käitamist tegema riskianalüüsi võimalike ohtlike ühendite, nt lämmastiku, suhtes töökohal. Tuleb kanda asjakohast kuulmiskaitset. Kasutaja peab kasutama isikukaitsevahendeid rangelt vastavalt tootja esitatud teabele.



NOTICE

Ettevaatust!

Kasutaja peab silmas pidama, et väga intensiivse töö korral võib rõhk hingamisühenduses muutuda maksimaalse sissehingatava õhuvoo puhul negatiivseks.

2.1. Nõuded töötajale

Hingamisteede kaitsesüsteemi võivad kasutada ainult kogenud spetsialistid ja instrueeritud töötajad, kes on käesoleva süsteemi kirjelduse täiesti läbi lugenud ja sellest aru saanud. Hingamisteede kaitseseadme kasutaja ei tohi olla väsinud, narkootikumide, alkoholi või ravimite mõju all.





2.2. Isikukaitsevahendid (PSA)

Hingamisteede kaitseseade on ülitõhus tervisekaitsevahend värvimistööl ja sellega seotud tegevuste juures tervist kahjustavas keskkonnas. Hingamiskaitseeadis on üks osa PSA isikukaitsest koos kaitsejalatsite, kaitseülikonna, kaitsekinnaste ja vajadusel kuulmiskaitsega.

2.3. Ohutusjuhised

- Kasutage hingamiseks ette nähtud suruõhku (üksnes hingamisõhku, mis vastab standardile EN 12021).
- **Tuleb tagada, et ohutuse tagamiseks mõeldud suruõhuvoolikut ei saa ühendada teise keskkonda kandvate süsteemidega ja et ei ole võimalik ühendada ühendusi, mis on ühendatud muude gaaside kui hingamisõhu juhtsüsteemidega.**
- Kasutada ei ole lubatud hapnikku ega hapnikuga rikastatud õhku.
- Ärge kunagi ühendage mitut suruõhuvoolikut omavahel.
- Hingamisteede kaitsemask ja kõik olemasolevad moodulid ei ole ette nähtud ladustamiseks madalamatel või kõrgematel temperatuuridel kui punktis „Tehnilised andmed“ esitatud ladustamistemperatuurid.
- Hingatavas õhus olevad saasteained tuleb kõrvaldada kompressoriga, nt õliudu aktiivsöe-adsorberiga.
- Kompressori poolt sisseimatud õhus tuleb vältida ohtlikke gaase, auru ja osakesi.
- Järgige ohutuseeskirju.
- Järgige õnnetusjuhtumite vältimise eeskirju (nt DGUV reeglit 100 – 500).
- Seadet ei või kasutada olukorras, kus üheks ohuks on süttivus. Tähistus „F“ viitab sellele, et suruõhuvoolikut võib kasutada olukorras, kus esineb süttimisoht. Teave süttivuse kohta viitab ainult suruõhu toitevoolikule. Kõiki teisi hingamisteede kaitsesüsteemi komponente ei tohi kasutada olukordades, kus süttimisoht võib olla tõenäoline.
- Hingamisteede kaitseseade on mõeldud ühendamiseks kohapealse suruõhusüsteemiga.
- Hingamisõhu veesisaldus peaks jääma järgmiste näitajate piiridesse
- Seadme külmumise vältimiseks tuleb järgida standardit EN 12021.

2.4. Kasutamine plahvatusohtlikes keskkonnades

 	Hoiatus! Plahvatusoht!
 	

Eluohtlik plahvatuse korral
 Isikukaitsevahendite - hingamisteede kaitsevahendite kasutamine plahvatusohtlikus keskkonnas Ex-tsoonis 0 võib põhjustada plahvatuse.
 → Ärge kunagi asetage hingamisteede kaitsevahendit plahvatusohtlikku keskkonda
 Ex-tsooni 0 piirkonnad.

3. Sihipärane kasutamine

Sihipärane kasutamine

Hingamisteede kaitseseade kaitseb kandjat kahjulike ainete sissehingamise eest keskkonna atmosfäärist värvimistöde ajal või hapnikupuuduse eest.

Mitteotstarbekohane kasutamine

Mitte-eesmärgipärase kasutamise all mõeldakse hingamiskaitseseadise kasutamist päikeselistes, kuumades või tolmustes keskkonnatingimustes. Hingamisteede kaitsemask on hingamisteede kaitseseadme osa ning see on ette nähtud kasutaja varustamiseks puhta hingamisõhuga

4. Kirjeldus

Hingamisteede kaitsemask on hingamisteede kaitseseadme osa. See on ette nähtud kasutaja varustamiseks puhta hingamisõhuga ja see koosneb järgmistest põhikomponentidest:

- maski kest [2-1] reguleeritava pearihmaga, ühendusnipliga hingamisõhu voolik
- visiir [2-6] näotihendi, visiiri kaitsekile, hingamisõhu vooliku ja jaoturiga, kinnitamine avatud/suletud asendis
- maski rätikuosa [2-15] kukla- ja rinnakatteks, eemaldatav, pestav, takjapaeltega kinnitus hingamisteede kaitsemaski ja visiiri külge

Maski kest ja visiir on teineteisega ühendatud kahe mitte-eemaldatava tihvtiga [2-3]. Tihvtidel on kinnituskoht vahetatavate, isikustamiseks vajalike CCS-ketaste [2-4] jaoks.

5. Tarnekomplekt

- Hingamisteede kaitsemask SATA air vision 5000 n koos paigaldatud hingamisõhu vooliku, ühendusnipli ja visiiri kaitsekilega

- pehmenduspael, 2 tükki (1 paigaldatud, 1 juuresolev)
- CCS-plaadid, 2 kotti (punane, must, roheline, sinine), punane on paigaldatud
- Öhu juhtimisseadis (visiir)
- Visiirikile, 5 tükki

6. Ehitus

- | | | | |
|--------|-----------------------------|--------|--|
| [2-1] | Kapuutsi kest | [2-14] | Takjakinnis (visiir) |
| [2-2] | Öhuvoolik | [2-15] | Kapuutsi vooder |
| [2-3] | Laagriplott | [2-16] | Kapuutsi voodri (kesta) takjakinnis |
| [2-4] | CCS-plaadid | [2-17] | Öhuvooliku aas |
| [2-5] | Takjakinnis (kapuutsi kest) | [2-18] | Kapuutsi voodri takjakinnis (rinnal olev kinnis) |
| [2-6] | Visiir | [2-19] | Kapuutsi voodri takjakinnis (rinnal olev kinnis) |
| [2-7] | Pearakmed | [2-20] | Keskpunkti tähistus |
| [2-8] | pehmenduspael | [2-21] | Kapuutsi voodri takjakinnis (visiir) |
| [2-9] | Väljavooluplokk | | |
| [2-10] | Visiirikile | | |
| [2-11] | Õhusuunamiselement | | |
| [2-12] | Näotihend | | |
| [2-13] | Visiiripoldid (6 tükki) | | |

7. Tehnilised andmed

Nimetus		
Nõutav minimaalne vooluhulk	150 NI/min	5,3 cfm
maksimaalne vooluhulk (6,0 bar, õhujaotur täiesti avatud)	740 NI/min	26,1 cfm
Töötemperatuur	5 °C – 60 °C	41 °F – 140 °F
Säilitamistemperatuur	-20 °C – 60 °C	-4 °F – 140 °F
Kaal	ca. 975 g	ca. 34,4 oz.
Turvasurveõhuvooliku töö rõhk	max. 10,0 bar	max. 145 psi
Turvalise suruõhuvooliku maksimaalne pikkus	max. 40 Meter	max. 1574,8''

8. Esmakordne kasutuselevõtt

Hingamiskaitsekapuuts tarnitakse täielikult kokkupanduna ja kasutamisevalmina.

Hingamisteede kaitsemask tuleb ette panna rangelt vastavalt käesolevas dokumendis kirjeldatud selga panemise protseduurile.

Pärast lahtipakkimist kontrollige

- hingamisteede kaitsemask kahjustatud
- Kas tarnekomplekt on terviklik (vt peatükki 5)

8.1. Hingamiskaitsekapuutsi reguleerimine

Hingamisteede kaitsemaski saab kahe CCS-kettaga [3-2] isikustada.

Kaks punast CCS-ketast on tehases paigaldatud visiiri parem- ja vasakpoolse tihvti [3-1] külge.

- Suruge CCS-plaadid kapuutsi siseküljest välja ja asendage teist värvi CCD-plaatidega.

8.2. Paigaldage pearakmed

Sobitage pearakmed pea ümbermõõduga

Suurendage või vähendage seadekruvi [4-4] abil pearihma ümbermõõtu, kuni pearihm ümbritseb pead ilma survet avaldamata.

Tagumise kokkupuutepinna, kaasa arvatud polstri [4-5], reguleerimiseks seadke ühendus [4-6] sobivasse asendisse.

Reguleerige pearakmete kõrgus

Esiküljel asuva mugavusriba alumine serv [4-7] peaks ulatuma u 1 cm üle kulmude. Selleks pikendage või lühendage peapaela, kasutades keermetatud tekstiilrihma [4-2], kuni saavutate õige asendi.

Hingamisteede kaitsemaski paigutamine

Hingamisteede kaitsemaski individuaalseks positsioneerimiseks kandja jaoks on peaämblikul ja hingamisteede kaitsemaskil mitu reguleerimisvõimalust.

Hingamisteede kaitsemaski kaldenurga ja asendi kohandamiseks toimige järgmiselt.

- Visiiri avamine [2-6].
- Vabastage tagumised kinnitusribad [4-3]. Hingamisteede kaitsemaski kallutamiseks lülitage sisse pos. 1 või pos.2.
- Tõmmake esiosa kinnitusklambrid [4-1] hoidikust välja.

Hingamisteede kaitsemaski liigutamiseks ette- ja tahapoole lülitage sisse pos. 1 või pos.2. Kasutage kallutamiseks ülemist või alumist lukustusasendit

Paigutage pearakmed kapuutsi kesta sisse

**Juhis!**

Hingamisteede kaitsemaski liigutamiseks ja kallutamiseks saab kaitsekatte sisekihil olevaid esiosa kinnitusribasid lülitada kahte asendisse (pos. 1, pos. 2) kahel kõrgusel. Need positsioonid on kahe ruudustiku positsiooniga. Tagumistel paigaldusplaatidel on kummalgi kaks rida (Pos. 1, Pos. 2) hingamisteede kaitsemaski kalde reguleerimiseks.

- Asetage esiosa kinnitusklambrid [4-1] pos. 1 või pos. 2 ja kinnitage need täielikult vastavale kõrgusele.
- Kinnitage tagumised kinnitusklambrid [4-3] pos. 1 või pos. 2 katte sisekihil oleva nupu külge.

8.3. Kontrollige hingamiskaitsekapuutsi istuvust.**Juhis!**

Näotihend peab liibuma tervele näo kontuurile ja näokaitse vaateväli ei tohi olla piiratud (nt habemekandjatel). Kui see ei ole nii, tuleb korrigeerida esi- või tagakinnitust [4-1], [4-3], tekstiilrihma [4-2] või reguleerimis kruvi [4-4] ja ühendust [4-6].

- Pange pähe avatud visiiriga hingamiskaitsekapuuts.
- Kontrollige pearakmete reguleeringuid, vajadusel korrigeerige.
- Sulgege näokaitse.

8.4. Kapuutsi voodri kinnitamine**Juhis!**

Maski rätikuosa kangaomadused vastavad standardile DIN EN 14116 indeksile 1 (kaitse kuumuse ja leegi eest) ning standardile DIN EN 1149-3 (elektrostaatilised omadused). Materjali kaitsvad omadused võivad pärast viit pesu muutuda (keemiline puhastus).

- Joondage maski rätikuosa [2-15] tsentreerimistähis [2-20] visiiril ülal keskel asuva tihvti järgi.
- Kinnitage takjapael [2-21] visiirile.
- Paigutage kapuutsi vooder visiiri ja voodri üleminekukohal sonde.
- Kinnitage takjapaelad [2-16] hingamisteede kaitsemaski külge.
- Viige hingamisõhu voolik läbi hingamisõhu vooliku silmuse [2-17].

9. Tavarežiim

Enne iga kasutamist kontrollige järgmisi punkte, et tagada hingamiskaitsekapuutsi kindel töötamine.

- Järgige kõiki kasutusjuhendi ohutus- ja ohunõuandeid.
- Öhuvarustuse töörohk.
- Kapuutsi vooder on nõuetekohaselt kinnitatud.
- Kapuutsi vooder on kahjustamata ja puhas.
- Nähtavus läbi näokaitse ei ole piiratud.
- Kasutage eranditult ainult terveid SATA turvasuruõhuvoolikuid.
- Hingamiskaitsekapuuts istub õigesti.
- Alumiiniumribad esimesel pehmenduspaelal olemas ja puhtad.
- Visiiri kinnitus on töökorras.

9.1. Pange hingamiskaitsekapuuts pähe



Juhis!

Prillikandjatel võib juhtuda, et näotihend [2-12] lükkab prillid paigast. Korrigeerimiseks avage visiiri kaitsekile [2-10] ühelt küljelt, seadke prillid paika ja kinnitage visiiri kaitsekile jälle nõuetekohaselt.

- Pange pähe avatud visiiriga hingamiskaitsekapuuts.
- Kontrollige pearihma seadmist. Kinnitage hingamisteede kaitsemask seadekruviga [4-4].
- Sulgege näokaitse.
- Kontrollige näotihendi istumist ja tihedust ning samuti vaatevälja.
- Sulgege maski rätikuosa rinnal takjapaeltega [2-18], [2-19].

9.2. Hingamisteede kaitseadme kasutusvalmis seadmine



Juhis!

Õhujaotur peab olema suruõhusüsteemiga ühendatud (vt õhujaoturi kasutusjuhendit).

- Viige hingamisõhu voolik läbi rihma silmuse.
- Sisselaskevoolurõhk tuleb seadistada sõltuvalt süsteemi tarbijatest õhuvarustusel. Minimaalne töörohk ei tohi kunagi langeda alla 2,5 baari (vt vastava reguleerimisseadme kasutusjuhendit); minimaalne töörohk suureneb täiendavate tarbijate puhul (järgige järgmist hoiatust).
- **Kasutage reguleerimisseadme regulaatorit**, et kontrollida hingamisteede kaitsekatte signaalivilet ja tagada minimaalne vooluhulk. Selleks **keerake regulaator täielikult kinni ja seejärel avage see aeglaselt**,

koos pihustuspüstoliga (kui see on ühendatud), **kuni signaalvilet enam ei kostu.**



DANGER

Hoiatus!

Õhu vooluhulga langus

→ Kui kasutatakse täiendavaid tarbijaid (nt pihustuspüstolit ja/või kütte- või jahutusmoodulit), väheneb õhuvooluhulk ja võib seetõttu langeda alla minimaalse vooluhulga.

→ Suurendage sisselaskeõhu rõhku õhuvarustuses, kui tarbijad on täiesti avatud või kui pihustuspüstoli päästikukaitse on eemaldatud, kuni hoiatussignaal peatub.

Hingamiskaitseeadis on kasutusvalmis.

9.3. Kohandage hingamisõhu jaotust



Juhis!

Kui standardne õhujaoitus visiiris tundub ebamugav, saab seda kohandada kaasasoleva õhusuunamiseadise [5-1] väljavooluplokki [5-2] paigaldamise abil (vt peatükki 10.5). Õhusuunamiseadis kuulub tarnekomplekti.

10. Tehnohooldus ja hooldus

Korrashoiuks on saadaval varuosad (vt peatükki 13).

10.1. Näotihendi vahetamine



DANGER

Hoiatus!

Kahjulikest ainetest tingitud oht

Kulumise, deformeerimise või kahjustuse tõttu ei ole näotihendil näo ja näokaitse vahel kaitsefunktsiooni.

→ Näotihendi vahetamine (vt peatükki 13).

Eemaldage näotihend

- Võtke näotihend [6-3] pearihma [6-1] taga olevatest konksudest ja visiiri konksudest [6-4] lahti.

Kinnitage uus näotihend

**Juhis!**

Näotihend on sümmeetrilise kujuga ja seda võib kasutada mõlemat pidi. Lihtsaks paigutamiseks alustage visiiri tipu kinnitamisega.

- Kinnitage uus näotihend **[6-5]** visiiri konksu **[6-4]** külge.
- Kinnitage näotihendi sulgurid **[6-2]** pööratult pearakmete taha.
- Pöörake tähelepanu pööramise suunale!
- Kinnitage plaadid kaitsemaski kesta konksude **[6-1]** külge.

10.2. Vahetage visiirikile**▲ DANGER****Hoiatus!****Ohutuvastus takistatud**

Visiirikile määrdumine võib oluliselt piirata vaatevälja.

→ Puhastage visiiri kaitsekilet regulaarselt.

→ Vahetage visiiri kaitsekilet.

- Tõmmake visiiri kaitsekile **[7-1]** üleulatuvatest detailidest **[7-2]** hoides visiiri tihvtilt **[7-4]** maha.
- Kontrollige, ega visiiri tihend **[7-3]** pole määrdunud; vajadusel puhastage ettevaatlikult. Vältige vigastusi.
- Asetage uus visiiri kaitsekile **[7-5]** peale ja vajutage visiiri tihvtile. Jälgi-ge visiiri kaitsekile õiget asetust.

10.3. Vahetage visiiripoldid

Visiiri tihvt **[8-1]** paigaldatakse visiiril olevasse auku ja kinnitatakse vahepulgaga **[8-2]**.

Eemaldage visiiripolt

- Suruge splindieemaldusvahendiga 3 mm laienev tihvt välja.
- Eemaldage visiiripolt.

Kinnitage uus visiiri polt

- Paigaldage uus visiiripolt.
- Suruge tihvt eestpoolt tihedalt sisse.

10.4. Vahetage pehmenduspael

Otsmiku- ja peapaela mugavusribad **[9-1]** kinnituvad monteeritud olekus painutamiseega.

Eemaldage pehmenduspael

**Juhis!**

Märgistage pearihma asend eesmistel paigaldusplaatidel **[4-1]**.

- Võtke pearakmed kapuutsi kesta küljest ära, vabastades esimese ja tagumise sulguri.
- Eemaldage pehemenduspael **[9-1]** pearakmete küljest **[9-2]**.
- Puhastage/desinfitseerige pearakmete laubapoolne külg.

Kinnitage uus pehmenduspael.

- Voltige uus pehmenduspael **[9-3]** mõlema esimese sulguri vahele pearakmete **[9-4]** ümber.
- Paigaldage pearakmed vastavalt paigaldussulguritel olevatele tähistustele kapuutsi kesta sisse. Kontrollige hingamiskaitsekapuutsi õiget asendit.

10.5. Paigaldage õhusuunamiselement**Juhis!**

Õhuvool hingamiskaitsekapuutsi sees võib tunduda segavana.

- Vajaduse korral paigaldage õhujuhtimiselement **[5-1]** nelja fiksaatoriga selleks ette nähtud soontesse **[5-2]**.

11. Rikked

Alljärgnevas tabelis kirjeldatakse rikkeid, nende põhjuseid ja vastavaid abinõusid.

Kui kirjeldatud meetmete abil ei ole võimalik rikkeid kõrvaldada, saatke hingamisteede kaitseseade SATA kliendiabi- ja teeninduskeskusesse. (Aadressi vt peatükist 12).

Rike	Põhjus	Abinõu
Visiirikile ei püsi paigal	Visiiri polt on murdunud	Kinnitage uus visiiri polt
Näotihend ei tihenda õigesti	Näotihend on vigane	Kinnitage uus näotihend
Õhuvool tundub häiriv	Õhuvool jookseb silmadesse	Paigaldage õhusuunamiselement

12. Kliendiabi- ja teeninduskeskus

Tarvikuid, varuosasid ja tehnilist abi saate oma SATA müügiesindaja kaudu

13. Varuosad



www.sata.com/airvision5000-spares

14. Tehnohooldus ja hooldus

Korrashoiuks on saadaval varuosad. Hingamisteede kaitsemask teenib teie tervise kaitset. Hingamisteede kaitseseadme talitluse tagamiseks tuleb seda hoolikalt käsitseda ja selle komponente pidevalt hooldada.



NOTICE

Ettevaatust!

Ebasobivast puhastusvahendist tingitud kahjustused

Söövitavate puhastusvahendite kasutamine võib kahjustada hingamiskaitseseedist.

→ Ärge kasutage agressiivseid või abrasiivseid puhastusvahendeid.

Puhastage hingamisteede kaitseseedet, kontrollige selle talitlust ja tiheidust, vajaduse korral desinfitseerige hingamisteede kaitsemaski iga kord pärast kasutamist.

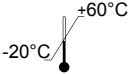



Puhastamiseks ja/või desinfitseerimiseks pühkige desinfitseerimisvahendiga niisutatud lapiga – kõik nahaga kokkupuutuvad kohad. Nähtav mustus, – eriti katte siseküljel, – tuleb täiesti eemaldada. Seejärel laske puhastatud pindadel enne uuesti kasutamist täiesti kuivada.

Kui kate on kahjustatud, ärge kasutage seda mingil juhul edasi. Võtke ühendust SATA klienditeenindusega parandamise eesmärgil või kõrvaldage kahjustatud toode nõuetekohaselt.

Kui visiirikile on kahjustatud ja/või nähtavalt määrdunud, tuleb see viivitamatult välja vahetada.

Õhutihedalt pakitud uusi seadmeid ja varuosi võib ladustada 5 aastat.

15. Piktogrammide tähendused

	Temperatuurivahemik hoiustamisel (- 20° C kuni + 60° C)
	Tähelepanu! Järgige kasutusjuhendit.
	Tootmise aasta
01/2024	Tootmise kuupäev (vorming KK/AAAA)
	Maksimaalne niiskus hoiustamisel < 90 %

16. EL vastavusdeklaratsioon

Uusima kehtiva vastavusdeklaratsiooni leiate aadressilt:



www.sata.com/downloads

Contents [Original Version: German]

1. General information.....91	8. First Use.....96
2. Safety Instructions.....93	9. Normal Operation.....99
3. Intended Use.....95	10. Maintenance and Care.....100
4. Description.....95	11. Malfunctions.....102
5. Scope of Delivery.....96	12. After Sales Service.....103
6. Technical Design.....96	13. Spare Parts.....103
7. Technical Data.....96	14. Maintenance and Care.....103

The breathing protection equipment [1]

[1-1] Compressed air supply system	the air regulator
[1-2] Breathing protection hood (SATA air vision 5000 n)	[1-8] Spray gun
[1-3] SATA air warmer / cooler stand alone	[1-9] Compressed air tube to the spray gun
[1-4] SATA air regulator belt plus	[1-10] Air warmer in SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
[1-5] SATA air regulator	[1-11] Minimum version
[1-6] SATA air carbon regulator	[1-12] Version with air warmer / cooler
[1-7] Safety compressed air tube to	

Description of the breathing protection equipment

Minimum version [1-11]

The minimum version of the breathing protection apparatus consists of the breathing protection hood [1-2], the belt [1-4] and the air regulator [1-5].

Expanded versions [1-12]

Alternatively, the air regulator is also available with activated charcoal filter [1-6]. An air warmer [1-10] can be used as an option in the extended version with activated charcoal filter. The breathing protection apparatus can be supplemented by adding a stand-alone air warmer or cooler [1-3]. Safety compressed air hoses connect the individual components to each other and to the compressed air supply system [1-1]. The components are rated to work together and are tested and approved as breathing protection equipment.

Always make sure that these operating instructions are kept with the product or keep them easily accessible for everyone at any time!

1. General information

The SATA air vision 5000 n, hereinafter breathing protection hood, is part of the SATA breathing protection system. The breathing protection system supplies the user with clean air for breathing. Furthermore, the breathing protection system protects the user from breathing contaminated air. The

breathing protection system can be made up of different components to obtain various breathing protection apparatuses in differing versions.

Operating instructions SATA air vision 5000 n

These operating instructions refer to the use of the product within a breathing protection system and contain important product-specific information. These operating instructions also contain important information on the breathing protection system.

1.1. Target group

This system description is intended for

- Painting and varnishing professionals
- Trained personnel for varnishing work in industrial and craftman's workshops.

1.2. Accident prevention

The general and country-specific accident prevention regulations and the corresponding workshop and operating safety instructions must always be observed. Personnel wearing respirators must be examined by a physician for suitability. Specifically for Germany: "Occupational liability insurance principles for occupational medical preventive examinations G 26: Wearers of respirators for work and rescue". Furthermore, due consideration must be given to the pertinent regulations as per breathing protection leaflet DGUV rules 112-190.

1.3. Replacement, accessory and wear-and-tear parts

Only original accessories, spare and wear parts from SATA may be used. Accessories that are not supplied by SATA have not been tested or approved. SATA accepts no liability for damage caused by the use of non-approved spare parts, accessories and wearing parts

1.4. Warranty and liability

The SATA General Conditions of Sale and Delivery and further contractual agreements, if applicable, as well as the valid legislation at the time apply.

SATA is not liable in case of

- Not adhering to the system description and the operating manuals
- When the product is used in other than the intended ways of usage.
- When untrained staff is employed.
- Breathing air supply not in accordance with DIN EN 12021.
- When no personal protection equipment is worn.
- Non-use of original accessory, replacement and wear-and-tear parts
- Not adhering to the specifications regarding quality of air supplied to the

breathing protection device

- When the product is manipulated, tampered with or technically modified.
- Natural wear and tear.
- In case when the product has been exposed to untypical shockloads and impacts during usage.
- Impermissible assembly and disassembly work.

2. Safety Instructions

Warning – Adequate protection by the respirator is not provided in certain highly toxic atmospheres.

Always read and heed all instructions given below. Failure to comply or incorrect compliance can result in malfunctions or cause serious and even fatal injuries.

Before using the PPE breathing protection equipment, **every user** is obliged to check the capacity of the air supply system, possibly also in terms of the impact on other users of the system. It must be ensured that the capacity of the air supply system for each connected user is sufficient to always supply at least the minimum volume flow specified in these operating instructions. The code "H" on the compressed air feed tube indicates that the compressed air feed tube is heat-resistant. The code "S" on the compressed air feed tube indicates that the compressed air feed tube is antistatic.

The marking "F" on the compressed air feed tube indicates that the compressed air feed tube can be used in situations where flammability may be a hazard. The flammability information refers only to the compressed air feed tube. All other components of the breathing protection equipment must not be used in situations where flammability may be a hazard. Before operation, the user must proceed with a risk assessment regarding possible harmful components in the workplace, e.g. nitrogen. Appropriate hearing protection must be used. The user must use the PPE strictly in accordance with the information provided by the manufacturer.



NOTICE

Attention!

The user must note that in conditions of very high working intensity, the pressure in the breathing connection can become negative with maximum inhalation air flow.

2.1. Requirements regarding personnel

The breathing protection apparatus may only be used by experienced specialists and trained personnel who have completely read and understood this system description. Never use the breathing protection apparatus when tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.

2.2. Personal protection gear (PSA)





The breathing protection apparatus is a highly effective health protection during paint spraying work and related activities in environments that are hazardous to health. The breathing protection equipment is a component of PSA personal protection gear in connection with safety shoes, protective suit, protective gloves and hearing protection, if required.

2.3. Safety Instructions

- Use compressed air suitable for breathing purposes (only breathing air in accordance with EN 12021).
- **It must be ensured that** the safety compressed air hose cannot be connected to other media-bearing systems **and** that no connections **are possible** with couplings that are connected to line systems that carry gases other than breathing air
- The use of oxygen or oxygen-enriched air is not permitted.
- Never connect multiple compressed air supply hoses together.
- The breathing protection hood and all available modules are not designed to withstand storage at lower or higher temperatures than the storage temperatures stated under “Technical Data”.
- Remove breathing air impurities through compressor, e.g. oil vapour, with activated carbon adsorber.
- Avoid harmful gases, vapours and particles in the air sucked in by the compressor.
- Adhere to safety regulations.
- Heed the accident prevention regulations (e.g. DGUV rule 100 – 500).
- The device may not be used in situations in which flammability can be a hazard. The “F” label indicates that the compressed air supply tube can be used in situations in which flammability can be a hazard. The flammability information refers only to the compressed air feed tube. All other components of the breathing protection equipment must not be used in situations where flammability may be a hazard.
- The breathing protection apparatus is to be connected to a stationary compressed air supply system.
- The water content of the breathing air must be within the limits of

- EN 12021 to avoid freezing of the device.

2.4. Use In Explosive Areas

 	Warning! Risk of explosion!
 	
<p>Danger to life from explosion</p> <p>When using the PPE breathing protection apparatus in potentially explosive atmospheres of ex-zone 0, it is possible for an explosion to occur. → Never use the PPE breathing protection apparatus in potentially explosive areas belonging to ex-zone 0.</p>	

3. Intended Use

Intended Use

The breathing protection apparatus protects the user from inhaling harmful substances from the ambient atmosphere during spraying work or from a lack of oxygen.

Incorrect use

Unintended use is the use of the breathing protection equipment in a surrounding atmosphere featuring radiation, heat or dust.

The breathing protection hood is part of the breathing protection apparatus and supplies the user with clean air for breathing

4. Description

The breathing protection hood is part of the breathing protection apparatus. It supplies the user with clean air for breathing and consists of the main components:

- Hood shell [2-1] with adjustable head fixation, air hose with connection nipple
- Visor [2-6] with hygiene insert, visor foil, air hose and regulator, fixed in open/closed setting
- Hood cover [2-15] for neck and chest, removable, washable, fastened to breathing protection hood and visor with hook-and-loop tapes

Hood shell and visor are connected by two permanently fixed bolts [2-3].

The interchangeable CSC disks [2-4] can be affixed to the bolts to personalise the hood.

5. Scope of Delivery

- Breathing protection hood SATA air vision 5000 n with assembled breathing air hose, connector nipple and visor foil
- Comfort head band, 2 pcs. (1 x mounted, 1 x accompanying)
- CCS-disks, 2 bags (red, black, green, blue), red is mounted
- Breathing air guide feature (visor)
- Visor foil, 5 pcs.

6. Technical Design

- | | |
|---------------------------------|---|
| [2-1] Hood | [2-14] Velcro strap (visor) |
| [2-2] Breathing air tube | [2-15] Hood cloth |
| [2-3] Bearing bolt | [2-16] Velcro strap for hood cloth (hood shell) |
| [2-4] CCS-disks | [2-17] Breathing air tube strap |
| [2-5] Velcro strap (hood shell) | [2-18] Velcro strap hood cloth (chest clasp) |
| [2-6] Visor | [2-19] Velcro strap hood cloth (chest clasp) |
| [2-7] Headband | [2-20] Central marking |
| [2-8] Comfort head band | [2-21] Velcro strap hood cloth (visor) |
| [2-9] Diffusor block | |
| [2-10] Visor foil | |
| [2-11] Plug-in diffuser | |
| [2-12] Facial seals | |
| [2-13] Visor bolt (6 pcs.) | |

7. Technical Data

Description		
Required minimum volume flow	150 NI/min	5,3 cfm
Maximum flow rate (6.0 bar, air regulator open wide)	740 NI/min	26,1 cfm
Operating temperature	5 °C – 60 °C	41 °F – 140 °F
Storage temperature	-20 °C – 60 °C	-4 °F – 140 °F
Weight	ca. 975 g	ca. 34,4 oz.
Operating pressure of compressed air safety tube	max. 10,0 bar	max. 145 psi
Maximum length of the safety compressed air hose	max. 40 Meter	max. 1574,8“

8. First Use

The breathing protection hood is delivered in an assembled and operationally ready state.

The breathing protection hood must be fitted strictly in accordance with the fitting procedure specified in this document.

Check after unpacking:

- Breathing protection hood damaged
- Scope of delivery complete (see chapter 5)

8.1. Personalise breathing protection hood

The breathing protection hood can be personalised with two CCS disks [3-2]. The hood is supplied ex works with two red CCS disks on the right and left bolt [3-1] of the visor.

- Push the CCS-disks out from the inside of the hood and replace it with CCS-disks of different colours.

8.2. Adjust head straps

Adjust head straps to head size.

Use the adjusting screw [4-4] to make the head fixation larger or smaller until it fits the head neatly without any pressure.

To adjust the rear contact surface including padding [4-5], set the joint [4-6] to the appropriate position.

Adjust height of the head straps

The lower edge of the front comfort band [4-7] should be approx. 1 cm above the eyebrows. To do this, lengthen or shorten the head band using the threaded textile strap [4-2] until the correct position is reached.

Positioning of the breathing protection hood

The head fixation and the breathing protection hood have several adjustment options for individual positioning of the breathing protection hood to the wearer.

To individually adjust the inclination and position of the breathing protection hood, proceed as follows.

- Open visor [2-6].
- Unbutton the rear fixing tabs [4-3]. To tilt the breathing protection hood, click into Pos. 1 or Pos. 2.
- Pull the front fixing tabs [4-1] out of the holder.

To move the breathing protection hood forwards and backwards, click into Pos. 1 or Pos. 2. To tilt, use the upper or lower locking position

Insert head straps in the hood shell

**Notice!**

To move and tilt the breathing protection hood, the front fixing tabs on the inner hood shell of the hood can be locked into place in 2 positions (Pos. 1, Pos. 2) at two heights. These positions have two grid positions. The rear fixing tabs each have two rows (Pos. 1, Pos. 2) for adjusting the inclination of the breathing protection hood.

- Insert the front fixing tabs [4-1] at Pos. 1 or Pos. 2 and fully engage at the respective height.
- Fasten the rear fixing tabs [4-3] in Pos. 1 or Pos. 2 to the pin on the inner hood shell.

8.3. Check seating position of the breathing protection hood**Notice!**

The facial seal must be in contact with the entire facial contour and the field of vision may not be impaired by the visor (e.g. for men with beards). If this is not the case, a correction must be made to the front or rear fixing tabs [4-1], [4-3], the textile strap [4-2] or the adjusting screw [4-4] and joint [4-6].

- Put on the breathing protection hood with open visor.
- Check the settings of the head straps and correct them if necessary.
- Close the visor.

8.4. Attach hood cloth**Notice!**

The fabric properties of the hood cover comply with DIN EN 14116 Index 1 (heat and flame protection) and DIN EN 1149-3 (electrostatic properties). Protective material properties can change after being washed 5 times (dry cleaning).

- Align the hood cover [2-15] with the centre marking [2-20] to the upper middle visor bolt.
- Fasten the hook-and-loop tape [2-21] to the visor.
- Insert the hood cloth in the groove at the transition to the visor.
- Fasten the hook-and-loop tapes [2-16] to the breathing protection hood.
- Take the air hose through the air hose loop [2-17].

9. Normal Operation

Before any use, check the following points to ensure safe work with the breathing protection hood.

- Adhere to all safety and hazard warnings in this operating manual.
- Air supply operating pressure.
- Fasten hood cloth properly.
- Ensure the hood cloth is undamaged and clean.
- Ensure the vision through the visor is unimpaired.
- Only use intact SATA safety compressed air tubes.
- Breathing protection hood is properly seated.
- Aluminium is present at the front comfort head band and clean.
- Visor fixed and fully functional.

9.1. Put on the breathing protection hood.



Notice!

For people who wear spectacles, these may get displaced by the hygiene insert [2-12]. If necessary, open the visor foil [2-10] on one side, adjust your spectacles and then fasten the visor foil properly again.

- Put on the breathing protection hood with open visor.
- Check the setting of the head fixation. Fix the breathing protection hood with the adjusting screw [4-4].
- Close the visor.
- Check the seating and impermeability of the facial seal as well as the field of vision.
- Close the hood cover at the chest with the hook-and-loop tapes [2-18], [2-19].

9.2. Make the breathing protection apparatus ready to use



Notice!

The air regulator must be connected to the compressed air supply system (see operating instructions for the air regulator).

- Take the air hose through the belt unit.
- The input pressure must be adjusted depending on the consumers in the system at the air supply. The minimum operating pressure of 2.5 bar (see operating instructions for the respective regulating unit) must never be undercut; if additional consumers are connected, the minimum operating pressure increases (please note the next warning).

- **Use the controller of the regulation unit** to check the alarm whistle of the breathing protection bonnet and ensure the minimum volume flow. To do this, **turn the regulator all the way closed and then slowly** turn to open it again when the **spray gun is pressed (if fitted), until the alarm whistle no longer sounds.**



DANGER

Warning!

Drop in air flow

→ If additional consumers (e.g. a paint spray gun and/or a heating or cooling module) are used, the air volume flow drops and can fall below the minimum volume flow.

→ Increase the input pressure on the air supply with the consumers fully turned on or the trigger guard of the paint spray gun pulled until the warning signal stops.

The breathing protection equipment is operationally ready.

9.3. Adjust breathing air regulation



Notice!

If the standard distribution of air in the visor feels unpleasant, it can be adjusted by fitting the enclosed deflector **[5-1]** at the outlet point **[5-2]** (see chapter 10.5). The deflector is included in the scope of supply.

10. Maintenance and Care

Spare parts are available for carrying out repairs (see chapter 13).

10.1. Exchange facial seal



DANGER

Warning!

Danger from harmful substances

The protection function of the facial seal between face and visor is not guaranteed due to wear, deformation or damages.

→ Replace the hygiene insert (see chapter 13).

Remove facial seal.

- Detach the hygiene insert **[6-3]** from the hooks behind the head fixation **[6-1]** and from the visor hooks **[6-4]**.

Attach new facial seal



Notice!

The facial seal is designed symmetrically and can be used on both sides. For an easy alignment, start attaching at the visor tip.

- Attach new facial seal [6-5] to the visor hooks [6-4].
- Insert the flaps of the facial seal [6-2] turned behind the head straps.
- Pay attention to the rotational direction!
- Fix the tabs to the hooks of the hood shell [6-1].

10.2. Exchange visor foil.



▲ DANGER

Warning!

Impaired hazard detection

Any soiling of the visor foil can impair the field of vision significantly.

- Clean visor foil regularly.
- Replace visor foil.

- Detach the visor foil [7-1] from the protruding tabs [7-2] to remove it from the visor bolts [7-4].
- Check the sealing edge [7-3] of the visor for soiling, clean carefully if necessary. Avoid damages.
- Put the new visor foil [7-5] in position and press against the visor bolts. Make sure that the visor foil fits properly.

10.3. Exchange visor bolts.

The visor bolt [8-1] is inserted through a hole in the visor and fastened with a spreading device [8-2].

Remove visor bolt.

- Use a pin punch 3 mm to remove the expanding pin.
- Remove the visor bolt.

Attach new visor bolt.

- Insert the new visor bolt.
- Push in the spreading pin from the front until it is flush.

10.4. Exchange comfort head band.

The comfort bands [9-1] for the forehead and head band are fastened by the bend when fitted.

Remove comfort head band.

**Notice!**

Mark the position of the head fixation at the front fixing tabs [4-1].

- Remove the head straps from the hood shell by loosening the front and rear assembly flaps.
- Remove the comfort head band [9-1] from the head straps [9-2].
- Clean/disinfect the forehead side of the head straps.

Attach new comfort head band.

- Fold the new comfort head band [9-3] around the head straps flaps [9-4] between the two front assembly flaps.
- Insert the head straps in the hood shell as marked on the assembly flaps. Ensure the breathing protection hood is seated properly.

10.5. Insert air guide element**Notice!**

The air volume flow inside the breathing protection hood can be found to be annoying.

- If necessary, insert the deflector [5-1] with the four noses in the intended grooves [5-2].

11. Malfunctions

The following table describes malfunctions, their causes and corresponding remedies.

If it is not possible to remedy the malfunctions with the described corrective action, send the breathing protection apparatus to the SATA customer service department. (For address see chapter 12).

Malfunction	Cause	Corrective action
Visor foil will not hold	Visor bolt is broken off	Attach new visor bolt.
Facial seal does not seal properly	Facial seal defective	Attach new facial seal
Air volume flow is deemed to be disruptive or annoying	Air flow is directed at the eyes	Insert air guide element

12. After Sales Service

For accessories, spare parts and technical support, contact your SATA dealer.

13. Spare Parts



www.sata.com/airvision5000-spareparts

14. Maintenance and Care

Spare parts are available for carrying out repairs. The breathing protection apparatus serves to protect your health. Careful handling together with constant maintenance and care of the components is necessary to warrant this function.



NOTICE

Attention!

Damage from unsuitable cleaning agents

The breathing protection equipment can be damaged by the use of aggressive cleaning products.

→ Do not use aggressive or abrasive cleaning agents.

Clean the breathing protection apparatus every time after it has been used, also check that it functions properly and does not leak; disinfect the breathing protection hood if necessary.

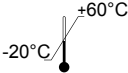



For cleaning and/or disinfection, use a - with suitable cleaning agent or disinfectant moistened – Wipe all skin contact areas with a cloth. Visible dirt – especially in the interior of the hood – must be completely removed. Then allow the cleaned surfaces to dry completely before using them again.

If the hood is damaged, do not use it under any circumstances. Please contact SATA customer service for repair or dispose of the damaged product properly.

If the visor foil is damaged and/or visibly dirty, it must be replaced immediately.

New units and spare parts have a shelf life of 5 years as long as they are stored in air-tight packaging.

15. Explanation of the pictograms

	Temperature range during storage (- 20° C to + 60° C)
	Caution! Comply with the operating instructions
	Year of production
01/2024	Production date (format MM/YYYY)
	Maximum moisture during storage < 90 %

16. EU Declaration of Conformity

The latest version of the Declaration of Conformity can be found at:



www.sata.com/downloads

Índice [versión original: alemán]

1. Información general.....	106	9. Servicio regular	114
2. Instrucciones de seguridad .	107	10. Mantenimiento y asistencia	116
3. Utilización adecuada	110	11. Fallos.....	118
4. Descripción.....	110	12. Servicio al cliente	118
5. Volumen de suministro	110	13. Piezas de recambio.....	119
6. Componentes	110	14. Mantenimiento y asistencia	119
7. Datos técnicos.....	111		
8. Primera puesta en servicio..	111		

El sistema de protección respiratoria [1]

[1-1] Sistema de suministro de aire comprimido	[1-7] Manguera de seguridad de aire comprimido conectada al distribuidor de aire
[1-2] Máscara integral respiratoria (SATA air vision 5000 n)	[1-8] Pistola de pintura
[1-3] Calentador de aire / enfriador de aire (SATA air warmer / cooler stand alone)	[1-9] Tubo flexible de aire comprimido para la pistola de barnizado/esmaltado
[1-4] Correa portadora (SATA air regulator belt plus)	[1-10] Calentador de aire en el SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
[1-5] Distribuidor de aire (SATA air regulator)	[1-11] Versión mínima
[1-6] Distribuidor de aire con filtro de carbón activado (SATA air carbon regulator)	[1-12] Versión con calentador de aire/enfriador de aire

Descripción del dispositivo de protección respiratoria

Variante mínima [1-11]

El dispositivo de protección respiratoria consta en su versión mínima de los siguientes componentes: máscara integral respiratoria [1-2], correa portadora [1-4] y distribuidor de aire [1-5].

Variantes ampliadas [1-12]

El distribuidor de aire también está disponible como alternativa con filtro de carbón activado [1-6]. En la versión ampliada con filtro de carbón activado es posible usar opcionalmente un calentador de aire [1-10]. El dispositivo de protección respiratoria se puede ampliar con un calentador o enfriador de aire [1-3] independientes.

Los componentes individuales se conectan entre sí y con el sistema de alimentación de aire comprimido [1-1] mediante mangueras de seguridad de aire comprimido. Los componentes están interadaptados, y comprobados y homologados como sistema de protección respiratoria.

¡Guardar siempre las instrucciones de servicio junto con el producto o en un lugar accesible en todo momento y para toda persona!

1. Información general

La SATA air vision 5000 n, denominada en lo sucesivo máscara integral respiratoria, es elemento del sistema de protección respiratoria de SATA. El sistema de protección respiratoria sirve para suministrar aire respiratorio limpio al usuario. Además, el sistema de protección respiratoria debe proteger al usuario del aire respiratorio contaminado. El sistema de protección respiratoria se puede configurar con distintos componentes formando diferentes dispositivos de protección respiratoria en diversos niveles de ejecución.

Instrucciones de servicio SATA air vision 5000 n

Estas instrucciones de servicio se refieren al uso del producto dentro de un dispositivo de protección respiratoria y contiene información específica sobre el producto. Además, estas instrucciones de servicio incluyen información importante sobre el sistema de protección respiratoria.

1.1. Destinatarios de este manual

Esta descripción del sistema está destinada a

- Pintores y barnizadores/esmaltadores profesionales
- Personal formado para trabajos de barnizado/esmaltado en empresas industriales y artesanales.

1.2. Prevención de accidentes

Se respetarán por principio las normas generales y específicas del país relativas a la prevención de accidentes, así como las respectivas indicaciones del taller y de protección de la empresa. Los usuarios de equipos de protección respiratoria deben ser examinados por un médico para determinar su aptitud para llevar a cabo dicho trabajo. Para Alemania se aplica en especial: «Principios de la Asociación Profesional para exámenes preventivos médico-laborales G 26: Usuarios de equipos de protección respiratoria para trabajo y salvamento». Por lo demás, se tendrán en cuenta las normas aplicables según la hoja informativa sobre protección respiratoria, norma DGUV 112-190.

1.3. Accesorios y piezas de repuesto y desgaste

Se utilizarán por principio únicamente accesorios, piezas de recambio y piezas de desgaste originales de SATA. Los accesorios no suministrados por SATA no han sido probados ni autorizados. SATA no se responsabiliza de los daños causados por el uso de accesorios, piezas de recambio y

piezas de desgaste no autorizados

1.4. Garantía y responsabilidad

Aquí se aplican las condiciones generales de venta de SATA y en su caso acuerdos contractuales así como respectivamente la ley en vigor.

SATA no asume responsabilidades por

- Inobservancia de la descripción del sistema y de las instrucciones de servicio
- Utilización del producto no conforme a su destino
- Empleo de personal sin formación
- Suministro de aire respiración no conforme con DIN EN 12021.
- No utilización de equipo de protección personal
- No utilización de accesorios, repuestos y piezas de desgaste originales
- No observación de las consignas de calidad del aire suministrado al equipo respirador
- Reconstrucción o cambios técnicos por cuenta propia
- Desgaste natural
- Carga de choque atípica a la utilización
- Trabajos de montaje y desmontaje inadmisibles

2. Instrucciones de seguridad

Advertencia – En determinadas atmósferas con elevados niveles de toxicidad el equipo de protección respiratoria no es capaz de proporcionar una protección adecuada.

Leer y observar todos los avisos enunciados a continuación. La inobservancia o la observancia deficiente pueden conllevar fallos de funcionamiento u ocasionar lesiones graves e incluso la muerte.

Todo usuario está obligado a comprobar la capacidad del sistema de alimentación de aire y, dado el caso, los efectos sobre otros usuarios del sistema antes de utilizar el equipo de protección personal respiratoria.

Debe garantizarse que la capacidad del sistema de alimentación de aire sea suficiente para que cada usuario conectado reciba siempre, al menos, el flujo volumétrico mínimo especificado en estas instrucciones de uso. La marca «H» en la manguera de alimentación de aire comprimido indica que dicha manguera es termorresistente. La marca «S» en la manguera de alimentación de aire comprimido indica que dicha manguera es antiestática.

La marca «F» en la manguera de alimentación de aire comprimido in-

dica que dicha manguera puede utilizarse en situaciones en las que la inflamabilidad puede ser un peligro. La información sobre inflamabilidad sólo se refiere a la manguera de alimentación de aire comprimido. Todos los demás componentes del sistema de protección respiratoria no deben utilizarse en situaciones en las que la inflamabilidad pueda representar un peligro. El usuario debe realizar una evaluación de riesgo con relación a posibles compuestos peligrosos en el lugar de trabajo como, p. ej., nitrógeno, antes del funcionamiento. Se utilizará una protección auditiva adecuada. El usuario debe ponerse el equipo de protección personal estrictamente de conformidad con la información facilitada por el fabricante.

**NOTICE****¡Cuidado!**

El usuario tendrá en cuenta que, en caso de intensidad de trabajo muy alta, la presión en la conexión respiratoria puede llegar a ser negativa con un flujo máximo de aire respiratorio.

2.1. Exigencias al personal

Este equipo de protección respiratoria está diseñado para ser utilizado únicamente por personal especializado con la formación adecuada, que haya leído y comprendido íntegramente estas descripciones del sistema. Nunca use este equipo de protección respiratoria cuando esté cansado o bajo la influencia de drogas, alcohol o medicamentos.

2.2. Equipo de protección personal (EPP)


El equipo de protección respiratoria constituye una protección sanitaria altamente eficaz al ejecutar trabajos de pintura y actividades relacionadas en entornos peligrosos para la salud. El equipo de protección respiratoria forma parte del equipo de protección personal EPP junto con zapatos de seguridad, traje de protección, guantes protectores y, si fuera necesario, protecciones para los oídos.

2.3. Instrucciones de seguridad

- Utilizar aire a presión adecuado para la respiración (exclusivamente aire de respiración según EN 12021).
- Debe garantizarse que la **manguera de seguridad de aire comprimido no pueda conectarse a otros sistemas conductores de medios** y **que no sea posible realizar conexiones con acoplamientos que estén conectados a sistemas de líneas conductoras de gases distintos del aire respiratorio.**
- No se permite la utilización de oxígeno o aire enriquecido con oxígeno.

- Jamás conectar entre sí varias mangueras suministradoras de aire comprimido.
- La máscara integral respiratoria y todos los módulos disponibles no están diseñados para ser almacenados a temperaturas inferiores o superiores a las especificadas en «Datos técnicos».
- Eliminar las impurezas en el aire de respiración provocadas por el compresor, p.ej. neblina de aceite, con sustancia absorbidora con carbón activado.
- Evitar la aspiración de gases, vapores y partículas tóxicas en el aire aspirado por el compresor.
- Respetar las normas de seguridad.
- Observar las normas sobre prevención de accidentes (p. ej. la norma DGUV 100 – 500).
- El aparato no debe ser utilizado en situaciones que representen un peligro de inflamabilidad. La identificación "F" indica que la manguera suministradora de aire comprimido puede ser utilizada en situaciones con riesgo de inflamabilidad. La información sobre inflamabilidad sólo se refiere a la manguera de alimentación de aire comprimido. Todos los demás componentes del sistema de protección respiratoria no deben utilizarse en situaciones en las que la inflamabilidad pueda representar un peligro.
- El dispositivo de protección respiratoria está previsto para la conexión a sistemas estacionarios de alimentación de aire comprimido.
- El contenido de agua del aire respiratorio debe estar dentro de los límites especificados en
- EN 12021 para evitar que el aparato se congele.

2.4. Utilización en zonas bajo peligro de explosión

	¡Aviso! ¡Peligro de explosión!
<p>Peligro de muerte por explosión</p> <p>El uso del dispositivo de protección respiratoria del EPI en áreas con riesgo de explosión de la zona Ex 0 puede conllevar una explosión.</p> <p>→ Nunca colocar el dispositivo de protección respiratoria del EPI en atmósferas potencialmente explosivas en áreas de la zona Ex 0.</p>	

3. Utilización adecuada

Utilización adecuada

El dispositivo de protección respiratoria protege al usuario contra la inhalación de sustancias nocivas de la atmósfera ambiente durante trabajos de pintura o contra la falta de oxígeno.

Utilización no adecuada

Se considera una utilización contraria a la finalidad prevista la utilización de la máscara integral respiratoria en atmósferas ambientales con alto nivel de radiación, calor o polvo.

La máscara integral respiratoria es una parte del dispositivo de protección respiratoria, y sirve para suministrar aire respiratorio limpio al usuario

4. Descripción

La máscara integral respiratoria es una parte del dispositivo de protección respiratoria. Sirve para suministrar aire respiratorio limpio al usuario, y consta de los siguientes componentes principales:

- Casco de la máscara [2-1] con adaptador de cabeza (araña), manguera de aire respiratorio con boquilla roscada de conexión
- Visera [2-6] con sellado facial, pantalla de visera, manguera de aire respiratorio y distribuidor de aire respiratorio, fijación en posición abierta/cerrada
- Tela de la máscara [2-15] como cubierta de cuello o pecho, extraíble, lavable, fijación con cintas autoadherentes a la máscara integral respiratoria y la visera

El casco de la máscara y visera están unidos con dos pernos de cojinete [2-3] no desmontables. Los pernos de cojinete poseen un alojamiento para los discos CCS [2-4] destinados a la personalización.

5. Volumen de suministro

- Máscara integral respiratoria SATA air vision 5000 n con manguera de aire respiratorio montada, boquilla roscada de conexión y pantalla de visera
- Cinta confort, 2 unidades (1 montada, 1 adjunta)
- Discos CCS, 2 bolsas (rojo, negro, verde, azul), disco rojo montado
- Dispositivo conductor de aire de respiración (visera)
- Pantalla de la visera, 5 unidades

6. Componentes

- | | | | |
|-------|--|-------|------------------------------|
| [2-1] | Casco de la máscara | [2-3] | Perno de cojinete |
| [2-2] | Tubo flexible para aire de respiración | [2-4] | Discos CCS |
| | | [2-5] | Cinta de velcro (casco de la |

	máscara)		de la máscara (casco de la máscara)
[2-6]	Visera		
[2-7]	Arnés de cabeza	[2-17]	Lazo para el tubo flexible de aire de respiración
[2-8]	La banda de confort	[2-18]	Cinta de velcro para la tela de la máscara (cierre en la zona del pecho)
[2-9]	Bloque de salida	[2-19]	Cinta de velcro para la tela de la máscara (cierre en la zona del pecho)
[2-10]	Pantalla de la visera	[2-20]	Marca de centraje
[2-11]	Elemento de conducción de aire	[2-21]	Cinta de velcro para la tela de la máscara (visera)
[2-12]	Sellado facial		
[2-13]	Pasadores para visera (6 uds.)		
[2-14]	Cinta de velcro (visera)		
[2-15]	Tela de la máscara		
[2-16]	Cinta de velcro para la tela		

7. Datos técnicos

Denominación		
Flujo volumétrico mínimo requerido	150 NI/min	5,3 cfm
Flujo volumétrico máximo (6,0 bar, distribuidor de aire completamente abierto)	740 NI/min	26,1 cfm
Temperatura de servicio	5 °C – 60 °C	41 °F – 140 °F
Temperatura de almacenamiento	-20 °C – 60 °C	-4 °F – 140 °F
Peso	ca. 975 g	ca. 34,4 oz.
Presión de servicio del tubo flexible de seguridad para aire comprimido	max. 10,0 bar	max. 145 psi
Longitud máxima de la manguera de aire comprimido de seguridad	max. 40 Meter	max. 1574,8"

8. Primera puesta en servicio

La máscara integral respiratoria se suministra completamente montada y lista para ser utilizada.

La máscara integral respiratoria debe colocarse siguiendo estrictamente el procedimiento de colocación descrito en este documento.

Comprobar después de desembalar

- Máscara integral respiratoria sin daños
- Volumen de suministro completo (véase el capítulo 5)

8.1. Personalizar la máscara integral respiratoria

La máscara integral respiratoria se puede personalizar con dos discos CCS [3-2]. De fábrica se encuentran montados dos discos CCS rojos en los pernos de cojinete derecho e izquierdo [3-1] de la visera.

- Extraer los discos CCS del interior de la máscara, presionándolos hacia fuera, y sustituirlos por discos CCS de diferente color.

8.2. Ajuste de la araña

Adaptar la araña a la circunferencia de la cabeza

Ampliar o reducir la circunferencia de la araña con el tonillo de ajuste [4-4] hasta que la araña se ciña a la cabeza sin presionarla.

Para ajustar la superficie de contacto trasera, incluida la almohadilla [4-5], colocar la articulación [4-6] en la posición adecuada.

Ajustar la altura de la araña

El borde inferior de la parte delantera de la cinta de la cabeza [4-7] debe colocarse aprox. 1 cm por encima de las cejas. Para ello, alargar o acortar la cinta de la cabeza utilizando la correa textil roscada [4-2] hasta alcanzar la posición correcta.

Colocación de la máscara integral respiratoria

El arnés de cabeza y el máscara integral respiratoria tienen varias opciones de ajuste para adaptar la posición del máscara integral respiratoria al usuario.

Para el ajuste individual de la inclinación y la posición de la máscara integral respiratoria, proceder como se indica a continuación.

- Abrir visera [2-6].
- Desabrochar las lengüetas de montaje traseras [4-3]. Enganchar en pos. 1 o pos. 2 para inclinar la máscara integral respiratoria.
- Sacar las lengüetas de montaje delanteras [4-1] del soporte.

Para desplazar la máscara integral respiratoria hacia delante y hacia atrás, engancharla en la pos. 1 o en la pos. 2. Utilizar la posición de bloqueo superior o inferior para ajustar la inclinación

Colocar la araña en el casco de la máscara

**¡Aviso!**

Para desplazar e inclinar la máscara integral respiratoria, las lengüetas de montaje delanteras del casco interior de la máscara se pueden encajar en dos posiciones (pos. 1, pos. 2) a dos alturas. Estas posiciones disponen de dos puntos de encaje. Las lengüetas de montaje traseras cuentan con dos filas (pos. 1, pos. 2) para ajustar la inclinación de la máscara integral respiratoria.

- Colocar las lengüetas de montaje delanteras [4-1] en la pos. 1 o pos. 2 en la posición correspondiente y encajarlas completamente.
- Fijar las lengüetas de montaje traseras [4-3] en la pos. 1 o pos. 2 en el pin del casco interior de la máscara.

8.3. Comprobar el asiento correcto de la máscara integral respiratoria

**¡Aviso!**

La junta hermética para la cara debe apoyar en el contorno completo de la cara y el campo de visión no debe encontrarse obstaculizado por la visera (p.ej. para personas que lleven barba). En caso de que no sea el caso, hay que corregir las lengüetas de montaje delanteras o traseras [4-1], [4-3], la correa textil [4-2] o el tornillo de ajuste [4-4] y la articulación [4-6].

- Colocar la máscara integral respiratoria con la visera abierta.
- Comprobar los ajustes de la araña, corregirlos si fuera necesario.
- Cerrar la visera.

8.4. Colocación de la tela de la máscara

**¡Aviso!**

Las propiedades textiles de la tela de la máscara cumplen con las normas DIN EN 14116, índice 1, (protección contra el calor y las llamas) y DIN EN 1149-3 (propiedades electrostáticas). Las propiedades de protección del material pueden cambiar tras 5 procesos de lavado (limpieza química).

- Posicionar la tela de la máscara [2-15] con la marca de centrado [2-20] en el perno superior central de la visera.
- Fijar la cinta autoadherente [2-21] en la visera.
- Introducir la tela de la máscara en la ranura de la zona de unión de la

visera.

- Fijar las cintas autoadherentes **[2-16]** en la máscara integral respiratoria.
- Pasar la manguera de aire respiratorio por el lazo de dicha manguera **[2-17]**.

9. Servicio regular

Antes de cada uso, comprobar los siguientes puntos para garantizar un trabajo seguro con la máscara integral respiratoria

- Tenga en cuenta todas las indicaciones de seguridad y peligrosidad mencionadas en este manual de uso.
- Presión de servicio del suministro de aire.
- Tela de la máscara correctamente fijada.
- Tela de la máscara limpia y en perfecto estado.
- Perfecta visibilidad a través de la visera.
- Utilizar exclusivamente tubos flexibles de seguridad para aire comprimido SATA en perfecto estado.
- La máscara integral respiratoria está perfectamente ajustada.
- Las tiras de aluminio en la cinta confort delantera se encuentran colocadas y limpias.
- La fijación de la visera funciona.

9.1. Colocación de la máscara integral respiratoria




¡Aviso!


En personas que llevan gafas puede suceder que el sellado facial **[2-12]** desplace las gafas. Para corregirlo, abrir la pantalla de la visera **[2-10]** en un lado, posicionar correctamente las gafas y volver a fijar la pantalla en debida forma.

- Colocar la máscara integral respiratoria con la visera abierta.
- Comprobar los ajustes de la araña. Fijar la máscara integral respiratoria con el tornillo de ajuste **[4-4]**.
- Cerrar la visera.
- Comprobar el asiento correcto y la hermeticidad de la junta hermética para la cara, así como el campo de visión.
- Cerrar la tela de la máscara en el pecho con las cintas autoadherentes **[2-18]**, **[2-19]**.

9.2. Establecer la disponibilidad del dispositivo de protección respiratoria

	¡Aviso!
El distribuidor de aire debe estar conectado al sistema de alimentación de aire comprimido (véanse las instrucciones de servicio del distribuidor de aire).	

- Pasar la manguera de aire respiratorio por el lazo de la correa.
- La presión de entrada debe ajustarse en función de los consumidores del sistema en el suministro de aire. La presión mínima de operación nunca debe ser inferior a 2,5 bar (ver instrucciones de uso de la unidad de control correspondiente) la presión mínima de operación aumenta con otros consumidores adicionales (observar para ello siguiente advertencia).
- **Utilizar el regulador de la unidad de control** para comprobar el silbato de aviso de la máscara integral respiratoria y asegurar el flujo volumétrico mínimo. Para ello, **cerrar el regulador por completo y, a continuación**, con la pistola de pintura presionada (si estuviera introducida), **abrirlo lentamente hasta que el silbato de aviso deje de sonar**.

	⚠ DANGER	¡Aviso!
<p>Caída del flujo volumétrico de aire</p> <p>→ Si se utilizan consumidores adicionales (por ejemplo, una pistola de pintura y/o un módulo de calefacción o refrigeración), el flujo volumétrico de aire disminuye y puede caer por debajo del flujo volumétrico mínimo.</p> <p>→ Aumentar la presión de entrada en el suministro de aire cuando los consumidores estén completamente abiertos o cuando se haya retirado el estribo disparador de la pistola de pintura hasta que se detenga la señal de advertencia.</p>		

El dispositivo de protección respiratoria se encuentra operativo.

9.3. Ajuste de la regulación de aire de respiración



¡Aviso!

Si la distribución de aire estándar en la visera resultara incómoda, se la puede adecuar utilizando el dispositivo adjunto de conducción de aire [5-1] en el bloque de salida [5-2] (véase el capítulo 10.5). El dispositivo de conducción de aire está incluido en el volumen de suministro.

10. Mantenimiento y asistencia

Para la conservación se hallan disponibles piezas de recambio (véase el capítulo 13).

10.1. Sustituir la junta de la cara



DANGER

¡Aviso!

Peligro por sustancias nocivas

No se puede garantizar la función protectora de la junta hermética para la cara entre la cara y la visera, debido al desgaste, la deformación o el deterioro.

→ Sustituir el sellado facial (véase el capítulo 13).

Retirar la junta hermética para la cara

- Desenganchar el sellado facial [6-3] de los ganchos detrás de la araña [6-1] y de los ganchos de la visera [6-4].

Colocar una nueva junta hermética para la cara



¡Aviso!

La junta hermética para la cara es simétrica y puede utilizarse por ambos lados. Para simplificar la colocación, comenzar enganchándola por la punta de la visera.

- Enganchar la nueva junta hermética para la cara [6-5] en los ganchos de la visera [6-4].
- Introducir giradas las lengüetas de la junta hermética para la cara [6-2] por detrás de la araña.
- ¡Tener en cuenta el sentido de giro!
- Enganchar las lengüetas en los ganchos del casco de la máscara [6-1].

10.2. Sustituir la pantalla de la visera



▲ DANGER

¡Aviso!

Reducción de la detección de peligros

La suciedad de la pantalla de la visera puede limitar considerablemente el campo de visión.

- Limpiar regularmente la pantalla de la visera.
- Cambiar la pantalla de la visera.

- Extraer la pantalla de la visera [7-1] en las lengüetas [7-2] que sobresalen de los pernos de la visera [7-4].
- Comprobar que no exista suciedad en el borde hermético [7-3] de la visera, si fuera necesario, limpiar cuidadosamente. Evitar el deterioro de la misma.
- Colocar la nueva pantalla de la visera [7-5] y presionar los pernos. Prestar atención al ajuste correcto de la pantalla de la visera.

10.3. Sustituir los pasadores de la visera

El perno [8-1] se introduce en el orificio de la visera y se fija mediante un dispositivo de expansión [8-2].

Retirar el pasador de la visera

- Presionar el pasador de expansión hacia fuera usando un extractor de pasadores de 3 mm.
- Retirar el pasador de la visera.

Colocar un nuevo pasador de la visera

- Colocar el nuevo pasador de la visera.
- Presionar el pasador de expansión desde delante hasta que quede enrasado.

10.4. Sustituir la cinta confort

Las cintas de confort [9-1] para las cintas frontal y de la cabeza se fijan doblándolas cuando están montadas.

Retirar la cinta confort



¡Aviso!

Marcar la posición de la araña en las lengüetas de montaje delanteras [4-1].

- Desmontar la araña soltando las lengüetas delanteras y traseras de montaje y extraerla del casco de la máscara.

- Retirar la cinta confort [9-1] de la araña [9-2].
- Limpiar/desinfectar la parte frontal de la araña.

Colocar una nueva cinta confort

- Doblar la nueva cinta confort [9-3] entre las dos bridas de montaje delanteras alrededor de la araña [9-4].
- Montar la araña en el casco de la máscara, conforme a las marcas realizadas en las lengüetas de montaje. Comprobar el asiento correcto de la máscara integral respiratoria.

10.5. Colocar el elemento conductor de aire



¡Aviso!

El flujo de aire en el interior de la máscara integral respiratoria puede resultar molesto.

- De ser necesario, colocar el elemento de conducción de aire [5-1] con las cuatro pestañas en las ranuras previstas [5-2].

11. Fallos

La siguiente tabla describe posibles fallos, sus causas y las medidas de corrección correspondientes.

Si no fuera posible eliminar los fallos aplicando las medidas descritas, enviar el dispositivo de protección respiratoria al departamento de servicio al cliente de SATA. (Véase dirección en el capítulo 12).

Avería	Causa	Solución
La pantalla de la visera se desprende	El pasador de la visera se ha partido	Colocar un nuevo pasador de la visera
La junta hermética para la cara no cierra bien	Junta hermética para la cara defectuosa	Colocar una nueva junta hermética para la cara
La corriente de aire resulta molesta	Corriente de aire en la zona de los ojos	Colocar el elemento conductor de aire

12. Servicio al cliente

Accesorios, recambios y apoyo técnico los encuentra en su distribuidor SATA.

13. Piezas de recambio



www.sata.com/airvision5000-spareparts

14. Mantenimiento y asistencia

Para la conservación se hallan disponibles piezas de recambio. El dispositivo de protección respiratoria sirve para proteger su salud. Para garantizar esta función se requiere un manejo cuidadoso de los componentes así como su mantenimiento y cuidado permanentes.



NOTICE

¡Cuidado!

Daños por productos de limpieza inadecuados

El dispositivo de protección respiratoria puede resultar dañado si se utilizan limpiadores agresivos.

→ No utilizar productos de limpieza agresivos o abrasivos.

Limpiar el dispositivo de protección respiratoria tras cada uso, comprobar su funcionamiento y estanqueidad y, de ser necesario, desinfectar la máscara integral respiratoria.

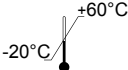



Para la limpieza y/o desinfección, limpiar todas las zonas de contacto con la piel con un paño humedecido – con un producto de limpieza o desinfectante adecuado. La suciedad visible, – especialmente la que se encuentra en el interior de la máscara, – debe eliminarse por completo. Seguidamente, dejar que las superficies limpias se sequen completamente antes de volver a utilizarlas.

Si la máscara está dañada, no utilizarla bajo ningún concepto. Ponerse en contacto con el servicio de atención al cliente de SATA para que reparen el producto dañado o eliminarlo correctamente.

En caso de que la película del visor esté dañada y/o visiblemente sucia, sustituirla inmediatamente.

Los equipos nuevos y las piezas de recambio en embalajes herméticos se pueden almacenar 5 años.

15. Explicación de los pictogramas

	Temperatura durante el almacenamiento (- 20 °C hasta + 60 °C)
	¡Atención! Observar las instrucciones de servicio
	Año de fabricación
01/2024	Fecha de fabricación (formato MM/AAAA)
	Humedad máxima durante el almacenamiento < 90 %

16. Declaración de Conformidad UE

La versión actual de la Declaración de Conformidad se encuentra a:



www.sata.com/downloads

Sisällysluettelo [käännös alkuperäisestä: saksa]

1. Yleistiedot.....	122	8. Ensikäyttöönotto.....	127
2. Turvallisuusohjeet	123	9. Normaalkäyttö	129
3. Määräystenmukainen käyttö.....	125	10. Huolto ja hoito	130
4. Kuvaus	125	11. Häiriöt	132
5. Toimituksen sisältö.....	126	12. Asiakaspalvelu	132
6. Rakenne.....	126	13. Varaosat.....	133
7. Tekniset tiedot.....	126	14. Huolto ja hoito	133

Hengityssuojainjärjestelmä [1]

[1-1] Hapensyöttöjärjestelmä	(SATA air carbon regulator)
[1-2] Hengityssuojain (SATA air vision 5000 n)	[1-7] Turvapaineilmaletku ilmanjakajaan
[1-3] Ilmanlämmitin/ilmanjäähdytin (SATA air warmer / cooler stand alone)	[1-8] Maaliruisku
[1-4] Kantovyö (SATA air regulator belt plus)	[1-9] Paineilmaletku maaliruiskuun
[1-5] Ilmanjakaja (SATA air regulator)	[1-10] Ilmanlämmitin laitteessa SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
[1-6] Ilmanjakaja aktiivihiihiisuodattimella	[1-11] Vähimmäisrakenne
	[1-12] Malli ilmanlämmittimellä/ilmanjäähdyttimellä

Hengityssuojalaitteen kuvaus

Vähimmäisversio **[1-11]**

Hengityssuojainlaitteisto koostuu vähimmäisrakenteena hengityssuojainkyt-
pästä **[1-2]**, kantovyöstä **[1-4]** ja ilmanjakajasta **[1-5]**.

Laajennetut versiot **[1-12]**

Ilmanjakaja on vaihtoehtoisesti saatavilla myös aktiivihiihiisuodattimellisenä
ilmanjakajana **[1-6]**. Laajennettuun malliin, joka sisältää aktiivihiihiisuodat-
timen, voidaan valinnaisesti asentaa ilmanlämmitin **[1-10]**. Hengityssuo-
jainlaitteistoa voi laajentaa itsenäisellä ilmanlämmittimellä tai ilmanjääh-
dyttimellä **[1-3]**.

Yksittäiset komponentit liitetään toisiinsa ja paineilman syöttöjärjestel-
mään **[1-1]** turvallisilla paineilmaletkuilla. Komponentit ovat toisiinsa sovi-
tettuja, ja hengityssuojainjärjestelmä on testattu ja hyväksytty.

Säilytä tämä käyttöohje aina laitteen lähellä tai aina kaikkien käyttäjien
käsilä!

1. Yleistiedot

SATA air vision 5000 n, jota kutsutaan jäljempänä hengityssuojainkypäräksi, on SATA-hengityssuojainjärjestelmän osa. Hengityssuojainjärjestelmän tarkoituksena on varmistaa käyttäjälleen puhdas hengitysilma. Lisäksi hengityssuojainjärjestelmä suojaa käyttäjää likaiselta hengitysilmalta. Hengityssuojainjärjestelmä on koottavissa eri komponenteista erilaisiksi hengityssuojainlaitteistoiksi erilaisilla rakennetasoilla.

Käyttöohje SATA air vision 5000 n

Tämä käyttöohje koskee laitteen käyttöä hengityssuojainjärjestelmässä ja sisältää tärkeitä tuotekohtaisia tietoja. Lisäksi tämä käyttöohje sisältää tärkeitä tietoja hengityssuojainjärjestelmästä.

1.1. Kohderyhmä

Tämä järjestelmäkuvaus on tarkoitettu

- Maalaamisen ja lakkauksen ammattilaisille
- Koulutetuille henkilöille lakkaustöihin teollisuudessa ja käsitöissä.

1.2. Onnettomuuksien ehkäisy

Kaikkia yleisiä sekä maakohtaisia tapaturmantorjuntamääräyksiä ja vastaavia korjaamon ja yrityksen turvallisuusohjeita on noudatettava. Hengityssuojainten käyttäjien soveltuvuus on tarkastettava lääkärintarkastuksella. Saksassa pätee asiakirja: Berufsgenossenschaftliche Grundsätze für arbeitsmedizinische Vorsorgeuntersuchungen G 26: Träger von Atemschutzgeräten für Arbeit und Rettung. Lisäksi on noudatettava hengityssuojaimia koskevaa DGUV-sääntöä 112-190.

1.3. Varaosat, lisäosat ja kuluvat osat

Laitteessa on käytettävä ainoastaan alkuperäisiä SATA-varaosia, -lisävarusteita ja -kulutusosia. Muita kuin SATA:n toimittamia lisävarusteita ei ole testattu eikä hyväksytty. SATA ei ota vastuuta vahingoista, jotka aiheutuvat muiden kuin hyväksytyjen varaosien, lisävarusteiden ja kulutusosien käytöstä

1.4. Takuu ja vastuu

Maaliruiskun kohdalla ovat voimassa SATA:n yleiset myyntiehdot ja tilanteen mukaan muut tehdyt sopimukset sekä voimassa olevat lait.

SATA ei vastaa

- Järjestelmän kuvauksen ja käyttöohjeiden noudattamatta jättämisestä
- Tuotetta ei ole käytetty määräystenmukaisesti
- Käyttäjänä on ollut kouluttamaton henkilö
- Hengitysilmansyöttö ei ole standardin DIN EN 12021 mukainen.

- Henkilösuojaimia ei ole käytetty
- Muiden kuin alkuperäisten lisä- ja varaosien sekä kuluvien osien käytöstä
- Hengityssuojalaitteeseen tuotetun ilman laatua koskevien määräysten noudattamatta jättämisestä
- Omavaltaiset lisäykset tai tekniset muutokset
- Luonnollisesta kulumisesta/rikkoutumisesta
- Käytölle epätyypillinen iskukuormitus
- Luvattomista purku- ja kokoamistöistä

2. Turvallisuusohjeet

Varoitus – Hengityssuojain ei takaa asianmukaista suojaa tietyissä erittäin myrkyllisissä ilmaseoksissa.

Lue kaikki jäljempänä olevat ohjeet ja noudata niitä. Noudattamatta jättäminen tai virheellinen noudattaminen voi johtaa toimintahäiriöihin ja vakaviin vammoihin, jopa kuolemaan.

Kukin käyttäjä on ennen hengityssuojaimen käyttöä velvollinen tarkastamaan ilmansyöttöjärjestelmän kapasiteetin sekä käytön mahdolliset vaikutukset järjestelmän muihin käyttäjiin. Tässä on varmistettava, että ilmansyöttöjärjestelmän kapasiteetti riittää syöttämään vähintään tässä käyttöohjeessa ilmoitetun vähimmäisilmavirtaaman kullekin järjestelmään yhteydessä olevalle käyttäjälle. Paineilman syöttöletkussa oleva merkki "H" viittaa siihen, että paineilman syöttöletku on lämmönkestävä. Paineilman syöttöletkussa oleva merkki "S" viittaa paineilman syöttöletkun antis-taattisuuteen.

Merkki "F" paineilman syöttöletkussa tarkoittaa, että syöttöletkua voi käyttää tilanteissa, joissa syttymisvaara on olemassa. Syttymisvaaraa koskevat tiedot pätevät ainoastaan paineilman syöttöletkuun. Muita hengityssuojainlaitteiston osia ei saa käyttää tilanteissa, joissa syttymisvaara on olemassa. Käyttäjän on suoritettava ennen käyttöä työpisteen mahdollisesti vaarallisiin liitännöihin, esim. tyypeen, liittyvien vaarojen arviointi. Käytä asianmukaisia kuulosuojaimia. Käyttäjän on puettava henkilönsuojaimet noudattaen tiukasti valmistajan toimittamia tietoja.


NOTICE
Huomio!

Käyttäjän on otettava huomioon, että erittäin korkea toimintapaine voi vaikuttaa negatiivisesti hengityslitaintään sisäänhengitysilmaavirran ollessa maksimi.

2.1. Henkilöstöä koskeva vaatimus

Hengityssuojainlaitteista saa käyttää vain kokenut ammattitaitoinen ja koulutettu henkilöstö, joka on lukenut tämän käyttöohjeen kokonaan ja ymmärtänyt sen. Hengityssuojainlaitteista ei saa käyttää väsyneenä eikä huumeiden, alkoholin tai lääkkeiden vaikutuksen alaisena.

2.2. Henkilökohtainen suojavaatetus (PPE)

Hengityssuojainlaitteisto on erittäin tehokas terveysuoja maalaustöissä ja niihin liittyvissä tehtävissä terveyden vaarantavassa ympäristössä. Hengityssuojain on osa henkilökohtaista suojavaatetusta yhdessä turvakien, suojavaatteiden, suojakäsineiden ja tarvittaessa kuulosuojaimien kanssa.





2.3. Turvallisuusohjeet

- Käytä laitteessa sopivaa paineilmaa (yksinomaan EN 12021 mukaista hengitysilmaa).
- Varmista, että turvapaineletkua ei voi liittää muihin aineita johtaviin järjestelmiin ja ettei sitä voi liittää sellaisiin liitoksiin, jotka ovat yhteydessä muita kaasuja kuin hengitysilmaa johtaviin johtojärjestelmiin.
- Hapen tai hapella rikastetun ilman käyttö ei ole sallittua.
- Useita paineilmansyöttöletkuja ei saa missään tapauksessa liittää toisiinsa.
- Hengityssuojainkypärää ja siihen saatavilla olevia moduuleja ei ole suunniteltu kestämään varastointia muissa kuin Tekniset tiedot -kohdassa mainituissa varastointilämpötiloissa.
- Kompressorista tulevat hengitysilman epäpuhtaudet, esim. öljysumu, voidaan poistaa aktiivihilisuodattimella.
- Vältä haitallisia kaasuja, höyryjä ja hiukkasia kompressoriin imettävässä ilmassa.
- Noudata turvavaatimuksia.
- Noudata tapaturmantorjuntamääräyksiä (esim. DGUV-määräystä 100 – 500).
- Laitetta ei saa käyttää tilanteissa, joissa on olemassa syttymisvaara. "F"-merkintä tarkoittaa, että paineilmansyöttöputkea voidaan käyttää

sellaisissa tilanteissa, joissa syttymisvaara on olemassa. Syttymisvaaraa koskevat tiedot pätevät ainoastaan paineilman syöttöletkuun. Muita hengityssuojainlaitteiston osia ei saa käyttää tilanteissa, joissa syttymisvaara on olemassa.

- Hengityssuojainlaitteisto on tarkoitettu liitettäväksi kiinteisiin paineilman syöttöjärjestelmiin.
- Hengitysilman vesipitoisuus on pidettävä standardin
- EN 12021 vaatimusten mukaisena, jotta laite ei jäädy.

2.4. Käyttö räjähdysvaarallisilla alueilla

 	Varoitus! Räjähdyksvaara!
 	
<p>Räjähdyks aiheuttaa hengenvaaran Hengityssuojainlaitteiston käyttäminen Ex-vyöhykkeen 0 räjähdysvaarallisissa tiloissa voi aiheuttaa räjähdyksen. → Älä vie hengityssuojainlaitteistoa milloinkaan Ex-vyöhykkeen 0 alueelle.</p>	

3. Määräystenmukainen käyttö

Määräystenmukainen käyttö

Hengityssuojainlaitteisto suojaa käyttäjää haitallisten aineiden hengittämiseltä, joita esiintyy maalaustöiden aikana ympäristön ilmassa, ja hapenpuutteelta.

Määräystenvastainen käyttö

Tarkoituksen vastaista käyttöä on hengityssuojaimen käyttö radioaktiivisessa, kuumassa tai pölyisessä ympäristössä.

Hengityssuojainkypärä on hengityssuojainlaitteiston osa ja se takaa käyttäjälle puhtaan hengitysilman

4. Kuvaus

Hengityssuojainkypärä on hengityssuojainlaitteiston osa. Se takaa käyttäjälle puhtaan hengitysilman ja koostuu seuraavista pääosista:

- Kypärä **[2-1]** säädettävällä päänkehyksellä, hengityssuojaletkulla ja litäntänipalla
- Visiiri **[2-6]** kasvotiivisteellä, visiirimuovilla, hengitysilmaletkulla ja -jakaajalla, kiinnitys avatussa/suljetussa asennossa
- Kypäräkangas **[2-15]** niskan ja rinnan suojukseksi, irrotettava, pestävä, kiinnitys tarranauhoilla hengityssuojainkypäran ja visiiriin

Kypärä ja visiiri ovat liitettyinä toisiinsa kahdella ei-irrotettavissa olevalla laakeripultilla **[2-3]**. Laakeripulteissa on kiinnitin vaihdettaville CCS-levyille **[2-4]** yksilöllistä mukautusta varten.

5. Toimituksen sisältö

- Hengityssuojakypärä SATA air vision 5000 n hengitysilmaletku, liitäntänippa ja muoviviisiiri asennettuina
- Mukavuusvyö, 2 kappaletta (1 x asennettuna, 1x varalla)
- CCS-levyt, 2 pussia (punainen, musta, vihreä, sininen), punainen asennettu
- Hengitysilman ohjainlaite (visiiri)
- Visiirikalvo, 5 kappaletta

6. Rakenne

[2-1] Huppu	[2-14] Tarranauha (visiiri)
[2-2] Hengitysilmaletku	[2-15] Huppuliina
[2-3] Pultti	[2-16] Tarranauha huppuliina (huppu)
[2-4] CCS-levyt	[2-17] Hengitysilmaletkun kiinnike
[2-5] Tarranauha (huppu)	[2-18] Tarranauha huppuliina (rintakiinnitys)
[2-6] Visiiri	[2-19] Tarranauha huppuliina (rintakiinnitys)
[2-7] Päätuki	[2-20] Keskiymerkki
[2-8] Mukavuusnauha	[2-21] Tarranauha huppuliina (visiiri)
[2-9] Ulosvirtauslohko	
[2-10] Visiirikalvo	
[2-11] Ilmanohjauselementti	
[2-12] Kasvotiiviste	
[2-13] Visiiripultti (6 kappaletta)	

7. Tekniset tiedot

Nimitys		
Vaadittu vähimmäisvirtaus	150 NI/min	5,3 cfm
Enimmäisvirtaama (6,0 bar, ilmanjakaja täysin avattuna)	740 NI/min	26,1 cfm
Käyttölämpötila	5 °C – 60 °C	41 °F – 140 °F
Varastointilämpötila	-20 °C – 60 °C	-4 °F – 140 °F
Paino	ca. 975 g	ca. 34,4 oz.
Työskentelypaine turvapaineilmaletku	max. 10,0 bar	max. 145 psi

Nimitys		
Turvapaineletkun enimmäispituus	max. 40 Meter	max. 1574,8''

8. Ensikäyttöönotto

Hengityssuojahappu toimitetaan täysin koottuna ja käyttövalmiina.

Hengityssuojainkypärä on puettava tarkasti tässä asiakirjassa esitetyn pukemismenettelyn mukaisesti.

Tarkista pakkauksesta poiston jälkeen

- Hengityssuojain vaurioitunut
- Onko toimitus täydellinen (katso luku 5)

8.1. Hengityssuojahupun personointi

Hengityssuojainkypärä on mukautettavissa yksilöllisesti kahden CCS-levyn [3-2] avulla. Visiirin oikeaan ja vasempaan laakeripulttiin [3-1] on asennettu tehtaalla kaksi punaista CCS-levyä.

- Paina CCS-levyt ulos hupun sisäpuolelta ja vaihda eriväriset CCS-levyt.

8.2. Päätuen säätäminen

Sovita päätuki pään kokoon

Suurena tai pienennä säätöruuvilla [4-4] päänkehysten kokoa, kunnes päänkehys istuu päässä puristamatta.

Säädä takaosan kosketuspintaa ja tyynyä [4-5] viemällä nivel [4-6] vastaavaan asentoon.

Aseta päätuen korkeus

Otsanpuoleisen pehmeän nauhan [4-7] alareunan tulisi sijaita noin 1 cm kulmakarvojen yläpuolella. Pidennä tai lyhennä päänauhaa tätä varten siihen pujotetun tekstiilinauhan [4-2] avulla, kunnes se on oikeassa asennossa.

Hengityssuojainkypärän asemointi

Hengityssuojainkypärän yksilöllistä kullekin käyttäjälle asemointia varten pääpannassa ja hengityssuojainkypärässä on useita säätömahdollisuuksia.

Hengityssuojainkypärän kallistus ja paikka säädetään yksilöllisesti noudattamalla seuraavia ohjeita.

- Avaa visiiri [2-6].
- Irrota taaemmat asennuslaatat [4-3] lukituksesta. Säädä hengityssuojainkypärän kallistusta lukitsemalla ne kohtaan 1 tai 2.
- Irrota etummaisat asennuslaatat [4-1] kiinnityksestä.

Siirrä hengityssuojainkypärää eteen- tai taaksepäin lukitsemalla ne kohtaan 1 tai 2. Käytä kallistuksen osalta ylempää tai alemmaa lukitusasentoa

Aseta päätuki huppuun



Ohje!

Hengityssuojainkypärän siirtämistä ja kallistamista varten kypärän sisäpinnan asennuslaatat voidaan kiinnittää kahteen eri korkeuteen (kohdat 1 ja 2). Näissä asennoissa on kaksi lukitusasentoa. Taaemmissa asennuslaatoissa on kussakin kaksi riviä (kohta 1, kohta 2) hengityssuojainkypärän kallistuksen säätöä varten.

- Kiinnitä etummaisat asennuslaatat [4-1] kohtaan 1 tai kohtaan 2 ja lukitse ne asianmukaisesti paikoilleen.
- Kiinnitä taaemmat asennuslaatat [4-3] kohtaan 1 tai kohtaan 2 kypärän sisäpinnan tappiin.

8.3. Tarkista hengityssuojahupun istuvuus



Ohje!

Kasvotiivisteeseen tulee sopia kasvojen kaikkiin muotoihin ja näkökentän on oltava täydellinen (esim. parrakkaiden henkilöiden tapauksessa). Jos näin ei ole, etummaisten tai taaempien asennuslaattojen [4-1], [4-3], tekstiilinauhan [4-2] tai säätöruuvien [4-4] ja nivelen [4-6] säätöjä on korjattava.

- Pue hengityssuojahappu visiiri auki.
- Tarkista päätuen säätö ja korjaa tarvittaessa.
- Sulje visiiri.

8.4. Huppuliinan asetus



Ohje!

Kypäräkankaan ominaisuudet ovat DIN EN 14116:n liitteen 1 (kuumuusdelta ja liekeiltä suojaus) sekä DIN EN 1149-3:n (sähköstaattiset ominaisuudet) mukaisia. Materiaalin suojaavat ominaisuudet voivat muuttua 5 pesukerran jälkeen (kemiallinen pesu).

- Kohdista kypäräkankaan **[2-15]** keskimerkintä **[2-20]** ylempään, keskimmäiseen visiiripulttiin.
- Kiinnitä tarranauha **[2-21]** visiiriin.

- Aseta huppuliina visiirin uraan.
- Kiinnitä tarranauhat **[2-16]** hengityssuojainkypärään.
- Pujota hengitysilmaletku hengitysilmaletkunkenkin **[2-17]** läpi.

9. Normaaliikäyttö

Tarkista kaikki seuraavat kohdat ennen jokaista käyttöä hengityssuojahupun turvallisen käytön varmistamiseksi

- Noudata kaikkia tämän käyttöohjeen turva- ja vaaraohjeita.
- Ilmansyötön käyttöpaine.
- Huppuliina on kunnolla kiinni.
- Huppuliina on puhdas ja ehjä.
- Näkymä visiirin läpi täydellinen.
- Käytä vain ehjiä SATA turvapaineilmaletkuja.
- Hengityssuojahuppu istuu kunnolla.
- Etummaisen pehmustenauhan alumiininauha puhdas ja saatavilla.
- Visiiri on kiinnitetty toimivasti.

9.1. Hengityssuojahupun pukeminen



Ohje!

Silmälaseja käyttävillä henkilöillä voi käydä niin, että silmälasit työntyvät kasvotiivisteeseen **[2-12]** läpi. Tämä korjataan avaamalla muovivisiiri **[2-10]** yhdeltä puolelta, korjaamalla silmälasien asentoa ja kiinnittämällä muovivisiiri sitten jälleen asianmukaisella tavalla.

- Pue hengityssuojahuppu visiiri auki.
- Tarkasta päänkehysten säädöt. Kiinnitä hengityssuojainkypärä säätöruuvien **[4-4]** avulla.
- Sulje visiiri.
- Tarkista kasvotiivisteiden istuvuus ja tiiviyys sekä näkökenttä.
- Kiinnitä kypäräkangas rintapuolelle tarranauhoilla **[2-18]**, **[2-19]**.

9.2. Hengityssuojainlaitteiston käyttövalmiuden luonti



Ohje!

Ilmanjakajan täytyy olla liitettynä paineilman syöttöjärjestelmään (katso ilmanjakajan käyttöohje).

- Pujota hengitysilmaletku vyölenkin läpi.
- Tulopaine on säädettävä paineilmansyötössä järjestelmään kytkettynä olevien kuluttajien perusteella. 2,5 baarin vähimmäispaine (katso kunkin säätöyksikön käyttöohje) ei saa koskaan alittua. Mitä enemmän kulut-

tajia on, sitä suurempi on vähimmäiskäyttöpaine (noudata tämän osalta seuraavaa varoitusta).

- Tarkasta hengityssuojainkypärän merkinantopilli säätöyksikön säätimellä ja varmista vähimmäisilmavirtaama. Kierrä tätä varten säädin kokonaan kiinni ja sitten hitaasti auki maaliruisku painettuna (jos liitettynä), kunnes merkinantopillistä ei enää kuulu ääntä.



DANGER

Varoitus!

Ilmavirtaaman lasku

→ Jos käytössä on lisää kuluttajia (kuten maaliruisku ja/tai lämmitys- tai jäähdytysmoduuli), ilmavirta vähenee siten, että vähimmäisilmavirtaama saattaa alittua.

→ Lisää paineilmansyötön syöttöpainetta siten, että kaikki kuluttajat ottavat enimmäismäärän ilmaa tai maaliruiskun liipaisin on täysin vedettynä, kunnes varoitusääni hiljenee.

Hengityssuojalaite on käyttövalmis.

9.3. Hengitysilman jaon sovittaminen



Ohje!

Jos vakio ilmanjakelu tuntuu visiirin sisällä epämukavalta, sitä voidaan mukauttaa käyttämällä oheisen ilmanohjauslaitteen **[5-1]** poistolohkoa **[5-2]** (katso luku 10.5). Ilmanohjauslaite sisältyy toimitukseen.

10. Huolto ja hoito

Varaosia on saatavilla kunnossapitoa varten (katso luku 13).

10.1. Vaihda kasvotiiviste



DANGER

Varoitus!

Haitallisten aineiden aiheuttama vaara

Kasvotiivisteiden suojatoimintoa kasvojen ja visiirin välillä ei voida taata repeämisen, rypistymisen tai vahingoittumisen takia.


→ Vaihda kasvotiiviste uuteen (katso luku 13).

Kasvotiivisteiden poistaminen

- Ripusta kasvotiiviste **[6-3]** koukkuihin päänkehysten **[6-1]** taakse ja


visiirin koukkuihin **[6-4]**.

Aseta uusi kasvotiiviste

	Ohje!
Kasvotiiviste on symmetrinen ja sitä voidaan käyttää kumminkin päin. Yksinkertainen suuntaaminen alkaa visiirin ripustimesta.	

- Ripusta uusi kasvotiiviste **[6-5]** visiirihakaseen **[6-4]**.
- Syötä kasvotiivisteen **[6-2]** klipsit taitettuna päätuen taakse.
- Huomaa kiertosuunta!
- Ripusta laatat kypärän **[6-1]** koukkuihin.

10.2. Visiirikalvon vaihtaminen

	Varoitus!
<p>Vaarantunnistus estynyt</p> <p>Visiirikalvon likaantuminen voi pienentää näkökenttää huomattavasti.</p> <p>→ Puhdista muovivisiiri säännöllisesti.</p> <p>→ Vaihda muovivisiiri.</p>	

- Vedä muovivisiiri **[7-1]** irti visiiripulttien **[7-4]** päällä olevista laatoista **[7-2]**.
- Tarkista visiirin tiivistereuna **[7-3]** likaantumisen varalta, puhdista tarvittaessa varovasti. Vältä vahingoittamista siitä.
- Aseta uusi muovivisiiri **[7-5]** paikalleen ja paina visiiripulttien päälle. Varmista, että muovivisiiri tulee oikein paikoilleen.

10.3. Visiiripultin vaihtaminen

Visiiripultti **[8-1]** sijoitetaan visiirissä olevaan reikään ja kiinnitetään pingotuslaitteella **[8-2]**.

Visiiripultin poistaminen

- Paina pistepuikolla 3 mm pingotustappi ulos.
- Poista visiiripultti.

Aseta uusi visiiripultti

- Aseta uusi visiiripultti.
- Paina levitin kokonaan sisään edestä.

10.4. Pehmustenauhan vaihtaminen

Otsa- ja päänauhan pehmeät nauhat **[9-1]** kiinnitetään taivuttamalla asennetuina.

Pehmustenauhan poistaminen

**Ohje!**

Merkitse päänkehysten asento etummaisiiin asennuslaattoihin **[4-1]**.

- Pura päätuki irrottamalla etummainen ja taaimmainen kiinnitysklipsi hupusta.
- Poista pehmustenauha **[9-1]** päätuesta **[9-2]**.
- Puhdista/desinfioi päätuen otsapuoli.

Uuden pehmustenauhan asettaminen

- Kiinnitä uusi pehmustenauha **[9-3]** päätuen kummankin etummaisien kiinnitysklipsin väliin **[9-4]**.
- Kokoa päätuki huppuun kiinnitysklipsit merkittynä. Huomaa myös hengityssuojahupun oikea istuvuus.

10.5. Aseta ilmanohjain

**Ohje!**

Ilmavirta hengityssuojahupun sisällä voi tuntua epämiellyttävältä.

- Asenna tarvittaessa nelinokallinen ilmanohjauselementti **[5-1]** sille tarkoitettuihin uriin **[5-2]**.

11. Häiriöt

Seuraavassa taulukossa kuvataan häiriöt, niiden syyt ja vastaavat korjaustoimenpiteet.

Ellei häiriötä voi poistaa kuvailluilla korjaavilla toimenpiteillä, lähetä hengityssuojainjärjestelmä SATAn asiakaspalveluun. (Katso osoite luvusta 12).

Häiriö	Syy	Toiminta
Visiirikalvo ei pysy	Visiiripultti rikki	Aseta uusi visiiripultti
Kasvotiiviste ei ole tarpeeksi tiivis	Kasvotiivisteen vika	Aseta uusi kasvotiiviste
Ilmavirta tuntuu epämiellyttävältä	Ilma virtaa silmiin	Aseta ilmanohjain

12. Asiakaspalvelu

Lisätarvikkeet, varaosat ja tekninen tuki ovat saatavissa SATA-jälleenmyyjältäsi.

13. Varaosat



www.sata.com/airvision5000-spareparts

14. Huolto ja hoito

Varaosia on saatavilla kunnossapitoa varten. Hengityssuojainlaitteiston tarkoituksena on suojata terveystäsi. Hengityssuojainlaitteistoa täytyy sen toiminnan takaamiseksi käsitellä huolella ja sen komponentteja huoltaa ja hoitaa säännöllisesti.



NOTICE

Huomio!

Sopimattoman puhdistusaineen aiheuttamat vauriot
Aggressiivisten puhdistusaineiden käyttö voi vahingoittaa hengityssuojalaitetta.

→ Älä käytä syövyttäviä tai hankaavia puhdistusaineita.

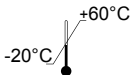
Puhdista hengityssuojainlaitteisto jokaisen käyttökerran jälkeen, tarkasta sen toiminta ja tiiviys ja tarvittaessa desinfioi hengityssuojainkypärä. Puhdista ja/tai desinfioi laitteisto pyyhkimällä ihokosketuskohdat liinalla, joka on – kostutettu soveltuvalla puhdistus- tai desinfiointiaineella. Näkyvä lika on poistettava kokonaisuudessaan – erityisesti kypärän sisäpinnoilta –. Anna puhdistettujen pintojen kuivua tämän jälkeen kokonaan ennen seuraavaa käyttöä.

Jos kypärä vaurioituu, sen käyttöä ei saa missään tapauksessa jatkaa. Käänny korjaamisen osalta SATA-asiakaspalvelun puoleen tai hävitä vaurioitunut tuote asianmukaisesti.




Jos visiirikalvo on vaurioitunut ja/tai siinä on näkyvää likaa, kalvo on vaihdettava viipymättä.

Ilmattiiviisti pakatut uudet laitteet ja varaosat kestävät varastointia 5 vuotta.

15. Kuvamerkkien selitys



Varastoinnin lämpötila-alue
(- 20 ... 60° C)

	Huomio! Lue käyttöohje
	Valmistusvuosi
01/2024	Valmistuspäivämäärä (muoto KK/VVVV)
	Varastoinnin enimmäiskosteus < 90 %

16. EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus

Tällä hetkellä voimassa oleva vaatimustenmukaisuusvakuutus löytyy osoitteesta:



www.sata.com/downloads

Table des matières [version originale : allemand]

1. Informations générales.....	136	8. Première mise en service.....	142
2. Renseignements de sécurité.....	137	9. Mode régulé	144
3. Utilisation correcte.....	140	10. Entretien et soin	146
4. Description	140	11. Dysfonctionnements.....	148
5. Contenu de livraison.....	141	12. Service après-vente	149
6. Composition	141	13. Pièces de rechange.....	149
7. Données techniques.....	141	14. Entretien et soin	149

Le système de protection respiratoire [1]

[1-1]	Système d'alimentation en air comprimé		avec filtre à charbon actif (SATA air carbon regulator)
[1-2]	Cagoule de protection respiratoire (SATA air vision 5000 n)	[1-7]	Flexible d'air comprimé de sécurité vers le diffuseur d'air
[1-3]	Réchauffeur d'air de respiration / refroidisseur d'air (SATA air warmer / cooler stand alone)	[1-8]	Pistolet de peinture
[1-4]	Unité de ceinture (SATA air regulator belt plus)	[1-9]	Tuyau d'air comprimé vers le pistolet de pulvérisation
[1-5]	Unité de réglage du flux d'air (SATA air regulator)	[1-10]	Réchauffeur d'air de respiration pour SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
[1-6]	Unité de réglage du flux d'air	[1-11]	Version de base
		[1-12]	Version avec réchauffeur d'air de respiration / refroidisseur d'air

Description de l'équipement de protection respiratoire

Version minimale [1-11]

En version de base, l'équipement de protection respiratoire compte la cagoule de protection respiratoire [1-2], l'unité de ceinture [1-4] et l'unité de réglage du flux d'air [1-5].

Version étendue [1-12]

Le diffuseur d'air est également disponible sous forme de diffuseur d'air avec filtre à charbon actif [1-6]. Il est possible d'utiliser un réchauffeur d'air [1-10] en option dans la version étendue avec filtre à charbon actif. Il est possible d'ajouter à l'équipement de protection respiratoire un réchauffeur d'air ou un refroidisseur d'air autonome [1-3].

Les différents composants sont reliés entre eux et avec le système d'alimentation en air comprimé [1-1] via des flexibles d'air comprimé de sécurité. Les composants sont adaptés les uns aux autres et contrôlés et

homologués en tant que système de protection respiratoire.

Toujours conserver le présent mode d'emploi à proximité du produit ou à un endroit accessible par tous à tout moment !

1. Informations générales

Le SATA air vision 5000 n, désigné ci-après par cagoule de protection respiratoire, fait partie intégrante du système de protection respiratoire de SATA. Le système de protection respiratoire fournit de l'air respirable propre à l'utilisateur. En outre, le système de protection respiratoire doit protéger l'utilisateur contre l'air respirable pollué. Le système de protection respiratoire peut être constitué de différents composants pour former différents équipements de protection respiratoire à différents stades d'exécution.

Mode d'emploi SATA air vision 5000 n

Ce mode d'emploi concerne l'utilisation du produit dans un équipement de protection respiratoire et contient des informations importantes spécifiques au produit. En outre, ce mode d'emploi contient des informations importantes relatives au système de protection respiratoire.

1.1. Groupe cible

Cette description du système est destinée aux

- Aux peintres professionnels en bâtiment et en carrosserie
- au personnel qualifié de peinture dans les entreprises industrielles et artisanales.

1.2. Prévention des accidents

Il convient fondamentalement de respecter les consignes de prévention des accidents générales et nationales ainsi que les instructions d'atelier et de protection d'exploitation correspondantes. Les porteurs d'appareils de protection respiratoire doivent être soumis à des examens médicaux pour vérifier leur aptitude. Disposition spéciale pour l'Allemagne : « Principes des associations professionnelles pour les examens préventifs de médecine du travail G 26 : porteurs d'appareils de protection respiratoire pour le travail et le sauvetage ». En outre, il convient de tenir compte des prescriptions applicables conformément à la fiche d'information sur la protection respiratoire de la DGUV 112-190.

1.3. Pièces de rechange, accessoires et pièces d'usure

Par principe, utiliser uniquement des accessoires d'origine, de même que des pièces de rechange et d'usure d'origine de SATA. Les accessoires non fournis par SATA ne sont pas testés ni approuvés. SATA n'assume aucune responsabilité pour les dommages résultant de l'utilisation d'accessoires, de pièces de rechange et d'usure non agréés

1.4. Garantie et responsabilité

Sont valables les Conditions Générales de Vente et de Livraison de SATA et, le cas échéant, d'autres accords contractuels, ainsi que les lois correspondamment en vigueur.

SATA n'assume aucune responsabilité

- Non-respect du descriptif du système et des instructions de service
- Utilisation non appropriée de l'appareil
- Mise en action d'employés non formés
- Apport en air respirable non conforme à la norme DIN EN 12021.
- Faute d'utiliser des équipements de protection personnelle
- Utilisation d'accessoires, de pièces de rechange et d'usure qui ne sont pas d'origine
- Non-respect des spécifications relatives à la qualité de l'air que doit fournir le masque respiratoire
- Transformations ou modifications techniques arbitraires
- Usure naturelle
- Soumise à des chocs non conformes avec les paramètres de l'utilisation normale
- Travaux de montage et de démontage non autorisés

2. Renseignements de sécurité

Avertissement – L'appareil respiratoire ne garantit pas une protection adéquate dans certaines atmosphères hautement toxiques.

Lire et respecter toutes les instructions mentionnées ci-dessous. L'inobservation ou un respect erroné peut causer des dysfonctionnements ou des blessures graves, voire mortelles.

Chaque utilisateur est tenu, avant d'utiliser l'équipement de protection respiratoire individuelle, de vérifier la capacité du système d'alimentation en air et, si nécessaire, les conséquences en découlant pour d'autres utilisateurs du système. Il convient de s'assurer que la capacité du système d'alimentation en air est suffisante pour tous les utilisateurs raccordés afin

de leur fournir en permanence le débit minimal spécifié dans le présent mode d'emploi. Le marquage « H » sur le tuyau d'arrivée d'air comprimé signifie que ce tuyau est thermorésistant. Le marquage « S » sur le tuyau d'arrivée d'air comprimé signifie ce tuyau d'alimentation est antistatique. Le marquage « F » sur le tuyau d'arrivée d'air comprimé signifie qu'il peut être utilisé dans des situations dans lesquelles l'inflammabilité peut représenter un danger. Les indications relatives à l'inflammabilité se rapportent uniquement au tuyau d'arrivée d'air comprimé. Tous les autres composants de l'appareil respiratoire ne doivent pas être utilisés dans des situations dans lesquelles l'inflammabilité peut représenter un danger. Avant toute utilisation, l'utilisateur doit procéder à une évaluation des risques concernant d'éventuelles combinaisons dangereuses sur le poste de travail, p. ex. la présence d'azote. Une protection auditive appropriée doit être portée. L'utilisateur doit porter l'EPI dans le strict respect des informations fournies par le fabricant.



NOTICE

Attention !

Dans l'hypothèse d'une intensité de travail très élevée, l'utilisateur doit observer que la pression dans le raccord respiratoire peut devenir négative si le débit d'air inspiré est maximal.

2.1. Exigences envers le personnel

Seuls les spécialistes expérimentés et un personnel formé ayant lu et compris l'intégralité de cette description du système sont habilités à utiliser l'équipement de protection respiratoire. Ne pas utiliser l'équipement de protection respiratoire en cas de fatigue ou sous l'influence de stupéfiants, d'alcool ou de médicaments.




2.2. Equipement de protection individuelle (EPI)

L'équipement de protection respiratoire est un dispositif de protection de la santé d'une efficacité élevée lors de travaux de peinture, et des activités s'y rapportant, à exécuter dans un environnement à risques potentiels pour la santé. L'équipement de protection respiratoire est une composante de l'équipement de protection individuelle EPI, en combinaison avec des chaussures de sécurité, des vêtements de sécurité, des gants de sécurité, et une protection auditive, le cas échéant.

2.3. Renseignements de sécurité

- Utilisez uniquement l'air comprimé prévu pour la respiration (utilisez exclusivement l'air pour appareils de protection respiratoire selon la norme EN 12021).
- Il faut s'assurer que le **tuyau d'air comprimé de sécurité ne peut pas être connecté à d'autres systèmes transportant des fluides et qu'aucun raccord n'est possible avec des coupleurs reliés à des systèmes de conduites transportant des gaz autres que l'air respirable.**
- Il est interdit d'utiliser de l'oxygène ou de l'air enrichi à l'oxygène.
- Il est rigoureusement interdit de raccorder ensemble plusieurs tuyaux d'arrivée d'air comprimé.
- La cagoule de protection respiratoire et tous les modules disponibles ne sont pas conçus pour résister à un stockage à des températures plus élevées ou plus basses que les températures de stockage mentionnées dans les « Caractéristiques techniques ».
- Purifiez l'air avec un compresseur, p. ex. le brouillard d'huile avec du charbon actif.
- Évitez les gaz, les vapeurs et les particules nocifs contenus dans l'air aspiré par le compresseur.
- Respectez les consignes de sécurité.
- Respecter les directives de prévention des accidents (p. ex. la règle 100 – 500 de la DGUV).
- L'appareil ne doit pas être utilisé dans des situations dans lesquelles l'inflammabilité peut représenter un danger. La désignation « F » indique que le flexible d'alimentation en air comprimé peut être utilisé dans des situations dans lesquelles l'inflammabilité peut représenter un danger. Les indications relatives à l'inflammabilité se rapportent uniquement au tuyau d'arrivée d'air comprimé. Tous les autres composants de l'appareil respiratoire ne doivent pas être utilisés dans des situations dans lesquelles l'inflammabilité peut représenter un danger.
- L'équipement de protection respiratoire est destiné au raccordement à un système d'alimentation en air comprimé stationnaire.
- La teneur en eau de l'air de respiration doit être maintenue dans les limites de la
- norme EN 12021 afin que l'appareil ne risque pas de geler.

2.4. Utilisation dans des zones à danger d'explosion

 	Avertissement ! Danger d'explosion !
	

Danger mortel dû au risque d'explosion
 L'utilisation de l'équipement de protection respiratoire individuel dans des atmosphères explosibles de la zone Ex 0 risque de provoquer une explosion.
 → Ne jamais amener l'équipement de protection respiratoire individuel dans des atmosphères explosibles de la zone Ex 0.

3. Utilisation correcte

Utilisation correcte

L'équipement de protection respiratoire protège le porteur contre l'inhalation de substances nocives contenues dans l'air ambiant pendant les travaux de peinture et en cas de manque d'oxygène.

Utilisation non conforme

Par utilisation non-conforme, on entend l'utilisation de l'équipement de protection individuelle dans des environnements exposés aux radiations, à la chaleur ou à la poussière.

La cagoule de protection respiratoire forme partie de l'équipement de protection respiratoire et sert à l'alimentation du porteur en air de respiration propre

4. Description

La cagoule de protection respiratoire forme partie de l'équipement de protection respiratoire. Elle sert à l'alimentation du porteur en air de respiration propre et comporte les principaux composants suivants :

- Coque de cagoule [2-1] avec sangle araignée réglable, flexible d'air de respiration et raccord
- Visière [2-6] avec étanchéité faciale, film de visière, flexible d'air de respiration avec unité de réglage, fixation en position ouverte/fermée
- Capuche [2-15] de protection de la nuque et de la poitrine, amovible, lavable, fixation à la cagoule de protection respiratoire et à la visière par des rubans velcro

La coque de cagoule et la visière sont reliées entre elles par deux axes de palier indesserrables [2-3]. Les axes de palier sont équipés d'un loge-

ment destiné aux disques CCS [2-4] de personnalisation de l'équipement.

5. Contenu de livraison

- Cagoule de protection respiratoire SATA air vision 5000 n avec tuyau d'air de respiration, embout de raccord et film de visière
- Bande de confort, 2 pièces (1 montée, 1 en réserve)
- Disques CCS, 2 sachets (rouge, noir, vert, bleu), rouge monté
- Dispositif de guidage de l'air respiratoire (visière)
- Film pare-soleil, 5 pièces

6. Composition

- | | |
|---|--|
| [2-1] Coque de cagoule | [2-15] Ensemble capuche /
protège-gorge |
| [2-2] Tuyau d'air respiratoire | [2-16] Bande adhésive pour tissu
de cagoule (coque de la
cagoule) |
| [2-3] Boulons d'appui | [2-17] Boucle du tuyau d'air
respiratoire |
| [2-4] Disques CCS | [2-18] Bande adhésive pour tissu
de cagoule (fermeture au
niveau de la poitrine) |
| [2-5] Bande adhésive (coque de
la cagoule) | [2-19] Bande adhésive pour tissu
de cagoule (fermeture au
niveau de la poitrine) |
| [2-6] Visière | [2-20] Centrage |
| [2-7] Harnais | [2-21] Bande adhésive pour tissu
de cagoule (visière) |
| [2-8] Bandeau anti-sueur | |
| [2-9] Bloc de ventilation | |
| [2-10] Film pare-soleil | |
| [2-11] Grille de distribution d'air | |
| [2-12] Cadre d'étanchéité du
visage | |
| [2-13] Boulons de visière (6
pièces) | |
| [2-14] Bande adhésive (visière) | |

7. Données techniques

Dénomination		
Débit volumique minimum requis	150 NI/min	5,3 cfm
Débit volumique maximal (6,0 bar, unité de réglage du flux d'air entièrement ouverte)	740 NI/min	26,1 cfm
Température de fonctionnement	5 °C – 60 °C	41 °F – 140 °F
Température de stockage	-20 °C – 60 °C	-4 °F – 140 °F
Poids	ca. 975 g	ca. 34,4 oz.

Dénomination		
Pression de fonctionnement du tuyau d'air comprimé de sécurité	max. 10,0 bar	max. 145 psi
Longueur maximale du tuyau d'air comprimé de sécurité	max. 40 Meter	max. 1574,8"

8. Première mise en service

La cagoule de protection respiratoire est livrée entièrement assemblée et prête à l'emploi.

La cagoule de protection respiratoire doit être enfilée dans le strict respect de la procédure de mise en place décrite dans le présent document. Vérifiez les éléments suivants après le déballage :

- Cagoule de protection respiratoire endommagée
- Contenu de la livraison complet (voir chapitre 5)

8.1. Personnalisation de la cagoule de protection respiratoire

La cagoule de protection respiratoire dispose de deux disques CCS [3-2] de personnalisation de l'équipement. Deux disques CCS rouges sont montés à l'usine sur l'axe de palier à droite et à gauche [3-1] de la visière.

- Appuyez sur les disques CCS à partir de l'intérieur de la cagoule pour les déverrouiller, puis les remplacer par des disques CCS d'une autre couleur.

8.2. Réglage du harnais de tête

Ajustez le harnais de tête au tour de tête

Se servir de la vis de réglage [4-4] pour agrandir ou diminuer la sangle araignée suivant la taille jusqu'à ce que la sangle araignée entre en contact avec la tête sans pression.

Pour régler la surface d'appui arrière ainsi que le rembourrage [4-5], placer l'articulation [4-6] dans la position correspondante.

Réglage de la hauteur du harnais de tête

Le bord inférieur du ruban de confort frontal [4-7] devrait se situer à env. 1 cm au-dessus des sourcils. Pour ce faire, allonger ou raccourcir le bandeau à l'aide du ruban textile incorporé [4-2] jusqu'à atteindre la position souhaitée.

Positionnement de la cagoule de protection respiratoire

Pour un positionnement individuel de la cagoule de protection respiratoire en fonction de la personne, le serre-tête et la cagoule de protection respi-

rotaire possèdent plusieurs possibilités de réglages.

Pour un ajustement individuel de l'inclinaison et de la position de la cagoule de protection respiratoire, procéder comme suit.

- Ouvrir la visière [2-6].
- Déboulonner les languettes de montage à l'arrière [4-3]. Pour régler l'inclinaison de la cagoule de protection respiratoire, enclencher dans la Pos. 1 ou Pos.2.
- Sortir les languettes de montage de devant [4-1] de leur logement. Pour déplacer la cagoule de protection respiratoire d'avant en arrière, enclencher dans la Pos. 1 ou Pos.2. Utiliser la position de cran inférieure ou supérieure pour régler l'inclinaison

Insertion du harnais de tête dans la coque de la cagoule



Renseignements !

Pour ajuster le décalage et l'inclinaison de la cagoule de protection respiratoire, il est possible de régler dans deux hauteurs les languettes de montage avant au niveau de la coque intérieure de la cagoule sur 2 positions de crans (Pos. 1, Pos. 2). Ces positions disposent de deux positions d'enclenchement. Les languettes de montage à l'arrière sont munies de deux lignes (Pos. 1, Pos. 2) pour ajuster l'inclinaison de la cagoule de protection respiratoire.

- Insérer les attaches de montage de devant [4-1] à la Pos. 1 ou la Pos. 2 et enclencher complètement à la hauteur souhaitée.
- Fixer les attaches de montage à l'arrière [4-3] à la Pos. 1 ou la Pos. 2 à la broche de la coque intérieure de la cagoule.

8.3. Vérifiez la position de fixation de la cagoule de protection respiratoire



Renseignements !

Le masque facial doit épouser tout le visage et le champ de vision à travers la visière ne doit pas être limité (p. ex. pour les personnes barbues). Si ce n'est pas le cas, il est nécessaire de procéder à une correction au niveau des languettes de montage de devant et/ou à l'arrière [4-1], [4-3], du ruban textile [4-2] ou de la vis de réglage [4-4] et de l'articulation [4-6].

- Portez la cagoule de protection respiratoire avec la visière ouverte.

- Vérifiez l'ajustage du harnais de tête, et le corriger le cas échéant.
- Fermez la visière.

8.4. Fixation du tissu de la cagoule



Renseignements !

Les propriétés du textile utilisé pour la capuche sont conformes à la norme DIN EN 14116 indice 1 (protection contre la chaleur et la flamme) et à la norme DIN EN 1149-3 (propriétés électrostatiques). Les propriétés protectrices du matériau peuvent changer après 5 lavages (nettoyage à sec).

- Aligner le repère de centrage **[2-20]** de la capuche **[2-15]** sur le boulon de visière supérieur au milieu.
- Fixer le ruban velcro **[2-21]** à la visière.
- Insérez le tissu de la cagoule dans la rainure, au niveau de la transition vers la visière.
- Fixer les rubans velcro **[2-16]** à la cagoule de protection respiratoire.
- Faire passer le flexible d'air de respiration à travers le passant du flexible d'air de respiration **[2-17]**.

9. Mode régulé

Vérifiez les points suivants avant chaque utilisation pour garantir un travail en toute sécurité avec la cagoule de protection respiratoire

- Respectez toutes les consignes de sécurité et de danger contenues dans ce mode d'emploi.
- Pression de service de l'alimentation en air.
- Bonne fixation du tissu de cagoule.
- Absence de dommages et propreté du tissu de cagoule.
- Plein champ de vision à travers la visière.
- Utilisez uniquement des tuyaux d'air comprimé de sécurité SATA.
- La cagoule de protection respiratoire est bien en place.
- Les bandes d'aluminium sur la bande de confort avant sont présentes et propres.
- La fixation de la visière est apte au fonctionnement.

9.1. Port de la cagoule de protection respiratoire



Renseignements !

Un déplacement des lunettes dû à l'étanchéité faciale [2-12] n'est jamais exclu pour les personnes portant des lunettes. Pour corriger, ouvrir le film de visière [2-10] sur un côté, corriger le positionnement des lunettes, puis refixer le film de visière correctement.

- Portez la cagoule de protection respiratoire avec la visière ouverte.
- Contrôler les réglages de la sangle araignée. Fixer la cagoule de protection respiratoire à l'aide de la vis de réglage [4-4].
- Fermez la visière.
- Vérifiez la bonne fixation et l'étanchéité du masque facial et vérifiez le champ de vision.
- Fermer la capuche côté poitrine avec les rubans velcro [2-18], [2-19].

9.2. Établissement de la disponibilité au service de l'équipement de protection respiratoire



Renseignements !

L'unité de réglage du flux d'air doit être raccordée au système d'alimentation en air comprimé (voir le mode d'emploi de l'unité de réglage du flux d'air).

- Faire passer le flexible d'air de respiration à travers le passant de ceinture.
- La pression d'entrée doit être réglée au niveau de l'alimentation en air en fonction des consommateurs présents dans le système. Il ne faut jamais descendre en-dessous de la pression de service minimale de 2,5 bars (voir mode d'emploi de l'unité de régulation correspondante), la pression de service minimale augmente avec d'autres consommateurs (tenir compte à cet effet de l'avertissement suivant).
- **Utiliser le régulateur de l'unité de régulation** pour vérifier le sifflet d'alarme de la cagoule de protection respiratoire et s'assurer de la présence du débit minimal. Pour ce faire, **fermer le régulateur complètement**, puis le rouvrir lentement jusqu'à ce que le sifflet d'alarme ne retentisse plus, **actionner la gâchette du pistolet de pulvérisation (si raccordé)**.

**DANGER****Avertissement !****Baisse du débit d'air**

→ Si des consommateurs supplémentaires sont utilisés (par exemple un pistolet de pulvérisation et/ou un module de chauffage ou de refroidissement), le débit d'air diminue et peut alors descendre en dessous du débit minimal.

→ Augmenter la pression d'entrée sur l'alimentation en air lorsque les consommateurs sont à plein régime ou que le tube de refoulement du pistolet de pulvérisation est retiré, jusqu'à ce que le signal d'avertissement s'éteigne.

L'équipement de protection respiratoire est opérationnel.

9.3. Réglage de la distribution d'air respiratoire**Renseignements !**

Pour autant que la distribution d'air à l'intérieur de la visière soit désagréable, il est possible de l'adapter via la grille de distribution d'air [5-1] jointe sur le bloc de ventilation [5-2] (voir chapitre 10.5). La grille de distribution d'air est fournie.

10. Entretien et soin

Des pièces de rechange sont disponibles pour la maintenance (voir chapitre 13).

10.1. Remplacez le masque facial**DANGER****Avertissement !****Risques dus aux substances nocives**

La fonction de protection du masque facial entre le visage et la visière n'est pas assurée en cas d'usure, de déformation ou de dommages.

→ Remplacer l'étanchéité faciale (voir chapitre 13).

Retirez le masque facial

- Décrocher l'étanchéité faciale [6-3] du crochet à l'arrière de la sangle araignée [6-1] et du crochet de la visière [6-4].

Installez un nouveau masque facial

**Renseignements !**

Le masque facial a une forme symétrique et peut être utilisé des deux côtés. Pour un alignement facile, commencer par l'accrochage au bord de la visière.

- Accrochez le masque facial **[6-5]** sur le crochet de la visière **[6-4]**.
- Insérez les languettes du masque facial **[6-2]** en rotation derrière le harnais de tête.
- Veillez au bon sens de rotation !
- Accrocher les attaches aux crochets de la coque de cagoule **[6-1]**.

10.2. Remplacement du film pare-soleil**▲ DANGER****Avertissement !****Identification des dangers entravée**

L'encrassement du film pare-soleil peut restreindre considérablement le champ de vision.

- Nettoyer le film de visière régulièrement.
- Remplacer le film de visière.

- Retirer le film de visière **[7-1]** au niveau es attaches faisant saillie **[7-2]** des boulons de visière **[7-4]**.
- Vérifiez l'arête d'étanchéité **[7-3]** de la visière à l'égard de dommages, et la nettoyer avec précaution, le cas échéant. Evitez les dommages.
- Poser le film de visière **[7-5]** neuf et l'appliquer en faisant pression sur les boulons de visière. Veiller au logement correct du film de visière.

10.3. Remplacement du boulon de la visière

Insérer le boulon de visière **[8-1]** dans le perçage pratiqué sur la visière et fixer via un élargisseur **[8-2]**.

Retrait du boulon de la visière

- Chasser la goupille à expansion avec un chasse-goupille 3 mm.
- Retirez le boulon de la visière.

Installez un nouveau boulon de visière

- Fixez le nouveau boulon de la visière.
- Insérez solidairement la goupille d'écartement de face.

10.4. Remplacement de la bande de confort

Les rubans de confort **[9-1]** pour le front et le bandeau se fixent via la courbure en l'état monté.

Retrait de la bande de confort



Renseignements !

Marquer la position de la sangle araignée sur les attaches de montage de devant [4-1].

- Démontez le harnais de tête de la coque de cagoule en desserrant les pattes de fixation avant et arrière.
- Retirez la bande de confort [9-1] du harnais de tête [9-2].
- Nettoyez/désinfectez la face avant du harnais de tête.

Installation d'une nouvelle bande de confort

- Rabattez la nouvelle bande de confort [9-3] entre les deux pattes de fixation avant du harnais de tête [9-4].
- Installez le harnais de tête comme marqué sur les pattes de fixation dans la coque de cagoule. Veillez à une bonne fixation de la cagoule de protection respiratoire.

10.5. Installation de l'élément de guidage d'air



Renseignements !

Le débit d'air à l'intérieur de la cagoule de protection respiratoire peut être gênant.

- Au besoin, insérer l'élément de distribution d'air [5-1] avec les quatre tenons dans les rainures prévues à cet effet [5-2].

11. Dysfonctionnements

Le tableau suivant décrit les dysfonctionnements, leurs causes et les remèdes correspondants.

S'il est impossible d'éliminer les dysfonctionnements à l'aide des remèdes décrits, envoyer l'équipement de protection respiratoire au service après-vente de SATA. (Adresse voir chapitre 12).

Défaut	Cause	Solution
Le film de la visière ne tient pas en place	Le boulon de la visière est cassé	Installez un nouveau boulon de visière
Le masque facial n'est pas assez étanche	Masque facial défectueux	Installez un nouveau masque facial
Le débit d'air est gênant	L'air circule au niveau des yeux	Installation de l'élément de guidage d'air

12. Service après-vente

Vous recevrez des accessoires, des pièces de rechange et une aide technique auprès de votre distributeur SATA.

13. Pièces de rechange



www.sata.com/airvision5000-sparesparts

14. Entretien et soin

Des pièces de rechange sont disponibles pour la maintenance. L'équipement de protection respiratoire sert à protéger votre santé. La garantie de cette fonction pose pour condition de manipuler le composant avec soin et de veiller à sa maintenance et son entretien permanent.



NOTICE

Attention !

Dommages dus aux détergents inappropriés

L'utilisation de produits de nettoyage agressifs peut endommager l'équipement de protection respiratoire.

→ Ne pas utiliser de détergent abrasif ou agressif.

Nettoyer, vérifier le fonctionnement et l'étanchéité de l'équipement de protection respiratoire après chaque utilisation ; désinfecter la cagoule de protection respiratoire au besoin.

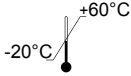



Pour le nettoyage et/ou la désinfection, essuyer toutes les surfaces de contact avec la peau à l'aide d'un chiffon – imbibé d'un détergent ou d'un désinfectant approprié. Toutes les salissures visibles – notamment à l'intérieur de la cagoule – doivent être entièrement éliminées. Ensuite, laisser sécher complètement les surfaces nettoyées avant une nouvelle utilisation.

En cas de détérioration de la cagoule, celle-ci ne doit plus être réutilisée. Adressez-vous au service après-vente SATA à des fins de réparation ou procédez à la mise au rebut correcte du produit endommagé.

En cas de détérioration et/ou de salissure visible sur le plastique de la visière, celui-ci doit être immédiatement remplacé.

Les équipements et pièces de rechange neuves emballées sous vide sont aptes au stockage pendant 5 ans.

15. Explication des pictogrammes

	Plage de température pendant le stockage (-20 °C à +60 °C)
	Attention ! Tenir compte du mode d'emploi
	Année de production
01/2024	Date de production (format MM/AAAA)
	Humidité maximale pendant le stockage < 90 %

16. Déclaration de conformité CE

La déclaration de conformité la plus récente est disponible sur:



www.sata.com/downloads

Περιεχόμενα [πρωτότυπο κείμενο: Γερμανικά]

1. Γενικές πληροφορίες	152	8. Πρώτη έναρξη λειτουργίας ..	158
2. Οδηγίες ασφαλείας	153	9. Λειτουργία ρύθμισης	160
3. Προβλεπόμενη χρήση	156	10. Συντήρηση και φροντίδα	162
4. Περιγραφή	156	11. Βλάβες	165
5. Περιεχόμενο συσκευασίας ...	157	12. Εξυπηρέτηση πελατών	165
6. Κατασκευή	157	13. Ανταλλακτικά	165
7. Τεχνικά χαρακτηριστικά	157	14. Συντήρηση και φροντίδα	166

Το σύστημα προστασίας της αναπνοής [1]

[1-1]	Σύστημα παροχής πεπαισμένου αέρα	(SATA air carbon regulator)	[1-7]	Εύκαμπτος σωλήνας πεπαισμένου αέρα ασφαλείας για το διαχύτη αέρα
[1-2]	Κουκούλα προστασίας της αναπνοής (SATA air vision 5000 n)		[1-8]	Πιστόλι βαφής
[1-3]	Θερμαντήρας / ψύκτης αέρα (SATA air warmer / cooler stand alone)		[1-9]	Εύκαμπτος σωλήνας πεπαισμένου αέρα για το πιστόλι βαφής
[1-4]	Ιμάντας μεταφοράς (SATA air regulator belt plus)		[1-10]	Θερμαντήρας αέρα στο SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
[1-5]	Διανομέας αέρα (SATA air regulator)		[1-11]	Απλή έκδοση
[1-6]	Διανομέας αέρα με φίλτρο ενεργού άνθρακα		[1-12]	Έκδοση με θερμαντήρα / ψύκτη αέρα

Περιγραφή της διάταξης προστασίας της αναπνοής

Απλή έκδοση [1-11]

Η διάταξη προστασίας της αναπνοής αποτελείται στην απλή έκδοση από το κάλυμμα προστασίας της αναπνοής [1-2], τον ιμάντα μεταφοράς [1-4] και τον διανομέα αέρα [1-5].

Σύνθετες εκδόσεις [1-12]

Ο διανομέας αέρα διατίθεται εναλλακτικά και ως διανομέας αέρα με ενεργό φίλτρο άνθρακα [1-6]. Στη σύνθετη έκδοση με φίλτρο ενεργού άνθρακα μπορεί να χρησιμοποιηθεί προαιρετικά και ένας θερμαντήρας αέρα [1-10]. Η διάταξη προστασίας της αναπνοής μπορεί να συνδυαστεί με έναν αυτόνομο θερμαντήρα αέρα ή ψύκτη αέρα [1-3].

Τα επιμέρους στοιχεία συνδέονται μεταξύ τους και με το σύστημα παροχής πεπαισμένου αέρα [1-1] μέσω ασφαλών ελαστικών σωλήνων πεπαισμένου αέρα. Τα στοιχεία ταιριάζουν μεταξύ τους και έχουν ελεγχθεί και εγκριθεί ως σύστημα προστασίας της αναπνοής.

Φυλάσσετε τις παρούσες οδηγίες λειτουργίας πάντα δίπλα στο προϊόν ή

σε ένα σημείο που είναι ανά πάσα στιγμή προσβάσιμο για όλους!

1. Γενικές πληροφορίες

Το SATA air vision 5000 n, στο εξής κάλυμμα προστασίας της αναπνοής, αποτελεί μέρος του συστήματος προστασίας της αναπνοής της SATA.

Το σύστημα προστασίας της αναπνοής αποσκοπεί στην τροφοδοσία του χρήστη με καθαρό αέρα αναπνοής. Επίσης, προστατεύει τον χρήστη μέσω του συστήματος προστασίας της αναπνοής από ρύπους στον αέρα αναπνοής. Μπορείτε να συνθέσετε το σύστημα προστασίας της αναπνοής από διάφορα στοιχεία σε διάφορες διατάξεις προστασίας της αναπνοής και σε διάφορα επίπεδα προστασίας.

Οδηγίες λειτουργίας SATA air vision 5000 n

Οι οδηγίες λειτουργίας αφορούν τη χρήση του προϊόντος στο πλαίσιο μιας διάταξης προστασίας της αναπνοής και περιέχουν σημαντικές πληροφορίες σχετικά με το προϊόν. Επιπλέον, οι παρούσες οδηγίες χρήσης περιλαμβάνουν σημαντικές πληροφορίες σχετικά με το σύστημα προστασίας της αναπνοής.

1.1. Σε ποιους απευθύνεται

Η περιγραφή συστήματος προορίζεται για

- Ειδικευμένο εργατικό δυναμικό που απασχολείται σε χειρωνακτικές εργασίες βαφής και βερνικώματος
- Καταρτισμένο προσωπικό για εργασίες βερνικώματος σε βιομηχανικές και βιοτεχνικές δραστηριότητες

1.2. Πρόληψη ατυχημάτων

Κατά κανόνα πρέπει να τηρούνται οι γενικές καθώς και οι ειδικές για κάθε χώρα προδιαγραφές περί πρόληψης ατυχημάτων και οι αντίστοιχες οδηγίες για την προστασία του εργαστηρίου και της επιχείρησης. Οι χρήστες συσκευών προστασίας της αναπνοής πρέπει να υποβάλλονται στις προβλεπόμενες ιατρικές εξετάσεις περί καταλληλότητας. Ισχύουν ειδικά για τη Γερμανία: «Αρχές των επαγγελματικών ενώσεων για τις προληπτικές ιατρικές εξετάσεις των εργαζομένων G 26: Χρήστες συσκευών προστασίας της αναπνοής για εργασία και διάσωση». Επιπλέον, πρέπει να λαμβάνονται υπόψη οι σχετικοί κανονισμοί σύμφωνα με το δελτίο δεδομένων για την προστασία της αναπνοής, Κανονισμός 112-190 DGUV (Deutsche Gesetzliche Unfallversicherung e.V. - Γερμανικός Δημόσιος Οργανισμός Πρόληψης Ατυχημάτων).

1.3. Ανταλλακτικά, αξεσουάρ και αναλώσιμα

Κατά κανόνα πρέπει να χρησιμοποιούνται μόνο γνήσια ανταλλακτικά, παρελκόμενος εξοπλισμός και εξαρτήματα φθοράς της SATA. Πρόσθετα εξαρτήματα, τα οποία δεν παρέχονται από τη SATA, δεν έχουν ελεγχθεί και δεν έχουν εγκριθεί. Για ζημιές που οφείλονται στη χρήση μη εγκεκριμένων ανταλλακτικών, παρελκόμενου εξοπλισμού και εξαρτημάτων φθοράς, η SATA δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη

1.4. Εγγύηση και ευθύνη

Ισχύουν οι Γενικοί Όροι Συναλλαγών της SATA και ενδεχόμενες περαιτέρω συμβάσεις καθώς και η ισχύουσα νομοθεσία.

Η SATA δεν φέρει ευθύνη στις ακόλουθες περιπτώσεις

- Μη τήρηση της περιγραφής συστήματος και των οδηγιών χρήσης
- Μη προβλεπόμενη χρήση του προϊόντος
- Εκτέλεση των εργασιών από μη εκπαιδευμένο προσωπικό
- Χορήγηση εισπνεόμενου αέρα όχι σύμφωνα με το DIN EN 12021.
- Παράλειψη χρήσης ατομικού εξοπλισμού προστασίας
- Μη χρήση γνήσιων αξεσουάρ, ανταλλακτικών και εξαρτημάτων φθοράς
- Μη τήρηση των προδιαγραφών για την ποιότητα του αέρα που χορηγείται στη συσκευή προστασίας της αναπνοής
- Αυθαίρετων μετατροπών και τεχνικών τροποποιήσεων
- Φυσική φθορά λόγω χρήσης
- Χτυπήματα που υπερβαίνουν τον σκοπό της χρήσης
- Μη επιτρεπόμενες εργασίες συναρμολόγησης και αποσυναρμολόγησης

2. Οδηγίες ασφαλείας

Προειδοποίηση – Η προβλεπόμενη προστασία από το σύστημα προστασίας της αναπνοής δεν πρέπει να θεωρείται δεδομένη σε ορισμένες πολύ τοξικές ατμόσφαιρες.

Διαβάστε και τηρείτε όλες τις στη συνέχεια παρατιθέμενες υποδείξεις. Η μη συμμόρφωση ή η ελλιπής συμμόρφωση μπορεί να οδηγήσουν σε δυσλειτουργίες ή σοβαρούς τραυματισμούς ή ακόμα και θάνατο.

Κάθε χρήστης είναι υποχρεωμένος, πριν από τη χρήση του προσωπικού εξοπλισμού προστασίας της αναπνοής ΜΑΠ, να ελέγχει τη χωρητικότητα του συστήματος τροφοδοσίας και ενδεχομένως τις επιπτώσεις σε άλλους χρήστες του συστήματος. Πρέπει να διασφαλίζεται ότι η χωρητικότητα του συστήματος παροχής αέρα επαρκεί ώστε κάθε συνδεδεμένος χρήστης να τροφοδοτείται πάντοτε τουλάχιστον με την ελάχιστη ογκο-

μετρική παροχή που καθορίζεται στις παρούσες οδηγίες λειτουργίας. Η σήμανση «H» στον εύκαμπτο σωλήνα παροχής πεπιεσμένου αέρα επισημαίνει ότι αυτός είναι ανθεκτικός στη θερμότητα. Η σήμανση «S» στον εύκαμπτο σωλήνα παροχής πεπιεσμένου αέρα επισημαίνει ότι αυτός είναι αντιστατικός.

Η σήμανση «F» στον εύκαμπτο σωλήνα παροχής πεπιεσμένου αέρα υποδεικνύει ότι ο εύκαμπτος σωλήνας παροχής πεπιεσμένου αέρα μπορεί να χρησιμοποιηθεί σε συνθήκες όπου μπορεί να υπάρξει ευφλεκτότητα. Οι πληροφορίες για την ευφλεκτότητα αφορούν μόνο τον εύκαμπτο σωλήνα παροχής πεπιεσμένου αέρα. Όλα τα άλλα στοιχεία του συστήματος προστασίας της αναπνοής δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται σε καταστάσεις, όπου η ευφλεκτότητα μπορεί να αποτελέσει πηγή κινδύνου. Ο χρήστης πρέπει, πριν από τη χρήση, να πραγματοποιήσει μία εκτίμηση των κινδύνων αναφορικά με τις πιθανές επικίνδυνες συνδέσεις στον χώρο εργασίας, π.χ. άζωτο. Πρέπει να χρησιμοποιείται κατάλληλη προστασία της ακοής. Ο χρήστης πρέπει να εφαρμόζει τα ΜΑΠ σε απόλυτη συμφωνία με τις πληροφορίες που παρέχει ο κατασκευαστής.



NOTICE

Προσοχή!

Ο χρήστης πρέπει να λάβει υπόψη ότι σε πολύ υψηλή ένταση εργασίας η πίεση στη σύνδεση αναπνοής μπορεί να γίνει αρνητική σε μέγιστη ροή αέρα εισπνοής.

2.1. Απαιτήσεις για το προσωπικό

Η διάταξη προστασίας της αναπνοής επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο από έμπειρους τεχνικούς και εκπαιδευμένο προσωπικό που έχουν διαβάσει και κατανοήσει πλήρως την παρούσα περιγραφή του συστήματος. Η διάταξη προστασίας της αναπνοής δεν πρέπει να χρησιμοποιείται σε περίπτωση κόπωσης ή υπό την επήρεια ουσιών, αλκοόλ ή φαρμάκων.




2.2. Μέσα ατομικής προστασίας (ΜΑΠ)

Η διάταξη προστασίας της αναπνοής είναι ένα εξαιρετικά αποτελεσματικό σύστημα προστασίας της υγείας κατά την εκτέλεση εργασιών βαφής και σχετικών δραστηριοτήτων σε περιβάλλον που θέτει σε κίνδυνο την υγεία. Η διάταξη προστασίας της αναπνοής αποτελεί ένα συστατικό μέρος των μέσων ατομικής προστασίας (ΜΑΠ) σε συνδυασμό με υποδήματα ασφαλείας, προστατευτική φόρμα, προστατευτικά γάντια και, εάν χρειάζεται, ωτασπίδες.

2.3. Οδηγίες ασφαλείας

- Να χρησιμοποιείτε πεπαισμένο αέρα κατάλληλο για την αναπνοή (αποκλειστικά αέρας αναπνοής κατά EN 12021).
- **Πρέπει να διασφαλίζεται ότι ο εύκαμπτος σωλήνας πεπαισμένου αέρα ασφαλείας δεν μπορεί να συνδεθεί με άλλα συστήματα μεταφοράς μέσου και ότι δεν είναι δυνατή η σύνδεση με συνδέσμους που είναι συνδεδεμένοι με συστήματα γραμμών που μεταφέρουν άλλα αέρια εκτός από τον αέρα αναπνοής.**
- Δεν επιτρέπεται η χρήση οξυγόνου ή αέρα εμπλουτισμένου σε οξυγόνο.
- Δεν πρέπει ποτέ να συνδέονται περισσότεροι εύκαμπτοι σωλήνες τροφοδοσίας πεπαισμένου αέρα.
- Το κάλυμμα προστασίας της αναπνοής και όλες οι διαθέσιμες μονάδες δεν έχουν σχεδιαστεί για να αντέχουν την αποθήκευση σε χαμηλότερες ή υψηλότερες θερμοκρασίες από τις θερμοκρασίες αποθήκευσης που καθορίζονται στην ενότητα «Τεχνικά στοιχεία».
- Οι ρύποι του αέρα αναπνοής θα πρέπει να απομακρύνονται με τη χρήση συμπιεστή, π.χ. νέφος ελαίου, με φίλτρο προσρόφησης με ενεργό άνθρακα.
- Αποτρέψτε την παρουσία επιβλαβών αερίων, ατμών και στερεών σωματιδίων στον αέρα που αναρροφάται από τον συμπιεστή.
- Τηρείτε τους κανονισμούς ασφαλείας.
- Τηρείτε τις διατάξεις πρόληψης ατυχημάτων (π.χ. DGUV κανόνες 100 – 500).
- Δεν επιτρέπεται η χρήση της συσκευής σε συνθήκες που μπορεί να υπάρξει κίνδυνος ευφλεκτότητας. Η ένδειξη «F» υποδεικνύει ότι ο εύκαμπτος σωλήνας τροφοδοσίας πεπαισμένου αέρα μπορεί να χρησιμοποιηθεί σε συνθήκες που μπορεί να υπάρξει ευφλεκτότητα. Οι πληροφορίες για την ευφλεκτότητα αφορούν μόνο τον εύκαμπτο σωλήνα παροχής πεπαισμένου αέρα. Όλα τα άλλα στοιχεία του συστήματος προστασίας της αναπνοής δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται σε καταστάσεις, όπου η ευφλεκτότητα μπορεί να αποτελέσει πηγή κινδύνου.
- Η διάταξη προστασίας της αναπνοής προορίζεται για τη σύνδεση σε ακίνητα συστήματα τροφοδοσίας πεπαισμένου αέρα.
- Η περιεκτικότητα σε νερό του αέρα αναπνοής πρέπει να κινείται εντός των ορίων
- που προβλέπονται από το πρότυπο EN 12021, για να αποφεύγεται η δημιουργία πάγου στη συσκευή.

2.4. Χρήση σε περιοχές με κίνδυνο έκρηξης

		Προειδοποίηση! Κίνδυνος έκρηξης!
▲ DANGER		

Θανάσιμος κίνδυνος λόγω έκρηξης
 Κατά τη χρήση της διάταξης προστασίας της αναπνοής ΜΑΠ σε περιοχές με κίνδυνο έκρηξης της ζώνης Ex 0 μπορεί να υπάρξει έκρηξη.
 → Μην εισάγετε ποτέ τη διάταξη προστασίας της αναπνοής ΜΑΠ σε περιοχές με κίνδυνο έκρηξης της ζώνης Ex 0.

3. Προβλεπόμενη χρήση

Προβλεπόμενη χρήση

Η διάταξη προστασίας της αναπνοής προστατεύει τον χρήστη από την εισπνοή επιβλαβών ουσιών από την ατμόσφαιρα του περιβάλλοντος, όταν εκτελούνται εργασίες βαφής, ή από έλλειψη οξυγόνου.

Μη ενδειγμένη χρήση

Μη ενδεικνυόμενη χρήση είναι η χρήση της διάταξης προστασίας της αναπνοής σε ατμόσφαιρα με μεγάλο βαθμό ακτινοβολίας, θερμότητας και σκόνης.

Το κάλυμμα προστασίας της αναπνοής αποτελεί τμήμα της διάταξης προστασίας της αναπνοής και αποσκοπεί στην τροφοδοσία του χρήστη με καθαρό αέρα αναπνοής

4. Περιγραφή

Το κάλυμμα προστασίας της αναπνοής αποτελεί τμήμα της διάταξης προστασίας της αναπνοής. Αποσκοπεί στην τροφοδοσία του χρήστη με καθαρό αέρα αναπνοής και αποτελείται από τα εξής κύρια κατασκευαστικά στοιχεία:

- Κέλυφος καλύμματος **[2-1]** με ρυθμιζόμενο εξάρτημα κεφαλής, ελαστικό σωλήνα αέρα αναπνοής με θηλή σύνδεσης
- Προσωπίδα **[2-6]** με προστατευτικό κάλυμμα προσώπου, μεμβράνη προσωπίδας, ελαστικό σωλήνα και διανομέα αέρα αναπνοής, στερέωση σε ανοικτή/κλειστή θέση
- Ύφασμα καλύμματος **[2-15]** ως προστατευτικό αυχένα και στήθους, αφαιρούμενο, κατάλληλο για πλύσιμο, στερέωση με αυτοκόλλητες ταινίες στο κάλυμμα προστασίας της αναπνοής και την προσωπίδα

Το κέλυφος του καλύμματος και η προσωπίδα συνδέονται μεταξύ τους με δύο μη αφαιρέσιμους πείρους **[2-3]**. Οι πείροι διαθέτουν υποδοχή για τους

αντικαταστάσιμους δίσκους CCS [2-4] για εξατομίκευση.

5. Περιεχόμενο συσκευασίας

- Κάλυμμα προστασίας της αναπνοής SATA air vision 5000 n με συναρμολογημένο ελαστικό σωλήνα αέρα αναπνοής, θηλή σύνδεσης και μεμβράνη προσωπίδας
- Ταινία άνεσης, 2 τεμάχια (1 x συναρμολογημένη, 1 x συνοδευτική)
- Δίσκοι CCS, 2 σακούλες (κόκκινο, μαύρο, πράσινο, μπλε), το κόκκινο συναρμολογημένο
- Διάταξη εκτροπής του αέρα αναπνοής (μάσκα)
- Μεμβράνη μάσκας, 5 τεμάχια

6. Κατασκευή

- | | |
|---|--|
| [2-1] Κέλυφος κουκούλας | [2-14] Σύνδεσμος velcro (μάσκα) |
| [2-2] Εύκαμπτος σωλήνας αέρα αναπνοής | [2-15] Κάλυμμα κουκούλας |
| [2-3] Συνδετικός πείρος | [2-16] Σύνδεσμος velcro για το κάλυμμα κουκούλας (κέλυφος κουκούλας) |
| [2-4] Δίσκοι CCS | [2-17] Θηλιά του εύκαμπτου σωλήνα αέρα αναπνοής |
| [2-5] Σύνδεσμος velcro (κέλυφος κουκούλας) | [2-18] Σύνδεσμος velcro για το κάλυμμα κουκούλας (κλείσιμο στο στήθος) |
| [2-6] Μάσκα | [2-19] Σύνδεσμος velcro για το κάλυμμα κουκούλας (κλείσιμο στο στήθος) |
| [2-7] Ελαστικές λωρίδες στήριξης στο κεφάλι | [2-20] Σήμανση για κεντράρισμα |
| [2-8] Ταινία άνεσης | [2-21] Σύνδεσμος velcro για το κάλυμμα της κουκούλας (μάσκα) |
| [2-9] Μπλοκ εξαγωγής | |
| [2-10] Μεμβράνη μάσκας | |
| [2-11] Στοιχείο εκτροπής αέρα | |
| [2-12] Στεγανοποίηση για το πρόσωπο | |
| [2-13] Πείροι μάσκας (6 τεμάχια) | |

7. Τεχνικά χαρακτηριστικά

Όνομασία		
Απαιτούμενη ελάχιστη ογκομετρική παροχή	150 NI/min	5,3 cfm
Μέγιστη παροχή όγκου (6.0 bar, διανομέας αέρα πλήρως ανοιχτός)	740 NI/min	26,1 cfm
Θερμοκρασία λειτουργίας	5 °C – 60 °C	41 °F – 140 °F
Θερμοκρασία αποθήκευσης	-20 °C – 60 °C	-4 °F – 140 °F

Όνομασία		
Βάρος	ca. 975 g	ca. 34,4 oz.
Πίεση λειτουργίας του εύκαμπτου σωλήνα πεπιεσμένου αέρα ασφαλείας	max. 10,0 bar	max. 145 psi
Μέγιστο μήκος του εύκαμπτου σωλήνα πεπιεσμένου αέρα ασφαλείας	max. 40 Meter	max. 1574,8"

8. Πρώτη έναρξη λειτουργίας

Η κουκούλα προστασίας της αναπνοής παρέχεται πλήρως συναρμολογημένη και έτοιμη για λειτουργία.

Το κάλυμμα προστασίας της αναπνοής πρέπει να φοριέται αυστηρά σύμφωνα με τη διαδικασία που περιγράφεται στο παρόν έγγραφο.

Μετά από την αφαίρεση από τη συσκευασία, ελέγξτε:

- Μάσκα αναπνευστικής προστασίας χαλασμένη
- Πλήρης παραδοτέος εξοπλισμός (δείτε κεφάλαιο 5)

8.1. Εξατομίκευση της κουκούλας προστασίας της αναπνοής

Το κάλυμμα προστασίας της αναπνοής μπορεί να εξατομικευτεί με δύο δίσκους CCS [3-2]. Από το εργοστάσιο, στον δεξιό και τον αριστερό πείρο [3-1] της προσωπίδας υπάρχουν δύο κόκκινοι δίσκοι CCS.

- Πιέστε τους δίσκους CCS από την εσωτερική πλευρά της κουκούλας προς τα έξω και αντικαταστήστε με δίσκους CCS διαφορετικού χρώματος.

8.2. Ρύθμιση των ελαστικών λωρίδων για στήριξη στο κεφάλι

Προσαρμογή των λωρίδων για στήριξη στο κεφάλι στην περίμετρο του κεφαλιού

Με τη ρυθμιστική βίδα [4-4] αυξήστε ή μειώστε την περιφέρεια του εξαρτήματος κεφαλής, έως ότου το εξάρτημα κεφαλής ακουμπά στο κεφάλι σας χωρίς να το πιέζει.

Για να ρυθμίσετε την πίσω επιφάνεια επαφής, συμπεριλαμβανομένης της ταπετσαρίας [4-5], ρυθμίστε την αρθρωτή σύνδεση [4-6] στην κατάλληλη θέση.

Ρύθμιση του ύψους στις λωρίδες για στήριξη στο κεφάλι

Η κάτω ακμή της προστατευτικής κορδέλας [4-7] στην πλευρά του μετώπου πρέπει να βρίσκεται περίπου 1 cm πάνω από τα φρύδια. Για τον σκο-

πό αυτό, επιμηκύνετε ή κοντύνετε τον κεφαλόδεσμο χρησιμοποιώντας τον υφασμάτινο ιμάντα με σπείρωμα [4-2] μέχρι να φτάσετε στη σωστή θέση.

Τοποθέτηση του καλύμματος προστασίας της αναπνοής

Το στήριγμα κεφαλής και το κάλυμμα προστασίας της αναπνοής διαθέτουν διάφορες επιλογές ρύθμισης για την εξατομικευμένη εφαρμογή του καλύμματος προστασίας της αναπνοής στον χρήστη.

Για να προσαρμόσετε την κλίση και τη θέση του καλύμματος προστασίας της αναπνοής, προχωρήστε ως εξής.

- Ανοίξτε την προσωπίδα [2-6].
- Αφαιρέστε τα πίσω άγκιστρα στερέωσης [4-3]. Για ρύθμιση της κλίσης του καλύμματος προστασίας της αναπνοής, ασφαλίστε στα σημεία Pos. 1 και Pos.2.
- Τραβήξτε τα μπροστινά άγκιστρα στερέωση [4-1] από την υποδοχή. Για μετατόπιση του καλύμματος προστασίας της αναπνοής προς τα μπρος και προς τα πίσω, ασφαλίστε στα σημεία Pos. 1 και Pos.2. Για ρύθμιση της κλίσης χρησιμοποιήστε την ανώτερη ή την κατώτερη θέση ασφάλισης

Τοποθέτηση των λωρίδων για στήριξη στο κεφάλι στο κέλυφος της κουκούλας



Υπόδειξη!

Για μετατόπιση ή ρύθμιση της κλίσης του καλύμματος προστασίας της αναπνοής, τα μπροστινά άγκιστρα στερέωσης στο εσωτερικό κέλυφος του καλύμματος μπορούν να ασφαλιστούν σε 2 θέσεις (Pos. 1, Pos. 2), σε δύο ύψη. Οι θέσεις αυτές έχουν δύο θέσεις πλέγματος. Τα πίσω άγκιστρα στερέωσης διαθέτουν δύο σειρές έκαστο (Pos. 1, Pos. 2) για τη ρύθμιση της κλίσης του καλύμματος προστασίας της αναπνοής.

- Τοποθετήστε τα μπροστινά άγκιστρα στερέωσης [4-1] στα σημεία Pos. 1 ή Pos. 2 και ασφαλίστε τα πλήρως στο αντίστοιχο ύψος.
- Στερεώστε τα πίσω άγκιστρα στερέωσης [4--3] στα σημεία Pos. 1 ή Pos. 2 στον πείρο του εσωτερικού κελύφους του καλύμματος.

8.3. Ελέγξτε τη θέση στην οποία κάθεται η κουκούλα προστασίας της αναπνοής



Υπόδειξη!

Η στεγανοποίηση για το πρόσωπο πρέπει να εφάπτεται σε ολόκληρο το περίγραμμα του προσώπου και να μην περιορίζει το οπτικό πεδίο της μάσκας (π.χ. σε χρήστες με μουσι). Εάν αυτό δεν συμβαίνει, πρέπει να γίνει διόρθωση στα μπροστινά ή πίσω άγκιστρα στερέωσης [4-1], [4-3], στον υφασμάτινο μίαντα [4-2] ή στη βίδα ρύθμισης [4-4] και στην αρθρωτή σύνδεση [4-6].

- Φορέστε την κουκούλα προστασίας της αναπνοής με ανοικτή μάσκα.
- Ελέγξτε τις ρυθμίσεις των λωρίδων για στήριξη στο κεφάλι και διορθώστε, εάν χρειάζεται.
- Κλείστε τη μάσκα.

8.4. Τοποθέτηση καλύμματος κουκούλας



Υπόδειξη!

Η πλέξη του υφάσματος του καλύμματος πληροί τις προδιαγραφές του προτύπου DIN EN 14116 Index 1 (Προστασία από τη θερμότητα και τις φλόγες) καθώς και του προτύπου DIN EN 1149-3 (ηλεκτροστατικές ιδιότητες). Οι προστατευτικές ιδιότητες υλικών ενδέχεται να αλλάξουν έπειτα από 5 πλύσεις (χημικό καθαρισμό).

- Τοποθετήστε το ύφασμα του καλύμματος [2-15] με την ένδειξη κεντραρίσματος [2-20] στον μεσαίο πάνω πείρο της προσωπίδας.
- Στερεώστε την αυτοκόλλητη ταινία [2-21] στην προσωπίδα.
- Τοποθετήστε το κάλυμμα της κουκούλας μέσα στην εγκοπή προς τη μάσκα.
- Στερεώστε τις αυτοκόλλητες ταινίες [2-16] στο κάλυμμα προστασίας της αναπνοής.
- Εισάγετε τον ελαστικό σωλήνα αέρα αναπνοής μέσα από τη σχετική θηλιά [2-17].

9. Λειτουργία ρύθμισης

Πριν από τη χρήση, ελέγξτε τα παρακάτω σημεία ώστε να διασφαλίζεται η ασφαλής εργασία με την κουκούλα προστασίας της αναπνοής

- Τηρείτε όλες τις υποδείξεις ασφαλείας και προφύλαξης από κινδύνους που παρέχονται σε αυτές τις οδηγίες χρήσης.
- Παροχή αέρα για την πίεση λειτουργίας.

- Σωστά στερεωμένο κάλυμμα κουκούλας.
- Άθικτο και καθαρό κάλυμμα κουκούλας.
- Απρόσκοπτη ορατότητα μέσω της μάσκας.
- Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά άθικτους εύκαμπτους σωλήνες αέρα πίεσης ασφάλειας της SATA.
- Σωστή έδραση της κουκούλας προστασίας της αναπνοής.
- Παρουσία και καθαριότητα των λωρίδων αλουμινίου στην μπροστινή ταινία άνεσης.
- Στερέωση προσωπίδας για θέση σε λειτουργία.

9.1. Τοποθέτηση της κουκούλας προστασίας της αναπνοής



Υπόδειξη!

Σε άτομα που φορούν γυαλιά, ενδέχεται να μετατοπιστούν τα γυαλιά από το κάλυμμα προσώπου [2-12]. Για να διορθώσετε το πρόβλημα, ανοίξτε τη μεμβράνη της προσωπίδας [2-10] στη μία πλευρά, επαναφέρετε τα γυαλιά στη σωστή θέση και επανατοποθετήστε τη μεμβράνη της προσωπίδας.

- Φορέστε την κουκούλα προστασίας της αναπνοής με ανοικτή μάσκα.
- Ελέγξτε τις ρυθμίσεις του εξαρτήματος κεφαλής. Στερεώστε το κάλυμμα προστασίας της αναπνοής με τη βοήθεια της ρυθμιστικής βίδας [4-4].
- Κλείστε τη μάσκα.
- Ελέγξτε τη θέση και τη στεγανότητα της στεγανοποίησης προσώπου, καθώς και το οπτικό πεδίο.
- Κλείστε το ύφασμα του καλύμματος στην πλευρά του στήθους με τη βοήθεια των αυτοκόλλητων ταινιών [2-18], [2-19].

9.2. Δημιουργία προϋποθέσεων θέσης σε λειτουργία της διάταξης προστασίας της αναπνοής



Υπόδειξη!

Ο διανομέας αέρα πρέπει να είναι συνδεδεμένος στο σύστημα παροχής πεπιεσμένου αέρα (βλ. οδηγίες λειτουργίας του διανομέα αέρα).

- Εισάγετε τον ελαστικό σωλήνα αέρα αναπνοής μέσα από τη θηλιά της ζώνης.
- Η πίεση εισόδου πρέπει να ρυθμίζεται ανάλογα με τις συσκευές-καταναλωτές αέρα στο σύστημα. Η ελάχιστη πίεση λειτουργίας δεν πρέπει να υπερβαίνει τα 2,5 bar (βλ. οδηγίες χρήσης της εκάστοτε μονάδας ρύθμισης) ενώ, σε περίπτωση επιπλέον συσκευών-καταναλωτών, η

ελάχιστη πίεση λειτουργίας αυξάνεται (λάβετε υπόψη την ακόλουθη προειδοποίηση).

- **Ελέγξτε με τη βοήθεια του ρυθμιστή της μονάδας ρύθμισης** τη σφυρίχτρα του καλύμματος προστασίας της αναπνοής και εξασφαλίστε την ελάχιστη ογκομετρική παροχή. Για τον σκοπό αυτό, **κλείστε πλήρως τον ρυθμιστή και στη συνέχεια**, με πατημένο το πιστόλι βαφής (εφόσον έχει τοποθετηθεί) ανοίξτε τον με αργές κινήσεις, **έως ότου πάψει η σφυρίχτρα να βγάζει ήχο.**



DANGER

Προειδοποίηση!

Μείωση του παρεχόμενου όγκου αέρα

→ Εάν χρησιμοποιούνται πρόσθετες συσκευές-καταναλωτές (π.χ. πιστόλι βαφής ή/και μονάδα θέρμανσης ή ψύξης), η ογκομετρική παροχή αέρα μειώνεται και μπορεί να πέσει κάτω από την ελάχιστη ογκομετρική παροχή.

→ Αυξήστε την πίεση εισόδου στην παροχή αέρα όταν οι συσκευές-καταναλωτές είναι ανοιχτές και σε πλήρη ροή ή με πλήρως τραβηγμένη τη σκανδάλη του πιστολιού βαφής, μέχρι να σιωπήσει το προειδοποιητικό σήμα.

Η διάταξη προστασίας της αναπνοής είναι έτοιμη για χρήση.

9.3. Προσαρμογή της διανομής αέρα αναπνοής




Υπόδειξη!

Αν η προεπιλεγμένη διανομή αέρα στην προσωπίδα είναι δυσάρεστη, μπορείτε να την προσαρμόσετε με τη βοήθεια της παρεχόμενης διάταξης κατεύθυνσης αέρα [5-1] στη μονάδα εξόδου [5-2] (βλ. κεφάλαιο 10.5). Η διάταξη κατεύθυνσης αέρα περιλαμβάνεται στον παρεχόμενο εξοπλισμό.

10. Συντήρηση και φροντίδα

Για την επισκευή διατίθενται ανταλλακτικά (δείτε κεφάλαιο 13).


10.1. Αντικατάσταση της στεγανοποίησης προσώπου

	DANGER	Προειδοποίηση!
<p>Κίνδυνος λόγω επιβλαβών ουσιών Η προστατευτική λειτουργία της στεγανοποίησης προσώπου μεταξύ προσώπου και μάσκας δεν διασφαλίζεται σε περίπτωση φθοράς, παραμόρφωσης ή ζημιάς. → Αντικαταστήστε το κάλυμμα προσώπου (βλέπε κεφάλαιο 13).</p>		

Αφαιρέστε τη στεγανοποίηση προσώπου


- Κρεμάστε το κάλυμμα προσώπου [6-3] στο άγκιστρο πίσω από το εξάρτημα κεφαλής [6-1] και στο άγκιστρο προσωπίδας [6-4].

Τοποθετήστε καινούργια στεγανοποίηση προσώπου

	Υπόδειξη!
<p>Η στεγανοποίηση προσώπου είναι συμμετρικά διαμορφωμένη και μπορεί να χρησιμοποιηθεί και στις δύο πλευρές. Για την εύκολη τοποθέτησή της, ξεκινήστε αναρτώντας την στην κορυφή της μάσκας.</p>	

- Περάστε την καινούργια στεγανοποίηση προσώπου [6-5] στα άγκιστρα της μάσκας [6-4].
- Περιστρέψτε τις γλωττίδες της στεγανοποίησης προσώπου [6-2] και περάστε τις από τις λωρίδες για τη στήριξη στο κεφάλι.
- Προσέξτε την κατεύθυνση περιστροφής!
- Τοποθετήστε τις συνδετικές γλωττίδες στο άγκιστρο του κελύφους καλύμματος [6-1].

10.2. Αντικατάσταση της μεμβράνης της μάσκας

	DANGER	Προειδοποίηση!
<p>Παρεμπόδιση αναγνώρισης κινδύνου Τυχόν ακαθαρσίες στη μεμβράνη της μάσκας μπορούν να περιορίσουν σημαντικά το οπτικό πεδίο. → Καθαρίζετε τακτικά τη μεμβράνη της προσωπίδας. → Αντικαταστήστε τη μεμβράνη της προσωπίδας.</p>		

- Αφαιρέστε τη μεμβράνη της προσωπίδας [7-1] τραβώντας την από τις γλωττίδες που προεξέχουν [7-2] από τους πείρους της προσωπίδας [7-4].
- Ελέγξτε την ακμή στεγανοποίησης [7-3] της μάσκας για τυχόν ακα-

θαρσίες και, εάν χρειάζεται, καθαρίστε προσεκτικά. Φροντίστε να μην προκληθεί καμία ζημιά.

- Τοποθετήστε τη νέα μεμβράνη προσωπίδας [7-5] και πιέστε την πάνω στους πείρους της προσωπίδας. Βεβαιωθείτε ότι η μεμβράνη προσωπίδας έχει τοποθετηθεί σωστά.

10.3. Αντικατάσταση των πείρων της μάσκας

Ο πείρος της προσωπίδας [8-1] τοποθετείται σε οπή στην προσωπίδα και στερεώνεται με τη βοήθεια ενός διαστολέα [8-2].

Αφαίρεση του πείρου της μάσκας

- Αφαιρέστε με έναν οδηγό πείρων 3 mm τον διαστολέα.
- Αφαιρέστε τον πείρο της μάσκας.

Τοποθετήστε καινούργιο πείρο μάσκας

- Τοποθετήστε τον καινούργιο πείρο της μάσκας.
- Πιέστε προς τα μέσα τον πείρο τάνυσης, ώστε να μην προεξέχει.

10.4. Αντικατάσταση της ταινίας άνεσης

Οι προστατευτικές κορδέλες [9-1] για το μέτωπο και τον κεφαλόδεσμο στερεώνονται καθώς λυγίζονται στη φάση της συναρμολόγησης.

Αφαίρεση της ταινίας άνεσης



Υπόδειξη!

Επισημάνετε τη θέση του εξαρτήματος κεφαλής στα μπροστινά άγκιστρα στερέωσης [4-1].

- Αφαιρέστε τις λωρίδες για στήριξη στο κεφάλι, αποσυνδέοντας τις μπροστινές και πίσω γλωττίδες προσάρτησης από το κέλυφος της κουκούλας.
- Αφαιρέστε την ταινία άνεσης [9-1] από τις λωρίδες για στήριξη στο κεφάλι [9-2].
- Καθαρίστε/Απολυμάνετε την πλευρά των λωρίδων για στήριξη στο κεφάλι η οποία ακουμπά στο μέτωπο.

Τοποθέτηση καινούργιας ταινίας άνεσης

- Συνδέστε τη νέα ταινία άνεσης [9-3] μεταξύ των δύο μπροστινών γλωττίδων προσάρτησης, γύρω από τις λωρίδες για στήριξη στο κεφάλι [9-4].
- Τοποθετήστε τις λωρίδες για στήριξη στο κεφάλι, όπως έχετε σημειώσει στις γλωττίδες προσάρτησης, στο κέλυφος της κουκούλας. Προσέξτε για τη σωστή έδραση της κουκούλας προστασίας της αναπνοής.

10.5. Τοποθετήστε το στοιχείο εκτροπής αέρα



Υπόδειξη!

Η ογκομετρική παροχή αέρα στο εσωτερικό της κουκούλας προστασίας της αναπνοής μπορεί να σας φαίνεται ενοχλητική.

- Αν χρειάζεται, τοποθετήστε το εξάρτημα κατεύθυνσης αέρα **[5-1]** με τις τέσσερις προεξοχές στις προβλεπόμενες υποδοχές **[5-2]**.

11. Βλάβες

Στον παρακάτω πίνακα περιγράφονται οι βλάβες, οι αιτίες τους και τα αντίστοιχα μέτρα αντιμετώπισης.

Αν οι βλάβες δεν μπορούν να αποκατασταθούν με τα μέτρα αντιμετώπισης που περιγράφονται, στείλτε τη διάταξη προστασίας της αναπνοής στο τμήμα εξυπηρέτησης πελατών της SATA. (για τη διεύθυνση δείτε το κεφάλαιο 12).

Βλάβη	Αιτία	Αντιμετώπιση
Η μεμβράνη μάσκας δεν συκρατείται	Ο πείρος της μάσκας έχει σπάσει	Τοποθετήστε καινούργιο πείρο μάσκας
Η στεγανοποίηση προσώπου δεν στεγανοποιεί σωστά	Ελαττωματική στεγανοποίηση προσώπου	Τοποθετήστε καινούργια στεγανοποίηση προσώπου
Η ογκομετρική παροχή αέρα είναι ενοχλητική	Η ροή αέρα διέρχεται από την περιοχή των ματιών	Τοποθετήστε το στοιχείο εκτροπής αέρα

12. Εξυπηρέτηση πελατών

Παρελκόμενο εξοπλισμό, ανταλλακτικά και τεχνική υποστήριξη θα λάβετε από τον τοπικό σας έμπορο της SATA.



13. Ανταλλακτικά



www.sata.com/airvision5000-sparesparts

14. Συντήρηση και φροντίδα

Για την επισκευή διατίθενται ανταλλακτικά. Η διάταξη προστασίας της αναπνοής αποσκοπεί στην προστασία της υγείας σας. Για να διασφαλίζεται η λειτουργία αυτή, απαιτείται προσεκτικός χειρισμός καθώς και μόνιμη συντήρηση και φροντίδα των στοιχείων.

	 NOTICE	Προσοχή!
<p>Ζημιές από ακατάλληλα καθαριστικά μέσα Η διάταξη προστασίας της αναπνοής μπορεί να υποστεί ζημιά από τη χρήση διαβρωτικών καθαριστικών μέσων. → Μην χρησιμοποιείτε δραστικά ή λιπαντικά καθαριστικά μέσα.</p>		

Καθαρίζετε τη διάταξη προστασίας της αναπνοής έπειτα από κάθε χρήση, ελέγχετε τη λειτουργία και τη στεγανότητά της και απολυμαίνετε το κάλυμμα προστασίας της αναπνοής, αν χρειάζεται.

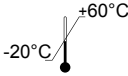


Για τον καθαρισμό ή/και την απολύμανση, σκουπίστε όλες τις περιοχές επαφής με το δέρμα με ένα – πανί βρεγμένο με κατάλληλο καθαριστικό ή απολυμαντικό μέσο. Οι ορατές ακαθαρσίες – ειδικά στο εσωτερικό μέρος του καλύμματος – πρέπει να απομακρύνονται πλήρως. Στη συνέχεια, αφήστε τις καθαρισμένες επιφάνειες να στεγνώσουν εντελώς πριν τις χρησιμοποιήσετε εκ νέου.

Εάν το κάλυμμα έχει υποστεί ζημιά, μην συνεχίσετε να το χρησιμοποιείτε σε καμία περίπτωση. Επικοινωνήστε με το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών της SATA για επισκευή ή απορρίψτε σωστά το κατεστραμμένο προϊόν.

Εάν η μεμβράνη οράσεως είναι κατεστραμμένη ή/και εμφανώς λερωμένη, πρέπει να αντικατασταθεί αμέσως.

Οι νέες συσκευές που είναι συσκευασμένες αεροστεγώς καθώς και τα ανταλλακτικά μπορούν να αποθηκεύονται για διάστημα 5 ετών.

15. Επεξήγηση εικονογράμματος

	Εύρος θερμοκρασιών κατά την αποθήκευση (- 20° C έως + 60° C)
	Προσοχή! Τηρείτε τις οδηγίες λειτουργίας
	Έτος παραγωγής
01/2024	Ημερομηνία παραγωγής (μορφή MM/EEEE)



<90%

Μέγιστη υγρασία κατά τη διάρκεια της αποθήκευσης < 90 %

16. Δήλωση Συμμόρφωσης Ε.Ε.

Την ισχύουσα ενημερωμένη δήλωση συμμόρφωσης θα βρείτε εδώ:



www.sata.com/downloads

Tartalomjegyzék [eredeti változat: német]

1. Általános tudnivalók	170	8. Első használat	175
2. Biztonsági tudnivalók.....	171	9. Normál üzem	177
3. Rendeltetésszerű használat	173	10. Ápolás és karbantartás.....	179
4. Leírás	173	11. Hibák	181
5. Szállítási terjedelem	174	12. Vevőszolgálat	181
6. Felépítés.....	174	13. Pótalkatrészek	181
7. Műszaki adatok	174	14. Ápolás és karbantartás.....	182

A légzésvédő rendszer [1]

[1-1]	Sűrítetlenlevegő-ellátó rendszer	(SATA air carbon regulator)
[1-2]	Légzésvédő sisak (SATA air vision 5000 n)	[1-7] Biztonsági sűrítetlenlevegő tömlő a levegőelosztóhoz
[1-3]	Levegőmelegítő/levegőhűtő (SATA air warmer / cooler stand alone)	[1-8] Szórópisztoly
[1-4]	Tartóheveder (SATA air regulator belt plus)	[1-9] Festékszóró pisztoly levegőtömlője
[1-5]	Levegőelosztó (SATA air regulator)	[1-10] Levegőmelegítő SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
[1-6]	Levegőelosztó ak- tívszén-szűrővel	[1-11] Minimális kivitel
		[1-12] Levegőmelegítővel/ levegőhűtővel ellátott kivitel

Légzésvédő ismertetése

Minimális változat [1-11]

A minimális kivitelű légzésvédő készülék a következő alkatrészekből áll:

[1-2] légzésvédősapka, [1-4] tartóheveder és [1-5] levegőelosztó.

Bővített változatok [1-12]

A levegőelosztó [1-6] aktívszén-szűrővel ellátott kivitelben is kapható. Az aktívszén-szűrővel ellátott bővített kivitelben külön kérésre használható [1-10] levegőmelegítő készülék. A légzésvédő berendezés egy szabadon álló levegőmelegítővel vagy levegőhűtővel [1-3] bővíthető.

Az egyes komponenseket biztonsági sűrítetlenlevegő-tömlőkön keresztül kapcsolják össze egymással és a sűrítetlenlevegő-rendszerrel [1-1]. A komponenseket összehangolták egymással és bevizsgálták, illetve engedélyezték azokat a légzésvédő rendszerben történő használatához.

A jelen üzemeltetési utasítást bárki számára bármikor hozzáférhető helyen tárolja!

1. Általános tudnivalók

A SATA air vision 5000 n, amely az alábbiakban mint légzésvédő sapka szerepel, a SATA légzésvédő rendszerének részét alkotja. A légzésvédő rendszer tiszta belélegezhető levegővel látja el a viselőjét. Ezen kívül a légzésvédő rendszernek biztosítania kell viselőjének védelmét a szennyezett belélegezendő levegővel szemben. A légzésvédő rendszer különböző komponensekből különböző kiviteli fokozatú, különféle légzésvédő készülékekkel állítható össze.

SATA air vision 5000 n használati útmutatója

Ez az üzemeltetési utasítás a termék légzésvédő rendszeren belüli használatára vonatkozik és fontos termékspecifikus információkat tartalmaz. Az üzemeltetési utasítás fontos információkat tartalmaz a légzésvédő rendszerrel kapcsolatban is.

1.1. Célcsoport

Ez a rendszerleírás a következő felhasználóknak készült:

- Festő- és fényező szakemberek
- ipari és kisipari fényező műhelyek képzett személyzete

1.2. Balesetvédelem

Kötelező betartani az általános és az országspecifikus balesetvédelmi előírásokat, valamint a vonatkozó üzemi és a műhelyre vonatkozó munkavédelmi előírásokat. A légzésvédő eszközök viselőinek orvosi vizsgálaton kell részt venniük, hogy ellenőrizzék az alkalmasságukat. Németország esetében alkalmazandó külön előírás: „A munkáltatói felelősségbiztosítási szövetség alapelvei a foglalkozás-egészségügyi vizsgálatokra vonatkozóan – G 26: A munkavégzéshez és a mentéshez használt légzésvédő eszközök viselői”. Továbbá be kell tartani a légzésvédelemre vonatkozó, a DGVU 112-190. számú rendelete szerinti előírásokat.

1.3. Pótalkatrészek, tartozékok és csere alkatrészek

Csak a SATA eredeti cserealkatrészeit, tartozékait, illetve kopóalkatrészeit szabad használni. A nem a SATA által szállított tartozékok nincsenek tesztelve és jóváhagyva. A SATA nem vállal felelősséget a nem jóváhagyott cserealkatrészek, tartozékok, illetve kopóalkatrészek használatából eredő károkért.

1.4. Szavatosság és jótállás

SATA Általános üzleti feltételei vannak érvényben, valamint adott esetben további szerződéses megállapodások, valamint a mindenkor hatályos törvények.

A SATA nem vállal felelősséget a következő esetekben:

- A rendszerleírás és a használati útmutatók figyelmen kívül hagyása
- A termék rendeltetésellenes alkalmazása
- Nem szakképzett személyzet alkalmazása
- Légzésilevegő-ellátás nem a DIN EN 12021 szabvány szerint.
- Személyi védőfelszerelés nem alkalmazása
- Nem eredeti tartozékok, pótalkatrészek és kopó alkatrészek használata
- A légzésvédő eszközbe táplálendő levegő minőségére vonatkozó előírások be nem tartása
- Önhatalmú átalakítások vagy műszaki módosítások
- Természetes elhasználódás / kopás
- Használatra nem jellemző ütés általi terhelés
- Engedély nélküli szerelési és szétszerelési munkák

2. Biztonsági tudnivalók

Figyelmeztetés – Bizonyos erősen mérgező légkörökben a légzőkészülék nem nyújt megfelelő védelmet.

A következőkben felsorolt útmutatásokat olvassa el és tartsa be. Ha az útmutatásokat nem vagy hibásan tartja be, az működési zavarokhoz vezethet, vagy súlyos sérüléseket, akár halált okozhat.

A PSA légzésvédő használata előtt minden felhasználó köteles megvizsgálni a levegőellátó rendszer kapacitását, és adott esetben a rendszer további felhasználóira gyakorolt hatásokat. Biztosítani kell, hogy a levegőellátó rendszer kapacitása elegendő legyen ahhoz, hogy minden egyes felhasználó számára mindig rendelkezésre álljon legalább a jelen használati útmutatóban meghatározott minimális térfogatáram. A „H” jelzés a sűrített levegőt bevezető tömlőn arra utal, hogy a sűrített levegőt bevezető tömlő hőálló. Az „S” jelzés a sűrített levegőt bevezető tömlőn arra utal, hogy a sűrített levegőt bevezető tömlő antisztatikus.

A sűrített levegőt bevezető tömlőn lévő „F” jelölés azt jelenti, hogy a sűrített levegőt bevezető tömlő olyan helyzetekben is használható, ahol a gyúlékonyság kockázatot jelent. A gyúlékonyságra vonatkozó információk csak a sűrített levegőt bevezető tömlőre vonatkoznak. A légzésvédő rendszer bármely más komponensét tilos olyan helyzetekben használni, ahol a gyúlékonyság veszélyt jelenthet. Működtetés előtt a felhasználó értékeli a munkahelyen lévő esetleges veszélyes vegyületek (pl. nitrogén) kockázatát. Megfelelő hallásvédelmet kell viselni. A felhasználónak a gyártó által megadott információk szigorú betartásával kell felvennie az

egyéni védőeszközt.



NOTICE

Vigyázat!

A felhasználó vegye figyelembe, hogy nagyon magas munkaintenzitás esetén a nyomás a légzéscsatlakozóban maximális belégzési légáramláskor negatívvá válhat.

2.1. Személyzettel szembeni követelmények

A légzésvédő készüléket csak tapasztalt szakmunkások és betanított személyek használhatják, akik ezt a rendszerleírást teljes egészében elolvasták és megértették. Ne használja a légzésvédő készüléket fáradtan, illetve kábítószer, alkohol vagy gyógyszer hatása alatt.

2.2. Személyi védőfelszerelés

A légzésvédő készülék egészséget veszélyeztető környezetben végzett fényezési munkáknál és az azokkal kapcsolatos tevékenységek során használt rendkívül hatékony egészségvédő felszerelés. A légzésvédő munkavédelmi cipővel, védőruhával, védőkesztyűvel és szükség esetén hallásvédelemmel együtt a személyi védőfelszerelés része.





2.3. Biztonsági tudnivalók

- Légzési célra alkalmas sűrített levegőt (kizárólag EN 12021 szerinti légzőlevegőt) használjon.
- Biztosítani kell, hogy a biztonsági sűrített levegős tömlő ne legyen csatlakoztatható más közeget szállító rendszerekhez, és hogy ne lehessen olyan csatlakozókkal összekötni, amelyek a légzési célú levegőtől eltérő gázokat szállító vezetékrendszerekhez csatlakoznak.
- Oxigén vagy oxigénnel dúsított levegő nem megengedett.
- Tilos több sűrített levegőt bevezető tömlőt egymással összekapcsolni.
- A légzésvédő sapkát és a rendelkezésre álló modulokat nem szabad a „Műszaki adatok” alatt megadott tárolási hőmérsékletnél alacsonyabb vagy magasabb hőmérsékleten tárolni.
- A kompresszor által okozott levegő szennyeződéseket, pl.: olajköd, távolítsa el aktív szén szűrővel.
- A kompresszor által beszívott levegőben káros gázok, gőzök és részecskék ne legyenek.
- Tartsa be a biztonsági utasításokat.
- Be kell tartani a balesetelhárítási előírásokat (például DGUV 100 – 500 szabályzat).
- A készüléket tilos olyan helyzetekben használni, ahol a gyúlékony-

ság kockázatot jelent. Az „F” jelölés azt jelenti, hogy a sűrítettlevegő betáptatómló olyan helyzetekben is használható, ahol a gyúlékonyság kockázatot jelent. A gyúlékonyságra vonatkozó információk csak a sűrített levegőt bevezető tömlőre vonatkoznak. A légzésvédő rendszer bármely más komponensét tilos olyan helyzetekben használni, ahol a gyúlékonyság veszélyt jelenthet.

- A légzésvédő készüléket helyhez kötött sűrítettlevegő-rendszerekhez kell csatlakoztatni.
- A légzési levegő víztartalmát az EN 12021 szabvány szerinti
- határértékeken belül kell tartani, hogy a készülék ne fagyjon be.

2.4. Alkalmazás robbanásveszélyes területeken

 	<p>Figyelmeztetés! Robbanásveszély!</p>
 	
<p>A robbanás életveszélyt okoz Ha a 0. zónabesorolású robbanásveszélyes környezetben használja az egyéni védőfelszerelésként szolgáló légzésvédő készüléket, robbanás következhet be. → Soha ne vigye a légzésvédő készüléket az Ex 0 zónába tartozó robbanásveszélyes területre.</p>	

3. Rendeltetésszerű használat

Rendeltetésszerű használat

A légzésvédő készülék védi viselőjét a környezeti légkörben található káros anyagok belégzésétől fényezési munkák során vagy oxigénhiány esetén.

Nem rendeltetésszerű használat

A légzésvédő álarc sugárzással, hővel vagy porral terhes légkörben történő használata nem rendeltetésszerű használatnak minősül.

A légzésvédő sapka a légzésvédő készülék részét alkotja és viselőjének tiszta belégzendő levegővel való ellátására szolgál

4. Leírás

A légzésvédő sapka a légzésvédő készülék része. Az viselőjének tiszta belégzendő levegővel való ellátására szolgál és a következő fő szerkezeti részegységekből tevődik össze:

- A légzésvédő sapka burka **[2-1]** szabályozható sapkabetéttel, a belégzendő levegő tömlője tömlőkapcsoló csatlakozóval

- Arcvédő pajzs **[2-6]** arcszigeteléssel, arcvédő partvédő átlátszó lemez, a belégzendő levegő tömlője és elosztója, rögzítés nyitott/zárt állásban
- Nyak- és mellvédő kendő **[2-15]** a légzésvédő sapkához, levehető, mosható; tépőzárral a légzésvédő sapkához és az arcvédő pajzshoz erősíthető

A légzésvédő sapka burka és az arcvédő pajzs két nem oldható csapágy-csapval **[2-3]** van összekapcsolva egymással. A csapágycsapok befogóval rendelkeznek a személyre szabásra szolgáló cserélhető CCS tárcsák **[2-4]** elhelyezésére.

5. Szállítási terjedelem

- SATA air vision 5000 n légzésvédő sapka a belégzendő levegő felszerelt tömlőjével, csőcsatlakozóval és az arcvédő pajzs átlátszó lemezével
- Puha szalag, 2 darab (1 x beszerelt, 1 x tartalék)
- CCS korongok, 2 csomag (piros, fekete, zöld, kék), piros a beszerelt
- Légzőlevegő terelő (látómező)
- Látómező védőfólia, 5 darab

6. Felépítés

- | | |
|----------------------------------|--|
| [2-1] Sisak | [2-13] Látómező csapok (6 darab) |
| [2-2] Légzőtömlő | [2-14] Tépőzár (látómező) |
| [2-3] Tartócsapok | [2-15] Kámzsa |
| [2-4] CCS korongok | [2-16] Kámzsa tépőzár (sisak) |
| [2-5] Tépőzár (sisak) | [2-17] Légzőtömlő bújrató |
| [2-6] Látómező | [2-18] Tépőzár kámzsa (zárás a mellkason) |
| [2-7] Fejpánt | [2-19] Tépőzár kámzsa (zárás a mellkason) |
| [2-8] Puha szalag | [2-20] Központosító jel |
| [2-9] Kifúvóblokk | [2-21] Tépőzár kámzsa (látótér) |
| [2-10] Látómező védőfólia | |
| [2-11] Légtelítő elem | |
| [2-12] Arctömítés | |

7. Műszaki adatok

Megnevezés		
Szükséges legkisebb térfogatáram	150 NI/min	5,3 cfm
Maximális térfogatáram (6,0 bar, a levegőelosztó megnyitva)	740 NI/min	26,1 cfm
Üzemi hőmérséklet	5 °C – 60 °C	41 °F – 140 °F

Megnevezés		
Tárolási hőmérséklet	-20 °C – 60 °C	-4 °F – 140 °F
Súly	ca. 975 g	ca. 34,4 oz.
Üzemi nyomás, biztonsági sűrített levegő tömlő	max. 10,0 bar	max. 145 psi
A biztonsági sűrített levegős tömlő maximális hossza	max. 40 Meter	max. 1574,8“

8. Első használat

A légzésvédő sisakot teljesen összeszerelt, üzemkész állapotban szállítjuk ki.

A légzésvédő sapkát az ebben a dokumentumban leírt eljárás szigorú betartásával kell felvenni.

Kicsomagolás után ellenőrizze:

- A légzésvédő sisak sérült
- Nem hiányzik-e valami a szállított csomagból (lásd 5. fejezet)

8.1. Légzésvédő sisak egyénre szabása

A légzésvédő sapka két CCS tárcsával **[3-2]** személyre szabható. Gyárilag két piros színű CCS tárcsa van felszerelve az arcvédő pajzs jobb és bal oldali csapágycsapjára **[3-1]**.

- A CCS korongot a sisak belső oldaláról kinyomva más színűre cserélheti.

8.2. Fejpánt beállítása

A fejpántot igazítsa rá a fej kerületére

A beállítócsavarral [4-4] növelje vagy csökkentse a sapkabetét terjedelmét, amíg az szorítás nélkül fel nem fekszik a fejre.

A hátsó érintkezési felület beállításához, beleértve a [4-5] betétet is, állítsa a [4-6] csuklót a megfelelő helyzetbe.

A fejpánt magasságának beállítása

A homlok felőli komfortszalagnak [4-7] kb. 1 cm-el a szemöldök felett kell elhelyezkednie. Ehhez hosszabbítsa vagy rövidítse meg a fejpántot a befűzött textilpánt [4-2] segítségével, amíg el nem éri a megfelelő pozíciót.

A légzésvédő sapka felhelyezése

A fejpánt és a légzésvédő sapka többféle beállítási lehetőséggel rendelkezik, hogy a viselő a saját igényei szerint tudja illeszteni.

A légzésvédő sapka dőlésszögének és helyzetének testreszabásához a következőképpen járjon el.

- Nyissa fel a [2-6] rostélyt.
 - Oldja ki a hátsó rögzítőkapcsokat [4-3]. A légzésvédő sapka döntéséhez rögzítse az 1. vagy 2. pozícióban.
 - Húzza ki az elülső rögzítőkapcsokat [4-1] a tartóból.
- A légzésvédő sapka előre és hátra mozgatásához rögzítse az 1. vagy 2. pozícióban. A döntéshez használja a felső vagy az alsó rögzítési pozíciót

Fejpánt behelyezése a sisakba



Figyelem!

A légzésvédő sapka mozgatásához és döntéséhez a sapka belső részén lévő első rögzítőfülek két pozícióba (1. pozíció, 2. pozíció), két magasságban pattinthatók be. Ezek a pozíciók két rögzítési helyzettel rendelkeznek. Ezek a pozíciók két-két rögzített állással rendelkeznek. A hátsó rögzítőkapcsok két-két sorosak (poz. 1, poz. 2) a légzésvédő sapka dőlésének beállítása céljából.

- Tegye az elülső rögzítőkapcsokat [4-1] az 1. vagy a 2. pozícióba és az adott magasságban teljesen kattintsa be azokat.
- Rögzítse a hátsó rögzítőkapcsokat [4-3] az 1. vagy a 2. pozícióban a légzésvédő sapka burkolatának csapjánál.

8.3. Ellenőrizze a légzésvédő sisak helyzetét



Figyelem!

Az arctömítésnek mindenütt illeszkednie kell az archoz, a látómezőnek szabadon kell maradnia (pl.: szakállasoknál). Ha ez nem így van, akkor az első vagy hátsó rögzítőkapcsokat [4-1], [4-3], a textilpántot [4-2] vagy a beállítócsavart [4-4] és a csuklót [4-6] korrigálni kell.

- Vegye fel a légzésvédő sisakot nyitott látómezővel.
- Ellenőrizze a fejpánt beállítását, szükség szerint igazítsa rajta.
- Zárja be a látómezőt.

8.4. A kámzsa felhelyezése



Figyelem!

A légzésvédő sapka kendőjének szövetanyaga kielégíti a DIN EN 14116 szabvány 1. index (hő- és láng elleni védelem), valamint a DIN EN 1149-3 szabvány (elektrosztatikai tulajdonságok) követelményeit. Az anyag védő tulajdonságai öt mosást követően megváltozhatnak (vegyszerkezelés).

- Igazítsa a légzésvédő sapka kendőjét **[2-15]** az arcvédő pajzs középső csapjánál lévő központi jelöléshez **[2-20]**.
- Erősítse a tépőzáras szalagot **[2-21]** az arcvédő pajzshoz.
- A kámzsát a látómező átmenetnél rögzítse a horonyba.
- Erősítse a tépőzáras szalagokat **[2-16]** a légzésvédő sapkához.
- Vezesse át a belégzendő levegő tömlőjét **[2-17]** a megfelelő hurkon. az arcvédő pajzs rögzítése működőképes.

9. Normál üzem

A légzésvédő sisak biztonságos használata érdekében minden használat előtt ellenőrizni kell a következő pontokat

- Vegye figyelembe az üzemeltetési útmutatóban szereplő minden biztonsággal és veszéllyel kapcsolatos tudnivalót.
- Levegőellátás üzemi nyomása.
- Kámzsa rendes rögzítése.
- A kámzsa épsége, tisztasága.
- A látómezőn rendszeren ki lehet látni.
- Kizárólag ép SATA biztonsági sűrített-levegő tömlőt használjon.
- A légzésvédő sisak jól illeszkedik.
- Az elülső puha szalagon az alumínium csíkok megvannak és tiszták.
- Az arcvédő pajzs rögzítése működőképes.

9.1. Légzésvédő sisak felhelyezése



Figyelem!

Szemüvegeseknél előfordulhat, hogy az arcvédő pajzs tömítése **[2-12]** elnyomja a szemüveget. E hiba elhárításához az egyik oldalon nyissa fel az arcvédő pajzs átlátszó lemezét **[2-10]**, korrigálja a szemüveg illeszkedését, majd ismét szabályosan rögzítse az arcvédő pajzs átlátszó lemezét.

- Vegye fel a légzésvédő sisakot nyitott látómezővel.

- Ellenőrizze a sapkabetét beállításait. A beállítócsavarral **[4-4]** rögzítse a légzésvédő sapkát.
- Zárja be a látómezőt.
- Ellenőrizze az arctömítés helyzetét, tömítését és a látómezőt.
- A tépőzárakkal **[2-18]**, **[2-19]** zárja le az arcvédő sapka kendőjét a mell oldalán.

9.2. A légzésvédő készülék üzemkész állapotának biztosítása



Figyelem!

A levegőelosztónak rákapcsolva kell lennie a sűrítettlevegő-rendszerre (lásd a levegőelosztó üzemeltetési utasítását).

- Vezesse át a belégzendő levegő tömlőjét a heveder hurkán.
- A bemeneti nyomást a rendszerben lévő fogyasztók függvényében kell beállítani a levegőellátáson. A minimális üzemi nyomás soha nem csökkenhet 2,5 bar alá (lásd a megfelelő szabályozóegység használati útmutatóját); a minimális üzemi nyomás további fogyasztókkal nő (vegye figyelembe a következő figyelmeztetést).
- A szabályozóegység szabályozójával ellenőrizze a légzésvédő sapka jelzősípját, és biztosítsa a minimális térfogatáramot. Ehhez teljesen forgassa a szabályozót zárt állásba, majd lassan, a festékszóró pisztoly lenyomott állásában (amennyiben a pisztolyt csatlakoztatták) forgassa azt nyitott állásba, amíg a jelzősíp el nem hallgat.



⚠ DANGER

Figyelmeztetés!


A levegő térfogatáramának megszűnése

→ Ha további fogyasztókat (pl. festékszóró pisztolyt és/vagy fűtő- vagy hűtőmodult) használnak, a légtérfogatáram csökken, és a minimális térfogatáram alá eshet.

→ Növelje a bemeneti nyomást a levegőellátásnál teljesen megnyitott fogyasztók, illetve a festékszóró pisztoly teljesen meghúzott elsütőbilentyűje mellett, amíg a figyelmeztető jelzés el nem hallgat.

A légzésvédő készülék ekkor használatra kész.



9.3. Légzőlevegő adagolás beszabályozása

	Figyelem!
<p>Ha az arcvédő pajzsban annak viselője kellemetlennek érzi a levegő gyárilag beállított eloszlását, akkor az korrigálható a kiáramló blokkra [5-2] szerelt készletben található légtelelő rács [5-1] segítségével (lásd a 10.5 fejezetet). A készlet tartalmazza a légtelelő rácsot.</p>	

10. Ápolás és karbantartás

A karbantartáshoz cserealkatrészek állnak rendelkezésre (ld. a 13fejezetet).


10.1. Arctömítés csere

	 Figyelmeztetés!
<p>Káros anyagok okozta veszély Az arctömítés elhasználódás, alakváltozás vagy sérülés miatt az arc és a látómező közti védőfunkciót már nem tölti be. → Cserélje ki az arcvédő pajzs tömítését (lásd a 13 fejezetet).</p>	

Arctömítés eltávolítása

- Akassza ki az arcvédő pajzs tömítését **[6-3]** a sapkabetét **[6-1]** mögötti horognál és az arcvédő pajzs horgánál **[6-4]**.

Új arctömítés felhelyezése

	Figyelem!
<p>Az arctömítés kialakítása szimmetrikus, mindkét oldalával használható. Könnyebb beigazítani, ha először a látómező csúcsra akasztja.</p>	

- Akassza az arctömítést **[6-5]** a látómező horogra **[6-4]**.
- Az arctömítés füleket **[6-2]** a fejpánt mögött megfordítva fűzze be.
- Ügyeljen a forgásirányra!
- Akassza be a kapcsokat a légzésvédő sapka burkának **[6-1]** horgánál.

10.2. Látómező védőfólia csere



DANGER

Figyelmeztetés!

A veszély észlelése gátolva.

A látómező fólia szennyeződése erősen korlátozhatja a kilátást.

→ Rendszeresen meg kell tisztítani az arcvédő pajzs átlátszó lemezét.

→ Ki kell cserélni az arcvédő pajzs átlátszó lemezét.

- Húzza le az arcvédő pajzs átlátszó lemezét **[7-1]** a rögzítőcsapokról **[7-4]** a kiálló nyelveknél **[7-2]** fogva.
- Ellenőrizze a látómező tömítőperem **[7-3]** tisztaságát, szükség esetén óvatosan tisztítsa meg. Vigyázzon, nehogy megsérüljön.
- Tegye fel az új átlátszó burkolatot **[7-5]** és nyomja rá azt a rögzítőcsapokra. Ügyeljen az arcvédő pajzs lemezének szabályos illeszkedésére.

10.3. Látómező csap csere

Az arcvédő pajzs rögzítőcsapját **[8-1]** a pajzson lévő furatba kell helyezni, majd egy feszítőszerkezettel **[8-2]** kell rögzíteni azt.

Távolítsa el a látómező csapot

- Sasszegkihajtóval 3 mm nyomja ki a feszítőcsapot.
- Távolítsa el a látómező csapot.

Új látómező csap felhelyezése

- Helyezze be az új látómező csapot.
- A feszítőpecket előlről határozottan nyomja be.

10.4. Puha szalag csere

Felszerelt állapotban, a hajlat segítségével rögzítse a homlok- és fejpánt kényelmi szalagjait **[9-1]**.

Puha szalag levétele



Figyelem!

Jelölje meg a sapkabetét pozícióját az elülső rögzítőnyelveken **[4-1]** .

- Az elülső és a hátsó szerelőfül megoldásával szerelje ki a sisakból a fejpántot.
- Vegye le a puha szalagot **[9-1]** a fejpántról **[9-2]**.
- Tisztítsa meg, fertőtlenítsa a fejpánt homlok oldali részét.

Új puha szalag felhelyezése

- Illessze az új puha szalagot **[9-3]** a két elülső szerelőfül között a fej-

pántra [9-4].

- Szerelje be a sisakba a fejpántot a szerelőfülre tett jelölésnek megfelelően. Ügyeljen a légzészvédő sisak rendes helyzetére.

10.5. Légterelő elem behelyezése



Figyelem!

Előfordulhat, hogy a légvédő sisakon belül zavarónak találja a légáramot.

- Szükség esetén tegye a légterelő rácsot [5-1] a négy perccel az adott célra előirányzott hornyokba [5-2].

11. Hibák

A következő táblázat felsorolja a hibákat, azok okait és a megfelelő elhárító intézkedéseket.

Ha a meghibásodás nem hárítható el a leírt módokon, küldje el a légzészvédő készüléket a SATA ügyfélszolgálatának. (A címet lásd a 12fejezetben).

Zavar	Ok	Elhárítás
A látómező fólia nem tart	Letört a látómező csap	Új látómező csap felhelyezése
Az arctömítés nem tömít rendesen	Rossz az arctömítés	Új arctömítés felhelyezése
A légáram kellemetlen	A légáram a szembe fúj	Légterelő elem behelyezése

12. Vevőszolgálat

Tartozékokat, pótalkatrészeket és műszaki támogatást SATA kereskedőjénél kaphat.

13. Pótalkatrészek



www.sata.com/airvision5000-spareparts

14. Ápolás és karbantartás

A karbantartáshoz rendelkezésre állnak pótalkatrészek. A légzésvédő készülék az Ön egészségének védelmét szolgálja. E funkció biztosítása érdekében a komponenseket gondosan kell kezelni, továbbá biztosítani kell azok folyamatos karbantartását és ápolását.



NOTICE

Vigyázat!

Alkalmatlan tisztítószeres miatti károk

A légzésvédő készülékben az agresszív tisztítószeres kárt tehetnek.

→ Ne használjon agresszív vagy dörzshatású tisztítószereseket.

A légzésvédő készüléket minden egyes használatot követően meg kell tisztítani, ellenőrizni kell annak működését és tömítettségét, szükség esetén pedig fertőtleníteni kell a légzésvédő sapkát.

Tisztítás és/vagy fertőtlenítés céljából törölje át a bőrrel érintkező valamennyi területet egy megfelelő tisztítószerrel vagy fertőtlenítőszerrel benedvesített – törölkendővel. A látható szennyeződések, – különösen a sapka belső felületén, – teljesen el kell távolítani. Ezután hagyja a megtisztított felületeket teljesen megszáradni, mielőtt újra használná őket.

Ha a sapka megsérült, semmilyen körülmények között ne használja tovább. Forduljon a SATA ügyfélszolgálatához javítás céljából, vagy a sérült terméket megfelelően ártalmatlanítsa.

Ha a rostély fóliája sérült és/vagy láthatóan szennyezett, azonnal ki kell cserélni.

A légmentesen csomagolt új készülékek és pótalkatrészek öt évig tarolhatók.

15. Piktogramok magyarázata

	<p>Tárolási hőmérséklet-tartomány (- 20 °C és + 60 °C között)</p>
	<p>Figyelem! Tartsa be az üzemeltetési utasítást</p>
	<p>Gyártási év</p>
<p>01/2024</p>	<p>Gyártási dátum (HH/ÉÉÉÉ)</p>



<90%

Maximális nedvességtartalom a tárolás alatt < 90%

16. EU megfelelőségi nyilatkozat

A jelenleg érvényes megfelelőségi nyilatkozatot itt érheti el:



www.sata.com/downloads

Indice del contenuto [versione originale: tedesco]

1. Informazioni generali.....	186	8. Prima messa in funzione.....	193
2. Indicazioni di sicurezza	187	9. Modalità regolazione	195
3. Impiego secondo le disposizioni.....	190	10. Cura e manutenzione	197
4. Descrizione.....	190	11. Anomalie	199
5. Volume di consegna	190	12. Servizio.....	200
6. Struttura.....	190	13. Ricambi	200
7. Dati tecnici.....	192	14. Cura e manutenzione	200

Il sistema di protezione delle vie respiratorie [1]

[1-1]	Sistema di alimentazione dell'aria compressa	(SATA air carbon regulator)
[1-2]	Respiratore a casco (SATA air vision 5000 n)	[1-7] Tubo di sicurezza per aria compressa al distributore d'aria
[1-3]	Riscaldatore / raffreddatore d'aria (SATA air warmer / cooler stand alone)	[1-8] Pistola di verniciatura
[1-4]	Cinghia di sostegno (SATA air regulator belt plus)	[1-9] Tubo dell'aria compressa alla pistola a spruzzo
[1-5]	Distributore d'aria (SATA air regulator)	[1-10] Riscaldatore d'aria SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
[1-6]	Distributore d'aria con filtro a carboni attivi	[1-11] Modello base
		[1-12] Modello con riscaldatore / raffreddatore d'aria

Descrizione dell'autorespiratore

Versione minima [1-11]

Il modello base del dispositivo di protezione delle vie respiratorie è formato da tre componenti: la maschera di protezione delle vie respiratorie [1-2], la cinghia di sostegno [1-4] e il distributore d'aria [1-5].

Versioni estese [1-12]

Il distributore d'aria è disponibile anche come distributore d'aria con filtro a carbone attivo [1-6]. Nel modello avanzato con filtro a carboni attivi, è possibile utilizzare anche un riscaldatore d'aria opzionale [1-10]. Il dispositivo di protezione delle vie respiratorie può essere integrato con un riscaldatore / raffreddatore d'aria [1-3] autonomo.

I singoli componenti sono collegati tra loro e con il sistema di alimentazione dell'aria compressa [1-1] tramite tubi flessibili di sicurezza per aria compressa. I componenti sono perfettamente integrati e costituiscono, nell'insieme, un sistema di protezione delle vie respiratorie controllato e

omologato.

Conservare sempre le presenti istruzioni d'uso accanto al prodotto o in un luogo sempre accessibile a tutti!

1. Informazioni generali

SATA air vision 5000 n, di seguito denominato maschera di protezione delle vie respiratorie, è parte integrante del sistema di protezione delle vie respiratorie SATA. Il sistema di protezione delle vie respiratorie ha la funzione di fornire aria pulita all'utilizzatore. Inoltre, il sistema di protezione delle vie respiratorie protegge l'utilizzatore dall'aria inquinata. Il sistema di protezione delle vie respiratorie può essere realizzato con l'assemblaggio di vari componenti in diverse varianti.

Istruzioni per l'uso SATA air vision 5000n

Le presenti istruzioni d'uso si riferiscono all'impiego del prodotto all'interno di un dispositivo di protezione delle vie respiratorie e contengono importanti informazioni specifiche del prodotto. Inoltre, le presenti istruzioni d'uso contengono importanti informazioni sul sistema di protezione delle vie respiratorie.

1.1. Destinatari

La presente descrizione del sistema è destinata a:

- Alla manodopera specializzata del settore artigianale dei tinteggiatori e verniciatori
- al personale addestrato per lavori di verniciatura nelle imprese dell'industria e dell'artigianato.

1.2. Prevenzione degli infortuni

Le norme antinfortunistiche generali e specifiche del paese e le relative istruzioni di sicurezza per l'officina e di funzionamento devono essere sempre osservate. I portatori di dispositivi per la protezione delle vie respiratorie devono sottoporsi a visite mediche per verificarne l'idoneità. Specificamente per la Germania valgono: I principi dell'associazione per l'assicurazione della responsabilità civile dei datori di lavoro per le visite mediche sul lavoro G 26: portatori di dispositivi per la protezione delle vie respiratorie per il lavoro e il soccorso ("Berufsgenossenschaftliche Grundsätze für arbeitsmedizinische Vorsorgeuntersuchungen G 26: Träger von Atemschutzgeräten für Arbeit und Rettung"). Inoltre, si devono osservare le norme pertinenti in conformità con il regolamento 112-190 DGUV sulla protezione delle vie respiratorie.

1.3. Pezzi di ricambio, parti soggette a usura ed accessori

Utilizzare esclusivamente ricambi, accessori e parti soggette a usura originali SATA. Gli accessori non forniti da SATA non sono stati testati o approvati. SATA non si assume alcuna responsabilità per i danni causati dall'utilizzo di parti di ricambio, accessori e parti soggette ad usura non approvati

1.4. Garanzia e responsabilità del produttore

Vigono le condizioni generali di contratto di SATA ed eventualmente ulteriori accordi contrattuali come pure le leggi in vigori.

SATA declina qualsiasi responsabilità in caso di

- Inosservanza della descrizione del sistema e delle istruzioni per l'uso
- Utilizzo non corretto del prodotto
- Impiego di personale non qualificato
- Alimentazione dell'aria da respirare non conforme a DIN EN 12021.
- Inutilizzo di equipaggiamento protettivo
- Mancato utilizzo di accessori, pezzi di ricambio e parti soggette ad usura originali.
- Inosservanza delle specifiche sulla qualità dell'aria relativamente all'autorespiratore
- Trasformazioni o modifiche tecniche non autorizzate
- Usura / logoramento naturali
- Carico atipico di impiego
- Lavori di montaggio e smontaggio non ammessi

2. Indicazioni di sicurezza

Avvertenza – In alcune atmosfere altamente tossiche, il dispositivo per la protezione delle vie respiratorie non garantisce un'adeguata protezione. Leggere e rispettare tutte le indicazioni riportate di seguito. Il mancato o il parziale rispetto può causare malfunzionamenti o lesioni da gravi a mortali.

Prima di utilizzare il dispositivo di protezione delle vie respiratorie (DPI), **ogni utente** è tenuto a controllare la capacità del sistema di alimentazione dell'aria ed eventuali effetti su altri utenti del sistema. Occorre assicurarsi che la capacità del sistema di alimentazione dell'aria sia sufficiente affinché ogni utilizzatore collegato sia sempre alimentato almeno con la portata minima indicata nelle presenti istruzioni per l'uso. La lettera "H" riportata sul tubo di alimentazione dell'aria compressa indica che il tubo

è resistente al calore. La lettera "S" riportata sul tubo di alimentazione dell'aria compressa indica che il tubo è antistatico.

La marcatura "F" sul tubo di alimentazione dell'aria compressa indica che il tubo di alimentazione dell'aria compressa può essere utilizzato in situazioni in cui l'infiammabilità può costituire un pericolo. Le informazioni sull'infiammabilità si riferiscono solo al tubo di alimentazione dell'aria compressa. Tutti gli altri componenti del sistema di protezione delle vie respiratorie non devono essere utilizzati in situazioni in cui l'infiammabilità può costituire un pericolo. Prima dell'uso, l'utente deve produrre una valutazione dei rischi per l'eventuale presenza di composti pericolosi sul posto di lavoro, ad es. l'azoto. Occorre indossare un'adeguata protezione dell'udito. L'utilizzatore deve indossare i DPI rispettando rigorosamente le indicazioni fornite dal costruttore.

**NOTICE****Attenzione!**

L'utilizzatore deve considerare che, in caso di lavoro a forte intensità, la pressione sull'attacco per la respirazione può diventare negativa in caso di massimo flusso dell'aria di inspirazione.

2.1. Requisiti del personale

Il sistema di protezione delle vie respiratorie può essere utilizzato solo da specialisti esperti e da personale istruito che abbia letto e compreso appieno la descrizione del sistema. Non utilizzare il dispositivo di protezione delle vie respiratorie in condizioni di stanchezza o sotto l'effetto di droghe, alcol o medicinali.

2.2. Dispositivi di protezione individuale (DPI)





Il dispositivo di protezione delle vie respiratorie rappresenta una protezione per la salute altamente efficace, per i lavori di verniciatura e le attività connesse in ambienti nocivi. L'autorespiratore è parte integrante dei dispositivi di protezione individuale (DPI), unitamente a scarpe antinfortunistiche, tute protettive, guanti di protezione ed eventuale otoprotezione.

2.3. Indicazioni di sicurezza

- Utilizzare aria compressa adatta per la respirazione (esclusivamente aria da respirare secondo la norma EN 12021).
- **Occorre assicurarsi che il tubo di sicurezza dell'aria compressa non possa essere collegato ad altri sistemi di alimentazione e che non siano possibili collegamenti con raccordi collegati a sistemi di linea che trasportano gas diversi dall'aria respirabile.**

- Non è ammesso l'utilizzo di ossigeno o aria arricchita con ossigeno.
- Non collegare mai più tubi di alimentazione dell'aria compressa tra loro.
- Il cappuccio per la protezione delle vie respiratorie e tutti i moduli disponibili non sono progettati per resistere a temperature di stoccaggio inferiori o superiori a quelle specificate nei "Dati tecnici".
- Asportare le impurità dell'aria da respirare che provengono dal compressore, ad esempio nebbia d'olio, tramite un assorbitore ai carboni attivi.
- Evitare gas nocivi, vapori e particelle nell'aria aspirata dal compressore.
- Attenersi alle norme di sicurezza.
- Disposizioni sulla prevenzione degli infortuni (ad es. la norma DGUV 100 – 500).
- Il dispositivo non deve essere utilizzato in situazioni in cui l'infiammabilità può costituire un pericolo. Il contrassegno "F" indica che il tubo flessibile di alimentazione aria compressa può essere utilizzato in situazioni in cui l'infiammabilità può costituire un pericolo. Le informazioni sull'infiammabilità si riferiscono solo al tubo di alimentazione dell'aria compressa. Tutti gli altri componenti del sistema di protezione delle vie respiratorie non devono essere utilizzati in situazioni in cui l'infiammabilità può costituire un pericolo.
- Il dispositivo di protezione delle vie respiratorie è progettato per essere collegato a sistemi fissi per l'alimentazione di aria compressa.
- Il contenuto d'acqua dell'aria respirabile deve essere mantenuto entro i limiti della
- norma EN 12021 per evitare che il dispositivo si congeli.

2.4. Impiego in zone a rischio d'esplosione.

 	Avviso! Pericolo di esplosione!
 	
<p>Pericolo di morte per esplosione</p> <p>L'uso di sistemi di protezione delle vie respiratorie DPI in atmosfere potenzialmente esplosive nella zona Ex 0 può provocare esplosioni.</p> <p>→ Non portare mai il sistema di protezione delle vie respiratorie DPI in atmosfere potenzialmente esplosive in zona Ex 0.</p>	

3. Impiego secondo le disposizioni

Impiego secondo le disposizioni

Il dispositivo di protezione delle vie respiratorie protegge chi lo indossa dall'inalazione delle sostanze nocive contenute nell'atmosfera durante il lavoro di verniciatura o in mancanza di ossigeno.

Utilizzo non conforme

L'impiego dell'autorespiratore in atmosfere con consistente presenza di polvere, irraggiamento o calore costituisce un utilizzo non regolamentare. La maschera di protezione delle vie respiratorie è un componente del dispositivo di protezione e serve per fornire aria pulita all'utilizzatore

4. Descrizione

La maschera di protezione delle vie respiratorie è un componente del dispositivo di protezione delle vie respiratorie. Serve per fornire aria pulita all'utilizzatore e consiste nei seguenti componenti principali:

- Casco [2-1] con stringitesta regolabile, tubo flessibile dell'aria con nipplo di raccordo.
- Visiera [2-6] con guarnizione viso, pellicola, tubo flessibile dell'aria e distributore d'aria, blocco posizione aperto/chiuso.
- Cappuccio [2-15] di protezione per collo e spalle, staccabile, lavabile, fissaggio con nastri di velcro alla maschera di protezione delle vie respiratorie.

Casco e visiera sono collegati tra loro con due perni di supporto fissi [2-3]. I perni di supporto possiedono un vano per i dischi di personalizzazione CCS [2-4].

5. Volume di consegna

- Maschera di protezione delle vie respiratorie SATA air vision 5000 n con flangia dell'aria montata, nipplo di raccordo e pellicola per visiera
- Fascetta comfort, 2 pz. (1 montata, 1 acclusa)
- Dischi CCS, 2 astucci (colore rosso, nero, verde, blu); è montato il colore rosso
- Convogliatore dell'aria da respirare (visiera)
- Pellicola della visiera (5 pz.)

6. Struttura

[2-1]	Casco		casco)
[2-2]	Tubo dell'aria da respirare	[2-6]	Visiera
[2-3]	Perno portante	[2-7]	Fascia copricapo
[2-4]	Dischi CCS	[2-8]	Fascetta comfort
[2-5]	Nastro a velcro (guscio del	[2-9]	Blocco diffusore

- [2-10]** Pellicola della visiera
- [2-11]** Convogliatore dell'aria
- [2-12]** Guarnizione viso
- [2-13]** Perno della visiera (6 pz.)
- [2-14]** Nastro a velcro (visiera)
- [2-15]** Tessuto del casco
- [2-16]** Nastro a velcro del tessuto del casco (guscio del casco)
- [2-17]** Passante per tubo dell'aria da respirare
- [2-18]** Nastro a velcro del tessuto del casco (chiusura sul petto)
- [2-19]** Nastro a velcro del tessuto del casco (chiusura sul petto)
- [2-20]** Tacca di centraggio
- [2-21]** Nastro a velcro del tessuto del casco (visiera)

7. Dati tecnici

Denominazione		
Minimo flusso del volume necessario	150 NI/min	5,3 cfm
Massimo flusso volumetrico (6,0 bar, distributore d'aria completamente aperto)	740 NI/min	26,1 cfm
Temperatura di esercizio	5 °C – 60 °C	41 °F – 140 °F
Temperatura di immagazzinamento	-20 °C – 60 °C	-4 °F – 140 °F
Peso	ca. 975 g	ca. 34,4 oz.
Pressione di lavoro del tubo di sicurezza per aria compressa	max. 10,0 bar	max. 145 psi
Lunghezza massima del tubo di sicurezza dell'aria compressa	max. 40 Meter	max. 1574,8''

8. Prima messa in funzione

Il respiratore a casco viene consegnato completamente montato e pronto al funzionamento.

Il cappuccio per la protezione delle vie respiratorie deve essere indossato seguendo rigorosamente la procedura apposita descritta nel presente documento.

Effettuato il disimballaggio controllare quanto segue:

- Maschera di protezione delle vie respiratorie danneggiata
- La completezza del volume di consegna (capitolo 5)

8.1. Personalizzazione del respiratore a casco

La maschera di protezione delle vie respiratorie può essere personalizzata con un disco CCS [3-2]. Sui perni di supporto destro e sinistro della visiera, sono montati in fabbrica due dischi CCS rossi [3-1].

- Estrarre i dischi CCS dall'interno del casco e sostituirli con dischi CCS di altro colore.

8.2. Impostazione del ragno reggitesta

Adattamento del ragno reggitesta alla circonferenza cranica

Con la vite di regolazione [4-4], regolare la circonferenza dello stringitesta, finché non si avverte più pressione sul capo.

Per regolare la superficie di contatto posteriore e l'imbottitura [4-5], posizionare il giunto [4-6] nella posizione appropriata.

Impostazione dell'altezza del ragno reggitesta

Il bordo inferiore del nastro comfort frontale [4-7] dovrebbe trovarsi circa 1 cm sopra le sopracciglia. A tal fine, allungare o accorciare la fascia utilizzando la fascia tessile filettata [4-2] fino a raggiungere la posizione corretta.

Posizionamento del cappuccio per la protezione delle vie respiratorie

Per il posizionamento individuale del cappuccio di protezione delle vie respiratorie sul portatore, le cinghie e il cappuccio sono dotati di diverse opzioni di regolazione.

Per personalizzare l'inclinazione e la posizione del cappuccio di protezione delle vie respiratorie, procedere come segue.

- Aprire la visiera [2-6].
- Sbloccare le staffe di montaggio posteriori [4-3]. Per inclinare il cappuccio di protezione delle vie respiratorie, innestare in pos. 1 o pos. 2.
- Estrarre le staffe di montaggio anteriori [4-1] dalla sede.

Per spostare il cappuccio di protezione delle vie respiratorie in avanti o indietro, innestare in pos. 1 o pos. 2. Per inclinare, utilizzare la posizione di innesto superiore o inferiore

Inserimento del ragno reggitesta nel guscio del casco



Indicazione!

Per spostare e inclinare il cappuccio di protezione delle vie respiratorie, le staffe di montaggio anteriori sul guscio interno del cappuccio possono essere innestate in due posizioni (pos. 1, pos. 2) a due altezze. Queste posizioni hanno due posizioni di bloccaggio. Le linguette posteriori dispongono di due file (Pos. 1, Pos. 2), per regolare l'inclinazione della maschera facciale.

- Inserire le staffe di montaggio anteriori [4-1] in pos. 1 o pos. 2 e innestarle completamente alla rispettiva altezza.
- Fissare le staffe di montaggio posteriori [4-3] in pos. 1 o pos. 2 al perno sul guscio interno del cappuccio.

8.3. Controllo dell'insediamento del respiratore a casco indossato



Indicazione!

La guarnizione viso deve essere a contatto con l'intero contorno del viso e il campo visivo causala visiera non deve essere limitato (ad esempio gli uomini che portano la barba). In caso contrario, è necessario apportare una correzione alle staffe di montaggio anteriori o posteriori [4-1], [4-3], alla fascia tessile [4-2] o alla vite di regolazione [4-4] e al giunto [4-6].

- Indossare il respiratore a casco con visiera aperta.
- Controllare le impostazioni del ragno reggitesta e, se necessario, correggerle.
- Chiudere la visiera.

8.4. Applicazione del tessuto del casco



Indicazione!

Il cappuccio è realizzato con un materiale le cui proprietà sono conformi alle norme DIN EN 14116 indice 1 (protezione da fiamme e calore) e DIN EN 1149-3 (proprietà elettrostatiche). Le caratteristiche di protezione del materiale possono cambiare dopo 5 lavaggi (pulizia chimica).

- Regolare il cappuccio [2-15] in modo che la tacca centrale [2-20] coincida con il perno centrale della visiera.
- Fissare il velcro [2-21] alla visiera.
- Introdurre nella scanalatura il tessuto del casco in corrispondenza della transizione con la visiera.
- Fissare i nastri di velcro [2-16] alla maschera di protezione delle vie respiratorie.
- Far passare il tubo dell'aria attraverso l'apposito passante [2-17].

9. Modalità regolazione

Prima di ogni utilizzo verificare i seguenti punti per garantire un'attività sicura con il respiratore a casco

- Osservare tutte le avvertenze di sicurezza e di pericolo menzionate in questo manuale di istruzioni.
- Pressione di esercizio dell'alimentazione dell'aria.
- Tessuto del casco correttamente fissato.
- Tessuto del casco intatto e pulito.

- Visuale non limitata dalla visiera.
- Utilizzare esclusivamente tubi di sicurezza per aria compressa SATA intatti.
- Il respiratore a casco è insediato correttamente.
- Le strisce di alluminio sulla fascetta comfort anteriore sono presenti e pulite.
- Fissaggio della visiera funzionante.

9.1. Indossamento del respiratore a casco



Indicazione!

La guarnizione per li viso **[2-12]** potrebbe spostare gli occhiali dell'utilizzatore che li porta. Per rimediare, aprire la pellicola della visiera **[2-10]** su un lato, correggere la posizione degli occhiali e fissare nuovamente la pellicola.

- Indossare il respiratore a casco con visiera aperta.
- Verificare la regolazione dello stringitesta. Con la vite di regolazione **[4-4]** fissare la maschera di protezione delle vie respiratorie.
- Chiudere la visiera.
- Controllare l'insediamento e la tenuta della guarnizione viso come pure il campo visivo.
- Chiudere il cappuccio sul torace con i nastri di velcro **[2-18]**, **[2-19]**.

9.2. Predisposizione al funzionamento del dispositivo di protezione delle vie respiratorie



Indicazione!

Il distributore d'aria deve essere collegato al sistema di alimentazione dell'aria compressa (vedere le istruzioni d'uso del distributore d'aria).

- Far passare il tubo flessibile dell'aria attraverso il passante della cinghia.
- La pressione di ingresso deve essere impostata in base alle utenze del sistema sull'alimentazione dell'aria. La pressione minima di esercizio non deve mai scendere al di sotto di 2,5 bar (vedere le istruzioni per l'uso della rispettiva unità di regolazione); la pressione minima di esercizio aumenta con l'aggiunta di altre utenze (osservare la seguente avvertenza).
- **Utilizzare il regolatore dell'unità di regolazione** per controllare il fischietto di segnalazione del cappuccio di protezione delle vie respira-

torie e garantire la portata minima. A tal fine, **chiudere completamente il regolatore e poi**, tenendo premuto il grilletto della pistola a spruzzo (se collegata), **riaprirlo lentamente finché cessa il fischio**.



DANGER

Avviso!

Riduzione del flusso volumetrico

→ Se si utilizzano utenze aggiuntive (ad esempio una pistola di verniciatura e/o un modulo di riscaldamento o raffreddamento), la portata d'aria diminuisce e può scendere al di sotto della portata minima.

→ Aumentare la pressione di ingresso all'alimentazione dell'aria quando le utenze sono completamente aperte o la protezione del grilletto della pistola di verniciatura è rimossa fino a quando il segnale di avvertimento si arresta.

L'autorespiratore è pronto per l'impiego.

9.3. Adattamento della distribuzione dell'aria da respirare



Indicazione!

Se la distribuzione dell'aria impostata di serie sulla visiera dovesse risultare sgradevole, questa può essere modificata con il dispositivo di guida dell'aria fornito in dotazione [5-1] sul blocco di erogazione [5-2] (capitolo 10.5). Il dispositivo di guida dell'aria è fornito in dotazione.

10. Cura e manutenzione

Per la manutenzione periodica sono disponibili pezzi di ricambio (capitolo 13).

10.1. Sostituire la guarnizione del viso



DANGER

Avviso!

Pericolo per la presenza di sostanze nocive

Usura, deformazione o danni possono pregiudicare la funzione di protezione della guarnizione viso tra il viso e la visiera.

→ Sostituire la guarnizione del viso (capitolo 13).

Rimozione della guarnizione viso

- Staccare la guarnizione del viso [6-3] in corrispondenza dei ganci dietro lo stringitesta [6-1] e di quelli dalla visiera [6-4].

Applicazione di una guarnizione viso nuova



Indicazione!

La guarnizione viso ha una conformazione simmetrica e può essere utilizzata da entrambi i lati. Per facilitare l'allineamento iniziare agganciando in corrispondenza della punta della visiera.

- Agganciare la nuova guarnizione viso [6-5] sul gancio della visiera [6-4].
- Introdurre girate le linguette della guarnizione viso [6-2] dietro il ragno reggitesta.
- Prestare attenzione alla direzione di rotazione!
- Agganciare le linguette ai ganci del casco [6-1].

10.2. Sostituzione della pellicola della visiera



▲ DANGER

Avviso!

Identificazione dei pericoli ostacolato

La presenza di impurità sulla pellicola della visiera può ridurre notevolmente il campo visivo.

→ Pulire regolarmente la pellicola della visiera.

→ Sostituire la pellicola.

- Staccare la pellicola [7-1] dai perni della visiera [7-4] in corrispondenza della linguette sporgenti [7-2].
- Controllare lo stato di pulizia del bordo di tenuta [7-3] della visiera e, se necessario, pulirlo. Prestare attenzione a non provocare danni.
- Applicare la nuova pellicola [7-5] e premerla contro la visiera. Assicurarsi che la pellicola sia posizionata correttamente.

10.3. Sostituzione del perno della visiera

Il perno della visiera [8-1] va inserito nel foro e fissato con un sistema a espansione [8-2].

Rimozione del perno della visiera

- Estrarre il perno a espansione con un cacciachiodi 3 mm.
- Rimuovere il perno della visiera.

Applicazione di un perno della visiera nuovo

- Inserire il nuovo perno della visiera.
- Comprimere a raso il perno ad espansione dal davanti.

10.4. Sostituzione della fascetta comfort

Per fissare i nastri comfort [9-1] a quelli in corrispondenza della fronte e della testa, basta piegarli tenendoli montati.

Rimozione della fascetta comfort



Indicazione!

Segnare la posizione dello stringitesta sulle linguette di montaggio anteriori [4-1].

- Smontare il ragno reggitesta dal guscio del casco allentando le linguette di montaggio anteriori e posteriori.
- Rimuovere la fascetta comfort [9-1] dal ragno reggitesta [9-2].
- Pulire/disinfettare il lato frontale del ragno reggitesta.

Applicazione di una fascetta comfort nuova

- Ribaltare la nuova fascetta comfort [9-3] tra le due linguette di montaggio anteriori attorno al ragno reggitesta [9-4].
- Montare nel guscio del casco il ragno reggitesta come contrassegnato sulle linguette di montaggio. Prestare attenzione al corretto insediamento del respiratore a casco.

10.5. Inserimento del convogliatore dell'aria



Indicazione!

La portata d'aria dentro il respiratore a casco può essere fastidioso.

- Se necessario, applicare l'elemento di guida dell'aria [5-1] inserendo i quattro naselli nelle apposite scanalature [5-2].

11. Anomalie

Nella tabella seguente sono descritte le anomalie, le loro possibili cause e le rispettive azioni correttive.

Se non si riesce a rimediare ai guasti con le contromisure descritte, spedire il dispositivo di protezione delle vie respiratorie al Reparto assistenza clienti SATA. (L'indirizzo è indicato nel capitolo 12.)

Inconvenienti tecnici	Causa	Rimedio
La pellicola della visiera non tiene	Il perno della visiera è rotto	Applicazione di un perno della visiera nuovo

Inconvenienti tecnici	Causa	Rimedio
La guarnizione viso non assicura la corretta tenuta	Guarnizione viso difettosa	Applicazione di una guarnizione viso nuova
La portata d'aria è fastidiosa	Il flusso d'aria percorre la zona degli occhi	Inserimento del convogliatore dell'aria

12. Servizio

Potete ricevere accessori, ricambi e servizio tecnico dal Vostro distributore SATA.

13. Ricambi



www.sata.com/airvision5000-spareparts

14. Cura e manutenzione

Per la manutenzione periodica sono disponibili pezzi di ricambio. Il sistema di protezione delle vie respiratorie serve a proteggere la Vostra salute. Il funzionamento corretto richiede un uso accurato e costanti operazioni di cura e manutenzione dei componenti.



NOTICE

Attenzione!

Danni per detergente inadeguato

L'impiego di detersivi aggressivi può danneggiare l'autorespiratore.

→ Non utilizzare detersivi aggressivi o abrasivi.

Pulire il dispositivo di protezione delle vie respiratorie dopo ogni utilizzo, controllare il funzionamento e la tenuta e, se necessario, disinfettare la maschera.

Per la pulizia e/o la disinfezione, strofinare tutte le aree a contatto con la pelle con un – panno inumidito con un detergente o un disinfettante adatto. Lo sporco visibile – soprattutto all'interno del cappuccio – deve essere completamente rimosso. Lasciare quindi asciugare completamente le superfici pulite prima di utilizzarle nuovamente.

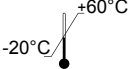



Se il cappuccio è danneggiato, non deve essere utilizzato in nessun caso.

Contattare il servizio clienti SATA per la riparazione o smaltire correttamente il prodotto danneggiato.

Se la pellicola della visiera è danneggiata e/o visibilmente sporca, deve essere sostituita immediatamente.

I dispositivi nuovi e i pezzi di ricambio imballati sotto vuoto possono essere conservati per 5 anni.

15. Spiegazione dei pittogrammi

	Intervallo di temperatura durante lo stoccaggio (da - 20° C a + 60° C)
	Attenzione! Rispettare le istruzioni d'uso
	Anno di produzione
01/2024	Data di produzione (formato MM/AAAA)
	Umidità massima durante lo stoccaggio < 90%

16. Dichiarazione di conformità CE

Per la dichiarazione di conformità aggiornata:



www.sata.com/downloads

Turinys [pirminis tekstas: vokiečių k.]

1. Bendroji informacija.....204	10. Techninė ir kasdienė priežiūra.....213
2. Saugos nuorodos205	11. Gedimai215
3. Naudojimo paskirtis207	12. Klientų aptarnavimo tarnyba215
4. Aprašymas208	13. Atsarginės dalys215
5. Komplektacija208	14. Techninė ir kasdienė priežiūra.....216
6. Uždėjimas.....208	
7. Techniniai duomenys.....209	
8. Pirmasis paleidimas209	
9. Įprastinis naudojimas.....211	

Kvėpavimo organų apsaugos sistema [1]

[1-1] Suspausto oro tiekimo sistema	(SATA air carbon regulator)
[1-2] Kvėpavimo takus saugantis gobtuvas (SATA air vision 5000 n)	[1-7] Apsauginė pneumatinė žarna oro regulatoriui
[1-3] Oro šildytuvas / oro vėsintuvas („SATA air warmer / cooler stand alone“)	[1-8] Lakavimo pistoletas
[1-4] Nešiojimo diržas („SATA air regulator belt plus“)	[1-9] Pneumatinė žarna lakavimo pistoletui
[1-5] Oro skirstytuvas (SATA air regulator)	[1-10] Oro šildytuvas „SATA air carbon regulator“ („SATA air warmer“)
[1-6] Oro skirstytuvas su aktyviosios anglies filtru	[1-11] Mažiausia sudėtis
	[1-12] Modelis su oro šildytuvu / oro vėsintuvu

Kvėpavimo takų apsaugos įrangos aprašymas

Minimali versija [1-11]

Mažiausios sudėties kvėpavimo organų apsaugos įrenginį sudaro kvėpavimo organų apsaugos gaubtas [1-2], nešiojimo diržas [1-4] ir oro skirstytuvas [1-5].

Išplėstinės versijos [1-12]

Oro skirstytuvas prieinamas kaip alternatyva, taip pat ir kaip oro skirstytuvas su aktyviosios anglies filtru [1-6]. Išplėstinėje sudėtyje su aktyviosios anglies filtru pasirinktinai galima naudoti ir oro šildytuvą [1-10]. Kvėpavimo takų apsaugos sistema gali būti papildyta nepriklausomu oro šildytuvu arba oro aušintuvu [1-3].

Atskiri komponentai sujungiami vienas su kitu ir prie suslėgtojo oro tiekimo sistemos [1-1] yra prijungti apsauginėmis suslėgtojo oro žarnos. Komponentai yra suderinti vienas su kitu ir patikrinti bei apribuoti kaip kvėpavimo organų apsaugos sistema.

Šią naudojimo instrukciją visada reikia laikyti prie gaminio arba visiems bet kuriuo metu gerai prieinamoje vietoje!

1. Bendroji informacija

SATA air vision 5000 n, toliau vadinamas kvėpavimo organų apsaugos gaubtu, yra SATA kvėpavimo organų apsaugos sistemos sudedamoji dalis. Kvėpavimo takų apsaugos sistema tiekia naudotojui švarų kvėpavimo orą. Be to, kvėpavimo organų apsaugos sistema naudotoją saugo nuo užteršto kvėpuojamojo oro. Kvėpavimo organų apsaugos sistemą galima sudaryti iš skirtingų komponentų ir surinkti skirtingus kvėpavimo organų apsaugos įrenginius, atitinkančius įvairias konstrukcines pakopas.

Naudojimo instrukcija SATA air vision 5000 n

Ši naudojimo instrukcija yra susijusi su gaminio naudojimu kvėpavimo organų apsaugos įrenginyje ir šioje instrukcijoje pateikta svarbios, su gaminiu susijusios informacijos. Šiose naudojimo instrukcijose taip pat pateikiama svarbi informacija apie kvėpavimo takų apsaugos sistemą.

1.1. Tikslinė grupė

Šis sistemos aprašymas yra skirtas

- Dažymo ir lakavimo dirbtuvių specialistams
- Apmokytam personalui lakavimo darbams pramonės ir amatų įmonėse.

1.2. Įspėjimas apie nelaimingus atsitikimus

Paprastai reikia laikytis bendrųjų ir šalyje galiojančių nelaimingų atsitikimų prevencijos taisyklių bei atitinkamų saugos instrukcijų, taikomų darbui dirbtuvėse ir darbo saugai. Kvėpavimo takų apsaugos priemonės dėvėjančių asmenų tinkamumas turi būti patikrintas atliekant medicininę apžiūrą. Vokietijoje pirmiausia taikomi: „Profesinių sąjungų nuostatos dėl profesinių medicininių profilaktinių apžiūrų G 26: Kvėpavimo takų apsaugos priemonių naudotojų darbui ir gelbėjimui“. Be to, reikia atsižvelgti į atitinkamus nuostatus, numatytus kvėpavimo takų apsaugos duomenų lapo DGUV taisyklėse 112-190.

1.3. Atsarginės detalės, priedai ir besidėvinčios dalys

Kategoriškais galima naudoti tik originalius priedus, atsargines ir nusidėvinčias SATA dalis. Priedai, gauti ne iš SATA, yra nepatikrinti, todėl jų neleidžiama naudoti. SATA neprisiima atsakomybės už bet kokią žalą, atsiradusią dėl to, kad buvo naudojami neleidžiami priedai, atsarginės ir nusidėvinčiosios dalys

1.4. Atsakomybė ir garantija

Galioja Bendrosios SATA sandorio sąlygos ir kiti sutartiniai susitarimai bei atitinkami galiojantys įstatymai.

SATA neatsako, kai:

- Neatsižvelgiama į sistemos aprašymą ir naudojimo instrukcijas
- gaminys naudojamas ne pagal paskirtį
- dirba nekvalifikuotas personalas
- Kvėpuojamojo oro tiekimas ne pagal DIN EN 12021.
- nenaudojamos asmeninės apsauginės priemonės
- Originalių priedų, atsarginių ir greitai susidėvinčių dalių nenaudojimas
- Respiratoriui tiekiamo oro kokybei nustatytųjų reikšmių nesilaikymas
- atliekamos savavališkos rekonstrukcijos arba techniniai pakeitimai
- Natūralus dėvėjimasis ir (arba) nusidėvėjimas
- apkraunama naudojimui netipiška smūgine apkrova
- Neleistini montavimo ir išmontavimo darbai

2. Saugos nuorodos

Įspėjimas – Tam tikroje labai toksiškoje aplinkoje kvėpavimo takų apsaugos priemonės neužtikrina reikiamos apsaugos.

Perskaitykite visas toliau pateiktas nuorodas ir jų laikykitės. Nesilaikant nuorodų arba netinkamai elgiantis gali sutrikti veikimas arba kyla pavojus sunkiai ir net mirtinai susižaloti.

Kiekvienas naudotojas, prieš pradėdamas naudoti kvėpavimo apsaugos įrangą, įsipareigoja patikrinti oro tiekimo sistemos talpą, o prireikus sistemos poveikį kitiems naudotojams. Turi būti įsitikinta, kad oro tiekimo sistemos galingumas yra pakankamas, kad kiekvienas prijungtas vartotojas visada gaus bent minimalų oro srautą, nurodytą šioje naudojimo instrukcijoje. Raidė „H“ ant suslėgtojo oro tiekimo žarnos nurodo, kad suslėgtojo oro tiekimo žarna yra atspari karščiui. Raidė „S“ ant suslėgtojo oro tiekimo žarnos nurodo, kad tai yra antistatinė suslėgtojo oro tiekimo žarna.

Ženklas „F“ ant suslėgto oro tiekimo žarnos reiškia, kad suslėgto oro tiekimo žarną galima naudoti situacijose, kai degumas gali kelti pavojų. Degumo duomenys taikomi tik suspausto oro tiekimo žarnai. Situacijose, kai degumas gali kelti pavojų, negalima naudoti visų kitų kvėpavimo takų apsaugos sistemos komponentų. Prieš pradėdamas naudoti naudotojas privalo atlikti rizikos įvertinimą ir nustatyti, ar darbo vietoje nesusidaro

galimai pavojingų junginių, pvz., su azotu. Būtina dėvėti tinkamas klausos apsaugos priemones. Naudotojas privalo užsidėti AAP griežtai vadovaudamasis gamintojo pateikta informacija.



NOTICE

Atsargiai!

Naudotojas privalo atkreipti dėmesį, kad dirbant labai intensyviai ir įkvepiant didžiausiąjį galimą srautą slėgis kvėpavimo jungtyje gali tapti neigiamas.

2.1. Darbuotojams keliami reikalavimai

Kvėpavimo takų apsaugos įrenginius leidžiama naudoti tik specialistams ir instruktuotiems asmenims, perskaičiusiems ir supratusiems visą šią naudojimo instrukciją. Kvėpavimo organų apsaugos įrenginio nenaudokite pavargę arba pavartoję narkotikų, alkoholio ar medikamentų.

2.2. Asmeninės apsaugos priemonės (AAP)

Kvėpavimo organų apsaugos įrenginys yra labai veiksminga sveikatos apsaugos priemonė, kuri naudojama dažant ir atliekant su tuo susijusius darbus sveikatai kenksmingoje aplinkoje. Kvėpavimo takų apsaugos įrenginys yra asmeninių apsaugos priemonių AAP dalis, kartu su apsauginiais batais, apsauginiu kostiumu, apsauginėmis pirštinėmis, o prireikus, ir klausos apsaugos priemonėmis.




2.3. Saugos nurodymai

- Naudoti kvėpavimo tikslams tinkamą suspaustą orą (išskyrus įkvepiamą orą pagal EN 12021).
- **Turi būti užtikrinta, kad apsauginę suslėgto oro žarną nebus galima prijungti prie kitų terpę pernešančių sistemų ir jungčių, susietų su tiekimo linijų sistemomis, kuriomis teka kitos dujos, o ne kvėpuoti skirtas oras.**
- Deguonies arba deguonimi prisotinto oro naudojimas yra neleistinas.
- Jokių būdu neleidžiama sujungti kartu kelias suslėgto oro tiekimo žarnas.
- Kvėpavimo takų apsaugos gaubtas ir visi be išimties galimi moduliai nėra suprojektuoti taip, kad atlaikytų žemesnę ar aukštesnę temperatūrą, nei nurodyta „Techniniuose duomenyse“.
- Naudojant aktyvuotos anglies adsorberį iš įkvepiamo oro reikia išvalyti nešvarumus, atsiradusius dėl kompresoriaus poveikio, pvz., alyvos rūkas.
- Kompresoriaus įsiurbtame ore neturi būti kenksmingų dujų, garų ir

dalelių.

- Laikykitės saugos nurodymų.
- Paisykite nelaimingų atsitikimų prevencijos potvarkių (pvz., DGUV taisyklės 100 – 500).
- Prietaiso negalima naudoti situacijose, kai kyla pavojus užsiliepsnoti. Ženklas „F“ reiškia, kad suslėgto oro tiekimo žarną galima naudoti situacijose, kai degumas gali kelti pavojų. Degumo duomenys taikomi tik suspausto oro tiekimo žarnai. Situacijose, kai degumas gali kelti pavojų, negalima naudoti visų kitų kvėpavimo takų apsaugos sistemos komponentų.
- Kvėpavimo organų apsaugos įrenginys yra numatytas jungti prie stacionariai prijungtų suslėgto oro tiekimo sistemų.
- Kvėpuoti skirtame ore vandens kiekis neturi viršyti ribų
- nurodytų EN 12021, kad būtų išvengta įrenginio užšalimo.

2.4. Naudojimas potencialiai sprogiose atmosferose

 	Įspėjimas! Sprogimo pavojus!
	
<p>Pavojus gyvybei dėl sprogo</p> <p>Naudojant AAP kvėpavimo takų apsaugos įrenginius potencialiai sprogiose 0 zonos vietose galimas sprogo.</p> <p>Niekada neneškite AAP kvėpavimo takų apsaugos įrenginių į potencialiai sprogas</p> <p>Sprogios zonos 0 vietas.</p>	

3. Naudojimo paskirtis

Naudojimo paskirtis

Kvėpavimo organų apsaugos įrenginys saugo jį naudojantį asmenį nuo kenksmingųjų medžiagų įkvėpimo iš aplinkos atmosferos atliekant dažymo darbus arba esant deguonies trūkumui.

Naudojimas ne pagal paskirtį

Netinkamas naudojimas – tai, kai kvėpavimo takų apsaugos įranga naudojama spindulių, karščio arba dulkių veikiamoje aplinkoje.

Kvėpavimo organų apsaugos gaubtas yra kvėpavimo organų apsaugos įrenginio sudedamoji dalis ir jis naudojamas naudotojui tiekti švarų kvėpuojamąjį orą

4. Aprašymas

Kvėpavimo organų apsaugos gaubtas yra kvėpavimo organų apsaugos įrenginio dalis. Per jį naudotojui tiekiamas švarus kvėpuojamasis oras ir šį įrenginį sudaro tokios pagrindinės konstrukcinės dalys:

- gaubto viršutinė dalis **[2-1]** su nustatomais galvos srities dirželiais, kvėpuojamojo oro žarna su prijungimo antgaliu,
- antveidis **[2-6]** su veido sandarinimo juosta, antveidžio plėvelė, kvėpuojamojo oro žarna ir skirstytuvas, atidarytos / uždarytos padėties fiksatorius,
- gaubto apdangalas **[2-15]**, uždengiantis nugarą ir krūtinę, kurį galima nuimti, skalbti ir lipukais pritvirtinti prie kvėpavimo organų apsaugos gaubto ir antveidžio.

Gaubto viršutinė sritis ir antveidis vienas su kitu sujungti atsukamais varžtais su galvutėmis **[2-3]**. Varžtuose su galvutėmis yra laikiklis CCS diskui **[2-4]**, kuriame galima įrašyti asmeninę informaciją.

5. Komplektacija

- Kvėpavimo organų apsaugos gaubtas SATA air vision 5000 n su sumontuota kvėpavimo organų apsaugos žarna, prijungimo antgaliu ir antveidžio plėvele
- Komfortiška juosta, 2 vnt (1 x sumontuota, 1 x pridėta)
- CCS diskai, 2 maišeliai (raudonas, juodas, žalias, mėlynas), raudonas sumontuotas
- Įkvėpavimo oro valdymo įrenginys (antveidis)
- Antveidžio folija, 5 vnt.

6. Uždėjimas

- | | |
|---|---|
| [2-1] Šalmas | [2-14] Lipni juosta (antveidis) |
| [2-2] Įkvėpavimo oro žarna | [2-15] Gobtuvo audeklas |
| [2-3] Reguliuojamas sraigtas | [2-16] Gobtuvo audeklo lipni juosta (šalmas) |
| [2-4] CCS diskai | [2-17] Kilpa įkvėpavimo oro žarnai |
| [2-5] Lipni juosta (šalmo) | [2-18] Gobtuvo audeklo lipni juosta (užsegimas ties krūtimine) |
| [2-6] Antveidis | [2-19] Gobtuvo audeklo lipni juosta (užsegimas ties krūtimine) |
| [2-7] Galvos dirželiai | [2-20] Centruojantis ženklintuvas |
| [2-8] Komfortiška juosta | [2-21] Gobtuvo audeklo lipni |
| [2-9] Išėinančio oro blokas | |
| [2-10] Antveidžio folija | |
| [2-11] Oro linijos elementas | |
| [2-12] Sandariklis aplink veidą | |
| [2-13] Antveidžio varžtai (6 vnt.) | |

juosta (antveidis)

7. Techniniai duomenys

Pavadinimas		
Reikalingas minimalus srovės srautas	150 NI/min	5,3 cfm
Didžiausias debitas (6,0 bar, oro skirstytuvas visiškai atidarytas)	740 NI/min	26,1 cfm
Darbinė temperatūra	5 °C – 60 °C	41 °F – 140 °F
Sandėliavimo temperatūra	-20 °C – 60 °C	-4 °F – 140 °F
Svoris	ca. 975 g	ca. 34,4 oz.
Apsauginės pneumatinės žarnos darbinis slėgis	max. 10,0 bar	max. 145 psi
Didžiausias apsauginės slėginės žarnos ilgis	max. 40 Meter	max. 1574,8“

8. Pirmasis paleidimas

Gobtuvas pristatomas visiškai sumontuotas ir paruoštas naudoti.

Kvėpavimo takų apsaugos gaubtą reikia užsidėti griežtai laikantis šiame dokumente nurodytos užsidėjimo tvarkos.

Išėmę iš pakuotės patikrinkite, ar

- ar nepažeistas kvėpavimo apsaugos gaubtas
- Nieko netrūksta (žr. 5 skyrių)

8.1. Gobtuvo personalizavimas

Kvėpavimo organų apsaugos gaubte galima naudoti du CCS diskus [3-2] ir juose išsaugoti asmeninę informaciją. Gamykloje prie antveidžio dešiniojo ir kairiojo varžtų su galvutėmis [3-1] yra pritvirtinta po vieną CCS diską.

- CCS diską išimkite iš vidinės gobtuvo pusės ir pakeiskite jį kitos spalvos CCS disku.

8.2. Galvos dirželių nustatymas

Prisitaikykite dirželius pagal galvos apimtį.

Nustatymo varžtu [4-4] didinkite arba mažinkite galvos srities dirželių ilgį, kol galvos srities dirželiai priglus prie galvos jos nespausdami.

Norint sureguliuoti galinį kontaktinį paviršių, įskaitant pagalvėlę [4-5], reikia jungtį [4-6] nustatyti į atitinkamą padėtį.

Nustatykite galvos dirželių aukštį.

Kaktos srities patogiosios juostos [4-7] apatinis kraštas turėtų būti maž-

daug per 1 cm virš antakių. Tam, pailginkite arba sutrumpinkite galvos juostą naudodami įvertą tekstilinę juostą [4-2], kol pasieksite tinkamą padėtį.

Kvėpavimo takų apsauginio gaubto uždėjimas

Kad kvėpavimo takų apsauginis gaubtas būtų individualiai pritaikytas naudotojui, galvos masažuoklis ir kvėpavimo gaubtas turi keletą reguliavimo parinkčių.

Norėdami individualiai sureguliuoti kvėpavimo gaubto palinkimą ir padėtį, atlikite šiuos veiksmus.

- Atidarykite skydelį [2-6].
- Atsekite galines montavimo plokšteles [4-3]. Kvėpavimo takų apsaugos gaubto palenkimui, fiksukite 1 pad. arba 2 pad.
- Priekines montavimo plokšteles [4-1] ištraukite iš laikiklio.

Kvėpavimo takų apsaugos gaubto pastūmimui į priekį ar atgal, fiksukite 1 pad. arba 2 pad. Pakreipimui naudokite viršutinę arba apatinę fiksavimo padėtį

Galvos dirželius įdėkite į šalną.



Nuoroda!

Kvėpavimo takų apsaugos gaubto pastūmimui ar palenkimui, priekines montavimo plokšteles fiksukite ant vidinio gaubto korpuso 2 padėtyse (1 pad., 2 pad.) dviejuose aukščiuose. Šios padėtyys turi du tinkamo nustatymus. Galinėse montavimo plokštelėse yra po dvi eiles (1 pad., 2 pad.) kvėpavimo organų apsaugos gaubto polinkiui nustatyti.

- Priekines montavimo plokšteles [4-1] įstatykite 1 pad. arba 2 pad. ir visiškai užfiksukite atitinkamame aukštyje.
- Galines montavimo plokšteles [4-3] 1 pad. arba 2 pad. pritvirtinkite prie Pin gaubto vidinio gaubto apvalkalo.

8.3. Patikrinkite gobtuvo padėtį.



Nuoroda!

Turi būti sandaru aplink visą veido kontūrą, o matomumo lauko per antveidį negali niekas riboti (pvz., esant barzdotam vartotojui). Jei taip nėra, reikia pakoreguoti priekines arba galines montavimo juosteles [4-1], [4-3], tekstilinį dirželį [4-2] arba reguliavimo varžtą [4-4] ir jungtį. [4-6].

- Kvėpavimo takus saugantį gobtuvą užsidėkite pakeltu antveidžiu.

- Patikrinkite galvos dirželių nustatymą, jeigu reikia juos pakoreguokite.
- Antveidį nuleiskite.

8.4. Gobtuvo audeklo uždėjimas



Nuoroda!

Gaubto apdangalo audinio savybės atitinka DIN EN 14116 1 rodyklę (Apsauga nuo karščio ir liepsnos) bei DIN EN 1149-3 (Elektrostatinės savybės). Apsauginės medžiagos savybės gali pasikeisti po 5 skalbimų (cheminis valymas).

- Gaubto apdangalą [2-15] centrine žyma [2-20] išlygiuokite pagal viršutinį vidurinį antveidžio varžtą.
- Pritvirtinkite lipuką [2-21] prie antveidžio.
- Gobtuvo audeklą ties sandūra su antveidžiu įdėkite į griovelį.
- Pritvirtinkite lipukus [2-16] prie kvėpavimo organų apsaugos gaubto.
- Kvėpuojamojo oro žarną įstumkite per kvėpuojamojo oro žarnos kilpą [2-17].

9. Įprastinis naudojimas

Siekiant užtikrinti saugų darbą su gobtuvu, kiekvieną kartą prieš jo naudojimą patikrinkite toliau nurodytus punktus.

- Atsižvelkite į visus šioje naudojimo instrukcijoje pateiktus saugos ir pavojaus nurodymus.
- Oro tiekimo linijos darbinis slėgis.
- Teisingai pritvirtinkite gobtuvo audeklą.
- Gobtuvo audeklas turi būti nesugadintas ir švarus.
- Matomumas per antveidį neapribotas.
- Naudokite tik nesugadintas SATA apsaugines suspausto oro žarnas.
- Gobtuvas turi būti teisingai uždėtas.
- Ant priekinės komfortiškos juostos turi būti švarios aliuminio juostelės.
- Antveidžio fiksatorius paruoštas naudoti.

9.1. Gobtuvo užsidėjimas



Nuoroda!

Jei žmogus nešioja akinius, gali būti, kad veido sandariklis [2-12] nustumis akinius. Norėdami pakoreguoti, vienoje pusėje atidarykite antveidžio plėvelę [2-10], pakoreguokite akinių padėtį ir vėl tinkamai pritvirtinkite antveidžio plėvelę.

- Kvėpavimo takus saugantį gobtuvą užsidėkite pakeltu antveidžiu.

- Patikrinkite, ar galvos srities dirželiai tinkamai nustatyti. Nustatymo varžtu [4-4] užfiksuokite kvėpavimo organų apsaugos gaubtą.
- Antveidį nuleiskite.
- Patikrinkite sandariklio aplink veidą padėtį ir sandarumą, o taip pat matomumo lauką.
- Gaubto apdangalą krūtinės srityje pritvirtinkite lipukais [2-18], [2-19].

9.2. Kvėpavimo organų apsaugos įrenginio paruošimas naudoti



Nuoroda!

Oro skirstytuvus turi būti prijungtas prie suslėgtojo oro tiekimo sistemos (žr. oro skirstytuvo naudojimo instrukciją).

- Kvėpuojamojo oro žarną įstumkite per diržo kilpą.
- Įleidimo slėgis turi būti reguliuojamas, atsižvelgiant į vartotojus esančius sistemoje, tiekiančioje orą. Minimalus 2,5 baro darbinis slėgis (žr. atitinkamo valdymo bloko naudojimo instrukcijas) niekada neturi nukristi žemiau, jei yra papildomų vartotojų, mažiausias darbinis slėgis padidėja (atkreipkite dėmesį į kitą įspėjimą).
- **Regulatoriumi patikrinkite kvėpavimo takų apsaugos gaubto signalinį švilpuką ir užtikrinkite minimalų tūrio srautą. Tam visiškai užsukite reguliatorių ir paskui spausdami dažymo pistoletą (jei jis prijungtas) lėtai atsukite, kol išsijungs signalas.**



DANGER

Įspėjimas!

Oro debito sumažėjimas

→ Ka naudojami papildomi vartotojai (pvz., dažų pistoletas ir (arba) šildymo ar aušinimo modulis), oro srautas sumažėja ir gali nukristi žemiau minimalaus tūrio srauto.

→ Visiškai įjungę vartotojus arba nuėmę dažų pistoleto gaiduko apsaugą, padidinkite oro tiekimo slėgį, kol liausis įspėjamasis signalas.

Kvėpavimo takus sauganti įranga yra paruošta naudoti.

9.3. Įkvepiamo oro paskirstymo nustatymas



Nuoroda!

Jei antveidyje esantį įprastą oro skirstytuvą nepatogu naudoti, jį galima pritaikyti pridėtą oro nukreipimo įtaisą **[5-1]** įstatant į oro išleidimo bloką **[5-2]** (žr. skyrių 10.5). Oro nukreipimo įtaisas yra tiekiamame komplekte.

10. Techninė ir kasdienė priežiūra

Einamajam remontui galima įsigyti atsarginių dalių (žr. 13 skyrių).

10.1. Sandariklio aplink veidą pakeitimas



DANGER

Įspėjimas!

Pavojus dėl kenksmingų medžiagų

Sandariklio apsauginė funkcija tarp veido ir antveidžio sumažėja dėl jo nusidėvėjimo, deformacijos ar pažeidimo.

→ Atnaujinkite veido sandariklį (žr. skyrių 13).

Sandariklio aplink veidą nuėmimas

- Veido sandariklį **[6-3]** iškabinkite iš kabliukų, esančių už galvos srities dirželių **[6-1]**, ir iš antveidžio kabliukų **[6-4]**.

Uždėkite naują sandariklį aplink veidą



Nuoroda!

Sandariklis yra simetriškas, todėl gali būti naudojamas iš abiejų pusių. Tam, kad būtų paprasčiau išlygiuoti, pirmiausia įkabinkite ties antveidžio viršumi.

- Naują sandariklį **[6-5]** įkabinkite ant antveidžio kabliukų **[6-4]**.
- Sandariklio kilpeles **[6-2]** pasukdami užkabinkite už galvos dirželių.
- Atsižvelkite į sukimo kryptį!
- Įkabinkite plokšteles į gaubto viršutinės dalies **[6-1]** plokšteles.

10.2. Antveidžio folijos pakeitimas



DANGER

Įspėjimas!

Pavojų atpažinimas

Nešvarumai ant antveidžio folijos gali stipriai apriboti regėjimo lauką.

→ Reguliariai valykite antveidžio plėvelę.

→ Pakeiskite antveidžio plėvelę.

- Antveidžio plėvelę [7-1] suimkite už išsikišusių vietų [7-2] ir nuplėškite nuo antveidžio varžtų [7-4].
- Patikrinkite, ar antveidžio sandarinimo briauna [7-3] nėra sutepta, jeigu reikia nuvalykite. Venkite apgadinių.
- Uždėkite naują antveidžio plėvelę [7-5] ir užspauskite ant antveidžio varžtų. Atkreipkite dėmesį, kad antveidžio plėvelė būtų tinkamoje padėtyje.

10.3. Antveidžio varžto pakeitimas

Antveidžio varžtas [8-1] įstatomas į antveidžio angą ir pritvirtinamas per plečiamąjį įtaisą [8-2].

Antveidžio varžto išėmimas

- Smegtimi 3 mm išstumkite skečiamąjį kaištį.
- Išimkite antveidžio varžtą.

Įdėkite naują antveidžio varžtą

- Įstatykite naują antveidžio varžtą.
- Iš priekio įspauskite plečiantį kaištį.

10.4. Komfortiškos juostos pakeitimas

Sumontuotos kaktos ir galvos srities patogiosios juostelės [9-1] užsifiksuoja jas sulenkus.

Komfortiškos juostos nuėmimas



Nuoroda!

Ties priekinėmis montavimo plokštelėmis [4-1] pažymėkite galvos srities dirželių padėtį.

- Atleisdami priekinius ir galinius montavimo liežuvelius iš šalmo išmontuokite galvos dirželius.
- Komfortišką juostą [9-1] nuimkite nuo galvos dirželių [9-2].
- Galvos dirželius, kurie dedasi ant kaktos nuvalykite / dezinfekuokite.

Naujos komfortiškos juostos uždėjimas

- Naują komfortišką juostą [9-3] uždėkite aplink galvos dirželius [9-4] tarp abiejų priekinių montavimo liežuvėlių.
- Kaip pažymėta ant montavimo liežuvėlių galvos dirželius sumontuokite į šalmą. Įsitikinkite, kad gobtuvas yra teisingoje padėtyje.

10.5. Įstatykite oro linijos elementą



Nuoroda!

Gobtuvo viduje oro srovės srautas gali pradėti trukdyti.

- Jei reikia, oro nukreipimo elemento [5-1] keturias noseles įstatykite į joms skirtus griovelius [5-2].

11. Gedimai

Tolimesnėje lentelėje aprašyti gedimai, jų priežastys ir atitinkamos jų šalinimo priemonės.

Jei aprašytomis priemonėmis sutrikimo pašalinti nepavyksta, kvėpavimo organų apsaugos įrenginį reikia atsiųsti į SATA klientų aptarnavimo skyrių. (Adresą žr. 12 skyriuje).

Sutrikimas	Priežastis	Ką daryti?
Antveidžio folija nesi-laiko	Sugedęs antveidžio varžtas	Įdėkite naują antvei-džio varžtą
Įdėkite naują antvei-džio varžtą	Sandariklis aplink vei-dą sugedęs	Uždėkite naują sanda-riklį aplink veidą
Oro srovės srautas trukdo	Oro srovės srautas nukreiptas į akių zoną	Įstatykite oro linijos elementą

12. Klientų aptarnavimo tarnyba

Priedus, atsargines dalis ir techninę pagalbą Jums suteiks Jūsų SATA prekybos atstovas.

13. Atsarginės dalys



www.sata.com/airvision5000-sparesparts

14. Techninė ir kasdienė priežiūra

Einamajam remontui galima įsigyti atsarginių dalių. Kvėpavimo takų apsaugos įrenginys padeda apsaugoti jūsų sveikatą. Kad būtų užtikrintas tinkamas veikimas, su įrenginiu reikia elgtis rūpestingai bei reguliariai atlikti jo techninės ir einamosios priežiūros darbus.



NOTICE

Atsargiai!

Žala dėl netinkamų valymo priemonių

Kvėpavimo takų apsaugos įranga gali būti sugadinta naudojant agresyvias valymo priemones.

→ Nenaudokite agresyvių ar abrazyvinių valiklių.

Kvėpavimo organų apsaugos įrenginį po kiekvieno naudojimo nuvalykite, patikrinkite veikimą ir sandarumą, prireikus dezinfekuokite kvėpavimo organų apsaugos gaubtą.

Norėdami išvalyti ir (arba) dezinfekuoti, nuvalykite visas odos sąlyčio vietas – šluoste, sudrėkinta tinkamu valikliu arba dezinfekavimo priemone.

Matomus nešvarumus, – ypač gaubti viduje, – būtina visiškai pašalinti.

Tada leiskite nuvalytiems paviršiams visiškai išdžiūti, prieš pakartotinai naudojant.

Jei gaubtas pažeistas, jokių būdu negalima jo toliau naudoti. Dėl remonto kreipkitės į SATA klientų aptarnavimo tarnybą arba sugadintą gaminį tinkamai išmeskite.

Jei skydelio plėvelė pažeista ir (arba) akivaizdžiai nešvari, ją reikia nedelsiant pakeisti.

Sandariai supakuotus naujus prietaisus ir atsargines dalis galima laikyti 5 metus.

15. Piktogramų paaiškinimas

	Temperatūros diapazonas laikymo metu (nuo - 20° C iki+ 60° C)
	Dėmesio! Vadovautis naudojimo instrukcija
	Pagaminimo metai
01/2024	Pagaminimo data (formatas MM/MMMM)



<90%

Didžiausioji drėgmė sandėliuojant < 90 %

16. ES atitikties deklaracija

Galiojančią atitikties deklaraciją rasite:

www.sata.com/downloads

Satura rādītājs [oriģinālā redakcija: vāciski]

1. Vispārēja informācija	220	9. Standarta lietošana	227
2. Drošības norādījumi	221	10. Apkope un kopšana.....	229
3. Paredzētais pielietojums	223	11. Darbības traucējumi	231
4. Apraksts	223	12. Klientu apkalpošanas	
5. Piegādes komplekts	224	centrs.....	231
6. Uzbūve	224	13. Rezerves detaļas.....	231
7. Tehniskie parametri	224	14. Apkope un kopšana.....	231
8. Pirmreizējā lietošana	225		

Elpošanas aizsardzības sistēma [1]

[1-1] Saspiestā gaisa padeves sistēma	[1-7] Saspiestā gaisa drošības šļūtene uz gaisa sadalītāju
[1-2] Elpvadu aizsargkapuce (SATA air vision 5000 n)	[1-8] Krāsu pulverizators
[1-3] Gaisa sildītājs / gaisa dzesētājs (SATA air warmer / cooler stand alone)	[1-9] Saspiestā gaisa šļūtene uz krāsu pulverizatoru
[1-4] Pārnēsājamā josta (SATA air regulator belt)	[1-10] Gaisa sildītājs SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
[1-5] Difuzors (SATA air regulator)	[1-11] Minimālais aprīkojums
[1-6] Difuzors ar aktīvās ogles filtru (SATA air carbon regulator)	[1-12] Aprīkojums ar gaisa sildītāju / gaisa dzesētāju

Elpvadu aizsarglīdzekļa apraksts

Minimālā komplektācija [1-11]

Elpošanas ceļu aizsardzības ierīces minimālajā aprīkojumā ietilpst šādi komponenti: pilna sejas maska [1-2], pārnēsājamā josta [1-4] un difuzors [1-5].

Paplašinātās komplektācijas [1-12]

Difuzors ir pieejams arī kā difuzors ar oglekļa filtru [1-6]. Izmantojot paplašināto aprīkojumu ar aktīvās ogles filtru, pēc izvēles var izmantot gaisa sildītāju [1-10]. Elpošanas ceļu aizsardzības sistēmu var paplašināt, iekļaujot neatkarīgu gaisa sildītāju vai gaisa dzesētāju [1-3].

Atsevišķie komponenti savā starpā un ar saspiesta gaisa padeves sistēmu [1-1] tiek savienoti ar saspiesta gaisa drošības šļūtenēm. Komponenti ir savā starpā pielāgoti, kā arī pārbaudīti un akceptēti lietošanai kā elpošanas aizsardzības sistēma.

Šai lietošanas instrukcijai ir pastāvīgi jāglabājas tiešā ierīces tuvumā vai arī vietā, kurai jebkurā brīdī ikvienam ir iespējams brīvi piekļūt!

1. Vispārēja informācija

SATA air vision 5000 n, turpinājumā dēvēta par pilnu sejas masku, ir SATA elpošanas ceļu aizsardzības sistēmas sastāvdaļa. Elpošanas ceļu aizsardzības sistēma nodrošina lietotāju ar tīru elpošanas gaisu. Turklāt elpošanas ceļu aizsardzības sistēma pasargā tās nēsātāju no piesārņota elpošanas gaisa. Elpošanas ceļu aizsardzības sistēma ir saliekama no dažādiem komponentiem, veidojot dažādas elpošanas ceļu aizsardzības ierīces dažādās versijās.

SATA air vision 5000 n lietošanas instrukcija

Šī lietošanas instrukcija attiecas uz izstrādājuma izmantošanu elpošanas ceļu aizsardzības ierīcē un satur svarīgu, izstrādājumam specifisku informāciju. Šajā lietošanas instrukcijā ir arī svarīga informācija par elpošanas ceļu aizsardzības sistēmu.

1.1. Mērķauditorija

Šis sistēmas apraksts ir paredzēts

- Krāsošanas un lakošanas ražotnes speciālistiem
- apmācītam personālam lakošanas darbiem rūpniecības un amatnieku uzņēmumos.

1.2. Negadījumu novēršana

Obligāti ir jāievēro vispārējie, kā arī ekspluatācijas valstī spēkā esošie ne-laimes gadījumu novēršanas noteikumi un attiecīgās darba aizsardzības instrukcijas, kas ir spēkā attiecīgajā darbnīcā vai uzņēmumā. Elpvadu aizsargierīču lietotāju piemērotība ir jānosaka ar medicīniskām pārbaudēm. Vācijā ir spēkā šādi noteikumi: "Arodkooperatīvu pamatprincipi arodveselības profilaktiskajām izmeklēšanām G 26: darba un glābšanas darbu elpvadu aizsargierīču lietotāji". Turklāt ir jāievēro noteikumi par elpvadu aizsardzību saskaņā ar Vācijas sociālās apdrošināšanas pret nelaimes gadījumiem (DGUV) 112. - 190. noteikumiem.

1.3. Rezerves daļas, piederumi un ekspluatācijas materiāli

Drīkst izmantot tikai SATA oriģinālās rezerves, piederumu un nolietojamās daļas. Piederumi, kurus nav piegādājis SATA, nav pārbaudīti un nav atļauti lietošanai. SATA neuzņemas nekādu atbildību par bojājumiem, kas radušies, izmantojot neapstiprinātas rezerves, piederumu un nolietojamās daļas

1.4. Garantija un saistības

Ir spēkā SATA vispārējie darījumu noteikumi un eventuālās papildu vienošanās, kā arī attiecīgie spēkā esošie likumi.

SATA neuzņemas nekādas saistības, ja

- Sistēmas apraksta un lietošanas instrukciju neievērošana
- izstrādājums tiek lietots neatbilstoši paredzētajam pielietojumam
- tiek piesaistīts neapmācīts personāls
- Elpošanas gaisa padeve neatbilst DIN EN 12021.
- netiek izmantoti individuālie aizsardzības līdzekļi
- Netiek lietotas oriģinālās rezerves daļas, piederumi un nolietojumam pakļautās daļas
- Netiek ievērotas kvalitātes prasības attiecībā uz gaisu, kas tiek padots elpvadu aizsargierīcei
- tiek veiktas pašrocīga pārbūve vai tehniskas izmaiņas
- Dabisks nodilums/nolietojums
- ja rodas lietojumam netipisks trieciennoslogojums
- Neatļauti montāžas un demontāžas darbi

2. Drošības norādījumi

Brīdinājums! – Dažās ļoti toksiskās vidēs elpvadu aizsargierīces nenodrošina samērīgu aizsardzību.

Izlasīt un ievērot visas tālāk sniegtās norādes. Neievērošanas vai kļūdaiņas ievērošanas gadījumā iespējami ierīces darbības traucējumi vai ievērojami miesas bojājumi, vai nāve.

Pirms elpceļu individuālo aizsardzības līdzekļu lietošanas **katra lietotāja** pienākums ir pārbaudīt gaisa padeves sistēmas kapacitāti un, ja nepieciešams, ietekmi uz citiem sistēmas lietotājiem. Ir jānosaka, vai gaisa padeves sistēmas kapacitāte ir pietiekama katram pievienotajam lietotājam, lai nodrošinātu viņam vismaz minimālo gaisa plūsmas daudzumu, kas norādīts šajā lietošanas instrukcijā. Apzīmējums "H" uz saspiešā gaisa padeves šļūtenes norāda uz saspiešā gaisa padeves šļūtenes siltumizturību. Apzīmējums "S" uz saspiešā gaisa padeves šļūtenes norāda uz to, ka saspiešā gaisa padeves šļūtene ir antistatiska.

Markējums "F" uz saspiešā gaisa padeves šļūtenes norāda uz to, ka saspiešā gaisa padeves šļūtene var tikt izmantota situācijās, kurās pastāv uzliesmošanas apdraudējums. Norādes par uzliesmošanas apdraudējumu attiecas tikai uz saspiešā gaisa padeves šļūtenēm. Visus citus elpošanas ceļu aizsardzības sistēmas komponentus nedrīkst izmantot situācijās, kurās apdraudējumu var izraisīt uzliesmošana. Lietotājam pirms iekārtas lietošanas jāveic riska novērtējums attiecībā uz bīstamu savienojumu, piemēram, slāpekļa, veidošanās iespējamību darba vietā.

Ir jānēsā atbilstoši dzirdes aizsarglīdzekļi. Lietotājam ir jāuzliek IAL, rūpīgi ievērojot ražotāja sniegto informāciju.



NOTICE

Sargies!

Lietotājam jāievēro, ka ļoti augstas darba intensitātes gadījumā spiediens elpošanas pieslēgvietā pie maksimālas ieelpošanas gaisa plūsmas var kļūt negatīvs.

2.1. Prasības personālam

Elpošanas ceļu aizsardzības ierīci drīkst lietot tikai pieredzējuši kvalificēti speciālisti un instruēts personāls, kas ir pilnībā izlasījis un sapratis sistēmas aprakstu. Neizmantojiet elpošanas ceļu aizsardzības ierīci, ja esat noguris, atrodaties narkotisko vielu, alkohola ietekmē vai lietojat medikamentus.

2.2. Individuālās aizsardzības līdzekļi (PSA)





Elpošanas ceļu aizsardzības ierīce ļoti efektīvi veic veselības aizsardzību krāsošanas darbu un ar tiem saistīto darbību laikā veselībai kaitīgā vidē. Elp vadu aizsarglīdzekļi ir individuālo aizsardzības līdzekļu (PSA) daļa kombinācijā ar drošības apaviem, drošības apģērbu, drošības cimdium, nepieciešamības gadījumā, dzirdes aizsardzības līdzekļiem.

2.3. Drošības norādījumi

- Izmantojiet saspiestu gaisu, kas piemērots elpošanai (tikai elpošanas gaisu atbilstoši EN 12021).
- **Ir jāpārliecinās, ka saspiestā gaisa drošības šļūtene netiek pievienota sistēmām, kurās tiek pievadītas citas vielas un nav iespējams izveidot pieslēgumus ar savienojumiem, kas ir savienoti ar cauruļvadu sistēmām, kas pievada citas gāzes nevis elpošanas gaisu.**
- Skābekļa vai ar skābekli bagātināta gaisa lietošana nav atļauta.
- Nekad nedrīkst savienot vienu ar otru vairākas saspiestā gaisa padeves šļūtenes.
- Pilnā sejas maska un visi citi pieejamie moduļi nav konstruēti, lai izturētu uzglabāšanu zemākā vai augstākā temperatūrā nekā uzglabāšanas temperatūrā, kas norādīta nodaļā "Tehniskie dati".
- Likvidējiet elpošanas gaisa piesārņojumu, kuru rada kompresors (pieņemam, likvidējiet eļļas miglu ar aktīvās ogles adsorbenta palīdzību).
- Izvairieties no kaitīgajām gāzēm, tvaikiem un daļiņām kompresora iesūktajā gaisā.
- Ievērojiet drošības instrukcijas.

- Ievērot nelaiemes gadījumu novēršanas noteikumus (piem., DGUV noteikumi 100 – 500).
- Ierīci nedrīkst lietot situācijās, kurās pastāv uzliesmošanas apdraudējums. Marķējums „F” norāda uz to, ka saspiegtā gaisa padeves šļūtene var tikt izmantota situācijās, kurās pastāv uzliesmošanas apdraudējums. Norādes par uzliesmošanas apdraudējumu attiecas tikai uz saspiegtā gaisa padeves šļūtenēm. Visus citus elpošanas ceļu aizsardzības sistēmas komponentus nedrīkst izmantot situācijās, kurās apdraudējumu var izraisīt uzliesmošana.
- Elpošanas ceļu aizsardzības ierīci paredzēts pieslēgt pie stacionārām saspiegtā gaisa padeves sistēmām.
- Elpošanas gaisa ūdens īpatsvars ir jāuztur robežās atbilstoši
- EN 12021 standartam, lai novērstu ierīces aizsalšanu.

2.4. Lietošana sprādzienbīstamības zonās

 	<p>Brīdinājums! Sprādzienbīstamība!</p>
 	
<p>Dzīvības apdraudējums sprādziena dēļ Lietojot IAL elpošanas ceļu aizsardzības ierīci 0. zonas sprādzienbīstamā vidē, iespējama eksplozija. → Nekad neienesiet IAL elpošanas ceļu aizsardzības ierīci sprādzienbīstamības 0. zonā!</p>	

3. Paredzētais pielietojums

Paredzētais pielietojums

Elpošanas ceļu aizsardzības ierīce pasargā tās nēsātāju no kaitīgu vielu ieelpošanas krāsošanas darbu vidē vai no skābekļa trūkuma.

Noteikumiem neatbilstoša lietošana

Elpvalu aizsarglīdzekļi nav paredzēti lietošanai atmosfērā, kas piesārņota ar starojumu, karstumu vai putekļiem.

Pilnā sejas maska ir elpošanas ceļu aizsardzības ierīces daļa un nodrošina tīra elpošanas gaisa padevi tās valkātājam

4. Apraksts

Pilnā sejas maska ir elpošanas ceļu aizsardzības ierīces daļa. Tā kalpo tīra elpošanas gaisa padevei tās nēsātājam un sastāv no šādiem pamatkomponentiem:

- Maskas kauss [2-1] ar regulējamu karkasu galvai, elpošanas gaisa

šļūteni ar savienojuma nipelī

- Vizieris **[2-6]** ar sejas blīvējumu, viziera caurspīdīgo daļu, elpošanas gaisa šļūteni un difuzoru, fiksācija atvērtā/aizvērtā stāvoklī
 - Maskas pārsegs **[2-15]** kakla un krūšu nosegšanai, noņemams, mazgājams, stiprināms ar līplentēm pie pilnas sejas maskas un viziera
- Maskas kauss un vizieris savā starpā savienoti ar divām neatvienojamām tapām **[2-3]**. Tapām ir padziļinājums nomaināmajiem CCS diskkiem **[2-4]** personalizācijai.

5. Piegādes komplekts

- Pilna sejas maska SATA air vision 5000 n ar iemontētu elpošanas gaisa šļūteni, savienojuma nipelī un viziera caurspīdīgo daļu
- Komforta lente, 2 gab. (1 uzstādīta, 1 rezervei)
- CCS diskī, 2 maisiņi (sarkans, melns, zaļš, zils), sarkanais ir uzstādīts
- Vadības sistēma elpošanas gaisam (sejsegs)
- Sejsega plēve, 5 gab.

6. Uzbūve

- | | |
|--|--|
| [2-1] Kapuces apvalks | [2-15] Kapuces drāna |
| [2-2] Elpošanas gaisa šļūtene | [2-16] Liplentes sikсна kapuces drānai (kapuces apvalkam) |
| [2-3] Gultņu tapas | [2-17] Cilpa elpošanas gaisa šļūtenei |
| [2-4] CCS diskī | [2-18] Liplentes sikсна kapuces drānai (krūšu zonas aizdarei) |
| [2-5] Liplentes sikсна (kapuces apvalkam) | [2-19] Liplentes sikсна kapuces drānai (krūšu zonas aizdarei) |
| [2-6] Sejsegs | [2-20] Centrēšanas marķējums |
| [2-7] Galvas stiprinājums | [2-21] Liplentes sikсна kapuces drānai (sejsegam) |
| [2-8] Komforta lente | |
| [2-9] Izplūdes bloks | |
| [2-10] Sejsega plēve | |
| [2-11] Gaisa vadības elements | |
| [2-12] Sejas blīve | |
| [2-13] Sejsega tapas (6 gab.) | |
| [2-14] Liplentes sikсна (sejsegam) | |

7. Tehniskie parametri

Nosaukums		
Nepieciešamā minimālā tilpuma plūsma	150 NI/min	5,3 cfm
Maksimālā gaisa plūsma (6,0 bar, difuzoru pilnībā atvērts)	740 NI/min	26,1 cfm

Nosaukums		
Ekspluatācijas temperatūra	5 °C – 60 °C	41 °F – 140 °F
Uzglabāšanas temperatūra	-20 °C – 60 °C	-4 °F – 140 °F
Svars	ca. 975 g	ca. 34,4 oz.
Drošības saspīestā gaisa šļūtenes darba spiediens	max. 10,0 bar	max. 145 psi
Drošības saspīestā gaisa šļūtenes maksimālais garums	max. 40 Meter	max. 1574,8''

8. Pirmreizējā lietošana

Elpvadu aizsargkapuce ir pilnībā montēta un piegādāta darba stāvoklī. Pilnā sejas maska ir jāuzliek, rūpīgi ievērojot šajā dokumentā norādīto uzlikšanas procedūru.

Pēc izsaiņošanas pārbaudiet sekojošo:

- Pilna sejas maska bojāta
- Piegādes komplektā netrūkst nevienas detaļas (skat. 5. nodaļu)

8.1. Elpvadu aizsargkapuces personalizēšana

Pilnās sejas maskas personalizēšanu var veikt ar CCS disku **[3-2]**. Rūpnīcā tapu padziļinājumos labajā un kreisajā pusē **[3-1]** ievietoti divi sarkani CCS diski.

- Izbīdīet CCS diskus no kapuces iekšējās puses uz āru un nomainiet ar CCS diskiem citā krāsā.

8.2. Galvas stiprinājuma noregulēšana

Galvas stiprinājumu pielāgošana galvas izmēram

Ar regulēšanas skrūvi [4-4] palielināt vai samazināt galvas karkasa apkārtmēru, līdz galvas karkass pieguļ galvai, nespiežot to.

Lai noregulētu aiz mugurējo uzlikšanas virsmu ar polsterējumu [4-5], noregulējiet lokāmo komponentu [4-6] attiecīgajā stāvoklī.

Galvas stiprinājuma augstuma iestatīšana

Pieres komforta lentes apakšmalai [4-7] jābūt apm. 1 cm virs uzacīm. Šai nolūkam galvas lentē iešūtā tekstila lente [4-2] ir jāpagarina vai jāsaīsina, līdz ir sasniegta vēlamā pozīcija.

Pilnās sejas maskas novietojums

Lai individuāli novietotu pilnās sejas masku katram lietotājam, galvas tīklojumam un pilnajai sejas maskai ir vairākas regulēšanas iespējas.

Lai individuāli noregulētu pilnās sejas maskas slīpumu un novietojumu, jārīkojas sekojoši.

- Atveriet vizieri [2-6].
- Izpogājiet aizmugurējo montāžas mēlīti [4-3]. Nofiksējiet 1. vai 2. pozīcijā, lai noregulētu pilnās sejas maskas slīpumu.
- Velciet priekšējās montāžas mēlītes [4-1] no turētāja. Nofiksējiet 1. vai 2. pozīcijā, lai nobīdītu pilno sejas masku uz priekšu vai aizmuguri. Lai noregulētu slīpumu, izmantojiet augšējo vai apakšējo fiksācijas pozīciju

Galvas stiprinājuma iestatīšana kapuces apvalkā



Norāde!

Lai bīdītu vai noregulētu pilnās sejas maskas slīpumu, priekšējās montāžas mēlītes galvas kausa iekšpusē 2 vietās (1. un 2. pozīcija) var noregulēt divos dažādos augstumos. Šīm pozīcijām ir 2 tīkla vietas. Aizmugurējās montāžas mēlītēm katrai ir divas rindas (1. poz., 2. poz.) pilnās sejas maskas slīpuma noregulēšanai.

- Priekšējās montāžas mēlītes [4-1] ievietot 1. poz. vai 2. poz. un pilnībā nofiksēt attiecīgajā augstumā.
- Aizmugurējās montāžas mēlītes [4-3] 1. poz. vai 2. poz. nostiprināt pie maskas kausa tapas.

8.3. Elpvadu aizsargkapuces pozīcijas pārbaude



Norāde!

Sejas blīvei ir jāpieguļ pie visas sejas kontūras un sejsegs nedrīkst ierobežot skata lauku (piemēram, bārdainiem cilvēkiem). Ja tas nenotiek, ir jākorģē priekšējās vai aizmugurējās montāžas mēlītes [4-1], [4-3], tekstila lente [4-2] vai regulēšanas skrūve [4-4] un lokāmais komponents [4-6].

- Uzvelciet elpvadu aizsargkapuci ar atvērtu sejsegu.
- Pārbaudiet galvas stiprinājuma iestatījumu, ja nepieciešams, koriģējiet to.
- Aizveriet sejsegu.

8.4. Kapuces drānas uzlikšana



Norāde!

Maskas pārsega auduma īpašības atbilst DIN EN 14116 1. indeksam (aizsardzība pret karstumu un liesmām), kā arī DIN EN 1149-3 (elektrostatiskās īpašības). Materiāla aizsargājošās īpašības var mainīties pēc 5 mazgāšanas reizēm (ķīmiskā tīrīšana).

- Maskas pārsegu **[2-15]** uzlikt ar vidus atzīmi **[2-20]** uz augšējās vidējās viziera tapas.
- Līplenti **[2-21]** piestiprināt pie viziera.
- Ievietojiet kapuces drānu sejsēga pārejas zonas gropē.
- Līplentes **[2-16]** piestiprināt pie pilnās sejas maskas.
- Elpošanas gaisa šļūteni izvilkt caur elpošanas gaisa šļūtenes cilpām **[2-17]**.

9. Standarta lietošana

Pirms katras lietošanas reizes pārbaudiet zemāk uzskaitītās lietas, lai nodrošinātu drošu elpvalu aizsargkapuces lietošanu

- Ievērojiet visas šīs lietošanas instrukcijas drošības un bīstamības norādes.
- Gaisa padeves darba spiediens ir normāls.
- Kapuces drāna ir pareizi nostiprināta.
- Kapuces drāna nav bojāta un ir tīra.
- Sejsēgs neierobežo skata lauku.
- Izmantojiet tikai nebojātas SATA drošības saspīestā gaisa šļūtenes.
- Elpvalu aizsargkapuce ir pareizi nostiprināta.
- Alumīnija joslas pie priekšējās komforta lentes ir savā vietā un tīras.
- Viziera fiksācija darbojas.

9.1. Elpvalu aizsargkapuces uzvilšana



Norāde!

Brīļļu valkātājiem var gadīties, ka ar sejas blīvējumu **[2-12]** brilles tiek pārbīdītas. Lai to labotu, vienā pusē atvērt viziera caurspīdīgo daļu **[2-10]**, novietot brilles pareizi un viziera caurspīdīgo daļu atkal nostiprināt pareizi.

- Uzvelciet elpvalu aizsargkapuci ar atvērtu sejsēgu.
- Pārbaudīt galvas karkasa regulējumu. Ar regulēšanas skrūvi **[4-4]** nofiksēt pilno sejas masku.

- Aizveriet sejšegu.
- Pārbaudiet sejas blīves pozīciju un hermētiskumu, kā arī skata lauku.
- Maskas pārsegu krūšu pusē aizvērt ar līplentēm [2-18], [2-19].

9.2. Elpošanas ceļu aizsardzības ierīces darb gatavības nodrošināšana



Norāde!

Difuzoram jābūt pievienotam pie saspiesta gaisa padeves sistēmas (skatīt difuzora lietošanas instrukciju).

- Elpošanas gaisa šļūteni izbīdīt caur jostas cilpām.
- Ieplūdes spiediens ir jāiestata atkarībā no sistēmā esošajiem patērētājiem pie gaisa padeves. Minimālais darba spiediens nekad nedrīkst būt zemāks nekā 2,5 bāri (skatīt attiecīgā regulēšanas bloka lietošanas instrukciju), pārējiem patērētājiem minimālā darba spiediena vērtība ir augstāka (šai sakarā jāievēro nākamais brīdinājuma norādījums).
- **Ar regulēšanas bloka regulatoru pārbaudiet pilnās sejas maskas signāla svilpi un pārbaudiet minimālo plūsmu. Šim nolūkam regulatoru pilnībā aizgrieziet un pēc tam lēnām, ar nospiestu krāsu pulverizatoru (ja iesprausts), atgrieziet, līdz signāla svilpe vairs neskan.**



DANGER

Brīdinājums!

Gaisa plūsmas samazināšanās

→ Ja tiek izmantoti papildu patērētāji (piem., krāsu pulverizators un/vai sildīšanas vai dzesēšanas modulis), gaisa plūsma krītas un šai procesā var noslīdēt zem minimālās plūsmas vērtības.

→ Gaisa padevē palieliniet ieplūdes spiedienu ar pilnībā atgrieztiem patērētājiem vai pie pilnībā noņemta krāsu pulverizatora mēlītes sarga līdz brīdinājuma signāls pazūd.

Elp vadu aizsarglīdzeklis ir darba gatavībā.

9.3. Elpošanas gaisa sadalījuma pielāgošana



Norāde!

Ja standarta gaisa sadale vizierī nav patīkama, to var pielāgot, izplūdes blokā **[5-2]** ievietojot komplektā ietilpstošo gaisa deflektoru **[5-1]** (skatīt 10.5. nodaļu). Gaisa deflektors ir iekļauts piegādes komplektā.

10. Apkope un kopšana

Lai ierīci uzturētu darba kārtībā, ir pieejamas rezerves daļas (skat. 13. nodaļu).

10.1. Sejas blīves nomaiņa



DANGER

Brīdinājums!

Bīstamība kaitīgu vielu dēļ

Nolietojuma, deformēšanās vai bojājumu gadījumā sejas blīves aizsardzības funkcija starp seju un sejsegu vairs netiek nodrošināta.

→ Nomainīt sejas blīvējumu (skatīt 13. nodaļu).

Noņemiet sejas blīvi

- Sejas blīvējumu **[6-3]** izkabināt no āķiem aiz galvas karkasa **[6-1]** un no viziera āķiem **[6-4]**.

Uzlieciet jaunu sejas blīvi



Norāde!

Sejas blīve ir veidota simetriski un var tikt izmantota no abām pusēs. Vienkāršai uzstādīšanai ievietojiet to sejsega priekšpusē.

- Nofiksējiet jaunu sejas blīvi **[6-5]** pie sejsega āķiem **[6-4]**.
- Pagrieziet un ievadiet sejas blīves izciļņus **[6-2]** aiz galvas stiprinājuma.
- Pievērsiet uzmanību griešanas virzienam!
- Mēlītes iekabināt maskas kausa āķos **[6-1]**.

10.2. Sejsega plēves nomaiņa



DANGER

Brīdinājums!

Traucēta bīstamības atpazīšana

Netīrumi uz sejsega plēves var ievērojami ierobežot skata lauku.

→ Viziera caurspīdīgo daļu regulāri notīrīt.

→ Nomainīt viziera caurspīdīgo daļu.

- Viziera caurspīdīgo daļu [7-1] ar izvirzītajām mēlītēm [7-2] noņemt no viziera tapām [7-4].
- Pārbaudiet, vai sejsega blīves mala [7-3] nav netīra, ja nepieciešams, uzmanīgi notīriet. Izvairieties no nejaušas sabojāšanas.
- Uzlikt jaunu viziera caurspīdīgo daļu [7-5] un uzspiest uz viziera tapām. Raudzīties, lai vizieris būtu pareizi novietots.

10.3. Sejsega tapu nomaiņa

Viziera tapa [8-1] tiek ievietota viziera caurumā un nostiprināta ar spraišļa elementu [8-2].

Sejsega tapas izņemšana

- Ar caursitni 3 mm izspiest spraišļa tapu ārā.
- Izņemiet sejsega tapu.

Ielieciet jaunu sejsega tapu

- Ielieciet jauno sejsega tapu.
- No priekšpuses līdz galam iestumiet balsta tapu.

10.4. Komforta lentes nomaiņa

Komforta lentes [9-1] pieres un galvas lentei nofiksējas, saliecot samontētā stāvoklī.

Komforta lentes noņemšana



Norāde!

Galvas karkasa pozīciju atzīmēt uz priekšējām montāžas mēlītēm [4-1].

- Noņemiet galvas stiprinājumu no kapuces apvalka, atlaižot priekšējo un aizmugurējo montāžas izcilni.
- Noņemiet komforta lenti [9-1] no galvas stiprinājuma [9-2].
- Notīriet/dezinficējiet galvas stiprinājuma pieres daļu.

Jaunas komforta lentes uzlikšana

- Montējiet jauno komforta lenti [9-3] starp abiem priekšējiem montāžas izcilņiem ap galvas stiprinājumu [9-4].
- Montējiet galvas stiprinājumu kapuces apvalkā tā, kā marķēts pie montāžas izcilņiem. Pievērsiet uzmanību pareizai elpvodu aizsargkapuces pozīcijai.

10.5. Ievietojiet gaisa vadības elementu



Norāde!

Gaisa plūsma elpvadu aizsargkapuces iekšpusē var būt traucējoša.

- Ja nepieciešams, gaisa difuzoru [5-1] ar četriem izciļņiem ievietot tam paredzētajās gropēs [5-2].

11. Darbības traucējumi

Zemāk tabulā ir uzskaitītas kļūmes, aprakstīti to cēloņi un atbilstošie novēršanas pasākumi.

Ja, veicot minētos traucējumu novēršanas pasākumus, traucējumus neizdodas novērst, elpošanas ceļu aizsardzības ierīci nosūtīt uz SATA klientu apkalpošanas centru. (Adresi sk. 12. nodaļā).

Traucējums	Cēlonis	Novēršana
Sejsega plēve neturas vietā	Nolūzusi sejsega tapu	Ielieciet jaunu sejsega tapu
Sejas blīve nav hermētiska	Sejas blīve ir defektīva	Uzlieciet jaunu sejas blīvi
Gaisa plūsma nav komfortabla	Gaisa plūsma nonāk acu zonā	Ievietojiet gaisa vadības elementu

12. Klientu apkalpošanas centrs

Piederumus, rezerves detaļas un tehnisko atbalstu Jūs varat saņemt no sava SATA pārdevēja.

13. Rezerves detaļas



www.sata.com/airvision5000-sparesparts

14. Apkope un kopšana

Lai ierīci uzturētu darba kārtībā, ir pieejamas rezerves daļas. Elpošanas ceļu aizsardzības ierīce kalpo jūsu veselības aizsardzībai. Lai nodrošinātu šo funkciju, nepieciešama rūpīga apiešanās ar komponentiem, kā arī pastāvīga apkope un kopšana.

**NOTICE****Sargies!****Bojājumi nepiemērotu tīrīšanas līdzekļu dēļ**

Izmantojot agresīvus tīrīšanas līdzekļus, elpvadu aizsarglīdzekli iespējams sabojāt.

→ Neizmantot spēcīgus vai abrazīvus tīrīšanas līdzekļus.

Elpošanas ceļu aizsardzības ierīci tīrīt pēc katras lietošanas, pārbaudīt tās darbību un hermētiskumu, pēc vajadzības dezinficēt pilno sejas masku.

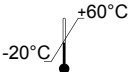



Lai veiktu tīrīšanu vai dezinfekciju, noslaukiet ar drānu, kas samitrināta ar piemērotu tīrīšanas līdzekli vai dezinfekcijas līdzekli, – visas kontaktvirsmas, kas saskaras ar ādu. Redzami netīrumi – jo īpaši galvas kausa iekšpusē – ir pilnībā jānotīra. Pēc tam pirms nākamās lietošanas notīrītajām virsmām ir jāļauj pilnībā nožūt.

Galvas kausa bojājumu gadījumā to nekādā gadījumā vairs nedrīkst izmantot. Lai veiktu remontu, sazinieties ar SATA klientu apkalpošanas dienestu vai atbilstoši utilizējiet bojāto izstrādājumu.

Ja viziera plēve ir bojāta vai redzami piesārņota, tā ir nekavējoties jānomaina.

Hermētiski iepakotas jaunas ierīces un rezerves detaļas var uzglabāt 5 gadus.

15. Piktogrammu skaidrojums

	Temperatūras diapazons glabāšanas laikā (- 20° C līdz + 60° C)
	Uzmanību! Ievērojiet lietošanas instrukciju
	Izgatavošanas gads
01/2024	Izgatavošanas datums (formāts mm/gggg)
	Maksimālais mitrums glabāšanas laikā < 90%

16. ES atbilstības deklarācija

Pašreiz spēkā esošā atbilstības deklarācija ir pieejama vietnē:



www.sata.com/downloads

Inhoudsopgave [oorspronkelijke versie: Duits]

1. Algemene informatie	236	8. Eerste ingebruikname	241
2. Veiligheidsinstructies	237	9. Regelbedrijf	243
3. Gebruik waarvoor het apparaat bestemd is	239	10. Onderhoud	245
4. Beschrijving	240	11. Storage	247
5. Leveringsomvang	240	12. Klantenservice	248
6. Opbouw	240	13. Reserveonderdelen	248
7. Technische gegevens	241	14. Onderhoud	248

Het adembeschermingssysteem [1]

[1-1]	Persluchtverzorgingssysteem	(SATA air carbon regulator)
[1-2]	Adembeschermingskap (SATA air vision 5000 n)	[1-7] Veiligheids-perslucht slang naar de luchtverdeler
[1-3]	Luchtverwarmer / luchtkoeler (SATA air warmer / cooler stand alone)	[1-8] Verfpistool
[1-4]	Draagriem (SATA air regulator belt plus)	[1-9] Perslucht slang bij verfpistool
[1-5]	Luchtverdeler (SATA air regulator)	[1-10] Luchtverwarmer in SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
[1-6]	Luchtverdeler met actief koolfilter	[1-11] Minimale uitvoering
		[1-12] Uitvoering met luchtverwarmer / luchtkoeler

Beschrijving adembeschermingssysteem

Minimale uitvoering [1-11]

De adembeschermingsvoorziening bestaat in de minimale uitvoering uit een volgelaatsmasker [1-2], draagriem [1-4] en luchtverdeler [1-5].

Uitgebreide uitvoeringen [1-12]

De luchtverdeler is ook als luchtverdeler met actief koolfilter [1-6] beschikbaar. In de uitgebreide uitvoering met actief koolfilter kan als optie ook een luchtverwarmer [1-10] worden gebruikt. De adembeschermingsvoorziening kan worden uitgebreid met een stand-alone luchtverwarmer of luchtkoeler [1-3].

De verschillende onderdelen worden zowel onderling als met het persluchtstelsel [1-1] met behulp van veiligheidsperslucht slangen verbonden. De onderdelen zijn exact op elkaar afgestemd en als compleet adembeschermingssysteem getest en goedgekeurd.

Bewaar deze gebruikershandleiding altijd bij het product of op een voor iedereen toegankelijke plaats!

1. Algemene informatie

De SATA air vision 5000 n, hierna volgelaatsmasker genoemd, is onderdeel van het adembeschermingssysteem van SATA. Het adembeschermingssysteem moet de drager voorzien van schone ademlucht. Bovendien moet de drager door middel van het adembeschermingssysteem tegen verontreinigde ademlucht worden beschermd. Het adembeschermingssysteem kan door middel van componenten tot uiteenlopende adembeschermingsvoorzieningen in verschillende uitvoeringen worden gemonteerd.

Gebruikershandleiding SATA air vision 5000 n

Deze gebruikershandleiding heeft betrekking op het gebruik van het product in een adembeschermingsvoorziening en bevat belangrijke product-specifieke informatie. Bovendien omvat deze gebruiksaanwijzing belangrijke informatie voor het adembeschermingssysteem.

1.1. Doelgroep

Deze systeembeschrijving is bestemd voor

- Vakkundige schilders en spuitlakkers
- Geschoold personeel voor lakwerkzaamheden in industriële en aannemersbedrijven.

1.2. Voorkoming van ongevallen

Over het algemeen moeten de algemene en landspecifieke ongevalpreventievoorschriften en de desbetreffende werkplaats- en ARBO-instructies worden nageleefd. Draggers van adembeschermingsapparatuur moeten medische onderzoeken ondergaan om de geschiktheid ervan te controleren. Voor Duitsland geldt in het bijzonder: "Uitgangspunten van de beroepsvereniging voor werkgeversaansprakelijkheidsverzekeringen voor medische keuringen op de werkplek G 26]: Draggers van adembeschermingsapparatuur voor werk en redding". Verder moeten de relevante voorschriften volgens DGUV-voorschrift 112-190 betreffende adembeschermingsapparatuur in acht worden genomen.

1.3. Accessoires, reserve- en slijtonderdelen

Gebruik alleen originele accessoires, reserveonderdelen en slijtageonderdelen van SATA. Accessoires die niet door SATA zijn geleverd, zijn niet getest en goedgekeurd. SATA aanvaardt geen aansprakelijkheid voor schade veroorzaakt door het gebruik van niet-goedgekeurde accessoires, reserveonderdelen en slijtageonderdelen

1.4. Vrijwaring en aansprakelijkheid

Geldig zijn de Algemene Voorwaarden van SATA en evt. verdere contractuele afspraken alsmede de op dat moment geldende wetten.

SATA is niet aansprakelijk bij

- Negeren van de systeembeschrijving en de gebruiksaanwijzingen
- Gebruik waarvoor het product niet bestemd is
- Inzet van niet-opgeleid personeel
- Ademluchttoevoer niet in overeenkomst met DIN EN 12021.
- Het niet gebruiken van persoonlijke veiligheidsuitrusting
- Gebruik van niet-originele accessoires, verbruiksartikelen en reserveonderdelen
- Niet naleven van de instructies over de kwaliteit van de luchttoevoer naar het ademmasker
- Eigenhandige ombouwingen of technische wijzigingen
- Natuurlijke waardevermindering/slijtage
- Gebruiksontypische schokbelasting
- Ontoelaatbare montage- en demontagewerkzaamheden

2. Veiligheidsinstructies

Waarschuwing – In bepaalde zeer giftige atmosferen biedt het adembeschermingsapparaat geen adequate bescherming.

U moet alle volgende aanwijzingen aandachtig doorlezen en naleven. Het niet of op een onjuiste manier opvolgen van de aanwijzingen kan functiestoringen of ernstig lichamelijk of dodelijk letsel tot gevolg hebben.

Het is voor elke gebruiker verplicht om voor gebruik van de PSA-adembeschermingsapparatuur de capaciteit van het luchttoevoersysteem en evt. de effecten op andere gebruikers van het systeem te controleren. Er moet voor worden gezorgd dat de capaciteit van het luchttoevoersysteem voldoende is om elke aangesloten gebruiker altijd te voorzien van ten minste de minimale hoeveelheid lucht die in deze gebruiksaanwijzing wordt gespecificeerd. De aanduiding "H" op de persluchttoevoerslang duidt erop dat de persluchttoevoerslang warmtebestendig is. De aanduiding "S" op de persluchttoevoerslang duidt erop dat de persluchttoevoerslang antistatisch is.

Het kenmerk „F“ op de persluchttoevoerslang geeft aan, dat deze in situaties gebruikt kan worden, waarin een ontvlambaarheidsrisico bestaat. De informatie over ontvlambaarheid heeft alleen betrekking op de pers-

luchttoevoerslang. Alle andere onderdelen van het adembeschermings-systeem mogen niet worden gebruikt in situaties waar ontvlambaarheid een gevaar kan vormen. De gebruiker moet voor gebruik een risicobeoordeling uitvoeren van mogelijk gevaarlijke chemische verbindingen op de werkplek, bijv. stikstof. Draag geschikte gehoorbescherming. De gebruiker dient de PBM's strikt volgens de informatie van de fabrikant te gebruiken.



NOTICE

Voorzichtig!

De gebruiker moet er rekening mee houden, dat bij een zeer hoge ademintensiteit de druk in de ademaansluiting bij een maximale inademluchtstroom negatief kan worden.

2.1. Eisen aan het personeel

Gebruik het adembeschermingsapparaat alleen door ervaren vaklui en geïnstrueerd personeel die deze systeembeschrijving volledig hebben gelezen en begrepen. Gebruik het adembeschermingsapparaat niet als u moe bent of onder invloed van drugs, alcohol of medicijnen.

2.2. Persoonlijke veiligheidsuitrusting (Duitse PSA)





De adembeschermingsvoorziening biedt een uitermate effectieve bescherming van de gezondheid bij lakwerkzaamheden en daarmee verbonden handelingen in een omgeving die een bedreiging voor de gezondheid kan vormen. Het adembeschermingssysteem is onderdeel van de persoonlijke veiligheidsuitrusting in combinatie met veiligheidsschoenen, beschermende kleding en handschoenen en bij behoefte ook gehoorbescherming.

2.3. Veiligheidsinstructies

- Gebruik uitsluitend perslucht die geschikt is voor de ademhaling (overeenkomstig EN 120021).
- **Er moet voor worden gezorgd dat de veiligheids-perslucht slang niet kan worden aangesloten op andere systemen die media dragen en dat er geen verbindingen mogelijk zijn met koppelingen die zijn aangesloten op leidingsystemen die andere gassen dragen dan ademplucht.**
- Gebruik van zuurstof of met zuurstof verrijkte lucht is niet toegestaan.
- Sluit nooit meerdere persluchttoevoerslangen op elkaar aan.
- De adembeschermingskap en alle beschikbare modules zijn niet ontworpen voor opslag bij lagere of hogere temperaturen dan de opslagtemperaturen die zijn opgegeven onder "Technische gegevens".

- Verwijder ademluchtverontreinigingen door een compressor, bijv. oliedamp, met actieve koolstofadsorber.
- Vermijd schadelijke gassen, dampen en partikeltjes in de door de compressor aangezogen lucht.
- Volg de veiligheidsvoorschriften op.
- Ongevallenpreventievoorschriften (bijv. DGUV regel 100 – 500) opvolgen.
- Het apparaat mag niet gebruikt worden in situaties waar een brandgevaar bestaat. Het kenmerk „F“ geeft aan, dat de persluchttoevoerslang in situaties gebruikt kan worden, waarin een brandrisico bestaat. De informatie over ontvlambaarheid heeft alleen betrekking op de persluchttoevoerslang. Alle andere onderdelen van het adembeschermingsysteem mogen niet worden gebruikt in situaties waar ontvlambaarheid een gevaar kan vormen.
- De adembeschermingsvoorziening is bedoeld voor aansluiting op stationaire persluchttoevoersystemen.
- Het watergehalte van de ademlucht moet binnen de grenzen van
- EN 12021 blijven om te voorkomen dat het apparaat bevroest.

2.4. Gebruik in explosiegevaarlijke gebieden

 	Waarschuwing! Explosiegevaar!
 	
<p>Levensgevaar door explosie Het gebruik van persoonlijke beschermingsmiddelen (PBM) - adembeschermingsapparatuur in een potentieel explosieve atmosfeer in Ex-zone 0 kan leiden tot een explosie. → Het PBM adembeschermingsapparaat mag nooit in explosiegevaarlijke omgevingen in Ex-zone 0 worden gebracht.</p>	

3. Gebruik waarvoor het apparaat bestemd is

Gebruik waarvoor het apparaat bestemd is

De adembeschermingsvoorziening beschermt de drager tegen het inademen van schadelijke stoffen uit de omgevingsatmosfeer tijdens lakwerkzaamheden of tegen zuurstofgebrek.

Onjuist gebruik

Ondoelmatig gebruik is het inzetten van het adembeschermingssysteem

in een omgeving die belast is door straling, hitte of stof.

Het volgelaatsmasker is onderdeel van de adembeschermingsvoorziening en moet de drager van schone ademlucht voorzien

4. Beschrijving

Het volgelaatsmasker is onderdeel van de adembeschermingsvoorziening. Het moet de drager voorzien van schone ademlucht en is opgebouwd uit de belangrijkste onderdelen:

- Maskerschaal **[2-1]** met instelbaar binnenwerk, ademluchtslang met aansluitnippel
- Vizier **[2-6]** met gezichtsmasker, vizierfolie, ademluchtslang en -verdelers, vastzetpunten in geopende/gesloten stand
- Beschermingsflap **[2-15]** als bedekking van nek en borst, afneembaar, uitwasbaar, bevestiging met klittenband op het volgelaatsmasker en vizier

De maskerschaal en het vizier zijn door middel van twee, onlosmakelijke ophangpennen **[2-3]** met elkaar verbonden. De ophangpennen zijn in verband met de personalisatie voorzien van een bevestigingsmogelijkheid voor de verwisselbare CCS-schijven **[2-4]**.

5. Leveringsomvang

- Het volgelaatsmasker SATA air vision 5000 n met gemonteerde ademluchtslang, aansluitnippel en vizierfolie
- Comfortband, 2 stuks (1 x gemonteerd, 1 x bijgevoegd)
- CCS-disks, 2 zakjes (rood, zwart, groen, blauw), rood is gemonteerd
- Leiding ademlucht (vizier)
- Vizierfolie, 5 stuks

6. Opbouw

[2-1] Maskerschaal	[2-13] Vizierbouten (6 stuks)
[2-2] Ademluchtslang	[2-14] Klittenband (vizier)
[2-3] Lagerbouten	[2-15] Maskerdoek
[2-4] CCS-disks	[2-16] Klittenband maskerdoek (maskerschaal)
[2-5] Klittenband (maskerschaal)	[2-17] Lus ademluchtslang
[2-6] Vizier	[2-18] Klittenband maskerdoek (borstsluiting)
[2-7] Hoofdspin	[2-19] Klittenband maskerdoek (borstsluiting)
[2-8] Comfortband	[2-20] Centreermarkering
[2-9] Uitstroomblok	[2-21] Klittenband maskerdoek
[2-10] Vizierfolie	
[2-11] Luchtleidingselement	
[2-12] Gezichtsafdichting	

(vizier)

7. Technische gegevens

Benaming		
Vereiste minimale volumestroom	150 NI/min	5,3 cfm
Maximale volumestroom (6,0 bar, luchtverdeler volledig geopend)	740 NI/min	26,1 cfm
Bedrijfstemperatuur	5 °C – 60 °C	41 °F – 140 °F
Opslagtemperatuur	-20 °C – 60 °C	-4 °F – 140 °F
Gewicht	ca. 975 g	ca. 34,4 oz.
Werkdruk veiligheidspersluchtslang	max. 10,0 bar	max. 145 psi
Maximale lengte van de veiligheids-persluchtslang	max. 40 Meter	max. 1574,8"

8. Eerste ingebruikname

Het ademmasker wordt compleet gemonteerd en klaar voor gebruik geleverd.

De adembeschermingskap moet strikt volgens de in dit document beschreven procedure worden opgezet.

Controleren na het uitpakken

- Volgelaatsmasker beschadigd
- Leveringsomvang volledig (zie hoofdstuk 5)

8.1. Ademmasker personaliseren

Het volgelaatsmasker kan met twee CCS-schijven [3-2] gepersonaliseerd worden. Af fabriek zijn twee rode CCS-schijven op de rechter en linker bevestigingspen [3-1] van het vizier aangebracht.

- Verwijder de CCS-disks uit de binnenkant van het masker en vervang die door anders gekleurde CCS-disks.

8.2. Hoofdspin instellen

Pas de hoofdspin op de hoofdomvang aan.

Met behulp van de stelbout [4-4] de omvang van de vizierspanner vergroten of verkleinen, totdat de vizierspanner zonder druk uit te oefenen tegen het hoofd rust.

Om het achterste contactoppervlak inclusief kussentje [4-5] aan te passen, zet u het scharnier [4-6] in de juiste stand.

Hoogte van de hoofdspin instellen

De onderkant van de comfortband [4-7] moet op het voorhoofd ca. 1 cm boven de wenkbrauwen liggen. Hiervoor verlengt of verkort u de hoofdband met behulp van het textielband met schroefdraad [4-2] totdat de juiste positie is bereikt.

De adembeschermingskap plaatsen

De hoofdspin en de adembeschermingskap hebben verschillende verstelmogelijkheden om de adembeschermingskap aan te passen aan de drager.

Ga als volgt te werk om de kanteling en de positie van de adembeschermingskap aan te passen.

- Open het vizier [2 - 6].
- Maak de achterste bevestigingslipjes los [4-3]. Vergrendel in pos. 1 of pos. 2 om de adembeschermingskap te kantelen.
- Trek de voorste montagebeugels [4-1] uit de houder.

Klik vast in pos. 1 of pos. 2 om de adembeschermingskap naar voren en naar achteren te kantelen. Gebruik de bovenste of onderste vergrendelstand voor kantelen

Hoofdspin in de maskerschaal zetten



Aanwijzing!

De voorste bevestigingslipjes kunnen aan de binnenkant van de kap in twee standen (pos. 1, pos. 2) op twee hoogtes worden geklikt om de adembeschermingskap te verplaatsen en te kantelen. Deze posities hebben twee vastklikstanden. De achterste montagelippen hebben elk twee rijen (Pos. 1, Pos. 2) voor het instellen van de kantelhoek van het volgelaatsmasker.

- Zet de voorste montagelipjes [4-1] op pos. 1 of pos. 2 zetten en volledig vastklikken op de respectievelijke hoogte.
- De achterste montagelipjes [4-3] in pos. 1 of Pos. 2 op de pen aan de binnenkant van de kap bevestigen.

8.3. Positie van het ademmasker controleren



Aanwijzing!

De gezichtsafdichting moet tegen de gehele gezichtscontour aanliggen en het gezichtsveld mag door het vizier niet beperkt zijn (bijv. bij baarddragers). Als dit niet het geval is, moet een correctie worden uitgevoerd aan de voorste of achterste montagebeugels [4-1], [4-3], de textielband [4-2] of de stelschroef [4-4] en het scharnier [4-6].

- Zet het ademmasker met open vizier op.
- Controleer de instellingen van de hoofdspin, corrigeer deze eventueel.
- Sluit het vizier.

8.4. Maskerdoek aanbrengen



Aanwijzing!

De eigenschappen van het weefsel waarvan de beschermingsflap is gemaakt, voldoet aan DIN EN 14116 Index 1 (bescherming tegen hitte en vlammen) alsmede DIN EN 1149-3 (elektrostatische eigenschappen). Beschermende materiaaleigenschappen kunnen na 5 wasbeurten veranderen (chemische reiniging).

- De beschermingsflap **[2-15]** met behulp van de centreermarkering **[2-20]** op de bovenste, centrale vizierpen uitlijnen.
- De klittenband **[2-21]** aan het vizier bevestigen.
- Leg de maskerdoek aan de overgang naar het vizier in de sleuf.
- De klittenband **[2-16]** aan het volgelaatsmasker bevestigen.
- De ademluchtslang door de lus voor de ademluchtluchtslang **[2-17]** geleiden.

9. Regelbedrijf

Controleer voor ieder gebruik de volgende punten om een veilig werken met het ademmasker te garanderen:

- Lees alle veiligheids- en gevareninstructies in deze gebruiksaanwijzing door.
- Bedrijfsdruk luchtverzorging.
- Het maskerdoek is bevestigd volgens de instructies.
- Het maskerdoek is onbeschadigd en schoon.
- Het gezichtsveld is niet beperkt door het vizier.
- Gebruik uitsluitend intacte SATA veiligheids-persluchtslangen.
- Het ademmasker zit juist.

- De aluminium strook is aanwezig bij de voorste comfortband en is schoon.
- De vergrendeling van het vizier is gebruiksklaar.

9.1. Ademmasker opzetten



Aanwijzing!

Bij bril dragers kan het voorkomen dat de bril door de gezichtsafdichting [2-12] wordt verschoven. Om dit te corrigeren de vizierfolie [2-10] aan een kant openen, de stand van de bril corrigeren en de vizierfolie weer volgens voorschrift bevestigen.

- Zet het ademmasker met open vizier op.
- De instellingen op de vizierspanner controleren. Het volgelaatsmasker met behulp van de stelbout [4-4] vastzetten.
- Sluit het vizier.
- Controleer of de gezichtsafdichting goed zit en dicht is en controleer het gezichtsveld.
- De beschermingsflap aan de kant van de borst met behulp van de klittenband [2-18], [2-19] sluiten.

9.2. De adembeschermingsvoorziening gebruiksklaar maken



Aanwijzing!

De luchtverdeler moet op de persluchttoevoer zijn aangesloten (zie de gebruikershandleiding van de luchtverdeler).

- De ademluchtslang door de riemlus geleiden.
- De inlaatdruk wordt ingesteld afhankelijk van de verbruikers in het systeem op de luchttoevoer. De minimale werkdruk mag nooit lager zijn dan 2,5 bar (s. bedieningsinstructies voor de betreffende besturingseenheid); de minimale werkdruk neemt toe met meer verbruikers (let op de volgende waarschuwing).
- **Gebruik de regelaar van de besturingseenheid** om het fluitsignaal van de adembeschermingskap te controleren en de minimale volumestroom te garanderen. Daarvoor de **regelaar compleet dichtdraaien en aansluitend langzaam**, bij een ingedrukt lakpistool (indien ingestoken), **opendraaien, totdat het signaalfluitje niet meer te horen is.**

**DANGER****Waarschuwing!****Dalen van de lucht volumestroom**

→ Als er extra verbruikers (bv. een spuitpistool en/of een verwarmings- of koelmodule) worden gebruikt, daalt de lucht volumestroom en kan deze onder de minimale lucht volumestroom komen.

→ Verhoog de inlaatdruk op de luchttoevoer wanneer de verbruikers volledig geopend zijn of de trekkerbeugel van het spuitpistool verwijderd is, totdat het waarschuwingssignaal stopt.

Het adembeschermingssysteem is klaar voor gebruik.

9.3. Ademluchtverdeling aanpassen**Aanwijzing!**

Wanneer de standaard luchtverdeling in het vizier als onaangenaam wordt ervaren, kan dit met behulp van het meegeleverde luchtrooster [5-1] op het afvoerblok [5-2] worden aangepast (zie hoofdstuk 10.5). Het luchtrooster wordt meegeleverd.

10. Onderhoud

Voor de instandhouding zijn reserveonderdelen leverbaar (zie hoofdstuk 13).

10.1. Vervang de gezichtsafdichting**DANGER****Waarschuwing!****Gevaar door schadelijke stoffen**

Door slijtage, vervorming of beschadiging is de beschermfunctie van de gezichtsafdichting tussen gezicht en vizier niet meer gegarandeerd.

→ De gezichtsafdichtingen vervangen (zie hoofdstuk 13).

Verwijder de gezichtsafdichting

- De gezichtsafdichting [6-3] uit de haak achter de vizierspanner [6-1] en de vizierhaak [6-4] nemen.

Nieuwe gezichtsafdichting aanbrengen



Aanwijzing!

De gezichtsafdichting is symmetrisch vormgegeven en kan aan beide zijden gebruikt worden. Begin voor het juiste richten de afdichting aan de punt van het vizier in te hangen.

- Hang de nieuwe gezichtsafdichting **[6-5]** in de vizierhaak **[6-4]**.
- Voer de lipjes van de gezichtsafdichting **[6-2]** achter de hoofdspin gedraaid in.
- Let op de draairichting!
- De lippen in de haken van de maskerschaal **[6-1]** hangen.

10.2. Vizierfolie vervangen



▲ DANGER

Waarschuwing!

Het herkennen van gevaar wordt belemmerd

Een vervuiling van de vizierfolie kan het gezichtsveld aanmerkelijk beperken.

- De vizierfolie regelmatig reinigen.
- De vizierfolie vervangen.

- De vizierfolie **[7-1]** van de uitstekende lippen **[7-2]** van de vizierpen **[7-4]** trekken.
- Controleer de dichting **[7-3]** van het vizier op vervuiling, reinig indien nodig voorzichtig. Vermijd beschadigen.
- De nieuwe vizierfolie **[7-5]** aanbrengen en op de vizierpen drukken. Zorg ervoor dat de vizierfolie correct wordt aangebracht.

10.3. Vizierbouten wisselen

De vizierpen **[8-1]** wordt in een gat in het vizier geplaatst en met behulp van een paspen **[8-2]** bevestigd.

Vizierbouten verwijderen

- De paspen met behulp van een drevell 3 mm uitdrukken.
- Verwijder de vizierbouten.

Nieuwe vizierbout aanbrengen

- Zet de nieuwe vizierbouten erin.
- Druk de opspanstift er aan de voorkant evenredig in.

10.4. Comfortband wisselen

De comfortbanden **[9-1]** voor het voorhoofd en hoofd blijven door de gebogen vorm in gemonteerde toestand vastzitten.

Comfortband verwijderen



Aanwijzing!

De positie van de vizierspanner op de voorste montagelippen [4-1] markeren.

- Verwijder de hoofdspin uit de maskerschaal door de voorste en achterste montagelippen los te halen.
- Neem de comfortband [9-1] van de hoofdspin af [9-2].
- Reinig/desinfecteer de voorhoofdzijde van de hoofdspin.

Nieuwe comfortband aanbrengen

- Klap de nieuwe comfortband [9-3] tussen de beide voorste montagelippen om de hoofdspin [9-4].
- Monteer de hoofdspin zoals die aan de montagelippen gemarkeerd is in de maskerschaal. Let erop dat het ademmasker goed zit.

10.5. Luchtleidingselement inzetten



Aanwijzing!

De luchtvolumestroom binnenin het ademmasker kan als storend worden ervaren.

- Eventueel het luchtrooster [5-1] met de vier lippen in de daarvoor bedoelde uitsparingen [5-2] plaatsen.

11. Storingen

In de hieropvolgende tabel zijn storingen, de oorzaken daarvan en de juiste wijze om die te verhelpen beschreven.

Als een storing door de beschreven oplossingsmaatregelen niet kan worden verholpen, stuur dan de adembeschermingsvoorziening naar de klantenservice van SATA. (Zie voor het adres hoofdstuk 12).

Storing	Oorzaak	Remedie
Vizierfolie houdt niet	Vizierbout is afgebroken	Nieuwe vizierbout aanbrengen
Gezichtsafdichting is niet meer dicht	Gezichtsafdichting defect	Nieuwe gezichtsafdichting aanbrengen
Luchtvolumestroom wordt als storend ervaren	Luchtstroom verloopt langs de ogen	Luchtleidingselement inzetten

12. Klantenservice

Accessoires, reserveonderdelen en technische ondersteuning ontvangt u bij uw SATA-handelaar.

13. Reserveonderdelen



www.sata.com/airvision5000-sparesparts

14. Onderhoud

Voor eventuele reparaties en onderhoud zijn reserveonderdelen leverbaar. Het adembeschermingsapparaat dient ter bescherming van uw gezondheid. Om deze functie te kunnen garanderen, moet zorgvuldig met de componenten worden omgegaan en moeten deze volgens de voorschriften worden onderhouden.



NOTICE

Voorzichtig!

Schade door onjuiste reinigingsmiddelen

Door het gebruik van agressieve reinigingsmiddelen kan het adembeschermingssysteem beschadigd raken.

→ Gebruik geen agressieve of schurende reinigingsmiddelen.

De adembeschermingsvoorziening na elk gebruik reinigen, de werking en de afdichting controleren en het volgelaatsmasker eventueel desinfecteren.

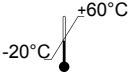



Veeg voor reiniging en/of desinfectie alle delen die in contact komen met de huid af met een doek die is bevochtigd – met een geschikt schoonmaak- of desinfectiemiddel. Zichtbare vervuiling –, met name aan de binnenkant van de kap – moet volledig worden verwijderd. Laat de gereinigde oppervlakken vervolgens volledig drogen voordat u ze opnieuw gebruikt.

Als de kap beschadigd is, mag u deze in geen geval meer gebruiken. Neem contact op met de SATA-klantendienst voor reparatie of gooi het beschadigde product op de juiste manier weg.

Als de vizierfolie beschadigd en/of zichtbaar vuil is, moet deze onmiddellijk worden vervangen.

Luchtdicht verpakte nieuwe apparaten en reserveonderdelen kunnen 5 jaar lang worden opgeslagen.

15. Toelichting bij de symbolen

	Temperatuurbereik tijdens opslag (- 20° C tot + 60° C)
	Let op! Gebruikershandleiding in acht nemen
	Productiejaar
01/2024	Productiedatum (formaat MM/JJJJ)
	Maximale luchtvochtigheid tijdens de opslag < 90 %

16. EU Conformiteitsverklaring

Zie voor de geldige conformiteitsverklaring:



www.sata.com/downloads

Innholdsfortegnelse [original utgave: tysk]

1. Generell informasjon	251	8. Første gangs bruk	256
2. Sikkerhetsanvisninger	253	9. Reguleringsdrift	259
3. Rett bruk	255	10. Vedlikehold og pleie	260
4. Beskrivelse	255	11. Feil	262
5. Leveransens innhold	256	12. Kundeservice	262
6. Oppbygging	256	13. Reservedeler	263
7. Tekniske data	256	14. Vedlikehold og pleie	263

Åndedrettsvernsystemet [1]

[1-1]	Trykkluftforsyningssystem	[1-7]	Sikkerhetstrykkluftslange til luftfordeler
[1-2]	Åndedrettsvernhet (SATA air vision 5000 n)	[1-8]	Lakkeringspistol
[1-3]	Luftvarmer/luftkjøler (SATA air warmer / cooler stand alone)	[1-9]	Trykkluftslange til lakkssprøyte
[1-4]	Bærelbele (SATA air regulator belt plus)	[1-10]	Luftvarmer i SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
[1-5]	Luftfordeler (SATA air regulator)	[1-11]	Minimumsutførelse
[1-6]	Luftfordeler med aktivt kullfilter (SATA air carbon regulator)	[1-12]	Utførelse med luftvarmer/ luftkjøler

Beskrivelse åndedrettsvern

Minimalversjon [1-11]

Åndedrettsverninnretningen består i minimumsutførelsen av komponentene åndedrettsvernhet [1-2], bærelbele [1-4] og luftfordeler [1-5].

Utvidede versjoner [1-12]

Luftfordeleren er alternativt også tilgjengelig som luftfordeler med aktivt kullfilter [1-6]. I den utvidede utførelsen med aktivt kullfilter kan en luftvarmer [1-10] kobles til som opsjon. Åndedrettsverninnretningen kan utvides med en selvstendig luftvarmer eller luftkjøler [1-3].

De enkelte komponentene blir forbundet med hverandre og med trykkluftforsyningssystemet [1-1] via sikkerhets-trykkluftslanger. Komponentene er avstemt til hverandre og testet og godkjent som åndedrettsvernsystem. Denne bruksveiledningen må alltid oppbevares sammen med produktet eller på et sted hvor den er tilgjengelig for alle til enhver tid!

1. Generell informasjon

SATA air vision 5000 n, heretter kalt åndedrettsvernhet, er en del av åndedrettsvernsystemet fra SATA. Åndedrettsvernsystemet brukes til å forsyne brukeren med ren luft. I tillegg blir bæreren beskyttet mot tilsmusset pusteluft med åndedrettsvernsystemet. Åndedrettsvernsystemet kan

settes sammen av forskjellige komponenter til forskjellige åndedrettsverninnretninger i forskjellige utførelsestrinn.

Driftsveiledning SATA air vision 5000 n

Denne bruksveiledningen omhandler bruk av produktet innenfor en åndedrettsverninnretning og inneholder viktig produktspesifikk informasjon. Denne bruksanvisningen inneholder også viktig informasjon om åndedrettsvernsystemet.

1.1. Målgruppe

Denne systembeskrivelsen er beregnet for

- Faghåndverkere som malere og lakkerere
- Utdannet personell for lakkeringsarbeid i industri- og håndverksbedrifter.

1.2. Ulykkesforebygging

Både generelle og nasjonale forskrifter om forebygging av ulykker samt verkstedets og bedriftens beskyttelsesanvisninger skal overholdes. Brukere av åndedrettsvern må kontrolleres for egnethet gjennom medisinske undersøkelser. Spesielt for Tyskland gjelder: "BG prinsipper for yrkesmedisinske undersøkelser G26: Brukere av pusteluftbeskyttelse for arbeid og redning". Videre skal det tas hensyn til de samsvarende relevante bestemmelsene i pusteluftbeskyttelseveiledning DGUV-Regel 112-190.

1.3. Reserve-, tilbehørs- og slidedeler

I prinsippet skal kun originalt tilbehør, reservedeler og slidedeler fra SATA brukes. Tilbehør som ikke ble levert av SATA er ikke testet og ikke godkjent. SATA påtar seg intet ansvar for skader forårsaket av bruk av ikke-godkjent tilbehør, reservedeler og slidedeler

1.4. Garanti og ansvar

SATAs allmenne forretningsvilkår gjelder sammen med evt. andre kontraktsmessige avtaler samt de lover som til enhver tid gjelder.

SATA er ikke ansvarlig for

- Ignorering av systembeskrivelsen og bruksanvisningene
- Produktet er brukt til formål det ikke er konstruert for
- Personalet som brukte sprøytepipetten ikke var tilstrekkelig opplært
- Pustelufttilførsel ikke iht. DIN EN 12021.
- Det ikke ble brukt personlig verneutstyr
- Manglende bruk av originale tilbehørs-, reserve- og slidedeler
- Overtredelse av spesifikasjonene for luftkvaliteten som skal føres til åndedrettsvernet

- Ombygging eller tekniske forandringer gjort av bruker på egen hånd
- Naturlig nedbryting/slitasje
- Skaden er resultat av et slag som ikke hører med til vanlig bruk av produktet
- Ikke tillatt monterings- og demonteringsarbeid

2. Sikkerhetsanvisninger

Advarsel – En rimelig beskyttelse av åndedrettsvernet er ikke gitt i visse høytoksiske atmosfærer.

Alle henvisningene nedenfor må leses og følges. Manglende overholdelse eller feil overholdelse kan føre til funksjonsfeil, alvorlige personskader eller død.

Før bruk av PSA-åndedrettsvern er **enhver bruker** forpliktet til å kontrollere luftforsyningsutstyrets kapasitet, ev. virkninger på andre brukere av systemet. Det må sikres at kapasiteten til luftforsyningssystemet er tilstrekkelig for enhver tilknyttet bruker for å forsyne vedkommende stadig med minst den minste angitte volumstrømmen i denne betjeningsanvisningen. Merkingen "H" på tilførselsslagen for trykkluft viser at den er varmebestandig. Merkingen "S" på tilførselsslagen for trykkluft viser til at den er antistatisk.

Markeringen "F" på trykkluft-tilførselsslagen angir at trykkluft-tilførselsslagen kan benyttes i situasjoner der det er fare for antenning. Angivelsene om antenning gjelder kun for trykkluft-tilførselsslagen. Ingen av de andre komponentene i åndedrettsvernssystemet kan brukes i situasjoner der antenning kan utgjøre en fare. Før bruk må brukeren gjennomføre en risikovurdering mht. mulige farlige kjemiske stoffer på arbeidsplassen, f.eks. nitrogen. Bruk tilpasset hørselvern. Brukeren skal opprette PVU strengt i overensstemmelse med opplysningene som er levert av produsenten.



NOTICE

OBS!

Brukeren må ta hensyn til at ved svært høy arbeidsintensitet kan trykket i ansiktsmasken bli negativt ved maksimal inhalert luftstrøm.

2.1. Krav til personalet

Åndedrettsverninnretningen må kun brukes av fagarbeidere med erfaring og personale som har fått opplæring og som har lest og forstått denne systembeskrivelsen i sin helhet. Åndedrettsverninnretningen skal ikke brukes når du er trøtt eller påvirket av narkotika, alkohol eller medikamenter.

2.2. Personlig verneutstyr (PVU)





Åndedrettsverninnretningen er meget effektiv som helsevern ved lakkeringsarbeider og aktiviteter forbundet med det i helseskadelige omgivelser. Åndedrettsvernet er en del av det personlige verneutstyret, PVU, sammen med vernesko, verneklær, hansker og hørselvern, når det trengs.

2.3. Sikkerhetsanvisninger

- Brukes trykkluft egnet til å puste inn (utelukkende pusteluft i henhold til EN 12021).
- **Det må sikres at sikkerhetstrykkluftslangen ikke kan kobles til andre medieførende systemer og at det ikke er mulig med koblinger som er forbundet med ledningssystemer som fører andre gasser enn pusteluft.**
- Anvendelse av oksygen eller oksygenanriket luft er ikke tillatt.
- Det skal aldri kobles sammen flere trykkluftføringslanger med hverandre.
- Åndedrettsvernehetten og samtlige tilgjengelige moduler er ikke utformet til å motstå lagring ved lavere eller høyere temperaturer enn de som er angitt under "Tekniske data".
- Fjerne forurensinger i pusteluften fra kompressoren, for eksempel oljetåke, ved aktivkulladsorbator.
- Unngå at skadelige gasser, damper og partikler suges inn av kompressoren.
- Overholde sikkerhetsforskriftene.
- Følg forskriftene for unngåelse av ulykker (f.eks. DGUV regel 100 – 500).
- Utstyret må ikke brukes i situasjoner der antennelighet kan være en fare. Markeringen "F" angir at trykkluft-tilføringsslangen, som kan benyttes i situasjonen, kan være antennesesutsatt. Angivelsene om antenning gjelder kun for trykkluft-tilføringsslangen. Ingen av de andre komponentene i åndedrettsvernsystemet kan brukes i situasjoner der antennelighet kan utgjøre en fare.

- Det er en forutsetning at åndedrettsverninnretningen tilkobles et stasjonært trykkluftforsyningssystem.
- Vanninnholdet i pusteluften bør holdes innenfor grensene i
- EN 12021 for å unngå at apparatet fryser ned.

2.4. For bruk i eksplosjonsfarlige områder

 	Advarsel! Eksplosjonsfare!
 	
<p>Livsfare på grunn av eksplosjon Bruk av PVU - åndedrettsvern i eksplosjonsfarlige områder i EX-sone 0 kan føre til eksplosjoner. → Bruk aldri PVU - åndedrettsvern i eksplosjonsfarlige områder i Ex-sone 0.</p>	

3. Rett bruk

Rett bruk

Åndedrettsverninnretningen beskytter bæreren fra å innånde skadelige stoffer fra omgivelsesluften under lakkeringsarbeider eller ved oksygenmangel.

Feil bruk

Uriktig bruk er bruk av pusteluftbeskyttelsesmasken i strålings-, varme-, eller støvete omgivelser.

Åndedrettsvernheten er en del av åndedrettsverninnretningen og brukes til å forsyne bæreren med ren pusteluft

4. Beskrivelse

Åndedrettsvernheten er en del av åndedrettsverninnretningen. Den brukes til å forsyne bæreren med ren pusteluft og består av hovedbestanddelene:

- Hetteskall [2-1] med innstillbar hetteholder, pusteluftslange med tilkoblingsnippel
- Visir [2-6] med ansiktstetning, visirfolie, pusteluftslange og -fordeler, festing i åpnet/lukket stilling
- Hettetørkle [2-15] som nakke- og brystildekning, avtagbart, vaskbart, festes med borrelås til åndedrettsvernhetten og visir

Hetteskallet og visiret er forbundet med hverandre med to ikke løsbare lagerbolter [2-3]. Lagerboltene har et mottak for de utbyttbare CCS-skivene [2-4] for personlig tilpasning.

5. Leveransens innhold

- Åndedrettsvernhetta SATA air vision 5000 med montert pusteluftslange, tilkoblingsnippel og visirfolie
- Komfortbånd, to stykker (1 x montert, 1 x vedlagt)
- CCS-skiver, to poser (rød, svart, grønn, blå), rød er montert
- Guide pusteluft (visir)
- Visirfolie, fem stykker

6. Oppbygging

- | | |
|------------------------------------|---|
| [2-1] Hetteskall | [2-13] Visirbolter (6 stk) |
| [2-2] Pusteluftslange | [2-14] Borrelåsbånd (Visir) |
| [2-3] Lagerbolter | [2-15] Hetteduk |
| [2-4] CCS-skiver | [2-16] Borrelås hettetørkle (hetteskall) |
| [2-5] Borrelås (hetteskall) | [2-17] Sløyfe pusteluftslange |
| [2-6] Visir | [2-18] Borrelås hettetørkle (brystlukking) |
| [2-7] Hodepinne | [2-19] Borrelås hettetørkle (brystlukking) |
| [2-8] Komfortbånd | [2-20] Sentermarkering |
| [2-9] Utstrømsblokering | [2-21] Borrelås hettetørkle (visir) |
| [2-10] Visirfolie | |
| [2-11] Luftlederelement | |
| [2-12] Ansiktstetningen | |

7. Tekniske data

Betegnelse		
Nødvendig minimum volumstrøm	150 NI/min	5,3 cfm
Maksimal volumstrøm (6,0 bar-luffordeler fullstendig åpnet)	740 NI/min	26,1 cfm
Driftstemperatur	5 °C – 60 °C	41 °F – 140 °F
Lagringstemperatur	-20 °C – 60 °C	-4 °F – 140 °F
Vekt	ca. 975 g	ca. 34,4 oz.
Arbeidstrykk sikkerhetstrykk-luftslange	max. 10,0 bar	max. 145 psi
Maksimal lengde på sikkerhetstrykkluftslangen	max. 40 Meter	max. 1574,8“

8. Første gangs bruk

Pusteluftbeskyttelseheten er ferdig montert og leveres klar til bruk.

Åndedrettsverneheten skal legges på strengt etter påsettingsprosessen

som er beskrevet i dette dokumentet.

Etter utpakking kontrolleres

- Åndedrettsvernhetten skadet
- Leveringsomfang fullstendig (se kapittel 5)

8.1. Personalisering av pusteluftbeskyttelseshette

Åndedrettsvernhetten kan innstilles etter personlige behov med to CCS-skiver. [3-2]. Fra fabrikk er det montert to røde CCS-skiver på høyre og venstre visirlagerbolt [3-1].

- Press ut CCS-skivene fra innsiden av hetten og erstatt dem med CCS-skiver i en annen farge.

8.2. Justere hodestroppene

Juster hodestropp til hodeomkrets

Med innstillingsskruen [4-4] kan hetteholderens omkrets økes eller minskes til hetteholderen ligger mot hodet uten å trykke.

For å stille inn bakre påleggsflate inkludert polster [4-5] stilles leddet [4-6] i tilsvarende posisjon.

Juster hodestroppens høyde

Komfortbåndets nederste kant mot pannen [4-7] bør være ca. 1 cm over øyebrynene. For å gjøre dette forlenges eller forkortes hodebåndet over det innflettede tekstilbåndet [4-2] eller til den riktige posisjonen er oppnådd.

Posisjonering av åndedrettsvernehetten

For individuell posisjonering av åndedrettsvernehetten etter brukeren har hodedelen og åndedrettsvernehetten flere innstillingsmuligheter.

For en individuell innstilling av skråstilling og posisjon på åndedrettsvernehetten gå frem som følger.

- Åpne visiret [2-6].
- Knepp ut de bakre monteringslaskene [4-3]. For å skråstille hekt inn åndedrettsvernehetten i pos. 1 eller pos. 2.
- Trekk de fremre monteringslaskene [4-1] ut av opptaket.

For å forskyve åndedrettsvernehetten fremover eller bakover hekt inn i pos. 1 eller pos. 2. For å skråstille bruk øvre eller nedre hakkposisjon

Sett hodestroppen tilbake i hetteskallet

**Merk!**

For å forskyve og skråstille åndedrettsvernnettens kan de fremre monteringslaskene hektes inn på hetteskallet i 2 posisjoner (pos. 1, pos. 2) i to høyder. Disse posisjonene har to hakkstillinger. De bakre monteringslaskene har hver to rader (pos. 1, pos. 2) for innstilling av åndedrettsvernnettens vinkel.

- Sett inn de fremre monteringslaskene [4-1] på pos. 1 eller pos. 2 og la den gå helt i lås i den aktuelle høyden.
- Fest de bakre monteringslaskene [4-3] i pos. 1 eller pos. 2 på hetteskallets pinne.

8.3. Sjekk stillingen til pusteluftbeskyttelseshetten.**Merk!**

Ansiktstetningen må ligge tett rundt hele ansiktskonturen og synsfelt i området skal ikke begrenses (f.eks. med ansiktshår). Hvis dette ikke er mulig må det foretas en justering på fremre hhv. bakre monteringslask [4-1], [4-3], tekstilbåndet [4-2] eller innstillingsskruen [4-4] og leddet [4-6].

- Sett fra deg pusteluftbeskyttelseshetten med åpent visir.
- Kontroller innstillingene på hodestroppene, korrigér hvis nødvendig.
- Lukk visiret.

8.4. Sett på hettetørklet**Merk!**

Hettetørkleets stoffstruktur tilfredsstiller DIN EN 14116 Index 1 (beskyttelse mot varme og flammer) såvel som DIN EN 1149-3 (elektrostatiske egenskaper). Beskyttende materialegenskaper kan endre seg etter 5 gangers vask (kjemisk rengjøring).

- Hettetørkleet rettes inn [2-15] med sentermarkeringen [2-20] på den øvre midterste visirbolten.
- Fest borrelåsebåndet [2-21] på visiret.
- Legg hettetørklet i sporet i overgangen til visiret.
- Fest borrelåsbåndene [2-16] på åndedrettsvernnettens.
- Før pusteluftslangen gjennom pusteluftslangens løkke [2-17].

9. Reguleringsdrift

Sjekk alltid de følgende punktene for å sikre en trygt arbeid med pusteluftbeskyttelse, før bruk

- Merk alle sikkerhetsinstruksjoner og fareadvarsler i bruksanvisningen.
- Driftstrykk lufttilførsel.
- Hettetørkle skal være ordentlig festet.
- Hettetørkle skal være uskadd og rent.
- Sikten gjennom visiret skal være uten begrensning.
- Bruk utelukkende hele SATA sikkerhetstrykkluftslanger.
- Pusteluftbeskyttelseshetten er på plass.
- Aluminiumsstrimmel foran på komfortbåndet skal være tilgjengelig og ren.
- Festing av visiret slik at det fungerer.

9.1. Sett fra deg pusteluftbeskyttelsessettet



Merk!

For de som bruker briller kan det forekomme at brillene forskyves på grunn av ansiktstetningen [2-12]. For å justere dette åpnes visirfolien [2-10] på en side, brillene justeres og visirfolien settes riktig på plass igjen.

- Sett fra deg pusteluftbeskyttelseshetten med åpent visir.
- Kontroller hetteholderens innstilling. Med innstillingsskruen [4-4] festes åndedrettsvernheten.
- Lukk visiret.
- Kontroller plassering og tetthet til ansiktstetningen samt synsfeltet.
- Hettetørkleet lukkes mot brystet med borrelåsbåndene [2-18], [2-19].

9.2. Gjøre åndedrettsverninnretningen klar til bruk



Merk!

Luffordeleren må være tilkoblet trykkluftforsyningssystemet (se bruksveiledning luffordeler).

- Før pusteluftslangen gjennom belteløkken.
- Inngangstrykket skal stilles inn på luftforsyningen avhengig av forbrukerne som finnes i systemet. Det minste driftstrykket på 2,5 bar (se bruksanvisningen til den aktuelle reguleringsenheten) skal aldri underskrives, ved ytterligere forbrukere økes minste driftstrykk (følg neste advarsel).

- **Prøv signallyden til pusteluftbeskyttelseheten med kontrollen til reguleringsenheten** og sikre minste volumstrøm. For å gjøre dette **dreies regulatoren helt igjen og så åpnes den langsomt** mens lakkeringspistolen (hvis den er tilkoblet) **trykkes inn, til signalflyten ikke høres lenger.**



DANGER

Advarsel!

Minsking av luftvolumstrømmen

→ Hvis det brukes tilleggsforbrukere (f.eks. en lakkeringspistol og/eller en oppvarmings- eller kjølemodul), faller luftvolumstrømmen og kan da falle under minste volumstrøm.

→ Øk inngangstrykket ved fullstendig oppskrudde forbrukere eller uttrukket avtrekksbøyle på lakkeringspistolen på luftforsyningen inntil varselsignalet dempes.

Pusteluftbeskyttende enheten er klar til bruk.

9.3. Justere pusteluffordeling



Merk!

Hvis standard luftfordeling i visiret føles ubehagelig kan den tilpasses ved å sette den vedlagte luftledeinnretningen **[5-1]** inn på utstrømningsblokken **[5-2]** (se kapittel 10.5). Luftledeinnretningen er med i leveringen.

10. Vedlikehold og pleie

For reparasjon finnes det tilgjengelige reservedeler (se kapittel 13).

10.1. Skift ut ansiktstetningen



DANGER

Advarsel!

Fare på grunn av skadelige stoffer

Ved bruk av deformert eller skadet ansiktstetningen garanteres ikke beskyttelsesfunksjonen til ansiktstetning og visir.

→ Fornye ansiktstetningen (se kapittel 13).

Fjerne ansiktstetningen

- Hekte ut ansiktstetningen **[6-3]** med hektene bak hetteholderen **[6-1]** og

visirhakene [6-4].

Fest den nye ansiktstetningen



Merk!

Ansiktstetningen er symmetrisk og kan brukes på begge sider. For enkel justering ved montering begynner du ved tuppen av visiret.

- Heng den nye ansiktstetningen [6] på visirkroken [6].
- Drei lasken til ansiktstetningen [6-2] inn bak hodestroppene.
- Ta hensyn til rotasjonsretning!
- Heng laskene inn i hektene på hetteskallet [6-1].

10.2. Skift visirfolie



DANGER

Advarsel!

Faregjenkjenning hindres

Tilsmussing av visirfolien kan innskrenke synsfeltet betraktelig.

→ Visirfolien må regelmessig rengjøres.

→ Bytte visirfolie.

- Trekk visirfolien [7-1] på laskene, som stikker ut, [7-2] bort fra visirboltene [7-4].
- Rengjør tettekanten [7] til visiret for forurensning, om nødvendig. Unngå skade.
- Den nye visirfolien [7-5] legges på og trykkes mot visirboltene. Pass på at visirfolien sitter riktig.

10.3. Skift ut visirbolter

Visirbolten [8-1] blir satt inn i hull på visiret og festet med en sprikeinnretning [8-2].

Fjerne visirbolt

- Med en splintuttrekker 3 mm kan sprikestiften trykkes ut.
- Fjerne visirbolten

Sett inn nye visirbolter

- Fest nye visirbolter.
- Trykk ut sprederstiften jevnt fra forsiden.

10.4. Erstatte komfortbåndet

Komfortbåndene [9-1] for panne- og hodebånd festes ved bøyning i montert tilstand.

Fjerne komfortbåndet

**Merk!**

Marker hetteholderens posisjonen på den fremre monteringslasken [4-1].

- Fjerne hodestroppene ved å løsne fremre og bakre monteringslasker fra hetteskallet.
- Ta vekk komfortbåndet [9-1] ved hodet stroppene [9-2].
- Rengjøre/desinfisere forsiden av hodestroppene.

Sett inn nytt komfortbånd

- Tilpass det nye komfortbåndet [9-3] mellom begge de fremre monteringslaskene til hodestroppene.
- Hodestroppene som markerer på monteringslasken i hetteskallet. Sikre riktig plassering av pusteluftbeskyttelseshetten.

10.5. Sett inn luftlederelement**Merk!**

Luftstrømmen inne pusteluftbeskyttelseshetten kan bli oppfattet som en plage.

- Ved behov kan luftledeelementet [5-1] med de fire nesene settes inn i notene [5-2] som er beregnet for det.

11. Feil

I tabellen nedenfor beskrives feil, deres årsak og tilsvarende hjelpetiltak. Hvis feil ikke kan utbedres med beskrevne utbedringstiltak, må andrettsverninnretningen sendes til SATAs kundeserviceavdeling. (Adressen finner du i kapittel 12).

Feil	Årsak	Løsning
Visirfolien holder ikke	Visirbolter er brukket av	Sett inn nye visirbolter
Ansiktstetningen forsegler ikke helt	Ansiktstetning er skadet	Fest den nye ansiktstetningen
Luftvolumstrømmen kan oppfattes som en plage	Luftstrømmen går rundt øynene	Sett inn luftlederelement

12. Kundeservice

Tilbehør, reservedeler og teknisk hjelp får du hos din SATA-forhandler.

13. Reservedeler



www.sata.com/airvision5000-sparesparts

14. Vedlikehold og pleie

For vedlikehold er reservedeler tilgjengelige. Åndedrettsvernet tjener til å beskytte helsen. For å garantere denne funksjonen kreves omhyggelig omgang samt regelmessig vedlikehold og pleie av komponentene.



NOTICE

OBS!

Skader på grunn av uegnet rengjøringsmiddel

Pusteluftbeskyttelsen kan skades gjennom bruk av aggressive rengjøringsmidler.

→ Ikke bruk aggressive eller skurende rengjøringsmidler.

Åndedrettsverninnretningen rengjøres etter hver gangs bruk, funksjon og tetthet kontrolleres, ved behov desinfiseres åndedrettsvernheten.

Til rengjøring og/eller desinfeksjon tørk av alle hudkontaktområder med en klut som er fuktet med egnet rengjøringsmiddel eller desinfeksjonsmiddel –. Synlige tilsmussinger – spesielt inne i hetten – skal fjernes fullstendig. La deretter rengjorte flater tørkes helt før ny bruk.



Ved skade av hetten skal denne ikke under noen omstendighet brukes videre. Henvend deg til SATAs kundeservice for reparasjoner og kasser de skadede produktet på forskriftsmessig måte.

Ved skader og/eller synlig tilsmussing av visirfolien skal denne skiftes omgående.

Nye apparater og reservedeler, som er pakket lufttett, kan lagres i 5 år.

15. Forklaring av piktogrammer

	<p>Temperaturområde under lagring (- 20 °C til + 60 °C)</p>
	<p>Obs! Overhold bruksveiledningen</p>

	Produksjonsår
01/2024	Produksjonsdato (format MM/ÅÅÅÅ)
	Maksimal fuktighet under lagring < 90 %

16. EU-samsvarserklæring

Konformitetserklæringen som for tiden er gyldig, finner du under:



www.sata.com/downloads

Spis treści [wersja oryginalna: j. niemiecki]

1. Informacje ogólne.....266	8. Pierwsze uruchomienie272
2. Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa.....267	9. Tryb regulacji.....274
3. Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem270	10. Konserwacja i serwisowanie.....276
4. Opis270	11. Usterki278
5. Zakres dostawy271	12. Serwis.....278
6. Budowa271	13. Części zamienne278
7. Dane techniczne.....271	14. Konserwacja i serwisowanie.....279

System ochrony dróg oddechowych [1]

[1-1] System doprowadzania sprężonego powietrza	(SATA air carbon regulator)
[1-2] Maska ochronna (SATA air vision 5000 n)	[1-7] Wąż bezpieczeństwa na sprężone powietrze do rozdzielacza powietrza
[1-3] Ogrzewacz powietrza / schładzacz powietrza (SATA air warmer / cooler stand alone)	[1-8] Pistolet lakierniczy
[1-4] Pas biodrowy (SATA air regulator belt plus)	[1-9] Wąż sprężonego powietrza do pistoletu do malowania
[1-5] Regulator powietrza (SATA air regulator)	[1-10] Ogrzewacz powietrza w SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
[1-6] Regulator powietrza z filtrem z węglem aktywnym	[1-11] Wersja minimalna
	[1-12] Wersja z ogrzewaczem powietrza / schładzaczem powietrza

Opis sprzętu ochrony dróg oddechowych

Wersja minimalna [1-11]

Sprzęt ochrony dróg oddechowych w wersji minimalnej składa się z następujących elementów: maska ochronna z hełmem **[1-2]**, pas biodrowy **[1-4]** oraz regulator powietrza **[1-5]**.

Wersje rozszerzone [1-12]

Rozdzielacz powietrza jest alternatywnie dostępny również jako rozdzielacz powietrza z filtrem z węglem aktywnym **[1-6]**. W wersji rozszerzonej z filtrem z węglem aktywnym w ramach opcji można zastosować ogrzewacz powietrza **[1-10]**. Sprzęt ochrony dróg oddechowych można rozszerzyć o niezależny ogrzewacz powietrza lub schładzacz powietrza **[1-3]**.

Poszczególne elementy łączy się wzajemnie oraz z systemem sprężonego powietrza **[1-1]** za pomocą węży bezpieczeństwa sprężonego powietrza. Elementy są do siebie dopasowane oraz zostały zbadane i zatwier-

dzone jako system ochrony dróg oddechowych.

Niniejszą instrukcję obsługi należy zawsze przechowywać w pobliżu produktu lub w miejscu przez cały czas ogólnodostępnym!

1. Informacje ogólne

SATA air vision 5000 n, zwana dalej maską ochronną z hełmem, jest częścią składową systemu ochrony dróg oddechowych SATA. System ochrony dróg oddechowych służy do zaopatrywania użytkownika w czyste powietrze. Ponadto zadaniem systemu ochrony dróg oddechowych jest chronienie osoby noszącej przed zanieczyszczonym powietrzem. System ochrony dróg oddechowych można łączyć z różnych elementów, tworząc różny sprzęt ochrony dróg oddechowych w różnych stopniach wykonania.

Instrukcja obsługi SATA air vision 5000 n

Niniejsza instrukcja obsługi odnosi się do użytkowania produktu w ramach sprzętu ochrony dróg oddechowych i zawiera ważne informacje o produkcie. Ponadto instrukcja ta zawiera ważne informacje dotyczące systemu ochrony dróg oddechowych.

1.1. Grupa odbiorców

Niniejszy opis systemu przeznaczony jest dla

- Specjalistów z branży malarsko-lakierniczej
- przeszkolonego personelu wykonującego prace lakiernicze w zakładach przemysłowych i rzemieślniczych.

1.2. BHP

Co do zasady należy przestrzegać ogólnych oraz krajowych przepisów bhp i stosownych instrukcji warsztatowych i zakładowych. Użytkownicy środków ochrony dróg oddechowych muszą przejść badania lekarskie w celu weryfikacji możliwości wykonywania przez nich prac wymagających stosowania masek ochronnych. W szczególności w Niemczech zastosowanie mają: „Zasady branżowego towarzystwa ubezpieczeniowego dotyczące profilaktycznych badań lekarskich w miejscu pracy G 26: Użytkownicy środków ochrony dróg oddechowych wykorzystywanych do pracy i podczas akcji ratunkowych”. Ponadto należy przestrzegać odpowiednich przepisów zgodnie z broszurą informacyjną dotyczącą ochrony dróg oddechowych DGUV 112-190.

1.3. Części zamienne, akcesoria i części zużywalne

Co do zasady należy używać tylko oryginalnych części zamiennych, akcesoriów i części zużywalnych SATA. Akcesoria nie dostarczone przez firmę SATA nie są sprawdzone i nie są przez nią dopuszczone do użytku. Firma SATA nie ponosi żadnej odpowiedzialności za szkody spowodowane użyciem niedopuszczonych do użytku akcesoriów oraz zamienników i części zużywalnych

1.4. Gwarancja i odpowiedzialność

Obowiązują Ogólne Warunki Handlowe SATA oraz ewentualnie inne uzgodnienia umowne oraz aktualnie obowiązujące przepisy.

Firma SATA nie ponosi odpowiedzialności w przypadku:

- Nieprzestrzeganie zaleceń opisu systemu i instrukcji obsługi
- Stosowania produktu niezgodnie z przeznaczeniem
- Obsługi przez niewykwalifikowany personel
- Dopływ powietrza do oddychania nie wg DIN EN 12021.
- Niestosowania środków ochrony osobistej
- Nieużywanie oryginalnych akcesoriów, części zamiennych i zużywalnych
- Nieprzestrzeganie wymagań dotyczących jakości powietrza doprowadzanego do sprzętu ochrony dróg oddechowych
- Samodzielnej przebudowy i zmian technicznych
- Normalne zużycie
- Ekscesywnego obciążenia, nietypowego dla normalnej eksploatacji
- Niedozwolone prace montażowe/demontażowe

2. Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Ostrzeżenie – Sprzęt ochrony dróg oddechowych nie zapewnia odpowiedniej ochrony w niektórych wysoce toksycznych atmosferach.

Należy przeczytać wszystkie wymienione zasady i ich przestrzegać. Skutkiem nieprzestrzegania zasad lub niedopatrzeń w stosowaniu się do nich mogą być usterki w działaniu lub poważne obrażenia ciała, ze śmiercią włącznie.

Każdy użytkownik przed użyciem urządzenia do ochrony dróg oddechowych, stanowiącego środek ochrony indywidualnej, jest zobowiązany do sprawdzenia parametrów działania systemu zasilania powietrzem, ewentualnie skutków wynikających z tego dla innych użytkowników systemu.

Należy dopilnować, aby wydajność systemu zasilania powietrzem była wystarczająca, tak aby każdy podłączony użytkownik miał zapewnione zasilanie co najmniej minimalnym strumieniem objętości określonym w niniejszej instrukcji obsługi. Oznaczenie „H” podane na węży doprowadzającym sprężone powietrze informuje o tym, że węży ten jest odporny na wysokie temperatury. Oznaczenie „S” podane na węży doprowadzającym sprężone powietrze informuje o tym, że węży ten ma właściwości antystatyczne.

Oznaczenie „F” podane na węży doprowadzającym sprężone powietrze informuje o tym, że węży doprowadzający sprężone powietrze może być używany w sytuacjach, w których palność może być stanowić zagrożenie. Informacje dotyczące palności odnoszą się wyłącznie do węży doprowadzającego sprężone powietrze. Wszystkie inne elementy systemu ochrony dróg oddechowych nie mogą być używane w sytuacjach, w których palność może stanowić zagrożenie. Użytkownik musi przed eksploatacją przeprowadzić ocenę ryzyka związanego z ewentualnymi niebezpiecznymi związkami w miejscu pracy, np. azotem. Należy stosować odpowiednie środki ochrony słuchu. Użytkownik musi stosować środki ochrony indywidualnej ściśle zgodnie z informacjami dostarczonymi przez producenta.

**NOTICE**

Uwaga!

Użytkownik musi pamiętać, że podczas prac wymagających bardzo dużego wysiłku ciśnienie w przyłączy powietrza przy maksymalnym strumieniu wdychanego powietrza może być ujemne.

2.1. Wymagania dotyczące personelu

Sprzęt ochrony dróg oddechowych może być używany wyłącznie przez doświadczonych, wykwalifikowanych osoby i przeszkolony personel po przeczytaniu ze zrozumieniem pełnej instrukcji obsługi. Nie używać sprzętu ochrony dróg oddechowych w przypadku zmęczenia ani pod wpływem środków odurzających, alkoholu lub leków.



2.2. Sprzęt ochrony indywidualnej

Sprzęt ochrony dróg oddechowych jest wysoce skuteczną ochroną zdrowia podczas prac lakierniczych i związanych z nimi czynności w otoczeniu szkodliwym dla zdrowia. Ochrona dróg oddechowych jest częścią sprzętu ochrony indywidualnej w połączeniu z obuwem ochronnym, ubraniem ochronnym, rękawicami ochronnymi i w razie potrzeby z ochroną słuchu.

2.3. Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- Należy używać sprężonego powietrza nadającego się do oddychania (wyłącznie powietrze do oddychania wg EN 12021).
- Należy dopilnować, aby węża bezpieczeństwa sprężonego powietrza nie można było podłączyć do innych systemów przenoszących media i aby uniemożliwić jakiegokolwiek połączenia ze złączami, które są podłączone do systemów przewodów przenoszących gazy inne niż powietrze do oddychania.
- Niedozwolone jest używanie tlenu i powietrza o zwiększonej zawartości tlenu.
- Nigdy nie wolno łączyć ze sobą kilku węży doprowadzających sprężone powietrze.
- Maski ochronne z hełmem i wszystkie dostępne moduły nie są przystosowane do przechowywania w temperaturach niższych lub wyższych niż podane w punkcie „Dane techniczne”.
- Za pomocą adsorbera z węglem aktywnym należy usunąć z powietrza zanieczyszczenia pochodzące od sprężarki, np. mgłą olejową.
- Powietrze zasysane przez sprężarkę nie powinno zawierać szkodliwych gazów, oparów i cząsteczek.
- Należy przestrzegać przepisów BHP.
- Przestrzegać przepisów bhp (np. reguła DGUV 100 – 500).
- Urządzenie nie może być używane w sytuacjach, w których palność może być zagrożeniem. Oznaczenie „F” informuje, że wąż doprowadzający sprężone powietrze może być używany w sytuacjach, w których palność może być zagrożeniem. Informacje dotyczące palności odnoszą się wyłącznie do węża doprowadzającego sprężone powietrze. Wszystkie inne elementy systemu ochrony dróg oddechowych nie mogą być używane w sytuacjach, w których palność może stanowić zagrożenie.
- Sprzęt ochrony dróg oddechowych jest przeznaczony do podłączenia do stacjonarnych systemów sprężonego powietrza.
- Zawartość wody w powietrzu wykorzystywanym do oddychania powinna zawierać się w granicach normy
- EN 12021, aby zapobiegać zamarzaniu urządzenia.

2.4. Stosowanie w obszarach zagrożonych wybuchem

	Ostrzeżenie! Niebezpieczeństwo wybuchu!
	

Zagrożenie życia wskutek wybuchu
 Używanie sprzętu ochrony dróg oddechowych, stanowiącego środek ochrony indywidualnej, w strefach zagrożenia wybuchem 0 może spowodować wybuch.
 → Nigdy nie należy wносить sprzętu ochrony dróg oddechowych, stanowiącego środek ochrony indywidualnej, do stref zagrożenia wybuchem 0.

3. Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Sprzęt ochrony dróg oddechowych chroni użytkownika przed wdychaniem substancji szkodliwych z atmosfery otoczenia podczas prac lakierniczych oraz przed brakiem tlenu.

Użytkowanie niezgodnie z przeznaczeniem

Zastosowanie niezgodne z przeznaczeniem obejmuje używanie sprzętu ochrony dróg oddechowych w atmosferze narażonej na działanie promieniowania, wysokiej temperatury lub pyłu.

Maska ochronna z hełmem jest częścią sprzętu ochrony dróg oddechowych i służy do zaopatrywania użytkownika w czyste powietrze do oddychania

4. Opis

Maska ochronna z hełmem jest częścią sprzętu ochrony dróg oddechowych. Służy ona do zaopatrywania użytkownika w czyste powietrze do oddychania i składa się z następujących głównych elementów:

- Hełm **[2-1]** z regulowaną opaską na głowę, węzłem powietrznym ze złączką przyłączeniową
 - Wizjer **[2-6]** z uszczelnieniem twarzy, folią wizjera, węzłem powietrznym i regulatorem powietrza, z blokadą w pozycji otwartej/zamkniętej
 - Kaptur **[2-15]** pełniący funkcję osłony karku i klatki piersiowej, zdejmowany, do prania, zamocowanie na rzepy do maski ochronnej i wizjera
- Hełm i wizjer są wzajemnie połączone dwoma nierozłącznymi sworzniami łożyskującymi **[2-3]**. Sworznie łożyskowe posiadają gniazdo do wymiennych krążków CCS **[2-4]** do personalizacji maski.

5. Zakres dostawy

- Maska ochronna z hełmem SATA air vision 5000 n z zamontowanym wężem powietrznym, złączką przyłączeniową i folią wizjera
- Taśma Komfort, 2 szt. (1 zamontowana, 1 dostarczona luzem)
- Tarcze CCS, 2 worki (czerwony, czarny, zielony, niebieski), czerwony jest zamontowany
- Przyrząd do kierowania powietrza do oddychania (przyłbica)
- Folia przyłbicy, 5 szt.

6. Budowa

- | | |
|---|--|
| [2-1] Obudowa maski | [2-14] Taśma z rzepem (przyłbica) |
| [2-2] Wąż na powietrze do oddychania | [2-15] Płótno maski |
| [2-3] Trzpień łożyskowy | [2-16] Taśma z rzepem – płótno maski (obudowa maski) |
| [2-4] Tarcze CCS | [2-17] Szlufka węża powietrza do oddychania |
| [2-5] Taśma z rzepem (obudowa maski) | [2-18] Taśma z rzepem – płótno maski (zamknięcie piersiowe) |
| [2-6] Przyłbica | [2-19] Taśma z rzepem – płótno maski (zamknięcie piersiowe) |
| [2-7] Opaska na głowę | [2-20] Znak centrowania |
| [2-8] Taśma Komfort | [2-21] Taśma z rzepem – płótno maski (przyłbica) |
| [2-9] Blok wylotowy | |
| [2-10] Folia przyłbicy | |
| [2-11] Wlot powietrza | |
| [2-12] Uszczelnienie przy twarzy | |
| [2-13] Trzpień przyłbicy (6 szt.) | |

7. Dane techniczne

Nazwa		
Wymagane min. natężenie przepływu	150 NI/min	5,3 cfm
Maksymalny strumień przepływu (6,0 bar, regulator powietrza całkowicie otwarty)	740 NI/min	26,1 cfm
Temperatura robocza	5 °C – 60 °C	41 °F – 140 °F
Temperatura przechowywania	-20 °C – 60 °C	-4 °F – 140 °F
Ciężar	ca. 975 g	ca. 34,4 oz.
Ciśnienie robocze pneum. węża bezpieczeństwa	max. 10,0 bar	max. 145 psi

Nazwa		
Maksymalna długość węża bezpieczeństwa sprężonego powietrza	max. 40 Meter	max. 1574,8“

8. Pierwsze uruchomienie

Maska ochronna jest dostarczana w stanie całkowicie zmontowanym i gotowym do użycia.

Maskę ochronną z hełmem należy zakładać ściśle zgodnie ze sposobem zakładania opisanym w niniejszym dokumencie.

Po rozpakowaniu należy sprawdzić, czy:

- Uszkodzona maska ochronna z hełmem
- Dostawa jest kompletna (patrz rozdz. 5)

8.1. Personalizacja maski ochronnej

Maskę ochronną z hełmem można personalizować przy pomocy dwóch krążków CCS **[3-2]**. Fabrycznie założone są dwa czerwone krążki CCS na prawym i lewym sworzniu łożyskowym **[3-1]** wizjera.

- Tarczę CCS należy wypchnąć od wewnętrznej strony maski i wymienić na tarczę CCS innego koloru.

8.2. Ustawianie pasków głowy

Dopasowanie pasków do obwodu głowy

Pokrętem regulacyjnym [4-4] zwiększyć lub zmniejszyć obwód opaski na głowę, aby opaska bez uciskania przylegała do głowy.

Aby wyregulować tylną powierzchnię styku wraz z wyściółką [4-5], należy ustawić przegub [4-6] w odpowiedniej pozycji.

Ustawianie wysokości pasków głowy

Dolna krawędź przedniej taśmy komfortowej [4-7] powinna znajdować się w odległości ok. 1 cm nad brwiami. W tym celu należy wydłużyć lub skrócić opaskę na głowę za pomocą taśmy tekstylnej [4-2], aż do uzyskania prawidłowej pozycji.

Pozycjonowanie maski ochronnej z hełmem

Opaska wymienna i maska ochronna z hełmem mają kilka opcji regulacji w celu dostosowania położenia maski do użytkownika.

Aby dostosować nachylenie i położenie maski ochronnej z hełmem, należy postępować w następujący sposób.

- Otworzyć przyłbicę [2-6].
- Odpiąć tylne zaczepy montażowe [4-3]. Aby odchylić maskę, zatrze-

snąć w poz. 1 lub poz. 2.

- Wyciągnąć z uchwytu przednie zaczepy mocujące [4-1].

Aby przesunąć maskę do przodu i do tyłu, należy zatrzaskać w poz. 1 lub poz. 2. Do przechylania należy użyć górnej lub dolnej pozycji zatrzasku

Wkładanie pasków głowy do obudowy maski



Wskazówka!

Aby przesunąć i przechylić maskę ochronną z hełmem, przednie zaczepy mocujące na wewnętrznej powłoce maski można zatrzaskać w dwóch pozycjach (poz. 1, poz. 2) na dwóch wysokościach. Pozycje te mają dwa położenia blokady. Każdy z tylnych zaczepów montażowych posiada dwa rzędy (poz. 1, poz. 2) do ustawiania stopnia nachylenia maski.

- Umieścić przednie zaczepy montażowe [4-1] w poz. 1 lub poz. 2 i zatrzaskać do oporu na danej wysokości.
- Tylne zaczepy montażowe [4-3] przymocować w poz. 1 lub poz. 2 do sworzni na wewnętrznej powłoce maski.

8.3. Sprawdzanie pozycji zamocowania maski ochronnej



Wskazówka!

Uszczelnienie twarzy musi przylegać na całym obwodzie twarzy i nie może zawężać pola widzenia przez przyłbicę (np. u osób mających brodę). Jeśli tak nie jest, należy dokonać korekty ustawienia przednich bądź tylnych zaczepów montażowych [4-1], [4-3], taśmy tekstylnej [4-2] lub pokrętki regulacyjnego [4-4] i przegubu [4-6].

- Założyć maskę ochronną z otwartą przyłbicą.
- Sprawdzić i w razie potrzeby skorygować ustawienia pasków głowy.
- Zamknąć przyłbicę.

8.4. Mocowanie płótna maski



Wskazówka!

Właściwości tkaniny kaptura odpowiadają wymaganiom normy DIN EN 14116 indeks 1 (ochrona przed czynnikami gorącymi i płomieniem) oraz normy DIN EN 1149-3 (właściwości elektrostatyczne). Ochronne właściwości materiału mogą się zmienić po 5 praniach (czyszczenie chemiczne).

- Ustawić kaptur **[2-15]** oznaczeniem centrującym **[2-20]** na górnym środkowym sworzniu wizjera.
- Zamocować rzep **[2-21]** na wizjerze.
- Włożyć płótno do rowka na przejściu do przyłbicy.
- Zamocować rzepy **[2-16]** na masce ochronnej.
- Przeciągnąć wąż powietrzny przez szlufkę węża powietrznego **[2-17]**.

9. Tryb regulacji

W celu zapewnienia bezpiecznej pracy z maską ochronną, przed każdym użyciem należy sprawdzić poniższe punkty.

- Należy stosować się do zasad bezpieczeństwa i informacji o zagrożeniach podanych w niniejszej instrukcji.
- Ciśnienie robocze dopływającego powietrza
- Zamocowanie płótna maski
- Kontrola płótna pod kątem uszkodzeń i czystości
- Ograniczenia widoczności przez przyłbicę
- Używać wyłącznie w pełni sprawnych pneumatycznych wężów bezpieczeństwa SATA.
- Zamocowanie maski ochronnej.
- Obecność i czystość aluminiowych pasków przy przedniej taśmie Komfort
- Zamocowanie wizjera sprawne.

9.1. Zakładanie maski ochronnej



Wskazówka!

U osób noszących okulary może się zdarzyć, że okulary zostaną przesunięte przez uszczelnienie twarzy **[2-12]**. W celu skorygowania otworzyć folię wizjera **[2-10]** z jednej strony, skorygować położenie okularów i z powrotem prawidłowo zamocować folię wizjera.

- Założyć maskę ochronną z otwartą przyłbicą.

- Sprawdzić ustawienie opaski na głowę. Pokrętkiem regulacyjnym [4-4] zamocować maskę ochronną.
- Zamknąć przyłbicę.
- Sprawdzić zamocowanie i szczelność uszczelnienia przy twarzy oraz pole widzenia.
- Zamknąć kaptur na piersiach rzepami [2-18], [2-19].

9.2. Przygotować sprzęt ochrony dróg oddechowych do pracy



Wskazówka!

Regulator powietrza musi być podłączony do systemu sprężonego powietrza (patrz instrukcja obsługi regulatora powietrza).

- Przeciągnąć wąż powietrzny przez szlufkę pasa.
- Ciśnienie wlotowe należy ustawić na dopływie powietrza w zależności od odbiorników znajdujących się w systemie. Minimalne ciśnienie robocze nie może nigdy spaść poniżej 2,5 bar (patrz instrukcja obsługi odpowiedniej jednostki regulacyjnej); minimalne ciśnienie robocze wzrasta wraz z dodatkowymi odbiornikami (należy stosować się do poniższego ostrzeżenia).
- Za pomocą regulatora jednostki regulacyjnej sprawdzić gwizdek sygnalizacyjny maski ochronnej z hełmem i zapewnić minimalny strumień objętości. W tym celu całkowicie zamknąć regulator, a następnie powoli, przy naciśniętym pistolecie lakierniczym (jeśli jest podłączony), otwierać do chwili, aż gwizdek zamilknie.



⚠ DANGER

Ostrzeżenie!

Spadek strumienia przepływu powietrza

→ Jeśli używane są dodatkowe odbiorniki (np. pistolet lakierniczy i/lub moduł ogrzewania lub chłodzenia), strumień objętości powietrza spada i może spaść poniżej minimalnego strumienia objętości.

→ Zwiększyć ciśnienie wlotowe na dopływie powietrza, gdy odbiorniki są całkowicie otwarte lub gdy osłona spustu pistoletu lakierniczego jest zdjęta, aż sygnał ostrzegawczy ustanie.

Sprzęt ochrony dróg oddechowych jest gotowy do pracy.

9.3. Dopasowanie rozdziału powietrza do oddychania



Wskazówka!

Jeśli fabryczne ustawienie rozdziału powietrza w wizjerze będzie odczuwane jako nieprzyjemne, można je dostosować poprzez założenie dołączonej kratki powietrza **[5-1]** na nawiewie **[5-2]** (patrz rozdział 10.5). Kratka powietrza jest dołączona do kompletu.

10. Konserwacja i serwisowanie

Na potrzeby serwisowania dostępne są części zamienne (patrz rozdział 13).

10.1. Wymiana uszczelnienia przy twarzy



DANGER

Ostrzeżenie!

Zagrożenie spowodowane substancjami szkodliwymi
Wskutek zużycia, odkształcenia lub uszkodzenia może nastąpić utrata funkcji ochronnej uszczelnienia między twarzą a przyłbicą.
→ Wymienić uszczelnienie twarzy (patrz rozdział 13).

Usuwanie uszczelnienia przy twarzy

- Odczepić uszczelnienie twarzy **[6-3]** od haczyków za opaską głowy **[6-1]** i od haczyków wizjera **[6-4]**.

Założyć nowe uszczelnienie.



Wskazówka!

Uszczelnienie ma budowę symetryczną i może być używane z obu stron. W celu ułatwienia ustawienia zaczepianie należy rozpocząć od czubka przyłbicy.

- Zaczepić nowe uszczelnienie **[6-5]** za haczyki przyłbicy **[6-4]**.
- Wprowadzić obrócone łączniki uszczelnienia **[6-2]** za paskami głowy.
- Uwaga na kierunek obrotu!
- Zaczepy zawiesić na haczykach hełmu **[6-1]**.

10.2. Wymiana folii przyłbicy



DANGER

Ostrzeżenie!

Ograniczona zdolność do rozpoznawania zagrożeń

Zabrudzenia na folii przyłbicy mogą znacznie ograniczać pole widzenia.

→ Regularnie czyścić folię wizjera.

→ Wymieniać folię wizjera.

- Zdjąć folię wizjera **[7-1]** za wystające zaczepy **[7-2]** z czopów wizjera **[7-4]**.
- Sprawdzić krawędź uszczelniającą **[7-3]** przyłbicy pod kątem zabrudzenia, w razie potrzeby ostrożnie wyczyścić. Nie uszkodzić!
- Nałożyć nową folię **[7-5]** i wcisnąć na czopy wizjera. Zwrócić uwagę na prawidłowe osadzenie folii wizjera.

10.3. Wymiana trzpienia przyłbicy

Czop wizjera **[8-1]** wkłada się w otwór w wizjerze i mocuje na kołek rozprężny **[8-2]**.

Usuwanie trzpienia przyłbicy

- Przy pomocy wybijaka zawleczek 3 mm wyjąć kołek rozprężny.
- Usunąć trzpień przyłbicy.

Założyć nowy trzpień przyłbicy.

- Włożyć nowy trzpień przyłbicy.
- Wcisnąć trzpień rozporowy, aby zrównał się z przednią powierzchnią.

10.4. Wymiana taśmy Komfort

Taśmy komfortowe **[9-1]** na taśmie czoła i głowy mocują się przez zginięcie po zamontowaniu.

Usuwanie taśmy Komfort



Wskazówka!

Zaznaczyć położenie opaski na głowę przy przednich zaczepach montażowych **[4-1]**.

- Zdemontować paski głowy z obudowy maski poprzez zwolnienie przednich i tylnych łączników montażowych.
- Zdjąć taśmę Komfort **[9-1]** z pasków głowy **[9-2]**.
- Wyczyścić/zdezynfekować paski głowy.

Zakładanie nowej taśmy Komfort

- Założyć nową taśmę Komfort **[9-3]** między dwa łączniki montażowe na

paski głowy [9-4].

- Zamontować paski głowy w obudowie maski, jak zaznaczono na łącznikach montażowych. Uważać na prawidłowe zamocowanie maski ochronnej.

10.5. Włożyć element kierujący powietrze.



Wskazówka!

Strumień powietrza wewnątrz maski ochronnej może wywoływać uczucie dyskomfortu.

- W razie potrzeby włożyć kratkę powietrza [5-1] czterema noskami w przewidziane otwory [5-2].

11. Usterki

Poniższa tabela zawiera usterki, ich przyczyny i odpowiednie sposoby usuwania usterek.

Jeśli usterek nie można usunąć opisanymi sposobami, sprzęt ochrony dróg oddechowych należy przesłać do działu serwisu firmy SATA. (adres patrz rozdział 12).

Usterka	Przyczyna	Środek zaradczy
Folia przyłbicy nie trzyma się prawidłowo.	Złamany trzpień przyłbicy.	Założyć nowy trzpień przyłbicy.
Uszczelnienie przy twarzy nie uszczelnia prawidłowo.	Uszczelnienie jest uszkodzone.	Założyć nowe uszczelnienie.
Strumień powietrza wywołuje uczucie dyskomfortu.	Strumień powietrza przepływa w pobliżu oczu.	Włożyć element kierujący powietrze.

12. Serwis

Akcesoria, części zamienne i wsparcie techniczne znajdują Państwo u lokalnego przedstawiciela SATA.



13. Części zamienne



www.sata.com/airvision5000-spareparts

14. Konserwacja i serwisowanie

Na potrzeby serwisowania dostępne są części zamienne. Sprzęt ochrony dróg oddechowych służy ochronie Twojego zdrowia. Aby funkcja ta była spełniona, konieczne jest staranne obchodzenie się z produktem oraz nieprzerwana konserwacja i pielęgnacja elementów.

 	Uwaga!
<p>Szkody spowodowane niewłaściwymi środkami czyszczącymi Używanie środków czyszczących o działaniu żrącym może spowodować uszkodzenie urządzenia. → Nie używać agresywnych lub ściernych środków czyszczących.</p>	

Po każdym użyciu sprzęt ochrony dróg oddechowych należy czyścić, a ponadto kontrolować jego sprawność i szczelność, w razie potrzeby dezynfekować maskę ochronną z hełmem.

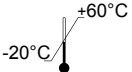


W celu czyszczenia i/lub dezynfekcji należy przetrzeć wszystkie miejsca kontaktu ze skórą ściereczką zwilżoną odpowiednim – środkiem czyszczącym lub dezynfekującym. Widoczne zabrudzenia, – zwłaszcza po wewnętrznej stronie maski, – należy całkowicie usunąć. Przed ponownym użyciem należy odczekać, aż wyczyszczone powierzchnie całkowicie wyschną.

W przypadku uszkodzenia maski pod żadnym pozorem nie wolno jej ponownie używać. Należy skontaktować się z działem obsługi klienta SATA w celu naprawy lub utylizacji uszkodzonego produktu.

W przypadku uszkodzenia lub widocznych zabrudzeń folii przyłbicy należy ją natychmiast wymienić.

Szczelnie zapakowane nowe aparaty oraz części zamienne można przechowywać przez okres 5 lat.

15. Objasnienie piktogramów

	Zakres temperatury podczas przechowywania (- 20°C do + 60°C)
	Uwaga! Zapoznać się z instrukcją obsługi
	Rok produkcji
01/2024	Data produkcji (w formacie MM/RRRR)



Maksymalna wilgotność podczas przechowywania <90%

16. Deklaracja zgodności WE

Aktualnie obowiązująca deklaracja zgodności jest dostępna na stronie:



www.sata.com/downloads

Índice [Original: alemão]

1. Informações gerais.....	284	9. Modo de ajuste.....	292
2. Notas de segurança	285	10. Manutenção e conserva- ção.....	294
3. Uso correto.....	288	11. Avarias	296
4. Descrição	288	12. Serviço para clientes	296
5. Volume de fornecimento.....	289	13. Peças sobressalentes	297
6. Estrutura.....	289	14. Manutenção e conserva- ção.....	297
7. Dados técnicos.....	289		
8. Primeira colocação em funcionamento.....	290		

O sistema de proteção respiratória [1]

[1-1] Sistema de alimentação de ar comprimido	(SATA air carbon regulator)
[1-2] Capuz de proteção respiratória (SATA air vision 5000 n)	[1-7] Mangueira de segurança de ar comprimido para o distribuidor de ar
[1-3] Aquecedor de ar/refrigerador de ar (SATA air warmer/ cooler stand alone)	[1-8] Pistola de pintura
[1-4] Cinta de transporte (SATA air regulator belt plus)	[1-9] Mangueira de ar comprimido para a pistola de pintura
[1-5] Distribuidor de ar (SATA air regulator)	[1-10] Aquecedor de ar no SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
[1-6] Distribuidor de ar com filtro de carvão ativado	[1-11] Versão mínima
	[1-12] Versão com aquecedor de ar/ refrigerador de ar

Descrição do equipamento de protecção de respiração

Versão mínima [1-11]

O dispositivo de proteção respiratória é composto, na versão mínima, pelos componentes: capuz de proteção respiratória [1-2], cinta de transporte [1-4] e distribuidor de ar [1-5].

Versões alargada [1-12]

Em alternativa, o distribuidor de ar está também disponível como distribuidor de ar com filtro de carvão ativado [1-6]. Na versão alargada com filtro de carvão ativado, pode ser opcionalmente aplicado um aquecedor de ar [1-10]. O dispositivo de proteção respiratória pode ser complementado com um aquecedor de ar independente ou um refrigerador de ar [1-3].

Os componentes individuais são ligados entre si e ao sistema de alimentação de ar comprimido [1-1] através de mangueiras de ar comprimido de segurança. Os componentes estão ajustados uns aos outros e foram

testados e aprovados enquanto sistema de proteção respiratória. Guardar estas instruções de funcionamento sempre junto do produto ou num local que esteja sempre acessível a todos os operadores!

1. Informações gerais

O SATA air vision 5000 n, doravante designado como capuz de proteção respiratória, é parte integrante do sistema de proteção respiratória da SATA. O sistema de proteção respiratória serve para fornecer ar limpo ao seu utilizador. Além disso, o sistema de proteção respiratória deverá proteger o utilizador de respirar ar contaminado. O sistema de proteção respiratória é composto por diversos componentes, que podem formar diferentes dispositivos de proteção respiratória, em diversas versões.

Instruções de funcionamento SATA air vision 5000 n

Estas instruções de funcionamento referem-se à utilização do produto no âmbito de um dispositivo de proteção respiratória e contêm informações específicas do produto importantes. Além disso estas instruções de utilização contêm informações importantes sobre o sistema de proteção respiratória.

1.1. Grupo-alvo

Esta descrição do sistema destina-se a

- Profissionais em trabalhos de pintura e envernizamento
- pessoal qualificado para trabalhos de pintura em empresas industriais e artesanais.

1.2. Prevenção de acidentes

Por norma, é obrigatório respeitar os regulamentos de prevenção de acidentes gerais e específicos do país, bem como as respetivas instruções de proteção operacional e da oficina. Os utilizadores de dispositivos de proteção respiratória devem realizar exames médicos para verificar a sua adequação. Especialmente para a Alemanha aplicam-se as: “Regras das associações profissionais para exames preventivos de medicina no local de trabalho G 26: Utilizadores de dispositivos de proteção respiratória no trabalho e em operações de salvamento”. Além disso, devem ser observadas as disposições pertinentes em conformidade com o folheto Regra DGUV 112-190.

1.3. Peças sobressalentes, de desgaste e acessórios

Devem utilizar-se sempre acessórios e peças de substituição e de desgaste da SATA. Acessórios, que não são fornecidos pela SATA, não foram testados e não estão autorizados. A SATA não assume qualquer responsabilidade por danos que resultem da utilização de acessórios, peças sobressalentes e de desgaste não autorizados

1.4. Garantia e responsabilidade

São válidas as condições gerais de contrato da SATA e, se necessário, outros acordos contratuais bem as respectivas leis em vigor.

A SATA não se responsabiliza por

- Inobservância da descrição do sistema e do manual de instruções
- Uso incorreto do produto
- Emprego de pessoal desqualificado
- Entrada de ar respirável não conforme DIN EN 12021.
- A não utilização de equipamento pessoal de proteção
- Não utilização de peças originais, acessórios, de reposição e de desgaste
- Incumprimento das especificações da qualidade de ar introduzido no dispositivo de proteção respiratória
- Remodações realizadas por iniciativa própria ou alterações técnicas
- Desgaste natural
- Impacto impróprio durante o uso
- Trabalhos de montagem e de desmontagem não autorizados

2. Notas de segurança

Advertência – O dispositivo de proteção respiratória não proporciona uma proteção adequada em determinadas atmosferas altamente tóxicas.

Ler e respeitar todas as indicações que se seguem. O incumprimento ou o cumprimento inadequado pode causar falhas de funcionamento ou ferimentos graves que podem causar a morte.

Todos os utilizadores têm o dever de verificar a capacidade do sistema de alimentação de ar e eventuais efeitos sobre outros utilizadores do sistema antes de utilizar o EPP – dispositivo de proteção respiratória. Deve-se garantir que a capacidade do sistema de alimentação de ar é suficiente para que cada utilizador ligado seja sempre abastecido com, pelo menos, o caudal volúmico mínimo especificado nestas instruções de funcionamento. A identificação “H” na mangueira de alimentação de ar

comprimido indica que a mangueira de alimentação de ar comprimido é resistente ao calor. A identificação “S” na mangueira de alimentação de ar comprimido indica que a mangueira de alimentação de ar comprimido é antiestática.

A marca “F” na mangueira de alimentação de ar comprimido indica que a mangueira de alimentação de ar comprimido pode ser usada em situações em que a inflamabilidade possa representar um perigo. As informações sobre inflamabilidade referem-se apenas à mangueira de alimentação de ar comprimido. Todos os outros componentes do sistema de proteção respiratória não devem ser utilizados em situações em que pode haver risco de inflamabilidade. O utilizador deve fazer uma avaliação do risco de potenciais ligações perigosas no local de trabalho, por exemplo de azoto, antes de iniciar a operação. É necessário usar uma proteção auditiva adequada. O utilizador tem de usar o EPP respeitando rigorosamente as informações fornecidas pelo fabricante.

**NOTICE****Cuidado!**

O utilizador deve ter em consideração que durante uma elevada intensidade de trabalho, a pressão na ligação de respiração pode tornar-se negativa caso o fluxo de ar de respiração esteja no máximo.

2.1. Requisito ao pessoal técnico

O dispositivo de proteção respiratória destina-se exclusivamente a técnicos especializados experientes e pessoal instruído, que tenham lido e compreendido a presente descrição do sistema na íntegra. Não utilizar o dispositivo de proteção respiratória em caso de cansaço ou sob a influência de drogas, álcool ou medicamentos.

2.2. Equipamento de protecção individual (EPI)

O dispositivo de proteção respiratória é um equipamento de proteção da saúde altamente eficiente para trabalhos de pintura e atividades associadas em ambiente nocivo para a saúde. O equipamento de protecção de respiração é um elemento essencial do equipamento de protecção individual (EPI), juntamente com o calçado de segurança, o fato de protecção, as luvas de protecção e, quando solicitada, a protecção auditiva.




2.3. Notas de segurança

- Utilize ar comprimido passível de ser respirado (exclusivamente ar de respiração, de acordo com EN 12021).
- **Deve ser assegurado que a mangueira de ar comprimido de segu-**

rança não pode ser ligada a outros sistemas condutores de meios e que não são possíveis ligações com acoplamentos que estejam ligados a sistemas de linhas que transportem outros gases para além do ar respirável.

- Não é permitida a utilização de oxigénio ou de ar enriquecido com oxigénio.
- Nunca ligar várias mangueiras de alimentação de ar comprimido.
- O capuz de proteção respiratória e todos os módulos disponíveis não foram concebidos para resistir a um armazenamento a temperaturas inferiores ou superiores às temperaturas de armazenamento indicadas em “Dados técnicos”.
- Retire a sujidade do ar de respiração no compressor, por ex. vapor de óleo, com filtro de carvão activo.
- Evite os gases, vapores e partículas nocivos do ar aspirado existentes no compressor.
- Cumpra as normas de segurança.
- Cumprir os regulamentos de prevenção de acidentes (por exemplo, Regra DGUV 100 – 500).
- Não utilizar o dispositivo em situações em que a inflamabilidade possa representar um perigo. A marca “F” indica que a mangueira de alimentação de ar comprimido pode ser usada em situações em que a inflamabilidade possa representar um perigo. As informações sobre inflamabilidade referem-se apenas à mangueira de alimentação de ar comprimido. Todos os outros componentes do sistema de proteção respiratória não devem ser utilizados em situações em que pode haver risco de inflamabilidade.
- O dispositivo de proteção respiratória destina-se à ligação a sistemas de alimentação de ar comprimido fixos.
- O teor de água do ar de respiração deve ser mantido dentro dos limites da
- norma EN 12021, a fim de evitar um congelamento do aparelho.

2.4. Utilização em áreas com risco de explosão

 	Advertência! Risco de explosão!
	

Risco de vida devido a explosão
 A utilização do EPP - dispositivo de proteção respiratória em áreas potencialmente explosivas da zona 0 pode resultar em explosão.
 → Nunca colocar o EPP - dispositivo de proteção respiratória em atmosferas potencialmente explosivas da zona 0.

3. Uso correto

Uso correto

O dispositivo de proteção respiratória protege o utilizador da inalação de substâncias nocivas da atmosfera circundante, no caso de trabalhos de pintura, ou da falta de oxigénio.

Utilização inadequada

É considerada uma utilização incorrecta a colocação do equipamento de protecção de respiração em zonas com radiação, muito aquecidas ou com muito pó.

O capuz de proteção respiratória é uma parte do dispositivo de proteção respiratória e destina-se ao fornecimento de ar de respiração limpo ao utilizador

4. Descrição

O capuz de proteção respiratória é uma parte do dispositivo de proteção respiratória. Destina-se ao fornecimento de ar de respiração limpo ao utilizador e é composto pelos componentes principais:

- Cobertura do capuz [2-1] com carneira ajustável, mangueira de ar de respiração com bocal de conexão
- Viseira [2-6] com vedação facial, placa de viseira, distribuidor e mangueira de ar de respiração, fixação em posição aberta/fechada
- Pano do capuz [2-15] como cobertura de pescoço e peito, removível, lavável, fixação ao capuz de proteção respiratória e à viseira com fitas adesivas

A cobertura do capuz e a viseira estão ligadas entre si através de dois pinos [2-3] não amovíveis. Os pinos possuem um encaixe para os discos CCS [2-4] substituíveis para personalização.

5. Volume de fornecimento

- Capuz de proteção respiratória SATA air vision 5000 n com mangueira de ar de respiração montada, bocal de conexão e placa de viseira
- Fita de conforto, 2 unidades (1 x montada, 1 x em anexo)
- Discos CAC, 2 sacos (vermelho, preto, verde, azul), o vermelho está montado
- Equipamento de ligação do ar de respiração (visor)
- Folha de visor, 5 unidades

6. Estrutura

- | | |
|---------------------------------------|---|
| [2-1] Capuz | [2-13] Cavilhas do visor (6 unidades) |
| [2-2] Mangueira de ar de respiração | [2-14] Fecho de velcro (visor) |
| [2-3] Cavilhas de fixação | [2-15] Pano do capuz |
| [2-4] Discos CAC | [2-16] Pano de capuz com fecho de velcro (capa de capuz) |
| [2-5] Fecho de velcro (capa de capuz) | [2-17] Alça da mangueira de ar de respiração |
| [2-6] Viseira | [2-18] Pano de capuz com fecho de velcro (fixação no peito) |
| [2-7] Banda de cabeça. | [2-19] Pano de capuz com fecho de velcro (fixação no peito) |
| [2-8] Banda de cabeça confort. | [2-20] Marcação central |
| [2-9] Bloco difusor | [2-21] Pano de capuz com fecho de velcro (visor) |
| [2-10] Folha de visor | |
| [2-11] Difusor de encaixe rápido | |
| [2-12] Vedantes faciais | |

7. Dados técnicos

Designação		
Corrente de volume de ar mínima necessária	150 NI/min	5,3 cfm
Volume máximo (6,0 bar, distribuidor de ar totalmente aberto)	740 NI/min	26,1 cfm
Temperatura de serviço	5 °C – 60 °C	41 °F – 140 °F
Temperatura de armazenamento	-20 °C – 60 °C	-4 °F – 140 °F
Peso	ca. 975 g	ca. 34,4 oz.
Pressão de trabalho da mangueira de ar comprimido de segurança	max. 10,0 bar	max. 145 psi

Designação		
Comprimento máximo da mangueira de ar comprimido de segurança	max. 40 Meter	max. 1574,8''

8. Primeira colocação em funcionamento

O capuz de protecção de respiração é completamente montado e entregue pronto a funcionar.

O capuz de protecção respiratória deve ser colocado estritamente de acordo com o procedimento de colocação descrito no presente documento.

Depois de a desembalar verificar se:

- Capuz de protecção respiratória danificado
- O volume de fornecimento está completo (consultar o capítulo 5)

8.1. Personalizar o capuz de protecção de respiração

É possível personalizar o capuz de protecção respiratória com dois discos CCS [3-2]. Dois discos CCS vermelhos estão montados de fábrica nos pinos [3-1] direito e esquerdo da viseira.

- Empurre os discos CAC do interior do capuz e substitua-os por discos CAC de outra cor.

8.2. Ajustar a carneira

Adaptar a carneira ao tamanho da cabeça

Com o parafuso de regulação [4-4] aumentar ou diminuir o perímetro da carneira, até esta assentar na cabeça sem pressão.

Para ajustar a superfície de contacto traseira, incluindo o acolchoamento [4-5], coloque a junta [4-6] na posição adequada.

Ajustar a altura da carneira

A borda inferior da fita de conforto frontal [4-7] deve-se encontrar aproximadamente 1 cm acima das sobrancelhas. Para o efeito, a fita para a cabeça deve ser alongada ou encurtada com a fita têxtil enfiada [4-2] até à posição correta.

Posicionamento do capuz de protecção respiratória

A estrutura de encaixe da cabeça e o capuz de protecção respiratória têm várias opções de ajuste para um posicionamento personalizado do utilizador o capuz de protecção respiratória.

Para personalizar a inclinação e a posição do capuz de protecção respiratória, proceder da seguinte forma.

- Abrir a viseira [2-6].

- Desprender as linguetas de montagem traseiras [4-3]. Engatar na pos. 1 ou pos. 2 para a inclinação do capuz de proteção respiratória.
- Puxar linguetas de montagem dianteiras [4-1] para fora do suporte. Para deslocar o capuz de proteção respiratória para a frente e para trás, engatar na pos. 1 ou pos. 2. Utilizar a posição de engate superior ou inferior para inclinar

Colocar a carneira na capa de capuz



Indicação!

Para deslocar e inclinar o capuz de proteção respiratória, as linguetas de montagem dianteiras na parte interior do capuz podem ser engatadas em 2 posições (pos. 1, pos. 2) em duas alturas. Estas posições têm duas posições de engate. As linguetas de montagem traseiras possuem duas filas cada (pos. 1, pos. 2) para o ajuste da inclinação do capuz de proteção respiratória.

- Colocar as linguetas de montagem dianteiras [4-1] na pos. 1 ou pos. 2 e engatar totalmente nas respectivas alturas.
- Fixar as linguetas de montagem traseiras [4-3] na pos. 1 ou pos. 2 na parte interior do capuz.

8.3. Verificar a posição correcta do capuz de protecção de respiração



Indicação!

A vedação facial tem de estar justa a todo o contorno da face e o campo de visão do visor não deve ser encurtado (por ex. no caso de pessoas com barba). Caso tal não se verifique, é necessário realizar uma correção nas linguetas de montagem dianteiras ou traseiras [4-1], [4-3], na fita têxtil [4-2] ou no parafuso de regulação [4-4] e junta [4-6].

- Coloque o capuz de protecção de respiração com o visor aberto.
- Verifique e, se necessário, corrija o ajuste da carneira.
- Feche a carneira.

8.4. Colocar o pano de capuz



Indicação!

As propriedades do tecido do pano do capuz correspondem à norma DIN EN 14116, Índice 1 (proteção contra calor e chamas), bem como à DIN EN 1149-3 (propriedades eletrostáticas). As propriedades protetoras dos materiais podem alterar-se após 5 processos de lavagem (limpeza a seco).

- Alinhar o pano do capuz **[2-15]** com a marcação de centragem **[2-20]** no perno superior central da viseira.
- Fixar a fita adesiva **[2-21]** na viseira.
- Insira o pano de capuz na ranhura ao passar pelo visor.
- Fixar as fitas adesivas **[2-16]** no capuz de proteção respiratória.
- Passar a mangueira de ar de respiração através do respetivo passador **[2-17]**.

9. Modo de ajuste

Verifique os seguintes pontos antes de cada utilização para assegurar um funcionamento seguro do capuz de protecção de respiração

- Respeite todas as instruções de segurança e de perigo existentes neste manual de instruções.
- Pressão de funcionamento da alimentação de ar.
- Pano de capuz devidamente apertado.
- Pano de capuz intacto e limpo.
- Visão pelo visor sem limitações.
- Utilize apenas mangueiras de ar comprimido de segurança da SATA intactas.
- O capuz de protecção de respiração assenta correctamente.
- Há fitas de alumínio e fitas limpas para a fita de conforto frontal.
- Fixação da viseira funcional.

9.1. Colocar o capuz de protecção de respiração



Indicação!

No caso de utilização de óculos, os óculos podem ser deslocados pela vedação facial **[2-12]**. Para corrigir, abrir a placa da viseira **[2-10]** de um lado, corrigir a posição dos óculos e voltar a fixar corretamente a placa da viseira.

- Coloque o capuz de protecção de respiração com o visor aberto.

- Verificar os ajustes da carneira. Fixar o capuz de proteção respiratória com o parafuso de regulação [4-4].
- Feche a carneira.
- Verifique o assento e a hermeticidade da vedação facial assim como o campo de visão.
- Fechar o pano do capuz do lado do peito com as fitas adesivas [2-18], [2-19].

9.2. Estabelecer a operacionalidade do dispositivo de proteção respiratória



Indicação!

O distribuidor de ar tem de estar ligado ao sistema de alimentação de ar comprimido (consultar as instruções de funcionamento do distribuidor de ar).

- Passar a mangueira de ar de respiração através do passador de retenção.
- A pressão de entrada deve ser ajustada em função dos consumidores do sistema na alimentação de ar. A pressão operacional mínima nunca deve ser inferior a 2,5 bar (ver instruções de funcionamento da respetiva unidade de regulação); a pressão operacional mínima aumenta com os consumidores adicionais (observar a seguinte advertência).
- Verificar o sinal acústico do capuz de proteção respiratória **com o regulador da unidade de regulação** e garantir o caudal volúmico mínimo. Para tal, **fechar totalmente o regulador e, de seguida, abrir lentamente**, com a pistola de pintura pressionada (se ligada), **até o apito não soar mais**.



DANGER

Advertência!

Diminuição do volume de ar

→ Se forem utilizados consumidores adicionais (por exemplo, uma pistola de pintura e/ou um módulo de aquecimento ou arrefecimento), o caudal volúmico de ar diminui e pode descer abaixo do caudal volúmico mínimo.

→ Aumentar a pressão de entrada na alimentação de ar com os consumidores totalmente abertos ou com o gatilho da pistola de pintura totalmente retirado até o sinal de aviso parar.

O equipamento de protecção de respiração está operacional.

9.3. Adaptar o difusor de ar de respiração



Indicação!

Se achar desagradável a distribuição de ar padrão na viseira, esta pode ser adaptada através da colocação da carenagem [5-1] anexada no bloco de escape [5-2] (consultar o capítulo 10.5). A carenagem está incluída no volume de fornecimento.

10. Manutenção e conservação

Para a reparação, estão disponíveis peças sobressalentes (consultar o capítulo 13).

10.1. Substituir vedação facial



DANGER

Advertência!

Perigo devido a substâncias nocivas

Não está garantida a função protectora da vedação facial entre a face e o visor devido a desgaste, deformação ou a danos.

→ Substituir a vedação facial (consultar o capítulo 13).

Retirar a vedação facial

- Desprender a vedação facial [6-3] nos ganchos atrás da carneira [6-1] e nos ganchos da viseira [6-4].

Colocar uma nova vedação facial



Indicação!

A vedação facial é simétrica e pode ser utilizada de ambos os lados. Para um alinhamento mais fácil, comece por engatar as pontas do visor.

- Engate uma nova vedação facial [6-5] aos ganchos do visor [6-4].
- Introduza as abas da vedação facial [6-2] atrás da carneira voltada.
- Tenha atenção ao sentido de rotação!
- Prender as linguetas nos ganchos da cobertura do capuz [6-1].

10.2. Trocar a folha de visor



▲ DANGER

Advertência!

Identificação de perigos comprometida

A sujidade da folha de visor pode diminuir consideravelmente o campo de visão.

- Limpar regularmente a placa da viseira.
- Substituir a placa da viseira.

- Retirar a placa de viseira [7-1] dos pernos da viseira [7-4] pelas linguetas salientes [7-2].
- Verifique se as arestas de vedação [7-3] do visor têm sujidade e, se necessário, limpe-as cuidadosamente. Evite danos.
- Colocar a nova placa de viseira [7-5] e pressionar nos pernos da viseira. Assegurar o assentamento correto da placa da viseira.

10.3. Substituir a folha de visor

O perno da viseira [8-1] é inserido num orifício na viseira e fixado através de um dispositivo de expansão [8-2].

Retirar as cavilhas do visor

- Pressionar para fora o pino de expansão com um punção para cavilhas de 3 mm.
- Retire as cavilhas do visor.

Colocar novas cavilhas do visor

- Coloque as novas cavilhas do visor.
- Nivele e empurre a cavilha de expansão a partir da frente.

10.4. Trocar a fita de conforto

As fitas de conforto [9-1] para a tira para a testa e a cabeça são fixadas através da flexão em estado montado.

Retirar a fita de conforto



Indicação!

Marcar a posição da carneira nas linguetas de montagem dianteiras [4-1].

- Retire a carneira, soltando as abas de montagem frontais e traseiras da capa do capuz.
- Retire a fita de conforto [9-1] da carneira [9-2].
- Limpe/desinfecte a zona da testa da carneira.

Colocar uma nova fita de conforto

- Coloque a nova fita de conforto [9-3] sobre a carneira, entre as duas abas de montagem [9-4].
- Monte a carneira de acordo com a marcação das abas de montagem da capa do capuz. Verifique o posicionamento correcto do capuz de protecção de respiração.

10.5. Colocar a unidade de aspiração



Indicação!

A corrente de ar no interior do capuz de protecção pode ser incómoda.

- Se necessário, colocar a carenagem [5-1] com os quatro dentes nas ranhuras previstas [5-2].

11. Avarias

Na tabela seguinte estão descritas as avarias, as suas causas e respetivas medidas de correção.

No caso de não ser possível resolver as falhas com as medidas de resolução descritas, enviar o dispositivo de proteção respiratória para o departamento de apoio ao cliente da SATA. (Consultar o endereço no capítulo 12).

Falha	Causa	Ajuda
A folha do visor não se segura	A cavilha do visor está partida	Colocar novas cavilhas do visor
A vedação facial não veda como deve ser	Defeito da vedação facial	Colocar uma nova vedação facial
A corrente de ar é incómoda	A corrente de ar vem para a zona dos olhos	Colocar a unidade de aspiração

12. Serviço para clientes

Os acessórios, as peças sobressalentes e o suporte técnico são fornecidos pelo seu representante SATA.

13. Peças sobressalentes



www.sata.com/airvision5000-spareparts

14. Manutenção e conservação

Para a reparação, estão disponíveis peças sobressalentes. O dispositivo de proteção respiratória serve para proteger a sua saúde. Para garantir esta função, os componentes devem ser manuseados com cuidado e sujeitados a uma constante manutenção e conservação.



NOTICE

Cuidado!

Danos devido a produtos de limpeza inadequados

A utilização de produtos de limpeza agressivos pode danificar o dispositivo de proteção respiratória.

→ Não utilizar produtos de limpeza agressivos ou abrasivos.

Limpar o dispositivo de proteção respiratória após cada utilização, verificar o funcionamento e a estanqueidade e, se necessário, desinfetar o capuz de proteção respiratória.

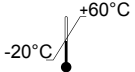



Para limpeza e/ou desinfecção, limpar todas as áreas de contacto com a pele com um – pano humedecido com um produto de limpeza ou desinfetante adequado. A sujidade visível, – especialmente no interior do capuz – deve ser completamente removida. Em seguida, deixar as superfícies limpas secarem completamente antes de as voltar a utilizar.

Se o capuz estiver danificado, não continuar a utilizá-lo em circunstância alguma. Contacte o serviço de apoio ao cliente da SATA para reparação ou elimine o produto danificado de forma adequada.

Se a película da viseira estiver danificada e/ou visivelmente suja, deve ser imediatamente substituída.

Os aparelhos novos e as peças sobressalentes hermeticamente embalados podem ser armazenados durante 5 anos.

15. Explicação dos pictogramas

	Intervalo de temperaturas durante o armazenamento (- 20 °C a + 60° C)
	Atenção! Observar as instruções de funcionamento
	Ano de fabrico
01/2024	Data de fabrico (formato MM/AAAA)
	Humidade máxima durante o armazenamento < 90 %

16. Declaração de conformidade EU

Poderá encontrar a declaração de conformidade atualmente em vigor em:



www.sata.com/downloads

Index conținut [versiunea originală: germană]

1. Informații generale.....	302	9. Regimul de reglaj	310
2. Indicații privind siguranța.....	303	10. Întreținerea curentă și îngrijirea.....	312
3. Utilizarea conform destinației prevăzute.....	306	11. Defecțiuni	314
4. Descriere	306	12. Serviciul asistență clienți	315
5. Setul de livrare	307	13. Piese de schimb	315
6. Asamblarea	307	14. Întreținerea curentă și îngrijirea.....	315
7. Date tehnice	307		
8. Prima punere în funcțiune ...	308		

Sistem cu mască de protecție a respirației [1]

[1-1] Sistem de alimentare cu aer comprimat	(SATA air carbon regulator)
[1-2] Mască de protecție respiratorie (SATA air vision 5000 n)	[1-7] Furtun pentru aer comprimat de siguranță pentru distribuitorul de aer
[1-3] Încălzitor de aer / răcitor de aer (SATA air warmer / cooler stand alone)	[1-8] Pistol de lăcuit
[1-4] Curea port-aparat (SATA air regulator belt plus)	[1-9] Furtun pentru aer comprimat pentru pistolul de lăcuit
[1-5] Distribuitor de aer (SATA air regulator)	[1-10] Încălzitor de aer în SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
[1-6] Distribuitor de aer cu filtru cu cărbune activ	[1-11] Varianta minimă
	[1-12] Variantă cu încălzitor de aer / răcitor cu aer

Descrierea dispozitivului de protecție respiratorie

Versiune minimă [1-11]

Dispozitivul cu mască de protecție a respirației constă în varianta minimă din componentele calotă a măștii de protecție a respirației [1-2], curea port-aparat [1-4] și distribuitor de aer [1-5].

Versiune cu dotări suplimentare [1-12]

Distribuitorul de aer este disponibil și ca distribuitor de aer cu filtru cu cărbune activ [1-6]. În varianta extinsă cu filtru cu cărbune activ, se poate utiliza opțional un încălzitor de aer [1-10]. Dispozitivul cu mască de protecție a respirației poate fi extins cu un încălzitor de aer sau răcitor de aer de sine stătător [1-3].

Componente separate se conectează între ele cu sistemul de alimentare cu aer comprimat [1-1] prin furtunurile de siguranță de aer comprimat. Componentele sunt adaptate reciproc și sunt verificate și avizate ca sistem cu mască de protecție a respirației.

Păstrați întotdeauna acest manual de utilizare în preajma produsului sau într-un loc care este accesibil pentru oricine în orice moment!

1. Informații generale

SATA air vision 5000 n, denumit în continuare mască de protecție respiratorie, face parte din sistemul cu mască de protecție a respirației de la SATA. Sistemul cu mască de protecție a respirației furnizează purtătorului aer curat pentru respirație. Suplimentar, purtătorul trebuie să fie protejat împotriva aerului de respirație murdar de către sistemul cu mască de protecție a respirației. Sistemul cu mască de protecție a respirației se poate asambla din diferite componente, pentru a deveni diferite dispozitive cu mască de protecție a respirației în diferite niveluri de variante.

Manual de utilizare SATA air vision 5000 n

Acest manual de utilizare se referă la utilizarea produsului în cadrul unui dispozitiv cu mască de protecție a respirației și conține informațiile importante specifice pentru produs. Aceste instrucțiuni de utilizare conțin, de asemenea, informații importante privind sistemul cu mască de protecție a respirației.

1.1. Personalul vizat

Această descriere a sistemului este destinată pentru

- Personalului de specialitate care desfășoară activități de vopsire și lăcuire
- personalului calificat pentru activități de lăcuire din sectorul industrial și artizanal.

1.2. Prevenirea accidentelor

În toate cazurile, se vor respecta prescripțiile generale, precum și cele naționale de prevenire a accidentelor și instrucțiunile corespunzătoare de protecție în de atelier și în întreprindere. Persoanele care utilizează aparate de protecție respiratorie trebuie să fie supuse unor controalele medicale pentru a verifica adecvarea acestora. Valabil în special pentru Germania: „Principii de asigurare de răspundere civilă profesională pentru controalele de medicina muncii G 26: Persoanele care utilizează aparate de protecție respiratorie pentru muncă și salvare”. În plus, trebuie luate în considerare prescripțiile în vigoare conform normativului pentru măști de protecție respiratorie reglementarea DGUV 112-190.

1.3. Componente de schimb, auxiliare și în caz de uzură

În principiu, trebuie să se utilizeze doar piese de schimb, accesorii și piese de uzură originale de la SATA. Accesoriile care nu au fost livrate de SATA nu sunt testate și nici aprobate. SATA nu își asumă nicio răspundere pentru daunele care au apărut din cauza utilizării unor piese de schimb, accesorii și piese de uzură neaprobate

1.4. Performanța și răspunderea

Sunt valabile Condițiile Comerciale Generale ale SATA și, după caz, alte convenții contractuale, precum și legile respectiv valabile.

SATA nu își asumă nicio răspundere în cazul

- Nerespectarea descrierii sistemului și a instrucțiunilor de utilizare
- Utilizare neconformă destinației prevăzute a produsului
- Utilizare de personal necalificat
- Alimentare cu aer de respirat neconformă cu standardul DIN EN 12021.
- Neutilizare a echipamentului personal de protecție
- Neutilizarea componentelor auxiliare, de schimb și a consumabilelor originale
- Nerespectarea specificațiilor privind calitatea aerului furnizat la aparatul de protecție respiratorie
- Reconstrucții din proprie inițiativă sau modificări tehnice
- Uzură/deteriorare normală
- Solicitare la impact atipică de utilizare
- Activități de montare și demontare nepermise

2. Indicații privind siguranța

Avertisment – În anumite atmosfere extrem de toxice nu este asigurată o protecție adecvată prin aparatele de protecție respiratorie.

Citiți și respectați toate indicațiile enumerate în cele ce urmează. Nerespectarea sau respectarea necorespunzătoare pot duce la disfuncționalități sau pot provoca vătămări grave până la accidente mortale.

Fiecare utilizator este obligat înainte de utilizarea IIP - echipamentul cu mască de protecție respiratorie să verifice capacitatea sistemului de alimentare cu aer, după caz, efectele asupra altor utilizatori ai sistemului. Trebuie să se asigure faptul că este suficientă capacitatea sistemului de alimentare cu aer pentru fiecare utilizator conectat pentru a furniza întotdeauna cel puțin debitul volumic minim specificat în acest manual. Identificatorul „H” de pe furtunul de alimentare cu aer comprimat indică faptul

că furtunul de alimentare cu aer comprimat este termorezistent. Identificatorul „S” de pe furtunul de alimentare cu aer comprimat indică faptul că furtunul de alimentare cu aer comprimat este antistatic.

Marcajul „F” de pe furtunul de alimentare cu aer comprimat indică faptul că furtunul de alimentare cu aer comprimat poate fi utilizat în situații în care inflamabilitatea poate fi un pericol. Informațiile despre inflamabilitate se referă numai la furtunul de alimentare cu aer comprimat. Toate celelalte componente ale sistemului de protecție respiratorie nu trebuie utilizate în situații în care inflamabilitatea poate fi un pericol. Utilizatorul trebuie să execute înainte de exploatare o evaluare a riscurilor referitor la conexiunile periculoase de la locul de muncă, de ex. azot. Este necesară purtarea protecțiilor auditive adecvate. Utilizatorul trebuie să utilizeze EIP strict în conformitate cu informațiile furnizate de către producător.



NOTICE

Precauție!

Utilizatorul trebuie să aibă în vedere, că la intensitate foarte ridicată a lucrului presiunea poate deveni negativă în racordul de respirație la curentul de aer inhalat maxim.

2.1. Cerință impusă personalului

Utilizarea dispozitivului cu mască de protecție respiratorie este permisă numai specialiștilor experimentați și personalului instruit, care au citit complet și au înțeles această descriere a sistemului. Nu folosiți dispozitivul cu mască de protecție a respirației în condiții de oboseală sau sub influența drogurilor, alcoolului sau medicamentelor.

2.2. Echipamentul individual de protecție (EIP)

Dispozitivul cu mască de protecție a respirației este un mijloc foarte eficient de protecție a sănătății în lucrările de vopsire și, implicit, în activitățile conexe în medii vătămătoare pentru sănătate. Dispozitivul de protecție respiratorie este o componentă a echipamentului individual de protecție EIP alcătuit din încălțăminte, costum și mănuși de protecție și, în caz de necesitate, căști antifonice.





2.3. Indicații privind siguranța

- Se va utiliza aer comprimat adecvat scopurilor respiratorii (cu excepția aerului de respirat conform EN 12021).
- **Trebuie să se asigure faptul că furtunul de siguranță pentru aer comprimat nu poate fi conectat la alte sisteme care conduc fluide de lucru și că nu sunt posibile conexiuni cu cuplaje care sunt co-**

nectate la sisteme de conducte care conduc alte gaze decât aerul respirabil.

- Nu este permisă utilizarea oxigenului sau a aerului îmbogățit cu oxigen.
- Nu conectați niciodată împreună mai multe furtunuri de alimentare cu aer comprimat.
- Calota măștii de protecție respiratorie și toate modulele disponibile nu sunt proiectate pentru a rezista la depozitarea la temperaturi mai scăzute sau mai ridicate decât temperaturile de depozitare menționate în secțiunea „Date tehnice”.
- Îndepărtați impuritățile din aerul de respirat din compresor, de ex. vapori de ulei, prin utilizarea absorbantului cu cărbune activ.
- Împiedicați pătrunderea gazelor, vaporilor și particulelor nocivi/nocive în aerul aspirat de compresor.
- Se vor respecta prevederile privind siguranța.
- Respectați prescripțiile de prevenire a accidentelor (de ex. regulamentul DGUV 100 – 500).
- Dispozitivul nu se va utiliza în situațiile în care inflamabilitatea poate constitui un pericol. În acest sens, marcajul „F” indică faptul că furtunul de alimentare cu aer comprimat poate fi utilizat în situațiile în care inflamabilitatea poate constitui un pericol. Informațiile despre inflamabilitate se referă numai la furtunul de alimentare cu aer comprimat. Toate celelalte componente ale sistemului de protecție respiratorie nu trebuie utilizate în situații în care inflamabilitatea poate fi un pericol.
- Dispozitivul cu mască de protecție a respirației este prevăzut pentru racordare la un sistem de alimentare cu aer comprimat cu amplasament fix.
- Conținutul de apă al aerului respirabil trebuie să se încadreze în limitele de
- Trebuie respectat EN 12021 pentru a evita înghețarea dispozitivului.

2.4. Utilizarea în medii cu potențial exploziv

		Avertisment! Pericol de explozie!
		

Pericol de moarte datorită exploziei
Prin utilizarea EIP - echipamentului cu mască de protecție respiratorie - în zonele cu pericol de explozie din categoria Ex 0 apare posibilitatea unei explozii.
→ Nu utilizați niciodată EIP - echipamentul cu mască de protecție respiratorie în zone potențial explozive
Aduceți în zonele din categoria Ex 0.

3. Utilizarea conform destinației prevăzute

Utilizarea conform destinației prevăzute

Dispozitivul cu mască de protecție a respirației protejează purtătorul față de inhalarea substanțelor nocive din atmosfere ambiante în cursul lucrărilor de vopsire sau față de deficitul de oxigen.

Utilizarea neconformă cu destinația

Utilizarea incorectă presupune folosirea dispozitivului de protecție respiratorie în medii încărcate cu radiații, praf sau care prezintă o temperatură ridicată.

Calota măștii de protecție a respirației este parte a dispozitivului cu mască de protecție a respirației și servește la aprovizionarea purtătorului cu aer curat pentru respirație

4. Descriere

Calota măștii de protecție a respirației este o parte a dispozitivului cu mască de protecție a respirației. Ea servește la aprovizionarea purtătorului cu aer curat de respirație și constă din componentele principale:

- Carcasa calotei **[2-1]** cu baretele reglabile pentru cap, furtunul aerului respirat și nipluri de racordare
- Viziera **[2-6]** cu etanșare pentru față, folie de vizieră, furtunul și distribuitorul aerului respirat, dispozitivul de fixare în poziție deschisă/închisă
- Pânza calotei **[2-15]** ca apărătoare pentru ceafă și piept, detașabilă, se lavabilă, fixare cu benzi cu scai la calota măștii de protecție a respirației și vizieră

Carcasa calotei și viziera sunt îmbinate între ele cu două bolțuri de lagăr **[2-3]** care nu se pot desface. Bolțurile de lagăr au un locaș pentru discul

CCS interschimbabil [2-4] pentru personalizare.

5. Setul de livrare

- Calota măștii de protecție a respirației SATA air vision 5000 n cu furtunul aerului respirat, nipluri de racordare și folie de vizieră montate
- Bandă pentru confort, 2 bucăți (1 x montată, 1 x auxiliară)
- Discuri CCS, 2 filtre (roșu, negru, verde, albastru), culoarea roșie este montată
- Dispozitiv de ghidare a aerului de respirat (vizieră)
- Folii pentru vizieră, 5 bucăți

6. Asamblarea

- | | | | |
|--------|-------------------------------|--------|---|
| [2-1] | Carcasa măștii | [2-14] | Bandă velcro (vizieră) |
| [2-2] | Furtun pentru aer de respirat | [2-15] | Pânză pentru mască |
| [2-3] | Bolțuri de fixare | [2-16] | Bandă velcro pentru pânza măștii (carcasa măștii) |
| [2-4] | Discuri CCS | [2-17] | Bandă agățătoare pentru furtunul pentru aer de respirat |
| [2-5] | Bandă velcro (carcasa măștii) | [2-18] | Bandă velcro pentru pânza măștii (închidere la nivelul pieptului) |
| [2-6] | Vizieră | [2-19] | Bandă velcro pentru pânza măștii (închidere la nivelul pieptului) |
| [2-7] | Bandă pentru cap | [2-20] | Marcaj pentru centrare |
| [2-8] | Bandă pentru confort | [2-21] | Bandă velcro pentru pânza măștii (vizieră) |
| [2-9] | Blocaj împotriva evacuării | | |
| [2-10] | Folia vizierii | | |
| [2-11] | Element de ghidare a aerului | | |
| [2-12] | Etașare la nivelul feței | | |
| [2-13] | Bolțurile vizierii (6 bucăți) | | |

7. Date tehnice

Denumire		
Flux minim necesar	150 NI/min	5,3 cfm
Debitul volumic maxim (6,0 bari, distribuitorul de aer deschis complet)	740 NI/min	26,1 cfm
Temperatură de lucru	5 °C – 60 °C	41 °F – 140 °F
Temperatură de depozitare	-20 °C – 60 °C	-4 °F – 140 °F
Masa	ca. 975 g	ca. 34,4 oz.
Presiune de lucru în furtunul de aer comprimat de siguranță	max. 10,0 bar	max. 145 psi

Denumire		
Lungimea maximă a furtunului de siguranță pentru aer comprimat	max. 40 Meter	max. 1574,8''

8. Prima punere în funcțiune

Masca de protecție respiratorie este asamblată complet și livrată gata pentru utilizare.

Calota măștii de protecție respiratorie trebuie montată strict în conformitate cu procedura de montare specificată în acest document.

După scoaterea din ambalaj se vor verifica următoarele:

- Calota măștii de protecție a respirației deteriorată
- Pachetul de livrare complet (a se vedea capitolul 5)

8.1. Personalizarea măștii de protecție respiratorie

Calota măștii de protecție a respirației se poate personaliza cu două discuri CCS [3-2]. Sunt montate din fabricație două discuri CCS roșii pe bolțurile de lagăr din dreapta și stânga [3-1] ale vizierei.

- Discurile CCS se împing în exterior dinspre partea interioară a măștii și se înlocuiesc cu discuri CCS de altă culoare.

8.2. Reglarea benzii pentru cap

Adaptarea benzii pentru cap la circumferința capului

Cu șurubul de reglaj [4-4] măriți sau micșorați circumferința baretelor pentru cap, până când baretele se așează pe cap fără presare.

Pentru a regla suprafața de contact din spate, inclusiv căptușeala [4-5], setați îmbinarea [4-6] în poziția corespunzătoare.

Reglarea înălțimii benzii pentru cap

Muchia inferioară a benzii de confort de pe partea frontală [4-7] trebuie să fie la aprox. 1 cm deasupra sprâncenelor. Pentru a face acest lucru, prelungiți sau scurtați banda pentru cap folosind cureaua textilă cu filet [4-2] până când se ajunge la poziția corectă.

Poziționarea calotei măștii de protecție respiratorie

Dispozitivul de protecție pentru cap și calota măștii de protecție respiratorie au mai multe opțiuni de ajustare pentru poziționarea individuală a calotei măștii de protecție respiratorie.

Pentru a regla individual înclinarea și poziția calotei măștii de protecție respiratorie, procedați după cum urmează.

- Deschideți viziera [2-6].

- Desfaceți lamelele de montaj din spate [4-3]. Pentru a înclina calota măștii de protecție respiratorie, fixați-o audibil în poziția 1 sau în poziția 2.
- Trageți lamelele de montaj frontale [4-1] din suport. Pentru a deplasa calota măștii de protecție respiratorie înainte și înapoi, fixați-o audibil în poziția 1 sau în poziția 2. Pentru a înclina, utilizați poziția de blocare superioară sau inferioară

Introducerea benzii pentru cap în carcasa măștii



Indicație!

Pentru a muta și înclina calota măștii de protecție respiratorie, lamelele de montaj frontale de pe carcasa interioară a calotei pot fi blocate în 2 poziții (poz. 1, poz. 2) la două înălțimi. Aceste poziții dispun de două poziții de fixare. Lamelele de montaj din spate dispun de câte două rînduri (poz. 1, poz. 2) pentru reglarea înclinației calotei măștii de protecție a respirației.

- Introduceți lamelele de montaj din față [4-1] de la poz. 1 sau poz. 2 și fixați-le complet în poziție la înălțimea respectivă.
- Fixați lamelele de montaj din spate [4-3] în poz. 1 sau poz. 2 la pinul carcasei interioare a calotei.

8.3. Verificarea poziției de așezare a măștii de protecție respiratorie



Indicație!

Etanșarea la nivelul feței trebuie să fie aplicată pe întregul contur al feței, iar câmpul vizual prin vizieră nu trebuie să fie obturat (de ex., în cazul persoanelor care poartă barbă). Dacă nu este cazul, trebuie făcută o corecție la lamelele de montaj din față sau din spate [4-1], [4-3], la cureaua textilă [4-2] sau la șurubul de reglare [4-4] și la îmbinare [4-6].

- Se așază masca de protecție respiratorie cu viziera deschisă.
- Se verifică, eventual se corectează reglarea benzii pentru cap.
- Se închide viziera.

8.4. Atașarea pânzei măștii



Indicație!

Proprietățile țesăturii corespund DIN EN 14116 Index 1 (protecție la căldură excesivă și flacără), precum și DIN EN 1149-3 (proprietăți electrostatice). Proprietățile de protecție ale materialului se pot modifica după 5 procese de spălare (curățare chimică).

- Aliniați pânza calotei **[2-15]** cu marcajul de centrare **[2-20]** la bolțul din centru sus al vizierei.
- Fixați banda cu scai **[2-21]** pe vizieră.
- Așezați pânza măștii în canal, pe zona de transfer către vizieră.
- Fixați benzile cu scai **[2-16]** la calota măștii de protecție a respirației.
- Duceți furtunul aerului respirat prin bucla furtunului **[2-17]**.

9. Regimul de reglaj

Înainte de fiecare utilizare, se vor verifica următoarele aspecte pentru a asigura o activitate de muncă în siguranță cu masca de protecție respiratorie

- Se vor respecta toate indicațiile din aceste instrucțiuni de utilizare privind siguranța și pericolele.
- Presiunea de lucru a alimentării cu aer.
- Fixarea corespunzătoare a pânzei măștii.
- Pânza măștii trebuie să fie nedeteriorată și curată.
- Vederea prin vizieră nu trebuie să fie obturată.
- Se utilizează în exclusivitate furtunuri de siguranță pentru aer comprimat intacte de la SATA.
- Masca de protecție respiratorie trebuie să fie corect așezată.
- Benzile de aluminiu de pe banda anterioară pentru confort trebuie să fie la locul lor și curate.
- Dispozitivul de fixare al vizierei este funcțional.

9.1. Așezarea măștii de protecție respiratorie



Indicație!

În cazul purtătorilor de ochelari, este posibil ca ochelarii să fie mutați din cauza etanșării pentru față **[2-12]**. Pentru corecție, deschideți folia vizierei **[2-10]** pe o parte, corectați așezarea ochelarilor și fixați din nou folia vizierei.

- Se așază masca de protecție respiratorie cu viziera deschisă.

- Verificați reglajele baretelor pentru cap. Cu șurubul de reglaj [4-4] fixați calota măștii de protecție a respirației.
- Se închide viziera.
- Se verifică atât așezarea și etanșeitatea etanșării pentru față, cât și câmpul vizual.
- Închideți pânza calotei pe partea pieptului cu benzi cu scai [2-18], [2-19].

9.2. Realizarea stării pregătite de utilizare a dispozitivului cu mască de protecție a respirației



Indicație!

Distribuitorul de aer trebuie să fie racordat la sistemul de alimentare cu aer comprimat (a se vedea manualul de utilizare pentru distribuitorul de aer).

- Duceți furtunul aerului respirat prin bucla de curea.
- Presiunea de intrare trebuie reglată în funcție de consumatorii din sistem la alimentarea cu aer. Presiunea minimă de lucru nu trebuie să scadă niciodată sub 2,5 bar (vezi instrucțiunile de utilizare a unității de comandă respective); dacă sunt conectați consumatori suplimentari, presiunea minimă de funcționare crește (vă rugăm să rețineți următorul avertisment).
- **Utilizați regulatorul unității de comandă** pentru a verifica șuieratul de semnalizare de pe calota măștii de protecție respiratorie și pentru a asigura debitul de volum minim. În acest scop, **închideți complet prin rotire regulatorul și apoi deschideți-l lent** prin rotire cu pistolul de vopsire apăsat (dacă este introdus), **până când șuieratul de semnalizare nu se mai aude.**

**DANGER****Avertisment!****Căderea debitului volumic de aer**

→ Dacă sunt utilizați consumatori suplimentari (de ex. un pistol de vopsire și/sau un modul de încălzire sau de răcire), debitul volumic de aer scade și poate scădea sub debitul de volum minim.

→ Creșteți presiunea de intrare la alimentarea cu aer cu consumatorii complet porniți sau declanșatorul pistolului de vopsire tras până când semnalul de avertizare se oprește.

Dispozitivul de protecție respiratorie este pregătit pentru utilizare.

9.3. Adaptarea distribuirii aerului de respirat**Indicație!**

Dacă resimiți ca neplăcută repartizarea aerului la viziera din dotarea de serie, aceasta se poate adapta prin introducerea dispozitivului atașat de ghidare a aerului **[5-1]** la blocul de evacuare a aerului **[5-2]** (a se vedea capitolul 10.5). Dispozitivul de ghidare a aerului este conținut în pachetul de livrare.

10. Întreținerea curentă și îngrijirea

Pentru întreținerea generală sunt disponibile piese de schimb (a se vedea capitolul 13).

10.1. Înlocuirea etanșării la nivelul feței**DANGER****Avertisment!****Pericol provocat de substanțele nocive**

Din cauza uzurii, deformării sau deteriorării, nu este garantată funcția de protecție a etanșării la nivelul feței dintre față și vizieră.

→ Înlocuiți etanșarea pentru față (a se vedea capitolul 13).

Îndepărtarea etanșării pentru față

- Decroșați etanșarea pentru față **[6-3]** de la cârligele din spatele baretelor pentru cap **[6-1]** și de la cârligele vizierii **[6-4]**.

Montarea unei noi etanșări pentru față

**Indicație!**

Etanșarea pentru față are o structură simetrică și poate fi utilizată pe ambele părți. Pentru alinierea facilă se va începe cu clemele de pe partea de sus a vizierii.

- Noua etanșare pentru față **[6-5]** se prinde în clemele vizierii **[6-4]**.
- Articulațiile etanșării pentru față **[6-2]** se introduc prin rotire în spatele benzii pentru cap.
- Atenție la sensul de rotire!
- Acroșați lamelele la cârligul carcusei calotei **[6-1]**.

10.2. Înlocuirea foliei vizierii**▲ DANGER****Avertisment!****Recunoașterea pericolelor împiedicată**

Murdăria de pe folia vizierii poate obtura semnificativ câmpul vizual.

→ Curățați regulat folia vizierii.

→ Schimbați folia vizierii.

- Desprindeți folia vizierii **[7-1]** de la lamelele proeminente **[7-2]** de la bolțurile vizierii **[7-4]**.
- Se verifică dacă marginea de etanșare **[7-3]** a vizierii nu este murdară, eventual se curăță cu grijă. Se evită deteriorările.
- Așezați noua folie a vizierii **[7-5]** și presați-o pe bolțurile vizierii. Acorțați atenție așezării corecte a foliei vizierii.

10.3. Înlocuirea bolțului vizierii

Bolțul vizierii **[8-1]** se introduce într-un orificiu de la vizieră și se fixează printr-un dispozitiv cu extensie **[8-2]**.

Îndepărtarea bolțului vizierii

- Extrageți prin presare cu un extractor de șplinturi 3 mm știftul extensibil.
- Se îndepărtează bolțul vizierii.

Montarea noului bolț al vizierii

- Se introduce noul bolț al vizierii.
- Dornul se împinge complet, din față.

10.4. Înlocuirea benzii pentru confort

Benzile tip confort **[9-1]** pentru banda frontală și de cap se fixează prin îndoire în stare montată.

Îndepărtarea benzii pentru confort

**Indicație!**

Marcați poziția baretelor pentru cap la lamelele de montaj din față **[4-1]**.

- Banda pentru cap se demontează prin slăbirea articulațiilor anterioare și posterioare ale carcasei măștii.
- Se scoate banda de confort **[9-1]** de pe banda pentru cap **[9-2]**.
- Se curăță/dezinfectează partea frontală a benzii pentru cap.

Montarea noii benzi pentru confort

- Noua bandă pentru confort **[9-3]** se prinde pe banda pentru cap **[9-4]**, între cele două articulații de montare anterioare.
- Banda pentru cap se assemblează conform marcajului de pe articulațiile de montare din carcasa măștii. Se va avea grijă la poziția corectă a măștii de protecție respiratorie.

10.5. Introducerea elementului pentru ghidarea aerului**Indicație!**

Fluxul de aer din interiorul măștii de protecție respiratorie poate să provoace disconfort.

- Dacă este necesar, introduceți elementul de ghidare a aerului **[5-1]** cu cele patru ciocuri în canelurile prevăzute **[5-2]**.

11. Defecțiuni

În următoarele tabele sunt descrise defecțiunile, cauze ale acestora și măsurile corespunzătoare pentru remediere.

Dacă defecțiunile nu pot fi înlăturate prin măsurile de soluționare descrise, trimiteți dispozitivul cu mască de protecție a respirației la departamentul pentru clienți de la SATA. (pentru adresă, a se vedea capitolul 12).

Defecțiunea	Cauză	Remediere
Folia vizierii nu rezistă	Bolțul vizierii este rupt	Montarea noului bolț al vizierii
Etanșarea la nivelul feței nu funcționează corect	Etanșarea la nivelul feței este defectă	Montarea unei noi etanșări pentru față
Fluxul de aer creează disconfort	Fluxul de aer suflă în zona ochilor	Introducerea elementului pentru ghidarea aerului

12. Serviciul asistență clienți

Accesorii, piese de schimb și suport tehnic se pot primi de la comerciantul dumneavoastră SATA.

13. Piese de schimb



www.sata.com/airvision5000-spareparts

14. Întreținerea curentă și îngrijirea

Pentru întreținerea generală sunt disponibile piese de schimb. Dispozitivul de protecție respiratorie are rolul de a vă proteja sănătatea. Pentru a asigura această funcție, este necesar ca manevrarea să se desfășoare cu precauție, precum și o întreținere curentă și îngrijirea în permanență a componentelor.



NOTICE

Precauție!

Pagube cauzate de detergenți inadecvați

Utilizarea detergenților agresivi poate deteriora dispozitivul de protecție respiratorie.

→ Nu utilizați agenți de curățare agresivi sau abrazivi.

Curățați dispozitivul cu mască de protecție a respirației după fiecare folosire, verificați funcționarea și etanșeitarea, în funcție de necesar dezinfecțați calota măștii de protecție a respirației.

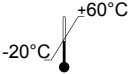



Pentru a curăța și/sau a dezinfecța, ștergeți toate zonele de contact cu pielea cu o – cârpă umezită cu un agent de curățare sau dezinfectant adecvat. Murdăria vizibilă, – în special din interiorul calotei, – trebuie îndepărtată complet. Apoi lăsați suprafețele curățate să se usuce complet înainte de a le folosi din nou.

În cazul în care calota este deteriorată, nu o utilizați în niciun caz. Vă rugăm să contactați serviciul clienți SATA pentru reparații sau eliminați produsul deteriorat în mod corespunzător.

Dacă folia vizierei este deteriorată și/sau vizibil murdară, aceasta trebuie înlocuită imediat.

Aparatele noi și piesele de schimb ambalate etanș la aer se pot depozita timp de 5 ani.

15. Explicitatea pictogramelor

	Intervalul de temperaturi pe parcursul depozitării (- 20° C bis + 60° C)
	Atenție! Respectați manualul de utilizare
	Anul de producție
01/2024	Data producției (format LL/AAAA)
	Umiditatea maximă pe parcursul depozitării < 90 %

16. Declarație de conformitate U.E.

Declarația de conformitate valabilă actual o găsiți la:



www.sata.com/downloads

Содержание [язык оригинала: немецкий]

1. Общая информация	318	цию.....	324
2. Указания по технике безопасности	319	9. Нормальная эксплуатация	326
3. Использование по назначению	322	10. Техническое обслуживание и уход.....	328
4. Описание	322	11. Неисправности.....	331
5. Комплект поставки.....	323	12. Сервисная служба	331
6. Конструкция	323	13. Запчасти.....	331
7. Технические характеристики.....	323	14. Техническое обслуживание и уход.....	331
8. Первый ввод в эксплуата-			

Система защиты органов дыхания [1]

[1-1] Система подачи сжатого воздуха	(SATA air carbon regulator)
[1-2] Пневмокапюшон (SATA air vision 5000 n)	[1-7] Предохранительный воздушный шланг к воздухо-распределителю
[1-3] Подогреватель воздуха / охладитель воздуха (SATA air warmer / cooler stand alone)	[1-8] окрасочный пистолет
[1-4] Ремень для переноски (SATA air regulator belt plus)	[1-9] Шланг подачи сжатого воздуха к покрасочному пистолету
[1-5] Воздухораспределитель (SATA air regulator)	[1-10] Подогреватель воздуха в SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
[1-6] Воздухораспределитель с фильтром с активированным углем	[1-11] Базовое исполнение
	[1-12] Исполнение с подогревателем / охладителем воздуха

Описание средства индивидуальной защиты органов дыхания

Минимальная комплектация [1-11]

Устройство защиты органов дыхания в базовом исполнении состоит из шлема для защиты органов дыхания [1-2], ремня для переноски [1-4] и воздухораспределителя [1-5].

Расширенные варианты комплектации [1-12]

Альтернативное исполнение распределителя воздуха - в комплектации с фильтром с активированным углем [1-6]. В расширенном исполнении с фильтром с активированным углем опционально можно использовать подогреватель воздуха [1-10]. Устройство защиты органов дыхания может быть дополнено автономным подогревателем

или охладителем воздуха [1-3].

Отдельные компоненты соединяются между собой и с пневматической системой [1-1] посредством предохранительных шлангов для подачи сжатого воздуха. Компоненты взаимосогласованы, проверены и одобрены в качестве системы защиты органов дыхания.

Данное руководство по эксплуатации необходимо всегда хранить вблизи изделия или в месте, всегда доступном для персонала!

1. Общая информация

Шлем для защиты органов дыхания SATA air vision 5000 n является компонентом системы защиты органов дыхания компании SATA.

Система защиты органов дыхания предназначена для обеспечения пользователя чистым воздухом для дыхания. Кроме того, система защиты органов дыхания должна защищать пользователя от загрязненного дыхательного воздуха. Система защиты органов дыхания собирается из разных компонентов в различные устройства защиты органов дыхания разных исполнений.

Руководство по эксплуатации SATA air vision 5000 n

Данное руководство касается применения изделия в устройстве защиты органов дыхания и содержит важную информацию об изделии. Кроме того, в нем приведена важная информация о системе защиты органов дыхания.

1.1. Целевая группа

Это описание системы предназначено для

- Профессиональных маляров и лакировщиков
- Обученного персонала для малярно-покрасочных работ на промышленных и ремесленных предприятиях.

1.2. Предотвращение несчастных случаев

Обязательно соблюдайте общие и национальные требования техники безопасности и действующие на предприятии правила охраны труда. Пользователи респираторов должны проходить обязательный медицинский осмотр на профессиональную пригодность. Особые требования для Германии: «Принципы проведения профилактических медосмотров Объединения отраслевых профсоюзов G26: Пользователи респираторов во время производства работ и спасательных операций». Также обязательно соблюдайте применимые требования информационного бюллетеня по мерам защиты органов дыхания Немецкого федерального ведомства государственного страхования от несчастных случаев 112-190.

1.3. Запасные части, принадлежности, быстроизнашивающиеся детали

Используйте только оригинальные принадлежности, запасные части и расходные материалы фирмы SATA. Принадлежности других производителей не протестированы и не сертифицированы. SATA не несет ответственности за повреждения, возникшие в результате использования не имеющих сертификата принадлежностей, запасных частей и расходных материалов

1.4. Гарантийные обязательства и ответственность

Законную силу имеют Общие условия заключения сделок SATA и в случае необходимости другие договорные обязательства, а также действующие законы.

Гарантийные обязательства и ответственность фирмы SATA прекращаются в следующих случаях:

- Несоблюдение описания системы и руководств по эксплуатации
- ненадлежащем использовании продукта
- допуска к работе некомпетентного персонала
- Подача вдыхаемого воздуха не соответствует DIN EN 12021.
- неиспользования средств индивидуальной защиты
- Неиспользование оригинальных принадлежностей, запасных частей и быстроизнашивающихся деталей
- Несоблюдение требований к качеству воздуха, подаваемого в респиратор
- самовольного переделывания или изменения конструкции
- Естественный износ
- нетипичной для использования ударной нагрузки
- Недопустимое выполнение работ по монтажу/демонтажу

2. Указания по технике безопасности

Предупреждение – Респиратор не гарантирует надлежащей защиты в определенной высокотоксичной среде.

Прочсть и соблюдать все приводимые ниже указания. Их игнорирование или ненадлежащее соблюдение может привести к неисправностям или стать причиной тяжелых травм вплоть до смерти.

Каждый пользователь обязан перед использованием индивидуальных средств защиты органов дыхания проверить пропускную спо-

способность системы воздухообеспечения, а также, при необходимости, степень воздействия на других пользователей системы. Он обязан убедиться, что пропускная способность системы воздухообеспечения достаточна для каждого связанного пользователя и гарантирует постоянную подачу минимального объема воздуха, указанного в настоящем руководстве по эксплуатации. Маркировка «Н» на шланге подачи сжатого воздуха указывает на его термостойкость. Маркировка «S» на шланге подачи сжатого воздуха указывает на его антистатические свойства.

Маркировка «F» на шланге подачи сжатого воздуха указывает на возможность использовать шланг в условиях с риском воспламенения. Это касается исключительно шланга подачи сжатого воздуха. Все остальные компоненты системы защиты органов дыхания запрещается использовать в условиях с риском воспламенения. Перед эксплуатацией пользователь должен выполнить оценку рисков в отношении возможных опасных соединений на рабочем месте, например, азота. Пользоваться устройствами защиты органов слуха. Пользователь обязан использовать СИЗ в строгом соответствии с требованиями производителя.

**NOTICE****Осторожно!**

Пользователю необходимо учесть, что при высокой интенсивности работы давление на лицевой части устройства при максимальном потоке вдыхаемого воздуха может стать отрицательным.

2.1. Требования к персоналу

Устройство для защиты органов дыхания предназначено только для опытных специалистов и обученного персонала после полного и подробного ознакомления с настоящим документом. Не используйте устройство защиты органов дыхания в состоянии усталости или под действием наркотических средств, алкоголя или медикаментов.





2.2. Средства индивидуальной защиты (СИЗ)

Устройство защиты органов дыхания является высокоэффективным средством защиты во время лакировочных и сопутствующих работ в опасном для здоровья окружении. Средства индивидуальной защиты органов дыхания в сочетании с защитной обувью, защитным комбинезоном, перчатками и при необходимости средствами защиты слуха составляют средства индивидуальной защиты (СИЗ).

2.3. Правила техники безопасности

- Использовать сжатый воздух, пригодный для дыхания (только воздух для дыхания согласно EN 12021).
- Убедитесь, что шланг сжатого воздуха не может быть подключен к другим устройствам и системам, предназначенным для подачи рабочих средств, а также невозможно выполнение соединений с системами подачи других газов.
- Недопустимо использование кислорода или обогащенного кислородом воздуха.
- Запрещается соединять друг с другом несколько шлангов подачи сжатого воздуха.
- Шлем для защиты органов дыхания и все остальные модули не рассчитаны на хранение при температуре ниже или выше диапазона, указанного в разделе «Технические данные».
- Загрязнения воздуха для дыхания при прохождении через компрессор, например, масляный туман, удалять путем адсорбции активным углем.
- Избегать попадания вредных газов, паров и частиц в воздух, всасываемый компрессором.
- Соблюдать правила техники безопасности.
- Соблюдайте правила по предотвращению несчастных случаев (например, правило 100 – 500 объединения DGUV).
- Средство нельзя использовать при угрозе воспламенения. Маркировка «F» указывает на то, что шланг подачи сжатого воздуха можно использовать в условиях с риском воспламенения. Это касается исключительно шланга подачи сжатого воздуха. Все остальные компоненты системы защиты органов дыхания запрещается использовать в условиях с риском воспламенения.
- Устройство защиты органов дыхания предназначено для подключения к стационарным пневматическим системам.
- Содержание воды в дыхательном воздухе не должно превышать предельных значений, предусмотренных стандартом EN 12021, во избежание замерзания устройства.

2.4. Использование во взрывоопасных областях

 	Предупреждение! Опасность взрыва!
 	
<p>Опасность для жизни вследствие взрыва При применении индивидуальных средств защиты органов дыхания во взрывоопасных зонах класса 0 может произойти взрыв. → Запрещается использовать индивидуальные средства защиты органов дыхания во взрывоопасных зонах класса 0.</p>	

3. Использование по назначению

Использование по назначению

Устройство защиты органов дыхания защищает пользователя от вдыхания вредных веществ, содержащихся в окружающей атмосфере во время лакокрасочных работ, или от нехватки кислорода.

Применение не по назначению

Использование средств индивидуальной защиты органов дыхания в загрязненной радиоактивными веществами или пылью атмосфере, а также в среде с тепловой нагрузкой является использованием не по назначению.

Шлем для защиты органов дыхания является составной частью устройства защиты органов дыхания и служит для снабжения пользователя чистым дыхательным воздухом

4. Описание

Шлем для защиты органов дыхания является компонентом устройства защиты органов дыхания. Он служит для снабжения пользователя чистым дыхательным воздухом и состоит из следующих основных компонентов:

- Шлем **[2-1]** с регулируемыми привязными ремнями, шлангом для подачи дыхательного воздуха с соединительным штуцером
- Забрало **[2-6]** с лицевым уплотнением, пленкой, шлангом для подачи дыхательного воздуха и воздухораспределителем, приспособлением для фиксации в открытом/закрытом положении
- Ткань **[2-15]** для защиты шеи и груди, съемная, моющаяся, крепление лентами-липучками на шлеме и забрале

Шлем и забрало соединены друг с другом двумя неразвинчиваемыми

установочными болтами [2-3]. Установочные болты имеют крепление для съемных дисков CCS [2-4] для персонализации.

5. Комплект поставки

- Шлем для защиты органов дыхания SATA air vision 5000 с установленным шлангом для подачи дыхательного воздуха, соединительным штуцером и пленкой
- Посадочная лента, 2 шт. (1 шт. установлена, 1 шт. прилагается)
- Диски CCS, 2 чехла (красный, черный, зеленый, синий), красный установлен
- Направляющее устройство для воздуха для дыхания (смотровое окно)
- Пленка для смотрового окна, 5 шт.

6. Конструкция

- | | |
|---|---|
| [2-1] Оголовье пневмокапюшона | [2-14] Лента-липучка (смотровое окно) |
| [2-2] Дыхательный шланг | [2-15] Полотно оголовья |
| [2-3] Установочный болт | [2-16] Лента-липучка полотна оголовья (оголовье пневмокапюшона) |
| [2-4] Диски CCS | [2-17] Петля для дыхательного шланга |
| [2-5] Лента-липучка (оголовье пневмокапюшона) | [2-18] Лента-липучка полотна оголовья (застежка на груди) |
| [2-6] Смотровое окно | [2-19] Лента-липучка полотна оголовья (застежка на груди) |
| [2-7] Ремни оголовья | [2-20] Центрирующая отметка |
| [2-8] Посадочная лента | [2-21] Лента-липучка полотна оголовья (смотровое окно) |
| [2-9] Впускной блок | |
| [2-10] Пленка для смотрового окна | |
| [2-11] Воздухонаправляющий элемент | |
| [2-12] Лицевое уплотнение | |
| [2-13] Болт смотрового окна, 6 шт. | |

7. Технические характеристики

Обозначение		
Необходимый минимальный объемный расход	150 NI/min	5,3 cfm

Обозначение		
Максимальный объемный расход (6,0 бар, воздухораспределитель полностью открыт)	740 NI/min	26,1 cfm
Рабочая температура	5 °C – 60 °C	41 °F – 140 °F
Температура хранения	-20 °C – 60 °C	-4 °F – 140 °F
Вес	ca. 975 g	ca. 34,4 oz.
Рабочее давление безопасного шланга подачи сжатого воздуха.	max. 10,0 bar	max. 145 psi
Максимальная длина защитного шланга подачи сжатого воздуха	max. 40 Meter	max. 1574,8"

8. Первый ввод в эксплуатацию

Пневмокапюшон поставляется в полностью смонтированном и готовом к эксплуатации виде.

Носите шлем для защиты органов дыхания в строгом соответствии с инструкцией, приведенной в настоящем документе.

После распаковки проверить следующие моменты:

- Повреждение шлема для защиты органов дыхания
- Комплектность поставки (см. главу 5)

8.1. Персонализация пневмокапюшона

Шлем для защиты органов дыхания можно персонализировать при помощи двух дисков CCS **[3-2]**. На заводе-изготовителе установлены два красных диска CCS на правом и левом установочных болтах **[3-1]** забрала.

- Выдавить диск CCS со внутренней стороны оголовья и вставить вместо него другой диск CCS.

8.2. Регулировка ремней оголовья

Регулировка ремней оголовья в соответствии с объемом головы
При помощи регулировочного винта [4-4] увеличьте или уменьшите охват привязных ремней так, чтобы они прилегали к голове, но не давили на нее.

Для регулировки положения задней части, включая мягкий вкладыш [4-5], переведите шарнир [4-6] в необходимое положение.

Регулировка высоты ремней оголовья

Нижняя кромка налобного комфортного ремня [4-7] должна находиться на расстоянии прибл. 1 см над бровями. Для этого отрегулируйте положение оголовья при помощи текстильной ленты [4-2].

Посадка защитного шлема

Как на самом шлеме, так и на головном фиксаторе есть несколько положений, позволяющих подогнать посадку шлема по форме головы пользователя.

Для индивидуальной регулировки наклона и положения защитного шлема выполните следующие действия.

- Поднимите визор [2-6].
- Отстегните задние монтажные накладки [4-3]. Для регулировки наклона установите шлем в положение 1 или положение 2.
- Снимите передние монтажные накладки [4-1].

Для регулировки смещения вперед и назад установите шлем в положение 1 или положение 2. Для наклона используйте верхний или нижний фиксатор

Установка ремней оголовья в оголовье



Указание!

Для смещения и наклона шлема передние монтажные накладки с внутренней стороны шлема можно зафиксировать в 2 положениях (поз. 1 и поз. 2) на разных уровнях. На этих уровнях предусмотрены два фиксатора. Задние монтажные накладки имеют по два ряда (поз. 1, поз. 2) для настройки наклона защитной маски.

- Установите передние монтажные накладки [4-1] в положение 1 или 2 и полностью зафиксируйте их на соответствующем уровне.
- Закрепите задние монтажные накладки [4-3] в положении 1 или 2 с внутренней стороны шлема.

8.3. Проверка посадки пневмокапюшона



Указание!

Лицевое уплотнение должно плотно прилегать по всему контуру лица, смотровое окно не должно ограничивать обзор (например, у людей, носящих бороду). В противном случае необходимо отрегулировать положение передних или задних монтажных накладок [4-1], [4-3], текстильной ленты [4-2] или регулировочного винта [4-4] и шарнира [4-6].

- Надеть пневмокапюшон с открытым смотровым окном.
- Проверить регулировку ремней оголовья, при необходимости подкорректировать ее.
- Закрыть смотровое окно.

8.4. Крепление полотна оголовья



Указание!

Свойства ткани шлема соответствуют стандарту DIN EN 14116, индекс 1 (защита от высокой температуры и пламени), а также стандарту DIN EN 1149-3 (электростатические свойства). Защитные свойства материала могут измениться после 5 стирок (химических очисток).

- Выровняйте ткань **[2-15]** по центровочной метке **[2-20]** на верхнем среднем болту забрала.
- Закрепите ленту-липучку **[2-21]** на забрале.
- На переходе к смотровому окну вставить полотно оголовья в паз.
- Закрепите ленты-липучки **[2-16]** на шлеме для защиты органов дыхания.
- Проденьте шланг для подачи дыхательного воздуха через петлю на шланге для подачи дыхательного воздуха **[2-17]**.

9. Нормальная эксплуатация

С целью обеспечения бесперебойной работы устройства перед использованием проверить следующие моменты:

- Соблюдение всех правил техники безопасности, указанных в настоящем руководстве по эксплуатации.
- Рабочее давление в системе подачи воздуха.
- Надлежащее крепление полотна оголовья.
- Отсутствие повреждений и загрязнений на полотне оголовья.

- Не ограничен ли обзор через смотровое окно.
- Использовать только неповрежденные безопасные напорные шланги SATA.
- Правильность посадки пневмокапюшона.
- Наличие и алюминиевой полосы на посадочной ленте и отсутствие загрязнений на ней.
- Фиксатор лицевой маски исправен.

9.1. Надевание пневмокапюшона



Указание!

У людей, носящих очки, они могут сместиться из-за лицевого уплотнения **[2-12]**. Чтобы поправить их, откройте пленку забрала **[2-10]** с одной стороны, поправьте очки и снова закрепите пленку надлежащим образом.

- Надеть пневмокапюшон с открытым смотровым окном.
- Проверьте, как отрегулированы привязные ремни. При помощи регулировочного винта **[4-4]** зафиксируйте шлем для защиты органов дыхания.
- Закрыть смотровое окно.
- Проверить посадку и плотность прилегания лицевого уплотнения, а также полноту обзора.
- Застегните ткань шлема на груди при помощи лент-липучек **[2-18]**, **[2-19]**.

9.2. Обеспечение готовности устройства защиты органов дыхания к использованию



Указание!

Воздухораспределитель должен быть подключен к пневматической системе (см. руководство по эксплуатации воздухораспределителя).

- Проденьте шланг для подачи дыхательного воздуха через петлю на ремне.
- Давление подачи настраивается с учетом потребителей, подключенных к системе воздуховоснабжения. Минимальное рабочее давление составляет 2,5 бар (см. инструкцию по эксплуатации регулировочного блока). При подключении новых потребителей минимальное рабочее давление соответственно повышается (см.

предупреждение ниже).

- При помощи регулятора регулировочного блока проверьте работу сигнального свистка на шлеме и настройте минимальный объемный поток. Для этого полностью закрутите регулятор, после чего медленно откручивайте его при нажатом покрасочном пистолете (если он включен), пока не выключится сигнальный свисток.



▲ DANGER

Предупреждение!

Падение объемного расхода воздуха

→ При подключении дополнительных потребителей (напр., покрасочного пистолета и/или модуля нагрева/охлаждения) объемный поток воздуха уменьшается и может упасть ниже минимальной границы.

→ При полной загрузке всех потребителей или при спущенном спусковом крючке покрасочного пистолета увеличьте давление подачи в системе воздухообеспечения до отключения предупреждающего сигнала.

Средство индивидуальной защиты органов дыхания готово к использованию.

9.3. Регулировка распределения дыхательного воздуха



Указание!

Если стандартное распределение воздуха в забрале вызывает неприятные ощущения, можно установить прилагаемый воздухонаправляющий элемент **[5-1]** на выпуске **[5-2]** (см. главу 10.5). Воздухонаправляющий элемент входит в комплект поставки.

10. Техническое обслуживание и уход

Для ремонта предлагаются запчасти (см. главу 13).

10.1. Замена лицевого уплотнения

**▲ DANGER**

Предупреждение!

Опасность из-за вредных веществ

Защитная функция лицевого уплотнения между лицом и смотровым окном со временем не может быть гарантирована, т. к. снижается в результате износа, деформации или повреждений.

→ Замените лицевое уплотнение (см. главу 13).

Демонтаж лицевого уплотнения

- Отцепите лицевое уплотнение **[6-3]** от крючков позади привязных ремней **[6-1]** и от крючков лицевой маски **[6-4]**.

Установить новое лицевое уплотнение



Указание!

Лицевое уплотнение является симметричным и подходит для двустороннего использования. Чтобы выставить уплотнение в нужное положение, необходимо сначала закрепить его за кончик смотрового окна.

- Зацепить новое лицевое уплотнение **[6-5]** на крюк смотрового окна **[6-4]**.
- Скрутить петли лицевого уплотнения **[6-2]** и завести их за ремни оголовья.
- Соблюдать направление скручивания!
- Зацепите накладку за крючки шлема **[6-1]**.

10.2. Смена пленки смотрового окна

**▲ DANGER**

Предупреждение!

Затруднено распознавание опасностей

В результате загрязнения пленки смотрового окна возможно существенное ограничение обзора.

→ Регулярно очищайте пленку забрала.

→ Заменяйте пленку забрала.

- Снимите пленку забрала **[7-1]** за выступающие накладки **[7-2]** с винтов забрала **[7-4]**.
- Убедиться в отсутствии загрязнений на уплотнительной кромке **[7-3]** смотрового окна, при необходимости осторожно очистить ее.

Избегать повреждения кромки.

- Поместите новую пленку забрала **[7-5]** и прижмите ее к винтам забрала. Следите за правильным положением пленки.

10.3. Замена болтов смотрового окна

Винт лицевой маски **[8-1]** вставляется в отверстие на забрале и крепится распорным приспособлением **[8-2]**.

Демонтаж болта смотрового окна

- При помощи бородка 3 мм выдавите распорный штифт.
- Удалить болт смотрового окна.

Установить новый болт смотрового окна

- Вставить новый болт смотрового окна.
- Спереди заподлицо с поверхностью вставить распорный штифт.

10.4. Замена посадочной ленты

Комфортные ремни **[9-1]** для налобного и наголовного ремня фиксируются путем изгибания в смонтированном состоянии.

Удаление посадочной ленты



Указание!

Отметьте положение привязных ремней на передних монтажных накладках **[4-1]**.

- Снять ремни оголовья, отцепив передние и задние крепежные петли от оголовья.
- Снять посадочную ленту **[9-1]** с ремней оголовья **[9-2]**.
- Почистить / продезинфицировать налобную сторону ремней оголовья.

Установка новой посадочной ленты

- Установить новую посадочную ленту **[9-3]** между двумя передними крепежными петлями на ремни оголовья **[9-4]**.
- Вставить ремни оголовья в соответствии с метками на крепежных петлях в оголовье. Следить за правильностью посадки пневмокапюшона.

10.5. Установить воздухонаправляющий элемент



Указание!

Объемный расход воздуха во внутренней полости пневмокапюшона может восприниматься как некомфортный.

- При необходимости вставьте воздугонаправляющий элемент [5-1] четырьмя выступами в предусмотренные пазы [5-2].

11. Неисправности

В таблице ниже описаны неисправности, причины их возникновения и соответствующие меры по устранению.

Если неисправности невозможно устранить с помощью описанных мер, отправьте устройство защиты органов дыхания в сервисный отдел компании SATA. (Адрес см. в главе 12).

Неисправность	Причина	Способ устранения
Пленка смотрового окна не держится	Сломан болт смотрового окна	Установить новый болт смотрового окна
Лицевое уплотнение не обеспечивает достаточного уплотнения	Лицевое уплотнение неисправно	Установить новое лицевое уплотнение
Объемный расход воздуха воспринимается как некомфортный	Поток воздуха направлен в глаза	Установить воздугонаправляющий элемент

12. Сервисная служба

Принадлежности, запчасти и техническую помощь вы получите у вашего поставщика продукции фирмы SATA.

13. Запчасти



www.sata.com/airvision5000-spareparts

14. Техническое обслуживание и уход

Для ремонта предлагаются запчасти. Устройство защиты органов дыхания предназначено для защиты Вашего здоровья. Чтобы обеспечить выполнение этой функции, требуется бережное обращение, а также постоянное техническое обслуживание и уход за компонентами.

**NOTICE****Осторожно!**

Ущерб из-за использования неподходящих моющих средств
 Вследствие использования агрессивных чистящих средств прибор защиты органов дыхания может быть поврежден.
 → Не используйте агрессивные или абразивные чистящие средства.

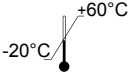



После каждого применения очищайте устройство защиты органов дыхания, проверяйте его функционирование и герметичность, при необходимости дезинфицируйте шлем для защиты органов дыхания. Для очистки и/или дезинфекции протрите все поверхности, контактирующие с кожей, салфеткой, смоченной подходящим чистящим или дезинфицирующим средством. – Полностью удалите все видимые загрязнения, – в особенности, – на внутренней поверхности шлема. Перед следующим использованием шлема дайте полностью высохнуть всем очищенным поверхностям.

Не используйте шлем, имеющий повреждения. Для ремонта шлема обратитесь в службу работы с клиентами компании SATA или утилизируйте шлем в соответствии с установленными правилами.

Поврежденная и/или сильно загрязненная пленка на визоре подлежит немедленной замене.

Герметично упакованные новые устройства и запчасти можно хранить в течение 5 лет.

15. Объяснение пиктограмм

	Температурный диапазон во время хранения (от - 20° С до + 60° С)
	Внимание! Соблюдать руководство по эксплуатации
	Год производства
01/2024	Дата производства (формат ММ/ГГГГ)
	Максимальная влажность при хранении < 90 %

16. Декларация о соответствии стандартам ЕС

Действительную на данный момент версию декларации соответствия можно найти по ссылке:



www.sata.com/downloads

Innehållsförteckning [originalversion: tyska]

1. Allmän information.....	336	8. Första idrifttagandet	341
2. Säkerhetsanvisningar	337	9. Reglerdrift	343
3. Avsedd användning	339	10. Underhåll och skötsel	344
4. Beskrivning	339	11. Störningar	346
5. Leveransomfattning	340	12. Kundtjänst	347
6. Konstruktion	340	13. Reservdelar	347
7. Tekniska data	340	14. Underhåll och skötsel	347

Andningsskyddssystemet [1]

[1-1]	Tryckluftsförsörjningssystem	[1-7]	Säkerhetstryckluftssläng till luftspidare
[1-2]	Andningsskyddshuv (SATA air vision 5000 n)	[1-8]	Lackeringspistol
[1-3]	Luftvärmare/-kylare (SATA air warmer/cooler stand alone)	[1-9]	Tryckluftssläng till lackeringspistol
[1-4]	Midjebälte (SATA air regulator belt plus)	[1-10]	Luftvärmare i SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
[1-5]	Luftfördelare (SATA air regulator)	[1-11]	Minimalt utförande
[1-6]	Luftfördelare med aktivkolfilter (SATA air carbon regulator)	[1-12]	Utförande med luftvärmare/-kylare

Beskrivning andningsskyddsanordning

Minimalt utförande [1-11]

I det minimala utförandet består andningsskyddsanordningen av komponenterna andningsskyddshuva [1-2], midjebälte [1-4] och luftfördelare [1-5].

Avancerade utföranden [1-12]

Luftfördelaren finns även som aktivkolfilter [1-6]. I det utbyggda utförandet med aktivt-kolfilter kan en luftvärmare [1-10] användas som tillval. Andningsskyddsanordningen kan utökas med en fristående luftvärmare eller luftkylare [1-3].

De enskilda komponenterna förbinds med varandra och med tryckluftssystemet [1-1] via säkerhetstryckslangar. Komponenterna är anpassade efter varandra samt kontrollerade och godkända som andningsskyddssystem.

Förvara alltid den här bruksanvisningen nära produkten eller på en plats som alla kommer åt!

1. Allmän information

SATA air vision 5000 n, nedan kallad andningsskyddshuva, är en beståndsdel av andningsskyddssystemet från SATA. Andningsskyddssystemet förser bäraren med ren andningsluft. Dessutom ska bäraren skyddas mot smutsig andningsluft genom andningsskyddssystemet. Andningsskyddssystemet kan av flera komponenter sättas samman till olika andningsskyddsanordningar i olika utförandesteg.

Bruksanvisning SATA air vision 5000 n

Den här bruksanvisningen refererar till användning av produkten inom en andningsskyddsanordning och den innehåller viktig, produktspecifik information. Den här bruksanvisningen innehåller också viktiga uppgifter om andningsskyddssystemet.

1.1. Målgrupper

Den här systembeskrivningen är avsedd för:

- Specialister inom målnings- och lackeringsyrket
- Utbildad personal för lackeringsarbeten inom industri- och hantverksverksamheter.

1.2. Arbetarskydd

Följ principiellt de allmänna och de nationella olycksfallsförebyggande föreskrifterna samt de aktuella skyddsanvisningarna för verkstäder och företag. Andningsskyddsbärare ska kontrolleras genom läkarundersökning för att de om skydden är lämpliga. För Tyskland gäller: "Yrkesförbundsmässiga principer för yrkesmedicinska förebyggande hälsokontroller G 26: Bärare av andningsskydd för arbete och räddning". Observera också de tillämpliga föreskrifterna enligt andningsskyddsupplysningarna DGUV-regel 112-190.

1.3. Reserv-, tillbehörs- och slitagedelar.

Principiellt ska endast tillbehör, reserv- och slitdelar i original från SATA användas. Tillbehörsgedelar som inte levereras av SATA, är inte testade och därför inte godkända. SATA påtar sig inget ansvar för skador som uppkommit genom användning av icke godkända tillbehör, reserv- och slitdelar

1.4. Garanti och ansvar

SATA:s allmänna affärsvillkor och eventuella ytterligare avtalade villkor samt de lokalt gällande lagarna gäller.

SATA ansvarar inte vid

- Underlåtenhet att följa systembeskrivningen och bruksanvisningarna

- om produkten används på ett ej avsett sätt
- om produkten används av utbildad personal
- Tillförsel av andningsluft ej enligt DIN EN 12021.
- om personlig skyddsutrustning inte används
- Underlåtenhet att använda tillbehör, reserv- och sliddelar i original
- Underlåtenhet att följa föreskrifterna för luftkvaliteten som ska tillföras andningsskyddet
- om egenmäktiga eller tekniska ändringar görs
- Naturlig nötning/slitage
- vid onormal slagbelastning
- Otillåtna monterings- och demonteringsarbeten

2. Säkerhetsanvisningar

Varning – Andningsskyddet ger inte tillräckligt skydd i vissa mycket giftiga atmosfärer.

Läs och följ samtliga anvisningar nedan. Ignorering eller felaktig hantering kan leda till funktionsstörningar, svåra personskador eller döden.

Innan den personliga andningsskyddsutrustningen används, ska **alla användare** kontrollera luftförsörjningssystemets kapacitet och se till att utrustningen inte påverkar andra användare av systemet. Det måste säkerställas att luftförsörjningssystemet har sådan kapacitet att det kan förse alla anslutna användare med åtminstone det minsta luftflöde som anges i bruksanvisningen. Märkningen "H" på matarslangen för tryckluft informerar om att den är värmebeständig. Märkningen "S" på matarslangen för tryckluft informerar om att den är antistatisk.

"F"-märkningen på tryckluftsslangen indikerar att den kan användas i situationer där brandfarlighet kan utgöra en risk. Uppgifterna om brandfarlighet avser endast tryckluftsslangen. Alla andra komponenter i andningsskyddssystemet får inte användas i situationer där brandfarlighet kan utgöra en risk. Inför användningen måste användaren göra en riskbedömning gällande eventuellt farliga anslutningar på arbetsplatsen, exempelvis kväve. Använd ett lämpligt hörselskydd. Användaren måste använda den personliga skyddsutrustningen i enlighet med de anvisningar som tillhandahålls av tillverkaren.

**NOTICE****Se upp!**

Användaren måste beakta, att trycket i andningsanslutningen kan bli negativt vid maximalt luftflöde under inandningen vid mycket hög arbetsintensitet.

2.1. Krav på personalen

Endast erfarna fackmän och utbildad personal som har läst och förstått hela den här bruksanvisningen får använda andningsskyddsanordningen. Använd inte andningsskyddsanordningen vid trötthet eller under påverkan av droger, alkohol eller mediciner.

2.2. Personlig skyddsanordning (PSA)

Andningsskyddsanordningen är ett mycket verksamt hälsoskydd vid lackeringsarbeten och därmed förenade verksamheter i hälsofarlig miljö. Andningsskyddsanordningen är en beståndsdel av den personliga skyddsutrustningen PSA tillsammans med säkerhetsskor, skyddsklädsel, skyddshandskar och vid behov hörselskydd.





2.3. Säkerhetsanvisningar

- Använd lämplig tryckluft för andningssyftet (uteslutande andningsluft i enlighet med EN 12021).
- **Se till att säkerhetstryckluftsslangen inte kan anslutas till andra medieförande system och att inga anslutningar är möjliga med kopplingar anslutna till ledningssystem som leder andra gaser än andningsluft.**
- Användning av syre eller syreberikad luft är inte tillåten.
- Koppla inte ihop tryckluftsslangar.
- Andningsskyddet och alla tillgängliga moduler är inte konstruerade för att klara förvaring vid lägre eller högre temperaturer än de förvaringstemperaturer som anges under "Tekniska data".
- Ta bort andningsluftsföröringar genom kompressor. t.ex. oljedimma, med aktivt kol-adsorberare.
- Undvik skadliga gaser, ångor och partiklar i luften, som sugts in av kompressorn.
- Iaktta säkerhetsföreskrifter.
- Olycksfallsförebyggande föreskrifter (exempelvis DGUV-regel 100 – 500) ingår.
- Apparaten får inte användas i situationer där lättantändligheten kan vara en fara. Märkningen "F" pekar på att tryckluftstillförselslangen kan

användas i situationer, där lättantändligheten kan vara en risk. Uppgifterna om brandfarlighet avser endast tryckluftsslangen. Alla andra komponenter i andningsskyddssystemet får inte användas i situationer där brandfarlighet kan utgöra en risk.

- Andningsskyddsanordningen är avsedd för anslutning till lokala tryckluftssystem.
- Vattenhalten i andningsluften ska ligga inom gränserna
- i EN 12021 för att apparaten inte ska frysa.

2.4. Användning i explosiva områden

 	Varning! Explosionsrisk!
 	
<p>Livsfara råder vid explosion</p> <p>Användning av den personliga andningsskyddsutrustningen i explosiva områden i Ex-zon 0 kan resultera i en explosion.</p> <p>→ Ta inte med den personliga andningsskyddsutrustningen potentiellt explosiva områden i Ex-zon 0.</p>	

3. Avsedd användning

Avsedd användning

Andningsskyddsanordningen skyddar bäraren mot inandning av skadliga ämnen i omgivningen vid lackeringsarbeten eller mot syrebrist.

Icke avsedd användning

Icke bestämmelseenlig användning är användning av andningsskyddet i strålnings-, värme eller dammbelastad omgivningsatmosfär.

Andningsskyddshuvan utgör en del av andningsskyddsanordningen och den är avsedd för att förse bäraren med ren andningsluft

4. Beskrivning

Andningsskyddshuvan utgör en del av andningsskyddsanordningen. Den är avsedd för att förse bäraren med ren andningsluft och den består av huvudkomponenterna:

- Huvskal [2-1] med ställbar huvudsele, andningsluftslang med anslutningsnippel
- Visir [2-6] med ansiktstätning, visirfolie, andningsluftslang och -fördelare, fixering i öppet/stängt läge
- Huvduk [2-15] som nack- och bröstskydd, borttagbar, tvättbar, fastsätt-

ning på andningsskyddshuvan och visiret med kardborrband. Huvskalet och visiret är förbundna med varandra genom två löstagbara lagerbultar [2-3]. Lagerbultarna har ett fäste för de utbytbara CCS-skivorna [2-4] för personanpassning.

5. Leveransomfattning

- Andningsskyddshuva SATA air vision 5000 n med monterad andningsluftslang, anslutningsnippel och visirfolie
- Komfortband, 2 stycken (1 x monterat, 1 x bifogat)
- CCS-diskar, 2 påsar (röd, svart, grön, blå), röd är monterad
- Ledanordning andningsluft (visir)
- Visirfolie, 5 stycken

6. Konstruktion

[2-1] Huvskal	[2-14] Kardborreband (visir)
[2-2] Andningsluftslang	[2-15] Huvduk
[2-3] Lagerbultar	[2-16] Kardborreband huvduk (huvskal)
[2-4] CCS-diskar	[2-17] Löpögla andningsluftslang
[2-5] Kardborreband (huvskal)	[2-18] Kardborreband huvduk (bröstlåsordning)
[2-6] Visir	[2-19] Kardborreband huvduk (bröstlåsordning)
[2-7] Huvudspindel	[2-20] Centreringsmarkering
[2-8] Komfortband	[2-21] Kardborreband huvduk (visir)
[2-9] Utströmningsblock	
[2-10] Visirfolie	
[2-11] Luftledningselement	
[2-12] Ansiktstätning	
[2-13] Visirbultar (6 stycken)	

7. Tekniska data

Benämning		
Erforderlig minsta volymström	150 NI/min	5,3 cfm
Maximalt flöde (6,0 bar, luftfördelare helt öppen)	740 NI/min	26,1 cfm
Driftstemperatur	5 °C – 60 °C	41 °F – 140 °F
Lagringstemperatur	-20 °C – 60 °C	-4 °F – 140 °F
Vikt	ca. 975 g	ca. 34,4 oz.
Arbetstryck säkerhetstryckluftslang	max. 10,0 bar	max. 145 psi

Benämning		
Maximal längd på säkerhets-tryckluftsslängen	max. 40 Meter	max. 1574,8''

8. Första idrifttagandet

Andningsskyddshuven levereras fullständigt monterad och driftsredo. Andningsskyddet måste strikt tas på i enlighet med påtagningsanvisningarna.

Kontrollera följande efter upppackning:

- Skadad andningsskyddshuva
- Leveransen är fullständig (se kapitel 5)

8.1. Personanpassa andningsskyddshuv

Det går att personanpassa andningsskyddshuvan med hjälp av två CCS-skivor [3-2]. I fabriken har två röda CCS-skivor monterats, på visirets högra respektive vänstra lagerbult [3-1].

- Tryck ut CCS-disken från huvens insida och byt ut mot en CCS-disk med annan färg.

8.2. Justera huvudspindel

Anpassa huvudspindel till huvudomfång

För stora eller förminska huvudselens omkrets med hjälp av justeringskruven [4-4], tills att huvudselen ligger an mot huvudet utan tryck.

För att ställa in den bakre kontaktytan – med kudde [4-5] –, placerar du leden [4-6] i önskat läge.

Ställa in huvudspindelns höjd

Underkanten av komfortbandet [4-7] ska på framsidan befinna sig cirka 1 cm över ögonbrynen. Förläng eller förkorta pannbandet med det gängade textilbandet [4-2] tills det kommer i önskat läge.

Placera andningsskyddshuvan

För att underlätta individuell placering av andningsskyddshuvan, har huvudremmen och andningsskyddshuvan flera justeringsmöjligheter.

Gör så här för att individuellt justera andningsskyddshuvan lutning och läge.

- Öppna visir [2-6].
- Knäpp upp de bakre monteringsflikarna [4-3]. För att luta andningsskyddshuvan, hakar du fast den i position 1 eller 2.
- Dra ut de främre monteringsflikarna [4-1] ur fästet.

För att flytta andningsskyddshuvan framåt och bakåt, hakar du fast den i

position 1 eller 2. Använd det övre eller nedre låsläget för att luta

Justera huvudspindel i huvskalet.



Tips!

För att flytta och luta andningsskyddet, kan de främre monteringsflikarna hakas fast på huvskalet på 2 ställen (1 och 2). De ställena har två låslägen. De bakre monteringsflikarna har vardera två rader (1 och 2) för inställning av andningsskyddshuvans lutning.

- Placera de främre monteringsflikarna [4-1] i lägena 1 eller 2 och låt dem haka fast helt.
- Fäst de bakre monteringsflikarna [4-3] i positionerna 1 eller 2 på huvskalets stift.

8.3. Kontrollera hur andningsskyddshuven sitter.



Tips!

Ansiktstättningen måste ligga an mot hela ansiktskonturen och synfältet genom visiret måste inte vara begränsat (t.ex. skägg). Om så inte är fallet, måste en korrektion göras på de främre respektive bakre monteringsflikarna [4-1], [4-3], textilbandet [4-2] eller ställskruven [4-4] och leden [4-6].

- Sätt på andningsskyddshuven med öppet visir.
- Kontrollera huvudspindelns inställningar, korrigera eventuellt.
- Stäng visiret.

8.4. Placera huvduk.



Tips!

Huvdukens vätegenskaper uppfyller kraven i DIN EN 14116, index 1 (Skyddskläder mot hetta och flamma) och DIN EN 1149-3 (Elektrostatiska egenskaper). De skyddande materialegenskaperna kan ändras efter 5 tvättar (kemisk rengöring).

- Rikta in huvduken [2-15] med centreringsmarkeringen [2-20] på den övre mellersta visirbulten.
- Fäst kardborrbandet [2-21] på visiret.
- Lägg in huvduken på övergången till visiret i spåret.
- Fäst kardborrbanden [2-16] på andningsskyddshuven.

- Trä andningsluftslangen genom öglan på andningsluftslangen [2-17].

9. Reglerdrift

Kontrollera följande punkter före varje användning för att garantera ett säkert arbete med andningsskyddshuven.

- Beakta alla säkerhets- och faroupplysningar i denna bruksanvisning.
- Driftstryck luftförsörjning.
- Fäst huvduken ordentligt.
- Huvduk oskakad och ren.
- Sikten genom visiret är obegränsad.
- Använd endast intakta SATA säkerhets-tryckluftsslangar.
- Andningsskyddshuven sitter korrekt.
- Aluminiumkanten på det främre komfortbandet finns och är rent.
- Visirets fixering fungerar.

9.1. Sätta på andningsskyddshuv



Tips!

För personer med glasögon kan det hända att glasögonen förskjuts av ansiktstättningen [2-12]. Öppna i så fall visirfolien [2-10] på den ena sidan, rätta till glasögonen och fäst visirfolien korrekt igen.

- Sätt på andningsskyddshuven med öppet visir.
- Kontrollera att huvudselen är rätt inställd. Fixera andningsskyddshuvan med hjälp av ställskruven [4-4].
- Stäng visiret.
- Kontrollera att ansiktstättningen sitter rätt och är tät såväl som synfältet.
- Stäng huvduken på bröstsidan med hjälp av kardborrbanden [2-18] och [2-19].

9.2. Skapande av andningsskyddsanordningens användningsberedskap



Tips!

Luftfördelaren måste vara ansluten till tryckluftssystemet (se bruksanvisningen till luftfördelaren).

- Dra andningsluftslangen genom öglan.
- Ingångstrycket hos lufttillförseln måste justeras så att de passar förbrukarna i systemet. Det lägsta drifttrycket får inte vara mindre än 2,5 bar (Se bruksanvisning för respektive regulator). Om det finns ytterligare förbrukare, ökas det lägsta drifttrycket (observera nästa varningsmed-

delande).

- **Använd reglarenhetens reglage för att kontrollera andnings- skyddshuvans** signalpipa och säkerställa det minsta volymflödet. Stäng **då regulatorn helt och öppna den sedan långsamt** med intryckt lackeringspistol (**om isatt**), tills att signalpipan inte längre ljuder.



DANGER

Varning!

Avfall från luftflödet

→ Om ytterligare förbrukare (som en lackeringspistol och/eller en värme- eller kylmodul) används, sjunker luftströmsvolymen och kan falla under minimivärdet.

→ När alla förbrukare är helt påslagna eller när avtryckarskyddet på lackeringspistol är borttaget, ska du höja ingångstrycket hos lufttillförseln tills varningssignalen upphör.

Andningsskyddsanordningen är redo att användas.

9.3. Anpassa andningsluftspredning



Tips!

Uppfattas den seriemässiga luftfördelaren som obehaglig i visiret, kan den anpassas genom att montera den medföljande luftstyransordningen **[5-1]** på utloppsblocket **[5-2]** (se kapitel 10.5). Luftstyransordningen ingår i leveransomfattningen.

10. Underhåll och skötsel

Det finns reservdelar att beställa för reparationsarbeten (se kapitel 13).

10.1. Byte ansiktstättningen.



DANGER

Varning!

Fara utgående från skadliga ämnen

Ansiktstättningens skyddsfunktion mellan ansikte och visir garanteras inte på grund av slitage, deformation eller skada.

→ Byt ansiktstättningen (se kapitel 13).

Ta bort ansiktstättning

- Haka av ansiktstättningen [6-3] från hakarna på den bakre huvudselen [6-1] och från visirhakarna [6-4].

Sätt på ny ansiktstättning



Tips!

Ansiktstättningen är symmetriskt utformad och kan användas på båda sidorna. Börja påhängningen på visirspetsen för att lätta kunna justera.

- Häng på ny ansiktstättning [6-5] på visirhakarna [6-4].
- För in ansiktstättningens länkar vridna [6-2] bakom huvudspindeln.
- Beakta rotationsriktningen!
- Häng upp flikarna på huvuskalets hakar [6-1].

10.2. Byt ut visirfolie



DANGER

Varning!

Riskbedömning hindras

Nedsmutsningar på visirfoliet kan begränsa synfältet avsevärt.

→ Rengör visirfolien regelbundet.

→ Byt visirfolien.

- Dra bort visirfolien [7-1] på de ovanstående flikarna [7-2] från visirbultarna [7-4].
- Kontrollera om det finns nedsmutsning på visirets tätningsskant [7-3], rengör eventuellt försiktigt. Undvik skada.
- Lägg på den nya visirfolien [7-5] och tryck den på visirbultarna. Var noga med att visirfolien sitter rätt.

10.3. Byt ut visirbultar

Sätt visirbulten [8-1] i ett borrhål på visiret och fäst den med hjälp av en expanderenhet [8-2].

Ta bort visirbult

- Tryck ut expanderstiftet med hjälp av en dorn 3 mm.
- Ta bort visirbulten.

Placera den nya visirbulten

- Sätt på den nya visirbulten.
- Tryck in körnaren framifrån jämnt.

10.4. Byt ut komfortband

Fixera komfortbanden [9-1] för pann- och huvudbanden genom att böja dem i monterat tillstånd.

Ta bort komfortband



Tips!

Markera huvudselens position på de främre monteringsflikarna [4-1].

- Demontera huvudspindeln ur huvuskalet genom att lossa de främre och bakre monteringslänkarna.
- Ta bort komfortbandet [9-1] från huvudspindeln [9-2].
- Rengör/desinficera huvudspindelns framsida.

Placera nytt komfortband

- Fäll det nya komfortbandet [9-3] mellan de båda främre monteringslänkarna kring huvudspindeln [9-4].
- Montera huvudspindeln såsom markerat på monteringslänkarna i huvuskalet. Se till så att andningsskyddshuven sitter korrekt.

10.5. Sätt på luftledningselement



Tips!

Luftströmvolymen i andningsskyddshuvens insida kan upplevas som störande.

- Sätt vid behov i luftstyransordningen [5-1] tillsammans med de fyra klackarna i de för ändamålet avsedda spåren [5-2].

11. Störningar

I följande tabell finns störningar, dess orsaker och motsvarande åtgärder för att avhjälpa dem.

Sänd andningsskyddsanordningen till kundtjänsten på SATA, om störningarna inte kan åtgärdas med hjälp av de beskrivna åtgärderna. (för adress, se kapitel 12).

Fel	Orsak	Avhjälpling
Visirfoliet håller inte.	Visirbulten är avbruten.	Placera den nya visirbulten
Ansiktstättningen tätar inte riktigt	Ansiktstättningen defekt	Sätt på ny ansiktstättning
Luftvolymströmmen upplevs som störande	Luftströmmen blåser i ögonområdet	Sätt på luftledningselement

12. Kundtjänst

Tillbehör, reservdelar och teknisk support kan du få av din SATA-återförsäljare.

13. Reservdelar



www.sata.com/airvision5000-sparesparts

14. Underhåll och skötsel

Det finns reservdelar att beställa för reparationsarbeten. Andnings-skyddsanordningen är avsedd som skydd för din hälsa. Det krävs en noggrann hantering samt ett kontinuerligt underhåll och bra service av komponenterna för att säkerställa funktionen.



NOTICE

Se upp!

Skador på grund av ett olämpligt rengöringsmedel

Genom att använda aggressiva rengöringsmedel kan andningsskyddshuven skadas.

→ Använd inga aggressiva eller repande rengöringsmedel.

Rengör andningsskyddsanordningen efter varje användningstillfälle samt kontrollera dess funktion och täthet. Desinficera andningsskyddshuvan vid behov.

När du vill rengöra och/eller desinficera, torkar du av alla hudkontaktområden med en – trasa fuktad med ett lämpligt rengöringsmedel eller desinfektionsmedel. Synlig smuts – särskilt inne i huven – ska tas bort helt. Låt sedan de rengjorda ytorna torka helt innan du använder dem igen.

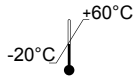



Om huven är skadad ska den under inga omständigheter användas.

Kontakta SATA:s kundtjänst för reparationer eller kassera den skadade produkten på rätt sätt.

Om visirfilmen är skadad och/eller synbart smutsig, ska den bytas ut omedelbart.

Lufttätt förpackade nya apparater och reservdelar kan förvaras i 5 år.

15. Förklaring av piktogram

	Temperaturområde under förvaringstiden (- 20° C till + 60° C)
	Observera! Beakta bruksanvisningen
	Tillverkningsår
01/2024	Produktionsdatum (format: MM/ÅÅÅÅ)
	Maximal fukthalt under förvaringstiden < 90 %

16. EU Konformitetsförklaring

Den gällande konformitetsförsäkran hittar du på:



www.sata.com/downloads

Kazalo [originalna različica: nemška]

1. Splošne informacije.....	350	8. Prvi zagon	355
2. Varnostni napotki.....	351	9. Regulacijski način.....	357
3. Uporaba v skladu z namembnostjo.....	353	10. Vzdrževanje in nega.....	358
4. Opis	353	11. Motnje.....	360
5. Obseg dobave	354	12. Servisna služba	361
6. Sestava	354	13. Nadomestni deli.....	361
7. Tehnični podatki.....	354	14. Vzdrževanje in nega.....	361

Sistem za zaščito dihal [1]

[1-1]	Sistem oskrbe s stisnjnim zrakom	(SATA air carbon regulator)
[1-2]	Havba za varovanje dihal (SATA air vision 5000 n)	[1-7] Varnostna gibka cev za stisnjen zrak do razdelilnika zraka
[1-3]	Grelnik / hladilnik zraka (SATA air warmer / cooler stand alone)	[1-8] Pištola za lakiranje
[1-4]	Nosilni pas (SATA air regulator belt plus)	[1-9] Cev za stisnjen zrak do pištole za lakiranje
[1-5]	Razdelilnik zraka (SATA air regulator)	[1-10] Grelnik zraka v SATA air carbon regulatorju (SATA air warmer)
[1-6]	Razdelilnik zraka s filtrom z aktivnim ogljem	[1-11] Minimalna izvedba
		[1-12] Izvedba z grelnikom / hladilnikom zraka

Opis opreme za varovanje dihal

Minimalna izvedba [1-11]

Dihalni aparat je v minimalni izvedbi sestavljen iz komponent: pokrivala za zaščito dihal [1-2], nosilnega pasu [1-4] in razdelilnika zraka [1-5].

Razširjene izvedbe [1-12]

Razdelilnik zraka je na voljo tudi kot razdelilnik zraka s filtrom z aktivnim ogljem [1-6]. Pri razširjeni različici s filtrom z aktivnim ogljem se lahko dodatno uporabi tudi grelnik zraka [1-10]. Dihalni aparat lahko razširite s samostojnim grelnikom ali hladilnikom zraka [1-3].

Posamezne komponente so med seboj in s sistemom za oskrbo s stisnjnim zrakom [1-1] povezane z varnostnimi cevmi za stisnjen zrak. Komponente so medsebojno usklajene in preverjene ter sproščene kot sistem za zaščito dihal.

To navodilo za obratovanje vedno hranite skupaj z izdelkom ali na mestu, ki je vedno dostopno vsem!

1. Splošne informacije

SATA air vision 5000 n, v nadaljevanju imenovano pokrivalo za zaščito dihal, je sestavni del sistema za zaščito dihal SATA. Različne komponente sistema za zaščito dihal lahko po potrebi sestavite v dihalni aparat. Sistem za zaščito dihal se uporablja za oskrbo uporabnika s čistim zrakom za dihanje. Razen tega sistem za zaščito dihal varuje uporabnika pred vdihavanjem onesnaženega zraka v okolici. Sistem za zaščito dihal se lahko sestavi iz različnih komponent v različne dihalne aparate z različnimi stopnjami izvedbe.

Navodila za uporabo SATA air vision 5000 n

To navodilo za obratovanje velja za uporabo izdelka kot sestavnega dela dihalnega aparata in vsebuje pomembne informacije glede izdelka. Ta navodila za uporabo vsebujejo tudi pomembne informacije o sistemu za zaščito dihal.

1.1. Ciljna skupina

Ta opis sistema je namenjen za

- Strokovnjake za pleskanje in lakiranje
- šolano osebje za lakiranje v industrijskih obratih in delavnicah.

1.2. Preprečevanje nesreč

Poleg splošno in krajevno veljavnih predpisov za preprečevanje nesreč je treba upoštevati še ustrezna varnostna navodila za delavnico ter varstvo pri delu. Pri uporabnikih osebne varovalne opreme za zaščito dihal je treba z zdravniškim pregledom preveriti ustreznost. To velja posebej za Nemčijo: »Načela strokovnega združenja za preventivne medicinske preglede pri delu G 26: Uporabniki osebne varovalne opreme za zaščito dihal pri delu in reševanju«. Poleg tega je treba upoštevati ustrezne predpise v skladu s podatkovnim listom za zaščito dihal DGUV pravilo 112-190.

1.3. Nadomestni deli, pribor in obrabni deli

Načeloma je dovoljeno uporabljati le originalne nadomestne dele, pribor in obrabne dele družbe SATA. Dodatki, ki jih ni dobavila družba SATA, niso bili preizkušeni in odobreni. Družba SATA ne prevzema nobene odgovornosti za škodo, povzročeno z uporabo neodobrenih nadomestnih delov, dodatne opreme in obrabnih delov

1.4. Garancija in odgovornost

Veljajo Splošni poslovni pogoji podjetja SATA ter morebitni dodatni pogodbeni dogovori ter posamezno veljavni zakoni.

Podjetje SATA ni odgovorno pri

- Neupoštevanje opisa sistema in navodil za uporabo
- uporabi izdelka v neskladju z namembnostjo
- uporabi s strani neizšolanega osebja
- Dovod zraka ni v skladu s standardom DIN EN 12021.
- neuporabi osebne zaščitne opreme
- neuporabi originalne dodatne opreme, nadomestnih delov in obranih delov
- neupoštevanju določil glede kakovosti zraka za dihalni aparat
- samovoljni pregradnji ali tehničnih spremembah
- naravni obrabi
- udarnih obremenitvah, ki niso tipični za uporabo
- nedopustni montaži in demontaži

2. Varnostni napotki

Opozorilo – Ustrezna zaščita v nekaterih zelo strupenih atmosferah z zaščito dihal ni zagotovljena.

Preberite in upoštevajte vse v nadaljevanju podane nasvete. Neupoštevanje ali napačno izvajanje nasvetov lahko vodi k motnjam pri delovanju ali k težkim poškodbam vključno s smrtjo.

Vsak uporabnik mora pred uporabo opreme za zaščito dihal OZO preveriti kapaciteto sistema za oskrbo z zrakom in morebitne učinke na druge uporabnike sistema. Zagotoviti je treba, da je zmogljivost sistema za dovod zraka zadostna za vsakega priključenega uporabnika, da mu vedno dovaja vsaj najmanjši pretok zraka, ki je določen v teh navodilih za uporabo. Oznaka »H« na cevi za dovod stisnjenega zraka pomeni, da je gibka cev za dovod stisnjenega zraka odporna na vročino. Oznaka »S« na cevi za dovod stisnjenega zraka pomeni, da je gibka cev za dovod stisnjenega zraka v protistatični izvedbi.

Oznaka »F« na cevi za dovod stisnjenega zraka pomeni, da se cev za dovod stisnjenega zraka lahko uporablja v situacijah, kjer vnetljivost predstavlja nevarnost. Informacije o vnetljivosti se nanašajo samo na cev za dovod stisnjenega zraka. Vse druge komponente sistema za zaščito dihal se ne smejo uporabljati v situacijah, kjer lahko vnetljivost predstavlja nevarnost. Pred uporabo mora uporabnik izvesti oceno tveganja glede možnih nevarnih povezav na delovnem mestu, kot je npr. dušik. Nositi je treba ustrezno zaščito za sluh. Uporabnik mora nadeti osebno zaščitno opremo strogo v skladu z informacijami proizvajalca.



NOTICE

Pozor!

Uporabnik mora upoštevati, da lahko pri visoki intenzivnosti dela (pri maksimalnem pretoku dihalnega zraka) pride do podtlaka v dihalnem priključku.

2.1. Zahteve za osebe

Napravo za zaščito dihal smejo uporabljati samo izkušeni strokovnjaki in usposobljene osebe, ki je v celoti prebralo in razumelo ta opis sistema. Dihalnega aparata ne uporabljajte, če ste utrujeni ali pod vplivom mamil, alkohola ali zdravil.

2.2. Osebna zaščitna oprema

Dihalni aparat je visokozmogljiva zaščita zdravja pri lakiranju in sorodnih delih v zdravju škodljivem okolju. Oprema za varovanje dihal je sestavni del osebne zaščitne opreme v povezavi z varnostnimi čevlji, varnostno obleko, varnostnimi rokavicami in po potrebi z zaščito za sluh.


2.3. Varnostni napotki

- Uporabljajte stisnjen zrak, ki je primeren za dihalne aparate (samo stisnjen zrak za dihalne aparate v skladu s standardom EN 12021).
- **Zagotoviti je treba, da varnostne cevi za stisnjen zrak ni mogoče priključiti na druge sisteme za prenašanje medijev in da niso možne povezave s spojkami, ki so priključene na sisteme linij, ki prenašajo pline, ki niso zrak za dihanje.**
- Uporaba kisika ali s kisikom obogatenega zraka ni dovoljena.
- Nikoli ne povežite skupaj več cevi za dovod stisnjenega zraka.
- Čelada za zaščito dihal in vsi razpoložljivi moduli niso zasnovani tako, da prenesejo skladiščenje pri nižjih ali višjih temperaturah od temperatur skladiščenja, navedenih v »Tehničnih podatkih«.
- Umazanijo v zraku za dihalne aparate, npr. oljno meglico, odstranite s kompresorjem z absorberjem z aktivnim ogljem.
- Izogibajte se škodljivim plinom, hlapom in delcem v zraku, ki ga vseva kompresor.
- Upoštevajte varnostne predpise.
- Upoštevajte predpise za preprečevanje nezgod (npr. predpis DGUV 100 – 500).
- Naprave ni dovoljeno uporabljati v situacijah, ko obstaja nevarnost zaradi vnetja. Oznaka »F« opozarja, da je mogoče gibko cev za dovod stisnjenega zraka uporabljati v situacijah, ko obstaja nevarnost zaradi

vnetja. Informacije o vnetljivosti se nanašajo samo na cev za dovod stisnjenega zraka. Vse druge komponente sistema za zaščito dihal se ne smejo uporabljati v situacijah, kjer lahko vnetljivost predstavlja nevarnost.

- Dihalni aparat je predviden za priključitev na stacionarne sisteme za oskrbo s stisnjenim zrakom.
- Vsebnost vode v zraku za dihanje mora biti v mejah standarda
- EN 12021, da preprečite zmrzovanje naprave.

2.4. Uporaba na območjih, ki jih ogroža eksplozija

	Opozorilo! Nevarnost eksplozije!
<p>Življenska nevarnost zaradi eksplozije Uporaba osebne zaščitne opreme za zaščito dihal v potencialno eksplozivnih Ex območjih 0 lahko povzroči eksplozijo. → Nikoli ne prinašajte osebne zaščitne opreme za zaščito dihal v eksplozijsko nevarna območja Ex območja 0.</p>	

3. Uporaba v skladu z namembnostjo

Uporaba v skladu z namembnostjo

Dihalni aparat ščiti uporabnika pred vdihavanjem škodljivih snovi iz okoliške atmosfere pri lakiranju in pred pomanjkanjem kisika.

Uporaba, ki ni v skladu s predvideno uporabo

Nenamenska je uporaba opreme za varovanje dihal v območju sevanja, vročine ali prahu.

Pokrivalo za zaščito dihal je sestavni del dihalnega aparata in služi preskrbi osebe, ki ga nosi, s čistim zrakom za dihanje

4. Opis

Pokrivalo za zaščito dihal je del dihalnega aparata. Namenjeno je preskrbi osebe, ki ga nosi, s čistim zrakom za dihanje in je sestavljeno iz naslednjih glavnih sestavnih delov:

- Čelada **[2-1]** z nastavljivo mrežico za glavo, cev za dihalni zrak s priključnim nastavkom
- Vizir **[2-6]** z obraznim tesnilom, folijo vizirja, cevjo in razdelilnikom za dihalni zrak, fiksiranje v odprtem/zaprtem položaju
- Pokrivalna tkanina **[2-15]** kot zaščita za zatilje in prsi, snemljiva, pralna,

pritrjena s trakovi z ježki na čelado in vizir
 Čelada in vizir sta med seboj povezana z dvema nesnemljivima ležajnjima zatičema [2-3]. Ležajna zatiča imata za namen osebne označbe nosilec za izmenljive diske CCS [2-4].

5. Obseg dobave

- Pokrivalo za zaščito dihal SATA air vision 5000 z vgrajeno cevjo za dihalni zrak, priključnim nastavkom in folijo vizirja
- Udoben trak, 2 kosa (1 montiran, 1 priložen)
- CCS-plošče, 2 vrečki (rdeča, črna, zelena, modra), rdeča je montirana
- Vodnik zraka za dihalne aparate (vizir)
- Folija vizirja, 5 kosov

6. Sestava

[2-1] Lupina havbe	[2-13] Sorniki za vizir (6 kosov)
[2-2] Cev za zrak za dihalne aparate	[2-14] Sprejemni trak (vizir)
[2-3] Ležajni sornik	[2-15] Pokrivalo havbe
[2-4] CCS-plošče	[2-16] Sprejemni trak pokrivala havbe (lupina havbe)
[2-5] Sprejemni trak (lupina havbe)	[2-17] Zanka cevi za zrak za dihalne aparate
[2-6] Vizir	[2-18] Sprejemni trak pokrivala havbe (prsno zapiralo)
[2-7] Naglavna mreža	[2-19] Sprejemni trak pokrivala havbe (prsno zapiralo)
[2-8] Udoben trak	[2-20] Centrirna oznaka
[2-9] Izstopni blok	[2-21] Sprejemni trak pokrivala havbe (vizir)
[2-10] Folija vizirja	
[2-11] Element za vodenje zraka	
[2-12] Obrazno tesnilo	

7. Tehnični podatki

Naziv		
Potreben minimalni volumski tok	150 NI/min	5,3 cfm
Maksimalni volumski pretok (6.0 bar, razdelilnik zraka v celoti odprt)	740 NI/min	26,1 cfm
Delovna temperatura	5 °C – 60 °C	41 °F – 140 °F
Temperatura skladiščenja	-20 °C – 60 °C	-4 °F – 140 °F
Teža	ca. 975 g	ca. 34,4 oz.
Delovni tlak varnostne cevi za stisnjen zrak	max. 10,0 bar	max. 145 psi

Naziv		
Največja dolžina varnostne cevi za stisnjen zrak	max. 40 Meter	max. 1574,8“

8. Prvi zagon

Havba za varovanje dihal je ob dobavi v celoti montirana in pripravljena za uporabo.

Čelada za zaščito dihal je treba nadeti strogo v skladu s postopkom nadevanja, navedenim v tem dokumentu.

Po razpakiranju je treba preveriti

- Poškodovano pokrivalo za zaščito dihal
- Ali ste dobili celoten obseg dobave (glejte poglavje 5)

8.1. Personaliziranje havbe za varovanje dihal

Pokrivalo za zaščito dihal lahko označite za posamezno osebo s pomočjo dveh diskov CCS [3-2]. Tovarniško sta na levi in desni ležajni zatič [3-1] vizirja nameščena dva rdeča diska CCS.

- CCS-plošči potisnite navzven iz notranjosti havbe in ju zamenjajte s CCS-ploščama drugačne barve.

8.2. Nastavljanje naglavne mreže

Prilagajanje naglavne mreže obsegu glave

Z nastavnim vijakom [4-4] povečajte ali pomanjšajte obseg mrežice za glavo, dokler mrežica ne nalega na glavo brez pritiska.

Če želite prilagoditi zadnjo naležno površino, vključno z oblazinjenjem [4-5], postavite zglob [4-6] v ustrezen položaj.

Nastavljanje višine naglavne mreže

Spodnji rob mehkega pasu na čelni strani [4-7] naj bo pribl. 1 cm nad obrvmi. Za to podaljšajte ali skrajšajte naglavni trak z uporabo vstavljenega tekstilnega traku [4-2], dokler ne dosežete pravilnega položaja.

Namestitev čelade za zaščito dihal

Za individualno prilagoditev čelade za zaščito dihal na uporabnika imata naglavni nastavek in čelada za zaščito dihal več možnosti prilagajanja.

Za individualno nastavitvev naklona in položaja čelade za zaščito dihal postopajte kot sledi.

- Odprite vizir [2-6].
- Odprite zadnja montažna jezička [4-3]. Če želite nagniti čelado za zaščito dihal, ga zaskočite v položaj 1 ali položaj 2.
- Izvlecite sprednja montažna jezička [4-1] iz držala.

Če želite čelado za zaščito dihal premikati naprej in nazaj, ga zaskočite v položaj 1 ali položaj 2. Za nagibanje uporabite zgornji ali spodnji položaj zaklepanja

Vstavljanje naglavne mreže v lupino havbe



Napotek!

Če želite premakniti in nagniti čelado za zaščito dihal, lahko sprednje pritrdilne jezičke na notranji lupini čelade zaskočite na svoje mesto v dveh položajih (pol. 1, pol. 2) na dveh višinah. Ti položaji imajo dva položaja mreže. Zadnji pritrdilni jezički imajo dve vrsti (poz. 1, poz. 2) za nastavev nagiba pokrivala za zaščito dihal.

- Vstavite sprednje pritrdilne jezičke [4-1] na poz. 1 ali poz. 2 in jih v celoti fiksirajte na zadevni višini.
- Zadnje pritrdilne jezičke [4-3] pritrдите na zatič na notranji lupini čelade na pol. 1 ali pol. 2.

8.3. Preverjanje naseda havbe za varovanje dihal



Napotek!

Obrazno tesnilo mora nalegati na celotni obrazni konturi in vidno polje zaradi vizirja ne sme biti omejeno (npr. pri moških z brado). Če temu ni tako, je treba popraviti sprednji in zadnji pritrdilni jeziček [4-1], [4-3], tekstilni trak [4-2] ali nastavitveni vijak [4-4] in zglob [4-6].

- Nadenite si havbo z odprtim vizirjem.
- Preverite nastavitve naglavne mreže, po potrebi jo popravite.
- Zaprite vizir.

8.4. Namestitvev pokrivala havbe



Napotek!

Lastnosti pokrivne tkanine ustrezaju zahtevam standarda DIN EN 14116 Indeks 1 (Zaščita pred vročino in ognjem) ter DIN EN 1149-3 (Elektrostatične lastnosti). Zaščitne lastnosti materiala se po 5 pranjih lahko spremenijo (kemično čiščenje).

- Pokrívno tkanino [2-15] poravnajte z oznako za sredino [2-20] na zgornjem srednjem zatiču vizirja.
- Pritrdite trak z ježki [2-21] na vizir.

- Pokrivalo havbe na prehodu na vizir vstavite v utor.
- Pritrdite trakove z ježki **[2-16]** na pokrivalo za zaščito dihal.
- Napeljite cev za dihalni zrak skozi sponko za cev za dihalni zrak **[2-17]**.

9. Regulacijski način

Pred vsako uporabo preverite naslednje točke, da zagotovite varno delo s havbo za varovanje dihal.

- Upošteвайте vse varnostne napotke in napotke za preprečevanje nevarnosti v teh navodilih za uporabo.
- Obratovalni tlak oskrbe z zrakom.
- Pokrivalo havbe je pravilno pritrjeno.
- Pokrivalo havbe ni poškodovano in je čisto.
- Vidljivost skozi vizir ni omejena.
- Uporabljati je dovoljeno samo neoporečne varnostne cevi za stisnjen zrak SATA.
- Havba za varovanje dihal je pravilno nameščena.
- Aluminijasta proga na sprednjem udobnem traku je nameščena in čista.
- Ali pritrditev vizirja pravilno deluje.

9.1. Nameščanje havbe za varovanje dihal.



Napotek!

Pri osebah, ki nosijo očala, se lahko zgodi, da obrazno tesnilo **[2-12]** očala premakne. Folijo vizirja **[2-10]** odprite na eni strani, popravite položaj očal in znova pravilno namestite vizir.

- Nadenite si havbo z odprtim vizirjem.
- Preverite nastavitev naglavne mrežice. Z nastavnim vijakom **[4-4]** pritrdite pokrivalo za zaščito dihal.
- Zaprite vizir.
- Preverite položaj in tesnjenje obraznega tesnila ter vidno polje.
- Pokrívno tkanino na prsni strani zaprite s trakovi z ježki **[2-18]**, **[2-19]**.

9.2. Priprava dihalnega aparata na uporabo



Napotek!

Razdelilnik zraka mora biti priključen na sistem za oskrbo s stisnjenim zrakom (glej navodilo za obratovanje za razdelilnik zraka).

- Napeljite cev za dihalni zrak skozi sponko na pasu.
- Vhodni tlak mora biti prilagojen glede na porabnike v sistemu na dovodu zraka. Minimalni delovni tlak 2,5 bara (glejte navodila za uporabo

ustrezne enote za regulacijo) ne sme nikoli pasti pod mejno vrednost, če obstajajo dodatni porabniki, se minimalni delovni tlak poveča (upoštevajte naslednje opozorilo).

- **Z regulatorjem enote za regulacijo** preverite opozorilno piščal čelade za zaščito dihal in zagotovite minimalni volumski pretok. V ta namen **regulator v celoti zaprite in nato počasi**, pri sproženi pištoli za lakiranje (če je priključena) **odpirajte, dokler signalne piščalke ne slišite več**.



DANGER

Opozorilo!

Zmanjšan volumski pretok zraka

→ Če so uporabljeni dodatni porabniki (npr. pištola za lakiranje in/ali modul za ogrevanje ali hlajenje), volumski pretok zraka pade in lahko pade pod minimalni volumski pretok.

→ Pri popolnoma vklopljenih porabnikih ali odstranjenem sprožilcu pištote za lakiranje povečajte vstopni tlak na dovodu zraka, dokler se opozorilni signal ne ustavi.

Oprema za varovanje dihal je pripravljena za uporabo.

9.3. Prilagajanje porazdelitve zraka za dihalne aparate



Napotek!

Če tovarniško nastavljena porazdelitev zraka na vizirju ni prijetna, jo lahko prilagodite, tako da vstavite priloženo napravo za preusmerjanje toka zraka **[5-1]** na blok za izhod zraka **[5-2]** (glej poglavje 10.5). Naprava za preusmerjanje toka zraka je vključena v obseg dobave.

10. Vzdrževanje in nega

Za popravila so na voljo nadomestni deli (glej poglavje 13).

10.1. Zamenjava obraznega tesnila



DANGER

Opozorilo!

Nevarnost zaradi škodljivih snovi

Zaradi obrabe, preoblikovanja ali poškodb več ni zagotovljena zaščitna funkcija obraznega tesnila med obrazom in vizirjem.

→ Zamenjajte obrazno tesnilo (glej poglavje 13).

Odstranjevanje obraznega tesnila

- Obrazno tesnilo [6-3] snemite s kavlja za naglavno mrežico [6-1] in kavlja na vizirju [6-4].

Namestite novo obrazno tesnilo



Napotek!

Obrazno tesnilo je oblikovano simetrično in je primerno za obojestransko uporabo. Za preprosto naravnjanje začnite s obešanjem na vrhu vizirja.

- Novo obrazno tesnilo [6-5] obesite na kavelj vizirja [6-4].
- Zanke obraznega tesnila [6-2] z vrtenjem vstavite za naglavno mrežo.
- Pazite na smer vrtenja!
- Pripnite jezičke na kavlje čelade [6-1].

10.2. Zamenjava folije vizirja

**DANGER**

Opozorilo!

Ovirano zaznavanje nevarnosti

Umazanija na foliji vizirja lahko močno omeji vidno polje.

- Redno čistite folijo vizirja.
- Zamenjajte folijo vizirja.

- Folijo vizirja [7-1] povlecite za proste jezičke [7-2] in jo snemite z zatičev vizirja [7-4].
- Preverite, ali je tesnilni rob [7-3] vizirja umazan, po potrebi ga previdno očistite. Preprečite poškodbe.
- Namestite novo folijo vizirja [7-5] in jo pritisnite na zatiče vizirja. Pazite na pravilen položaj vizirja.

10.3. Zamenjava sornika vizirja

Zatič vizirja [8-1] se vstavi v izvrtino na vizirju in pritrdi z razcepko [8-2].

Odstranjevanje sornika vizirja

- Razširjen zatič izrinite z iglo za iztiskovanje razcepki 3 mm.
- Odstranite sornik vizirja.

Namestite novi sornik vizirja

- Vstavite novi sornik vizirja.
- Ekspanzijski zatič od spredaj izravnano potisnite navznoter.

10.4. Zamenjava udobnega traka

Mehki trakovi [9-1] za čelni in naglavni pas se pritrdijo tako, da jih upognete v zmontiranem stanju.

Odstranjevanje udobnega traku



Napotek!

Na sprednjih pritrdilnih jezičkih [4-1] označite položaj naglavne mrežice.

- Naglavno mrežo odstranite iz lupine havbe, tako da sprostite sprednje in zadnje montažne zanke.
- Udoben trak [9-1] snemite z naglavne mreže [9-2].
- Očistite/razkužite čelno stran naglavne mreže.

Nameščanje novega udobnega traku

- Novi udoben trak [9-3] razklopite med obema sprednjima montažnima zankama okoli naglavne mreže [9-4].
- Naglavno mrežo vstavite v lupino havbe, kot je označeno na montažnih zankah. Pazite, da bo havba za varovanje dihal pravilno nameščena.

10.5. Vstavite element za vodenje zraka



Napotek!

Volumski tok zraka v notranjosti havbe za varovanje dihal je lahko motič.

- Po potrebi vstavite element za preusmerjanje toka zraka [5-1] s štirimi jezički v za to predvidene utrore [5-2].

11. Motnje

V tabeli v nadaljevanju so opisane motnje, njihov vzrok in ustrezna rešitev za odpravo motnje.

Če določene motnje ne morete odpraviti z opisanimi ukrepi za reševanje, pošljite dihalni aparat servisni službi podjetja SATA. (Za naslov glejte poglavje 12).

Motnja	Vzrok	Odprava/pomoč
Folija vizirja odpada	Sornik vizirja je odlomljen	Namestite novi sornik vizirja
Obrazno tesnilo ne tesni pravilno	Obrazno tesnilo je poškodovano	Namestite novo obrazno tesnilo

Motnja	Vzrok	Odprava/pomoč
Volumski tok zraka je moteč	Pretok zraka je speljan v območju oči	Vstavite element za vodenje zraka

12. Servisna služba

Pribor, nadomestne dele in tehnično pomoč prejmete pri vašem SATA trgovcu.


13. Nadomestni deli



www.sata.com/airvision5000-spareparts

14. Vzdrževanje in nega

Za popravila so na voljo nadomestni deli. Zaščita dihal služi za zaščito vašega zdravja. Da bi zagotovili to funkcijo, morate biti pozorni na pazljivo ravnanje in stalno vzdrževanje ter nego vseh komponent tega izdelka.

 NOTICE	Pozor!
<p>Škoda, nastala zaradi neustreznega čistilnega sredstva Agresivna čistila lahko poškodujejo opremo za varovanje dihal. → Ne uporabljajte agresivnih ali abrazivnih čistil.</p>	

Dihalni aparat očistite po vsaki uporabi ter preverite pravilnost delovanja in tesnost, po potrebi pa razkužite pokrivalo za zaščito dihal.

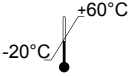



Za čiščenje in/ali razkuževanje obrišite vsa področja v stiku s kožo s krpo, – navlaženo z ustreznim čistilnim ali razkužilnim sredstvom. Vidno umazanijo, – zlasti v notranjosti čelade, – je treba popolnoma odstraniti. Nato pustite, da se očiščene površine popolnoma posušijo, preden jih ponovno uporabite.

Če je čelada poškodovana, je v nobenem primeru ne smete uporabljati. Za popravilo se obrnite na službo za stranke SATA ali poškodovani izdelek zavržite na ustrezen način.

Če je folija vizirja poškodovana in/ali vidno umazana, jo morate takoj zamenjati.

Zračnotesni novi aparati in nadomestni deli se lahko skladiščijo do 5 let.

15. Razlaga piktogramov

	Temperaturno območje med skladiščenjem (-20°C do +60°C)
	Pozor! Upoštevajte navodilo za obratovanje
	Leto proizvodnje
01/2024	Datum izdelave (oblika MM/LLLL)
	Maksimalna vlažnost med skladiščenjem < 90 %

16. ES izjava skladnosti

Trenutno veljavno izjavo o skladnosti najdete na naslovu:



www.sata.com/downloads

Obsah [pôvodná verzia: v nemeckom jazyku]

1. Všeobecné informácie.....364	prevádzky369
2. Bezpečnostné pokyny365	9. Riadna prevádzka371
3. Používanie podľa určenia.....367	10. Údržba a starostlivosť373
4. Popis368	11. Poruchy375
5. Obsah dodávky368	12. Zákaznícky servis.....376
6. Zloženie.....368	13. Náhradné diely376
7. Technické údaje.....369	14. Údržba a starostlivosť376
8. Prvé uvedenie do	

Systém ochrany dýchania [1]

[1-1] Systém na zásobovanie stlačeným vzduchom	[1-7] (SATA air carbon regulator) Bezpečnostná hadica na stlačený vzduch k rozdeľovaču vzduchu
[1-2] Kukla na ochranu dýchacích ciest (SATA air vision 5000 n)	[1-8] Lakovacia pištoľ
[1-3] Ohrievač vzduchu / chladič vzduchu (SATA air warmer/ cooler stand alone)	[1-9] Hadica na stlačený vzduch k lakovacej pištoľi
[1-4] Nosný popruh (SATA air regulator belt plus)	[1-10] Ohrievač vzduchu v SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
[1-5] Rozdeľovač vzduchu (SATA air regulator)	[1-11] Minimálne prevedenie
[1-6] Rozdeľovač vzduchu s filtrom s aktívnym uhlím	[1-12] Prevedenie s ohrievačom vzduchu / chladičom vzduchu

Popis zariadenia na ochranu dýchacích ciest**Minimálne vyhotovenie [1-11]**

Zariadenie na ochranu dýchania v minimálnom prevedení pozostáva z kukly ochrany dýchania [1-2], nosného popruhu [1-4] a rozdeľovača vzduchu [1-5].

Rozšírenie vyhotovenia [1-12]

Rozdeľovač vzduchu je alternatívne dostupný aj ako rozdeľovač vzduchu s filtrom s aktívnym uhlím [1-6]. V rozšírenom prevedení s filtrom s aktívnym uhlím je možné ako opciu použiť ohrievač vzduchu [1-10]. Zariadenie na ochranu dýchania sa môže rozšíriť o samostatný ohrievač vzduchu alebo chladič vzduchu [1-3].

Jednotlivé časti sú vzájomne pospájané a pripojené na systém rozvodu stlačeného vzduchu [1-1] bezpečnostnou tlakovou hadicou. Časti sú vzájomne zosúladené a ako systém ochrany dýchania kontrolované a povolené.

Tento návod na použitie vždy uschovajte pri výrobku alebo na mieste,

ktoré je vždy a každému prístupné!

1. Všeobecné informácie

SATA air vision 5000, v nasledujúcom tiež nazývaný kukla ochrany dýchania je súčasťou systému ochrany dýchania SATA. Systém ochrany dýchania slúži na to, aby zásoboval osobu, ktorá ho nosí, čistým vzduchom na dýchanie. Okrem toho má byť používateľ chránený systémom ochrany dýchania pred znečisteným vzduchom. Systém ochrany dýchania je možné zložiť pomocou rôznych komponentov na rôzne zariadenia ochrany dýchania v rôznych stupňoch prevedenia.

Návod na použitie SATA air vision 5000 n

Návod na použitie sa vzťahuje na použitie produktu v rozsahu zariadenia na ochranu dýchania a obsahuje dôležité informácie vzťahujúce sa na produkt. Okrem toho obsahuje tento návod na obsluhu dôležité informácie týkajúce sa systému ochrany dýchania.

1.1. Cieľová skupina

Tento popis systému je určený pre

- Odborníkov maliarskeho a lakovačského remesla
- Vyškolený personál pre lakovacie práce v priemyselných a remeselných podnikoch.

1.2. Úrazová prevencia

Zásadne musíte dodržiavať všeobecné predpisy ochrany pred úrazmi, ako aj predpisy ochrany pred úrazmi špecifické pre krajinu prevádzkovaní a zodpovedajúce ochranné pokyny týkajúce sa dielne a prevádzky. Osoby používajúce ochranné dýchacie prístroje musíte nechať lekárske vyšetriť, či ich môžu nosiť. Špeciálne pre Nemecko platí: „Zásady profesijného združenia pre pracovno-lekárske preventívne lekárske prehliadky G 26: Osoby používajúce ochranné dýchacie prístroje pre prácu a záchranu“. Navyše musíte zohľadniť príslušné predpisy týkajúce sa inštrukčného listu ochrany dýchacích ciest nemeckej zákonnej úrazovej poisťovne DGUV, pravidlo 112-190.

1.3. Náhradné diely, diely príslušenstva a rýchlo opotrebitelné diely

Zásadne smiete používať iba originálne náhradné diely, diely príslušenstva a opotrebitelné diely od spoločnosti SATA. Diely príslušenstva, ktoré neboli dodané od spoločnosti SATA, nie sú odskúšané a ani schválené. Za škody spôsobené použitím neschválených náhradných dielov, dielov príslušenstva a opotrebitelných dielov, nepreberá spoločnosť SATA žiad-

ne ručenie a ani zodpovednosť

1.4. Záruka a ručenie

Platia Všeobecné obchodné podmienky SATA a prípadné ďalšie zmluvné dohody, ako aj príslušné platné zákony.

Spoločnosť SATA neručí pri

- Nedodržovanie opisu systému a návodov na obsluhu
- používaní výrobku v rozpore s určením
- používaní zo strany nezaškoleného personálu
- Prívod vzduchu na dýchanie nie je podľa DIN EN 12021.
- nepoužívaní osobného ochranného výstroja
- Nepoužívanie originálneho príslušenstva, náhradných a rýchlo opotrebitelných dielov
- Nedodržovanie zadanií ohľadom kvality vzduchu privádzaného do ochranného dýchacieho prístroja
- svojvoľných prestavbách alebo technických úpravách
- Prirodzené opotrebovanie/opotrebenie
- namáhaní úderom netypickým pre dané použitie
- Nedovolené montážne a demontážne práce

2. Bezpečnostné pokyny

Varovanie – primeraná ochrana ochranným dýchacím prístrojom nie je v určitých, vysoko toxických atmosférach daná.

Prečítajte si a dodržiavajte všetky nasledujúce uvedené upozornenia.

Nedodržanie alebo nesprávne dodržiavanie môže viesť k poruchám alebo spôsobiť vážne zranenia alebo smrť.

Každý používateľ je povinný pred použitím vybavenia ochrany dýchania OOPP skontrolovať kapacitu systému zásobovania vzduchom, prípadne účinky na ďalších používateľov systému. Musíte zaistiť a zabezpečiť, aby bola kapacita systému napájania vzduchom pre každého pripojeného používateľa dostatočná, aby bol neustále zásobovaný minimálnym objemovým prietokom, ktorý je uvedený v tomto návode na obsluhu. Značka „H“ na prírodnej hadici stlačeného vzduchu znamená, že prírodná hadica stlačeného vzduchu je odolná voči teplu. Značka „S“ na prírodnej hadici stlačeného vzduchu znamená, že prírodná hadica stlačeného vzduchu je antistatická.

Označenie „F“ na prírodnej hadici stlačeného vzduchu poukazuje na to, že prírodnú hadicu stlačeného vzduchu môžete použiť v situáciách,

v ktorých môže byť ohrozením zápalnosť. Údaje týkajúce sa zápalnosti sa vzťahujú iba na na prívodnú hadicu stlačeného vzduchu. Všetky ostatné komponenty systému ochrany dýchania nesmiete používať v situáciách, v ktorých môže byť ohrozením zápalnosť. Používateľ musí pred prevádzkou vykonať posúdenie rizika týkajúceho sa možných nebezpečných spojení na pracovisku, napr. dusík. Musíte nosiť primeranú ochranu sluchu. Používateľ musí bezpodmienečne nosiť OOPP v súlade s informáciami poskytnutými výrobcom.



NOTICE

Pozor!

Používateľ si musí uvedomiť, že pri veľmi vysokej intenzite práce môže byť tlak v línci záporný pri maximálnom prietoku vdychovaného vzduchu.

2.1. Požiadavky na personál

Zariadenie na ochranu dýchania smú používať iba skúsené odborné pracovné sily a zaškolený personál, ktorý si úplne prečítal tento opis systému a porozumel jeho obsahu. Zariadenie na ochranu dýchania nepoužívajte pri únave alebo pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov.

2.2. Osobné ochranné prostriedky (OOP)

Zariadenie na ochranu dýchania je vysokoúčinná ochrana zdravia pri lakovacích prácach a tým spojenými činnosťami v prostredí ohrozujúcom zdravie. Zariadenie na ochranu dýchacích ciest je súčasťou osobných ochranných prostriedkov OOP v spojení s bezpečnostnou obuvou, ochranným oblekom, ochrannými rukavicami a v prípade potreby ochrannou sluchu.





2.3. Bezpečnostné pokyny

- Používajte stlačený vzduch vhodný na účely dýchania (výlučne vzduch na dýchanie podľa EN 12021).
- **Musíte zaistiť a zabezpečiť, aby sa bezpečnostná tlaková vzduchová hadica nedala pripojiť na systému vedúce média a nie sú možné žiadne pripojenia so spojkami, ktoré sú spojené s riadiacimi systémami, ktoré vedú iné plyny než vzduch na dýchanie.**
- Používanie kyslíka alebo vzduchu obohateného kyslíkom nie je dovolené.
- Nikdy nesmiete navzájom poprepájať hadice napájania stlačeným vzduchom.
- Kukla na ochranu dýchania a všetky dostupné moduly nie sú koncipované

vané na to, aby odolávali skladovaniu pri nižších alebo vyšších teplotách, než sú teploty skladovania uvedené pod „Technické údaje“.

- Znečistenia vzduchu na dýchanie odstráňte pomocou kompresora, napr. olejovú hmlu odstráňte pomocou adsorbéra s aktívnym uhlím.
- Zabráňte škodlivým plynom, výparom a čiastočkám vo vzduchu nasávanom kompresorom.
- Dodržiavajte bezpečnostné predpisy.
- Dodržiavajte predpisy pre prevenciu pred úrazmi (napr. DGUV Nariadenie 100 – 500).
- Prístroj sa nesmie používať v situáciách, v ktorých zápalnosť môže byť ohrozením. Označenie „F“ upozorňuje na to, že hadica vedenia stlačeného vzduchu sa môže používať v situáciách, v ktorých zápalnosť môže byť ohrozením. Údaje týkajúce sa zápalnosti sa vzťahujú iba na na prírodnú hadicu stlačeného vzduchu. Všetky ostatné komponenty systému ochrany dýchania nesmiete používať v situáciách, v ktorých môže byť ohrozením zápalnosť.
- Zariadenie na ochranu dýchania je určené pre pripojenie na miestny, pevný systém rozvodu stlačeného vzduchu.
- Obsah vody vzduchu na dýchanie by mal ležať v rámci hraníc
- EN 12021, aby ste zabránili zamrznutiu zariadenia.

2.4. Používanie v prostrediach s nebezpečenstvom výbuchu

 	<p>Varovanie! Nebezpečenstvo výbuchu!</p>
 	
<p>Ohrozenie života výbuchom Použitím OOPP zariadenia na ochranu dýchania v oblastiach s nebezpečenstvom výbuchu zóny Ex 0, môže dôjsť k výbuchu. → Nikdy nepoužívajte OOPP zariadenie na ochranu dýchania v oblastiach ohrozených výbuchom zóny Ex 0.</p>	

3. Používanie podľa určenia

Používanie podľa určenia

Zariadenie na ochranu dýchania chráni používateľa pred nadýchaním sa škodlivých látok z okolitej atmosféry pri lakovacích prácach alebo pred nedostatkom kyslíka.

Použitie v rozpore s určením

Používanie v rozpore s účelom je používanie zariadenia na ochranu dýchacích ciest v atmosfére zaťaženej žiarením, teplom alebo prachom. Kukla je súčasťou zariadenia na ochranu dýchania a slúži na prívod čistého vzduchu na dýchanie používateľovi

4. Popis

Kukla je súčasťou zariadenia na ochranu dýchania. Slúži na prívod čistého vzduchu na dýchanie používateľovi a skladá sa z nasledujúcich hlavných častí:

- Škrupina prilby **[2-1]** s nastaviteľným vystužením hlavy, hadicou dýchacieho vzduchu s prípojkou
- Priezor **[2-6]** s tesnením tváre, fóliou priezoru, hadicou dýchacieho vzduchu a rozdeľovača, fixovaním v otvorenej/zatvorenej polohe
- Ochranný prevlek **[2-15]** na zakrytie zátýlku a hrude, odnímateľný, umývateľný, upevnenie s upínacími páskami na kukle a priezore

Škrupina prilby a priezor sú vzájomne spojené s dvomi rozoberateľnými otočnými čapmi **[2-3]**. Otočné čapy majú úpinku pre vymeniteľné disky CCS **[2-4]** na zosobnenie.

5. Obsah dodávky

- Kukla ochrany dýchania SATA air vision 5000 s pripojenou hadicou dýchacieho vzduchu, prípojkou a fóliou priezoru
- Komfortná páska, 2 kusy (1 x namontovaná, 1 x priložená)
- CCS-disky, 2 vrecká (červené, čierne, zelené, modré), červené je už namontované
- Zariadenie na vedenie vzduchu na dýchanie (priezor)
- Fólia priezoru, 5 kusov

6. Zloženie

- | | |
|---|---|
| [2-1] Škrupina prilby | [2-11] Prvok na vedenie vzduchu |
| [2-2] Hadica na vzduch na dýchanie | [2-12] Tvárové tesnenie |
| [2-3] Ložiskový čap | [2-13] Čap priezoru, 6 kusov |
| [2-4] CCS-disky | [2-14] Upínacia páska (priezor) |
| [2-5] Upínacia páska (škrupina prilby) | [2-15] Tkanina prilby |
| [2-6] Priezor | [2-16] Upínacia páska tkaniny prilby (škrupina prilby) |
| [2-7] Hlavový nadstavec | [2-17] Slučka hadice na vzduch na dýchanie |
| [2-8] Komfortná páska | [2-18] Upínacia páska tkaniny prilby (hrudný uzáver) |
| [2-9] Prúdiaci blok | [2-19] Upínacia páska tkaniny |
| [2-10] Fólia priezoru | |

prilby (hrudný uzáver)
[2-20] Centrovacia značka

[2-21] Upínacia páska tkaniny
 prilby (priezor)

7. Technické údaje

Názov		
Potrebný minimálny objemový prietok	150 NI/min	5,3 cfm
Maximálny prietok (6,0 bar, rozdeľovač vzduchu úplne otvorený)	740 NI/min	26,1 cfm
Prevádzková teplota	5 °C – 60 °C	41 °F – 140 °F
Teplota skladovania	-20 °C – 60 °C	-4 °F – 140 °F
Hmotnosť	ca. 975 g	ca. 34,4 oz.
Pracovný tlak bezpečnostnej hadice na stlačený vzduch	max. 10,0 bar	max. 145 psi
Maximálna dĺžka bezpečnostnej hadice na stlačený vzduch	max. 40 Meter	max. 1574,8“

8. Prvé uvedenie do prevádzky

Prilba na ochranu dýchacích ciest sa dodáva kompletne namontovaná a pripravená na prevádzku.

Kuklu na ochranu dýchania si musíte nasadiť striktné podľa postupov nasadzovania, ktoré sú uvedené v tomto dokumente.

Kontrola po vybalení

- Poškodená kukla s ochranou dýchania
- Úplnosť dodávky (viď kapitolu 5)

8.1. Personalizácia prilby na ochranu dýchacích ciest

Kuklu ochrany dýchania je možné zosobniť s dvomi diskami CCS **[3-2]**. Vo výrobnom závode sú dva červené disky CCS vložené do pravého a ľavého otočného čapu **[3-1]** priezoru.

- CCS-disky vytlačte von z vnútornej strany prilby a nahradte CCS-diskom inej farby.

8.2. Nastavenie hlavového nastavca

Prispôsobenie hlavového nastavca na obvode hlavy

S nastavovacou skrutkou **[4-4]** zväčšujte alebo znižujte obvod vystuženie hlavy, kým neprilieha na hlavu bez tlaku.

Nastavte za účelom nastavenia dosadacej plochy, vrátane vložky **[4-5]** kĺb **[4-6]** do zodpovedajúcej pozície.

Nastavenie výšky hlavového nadstavca

Spodná hrana čelného komfortného pásika [4-7] má byť asi 1 cm nad obočím. Predĺžte k tomu hlavový oblúk cez navlečenú textilnú pásku [4-2] alebo všetko skráťte, kým nedosiahnete správnu pozíciu.

Nastavenie pozície kukly na ochranu dýchania

Na individuálne nastavenie pozície kukly na ochranu dýchania voči nosnému prvku má hlavový nadstavec a kukla na ochranu dýchania viacero možností nastavenia.

Pre individuálne nastavenie sklonu a pozície kukly na ochranu dýchania postupujte nasledovne.

- Otvorte ochranu tváre [2-6].
- Odistite zadné montážne spony [4-3]. Na sklon kukly na ochranu dýchania zacvaknite do poz. 1 alebo poz. 2.
- Vytiahnite predné montážne spony [4-1] z uchytenia.

Na posunutie kukly na ochranu dýchania zacvaknite do poz. 1 alebo poz. 2. Na naklonenie použite hornú a dolnú pozíciu zacvaknutia

Vloženie hlavového nadstavca do škrupiny prilby**Upozornenie!**

Na posunutie a sklon kukly na ochranu dýchania môžete predné montážne spony na vnútornej strane kukly zacvaknúť v dvoch pozíciách (poz. 1, poz. 2) v dvoch výškach. Tieto pozície majú dve polohy zacvaknutia. Zadné upevňujúce spony majú dva rady (Pos. 1, Pos. 2) pre nastavenie sklonu kukly ochrany dýchania.

- Vložte predné montážne spony [4-1] na poz. 1 alebo poz. 2 a príslušnej výške ich jednoducho zacvaknite.
- Upevnite zadné montážne spony [4-3] do poz. 1 alebo poz. 2 na kolíku vnútornej strany kukly.

8.3. Kontrola polohy osadenia prilby na ochranu dýchacích ciest



Upozornenie!

Tvárové tesnenie musí dosadať na celom obryse tváre a zorné pole nesmie byť obmedzené priezorom (napr. pri nositeľoch brady). Ak tomu tak nie je, musíte vykonať úpravu na predných, resp. zadných montážnych sponách [4-1], [4-3], na textilnej páske [4-2] alebo na nastavovacej skrutke [4-4] a kĺbe [4-6].

- Prilbu na ochranu dýchacích ciest nasadíte s otvoreným priezorom.
- Skontrolujte nastavenia hlavového nadstavca, prípadne ich skorigujte.
- Zatvorte priezor.

8.4. Upevnenie tkaniny prilby



Upozornenie!

Vlastnosti textilie ochranného prevleku odpovedajú DIN EN 14116 index 1 (ochrana proti teplu a plameňu) ako aj DIN EN 1149-3 (elektrostatické vlastnosti). Ochranné vlastnosti materiálu sa môžu meniť podľa 5 prácich postupov (chemické čistenie).

- Nastavte ochranný prevlek [2-15] so značkou stredu [2-20] na hornom strednom kolíku priezoru.
- Upínací pásik [2-21] upevnite na priezor.
- Tkaninu prilby na prechode k priezoru vložte do drážky.
- Upínacie pásiky [2-16] upevnite na kuklu ochrany dýchania.
- Hadicu dýchacieho vzduchu vedte cez jej slučku [2-17].

9. Riadna prevádzka

Na zaručenie bezpečnej práce s prilbou na ochranu dýchacích ciest skontrolujte pred každým použitím nasledovné body

- Dodržiavajte všetky bezpečnostné pokyny a upozornenia na nebezpečenstvo v tomto návode na obsluhu.
- Prevádzkový tlak zásobovania vzduchom.
- Tkanina prilby je riadne upevnená.
- Tkanina prilby je nepoškodená a čistá.
- Výhľad cez priezor je neobmedzený.
- Používajte výlučne neporušené bezpečnostné hadice na stlačený vzduch SATA.
- Prilba na ochranu dýchacích ciest sedí správne.

- Hliníkové pásiky na prednej komfortnej páske sú k dispozícii a sú čisté.
- Priezor zafixujte, aby plnil svoju funkciu.

9.1. Nasadenie prilby na ochranu dýchacích ciest



Upozornenie!

Používateľom s okuliarmi sa môže stať, že okuliare sa posunú tesnením tváre [2-12]. Pri korekcii sa fólia priezoru [2-10] otvorí na jednej strane, opraví sa umiestnenie okuliarov a opäť sa riadne upevní.

- Prilbu na ochranu dýchacích ciest nasadíte s otvoreným priezorom.
- Skontrolujte nastavenia vystuženie hlavy. S nastavovacou skrutkou [4-4] kuklu upevnite.
- Zatvorte priezor.
- Skontrolujte osadenie a tesnosť tvárového tesnenia, ako aj zorné pole.
- Ochranný prevlek zatvorte na strane hrude s upínacími pásikmi [2-18], [2-19].

9.2. Príprava zariadenia na ochranu dýchania na použitie



Upozornenie!

Rozdeľovač vzduchu musí byť pripojený na systéme rozvodu stlačeného vzduchu (viď Návod na použitie rozdeľovač vzduchu).

- Hadicu dýchacieho vzduchu vedte cez slučku popruhu.
- Vstupný tlak musíte na napájání vzduchom nastaviť v závislosti od spotrebičov nachádzajúcich sa v systéme. Minimálny prevádzkový tlak nesmie nikdy klesnúť pod 2,5 baru (pozri návod na používanie príslušnej regulačnej jednotky) – v prípade ďalších spotrebičov sa minimálny prevádzkový tlak zvýši (venujte k tomu pozornosť nasledujúcemu varovnému oznámeniu).
- **Skontrolujte pomocou regulátora regulačnej jednotky** signalizačnú píšťalku masky na ochranu dýchacích ciest a zaistíte a zabezpečíte minimálny objemový prietok. Za týmto účelom **kompletne zatvorte regulátor a následne ho pomaly otvárajte**, pri (ak je nastrčená) stlačenej píšťole na striekanie laku, **kým prestane znieť signalizačná píšťalka**.

**DANGER****Varovanie!****Pokles prietoku vzduchu**

→ Ak používate dodatočné spotrebiče (napr. pištoľ na striekanie laku a/ alebo ohrievací, resp. chladiaci modul), poklesne prietokové množstvo vzduchu a môže pritom klesnúť pod minimálny objemový prietok.

→ Zvyšujte vstupný tlak pri plne otvorených spotrebičoch, resp. vyťahnutej spúšti pištole na striekanie laku na napájanie vzduchom, kým neprestane znieť varovný signál.

Zariadenie na ochranu dýchacích ciest je pripravené na použitie.

9.3. Prispôsobenie rozdeľovania vzduchu na dýchanie**Upozornenie!**

Ak sériový rozvod vzduchu v priezore je pocitovaný ako nepríjemný, môže sa prispôsobiť založením priloženého usmerňovača vzduchu **[5-1]** na blok unikajúceho vzduchu **[5-2]** (viď kapitolu 10.5). Usmerňovač vzduchu je v rozsahu dodávky.

10. Údržba a starostlivosť

Pre opravu sú k dispozícii náhradné diely (viď kapitolu 13).

10.1. Výmena tvárového tesnenia**DANGER****Varovanie!****Nebezpečenstvo vyvolané škodlivými látkami**

Z dôvodu opotrebovania, zdeformovania alebo poškodenia nie je viac zaručená ochranná funkcia tvárového tesnenia medzi tvárou a priezorom.

→ Vymeňte tesnenie tváre (viď kapitolu 13).

Odstránenie tvárového tesnenia

- Tesnenie tváre **[6-3]** zveste z háčika za vystužením hlavy **[6-1]** a háčika priezoru **[6-4]**.

Upevnenie nového tvárového tesnenia



Upozornenie!

Tvárové tesnenie je vyhotovené symetricky a môže sa použiť z oboch strán. Kvôli jednoduchému vycentrovaniu začnite so zavesením na hrote priezoru.

- Nové tvárové tesnenie [6-5] zaveste na háčikoch priezoru [6-4].
- Prílohy tvárového tesnenia [6-2] za hlavovým nastavcom zaveďte otočene.
- Dávajte pozor na smer otáčania!
- Zveste spony na háčikoch škrupiny prilby [6-1].

10.2. Výmena fólie priezoru



DANGER

Varovanie!

Rozpoznávanie nebezpečenstva je znemožnené

Znečistenia fólie priezoru môžu značne obmedziť zorné pole.

→ Fóliu priezoru pravidelne čistite.

→ Vymeňte fóliu priezoru.

- Fóliu priezoru [7-1] stiahnite na prečnievajúcich sponách [7-2] z kolíka priezoru [7-4].
- Skontrolujte znečistenie tesniacej hrany [7-3] priezoru, prípadne opatrne vyčistite. Zabráňte poškodeniu.
- Novú fóliu priezoru [7-5] založte a zatlačte na kolíkoch priezoru. Dávajte pozor na správne dosadenie fólie.

10.3. Výmena čapu priezoru

Kolík priezoru [8-1] vložte do otvoru v priezore a upevnite rozperkou [8-2].

Odstránenie čapu priezoru

- S nástrojom na závlačky 3 mm vytlačte rozperný kolík.
- Odstráňte čap priezoru.

Upevnenie nového čapu priezoru

- Vložte nový čap priezoru.
- Rozperný kolík zatlačte ľúcujúco spredu.

10.4. Výmena komfortnej pásky

Komfortné pásiky [9-1] pre čelný pásik a pásik hlavy zafixujte ohnutím v namontovanom stave.

Odstránenie komfortnej pásky

**Upozornenie!**

Vyznačte polohu vystuženie hlavy na prednej upevňujúcej sponě [4-1].

- Demontujte hlavový nadstavec uvoľnením predných a zadných montážnych príložiek zo škrupiny prilby.
- Odoberte komfortnú pásku [9-1] z hlavového nadstavca [9-2].
- Čelnú stranu hlavového nadstavca vyčistite/vydezinfikujte.

Upevnenie novej komfortnej pásky

- Novú komfortnú pásku [9-3] sklopte medzi obe predné montážne príložky okolo hlavového nadstavca [9-4].
- Do škrupiny prilby zabudujte hlavový nadstavec podľa označenia na montážnych príložkách. Dávajte pozor na správne osadenie prilby na ochranu dýchacích ciest.

10.5. Vloženie prvku na vedenie vzduchu**Upozornenie!**

Prietok vzduchu vo vnútri prilby na ochranu dýchacích ciest je možné pociťovať ako rušivý.

- V prípade potreby založte usmerňovač vzduchu [5-1] so štyrmi výstupkami do určených drážok [5-2].

11. Poruchy

V nasledujúcej tabuľke sú popísané poruchy, ich príčina a príslušné opatrenia na nápravu.

Ak nie je možné odstrániť poruchy popísanými opatreniami, pošlite zariadenie na ochranu dýchania na oddelenie služieb zákazníkom SATA.

(Adresa je uvedená v kapitole 12).

Porucha	Príčina	Pomoc pri poruchách
Fólia priezoru nedrží	Čap priezoru je zlomený	Upevnenie nového čapu priezoru
Tvárové tesnenie netesní správne	Tvárové tesnenie je chybné	Upevnenie nového tvárového tesnenia
Prietok vzduchu je pociťovaný ako rušivý	Prúd vzduchu sa dostáva do oblasti očí	Vloženie prvku na vedenie vzduchu

12. Zákaznícky servis

Príslušenstvo, náhradné diely a technickú podporu získate u svojho predajcu SATA.

13. Náhradné diely



www.sata.com/airvision5000-sparesparts

14. Údržba a starostlivosť

Pre opravu sú k dispozícii náhradné diely. Zariadenie na ochranu dýchania slúži ochrane vášho zdravia. Aby sa zabezpečila táto funkcia, je potrebné starostlivé zaobchádzanie ako aj stála údržba a starostlivosť o komponenty.



NOTICE

Pozor!

Škody spôsobené nevhodným čistiacim prostriedkom

Použitím agresívnych čistiacich prostriedkov sa môže zariadenie na ochranu dýchacích ciest poškodiť.

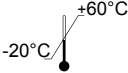



→ Nepoužívajte žiadne agresívne alebo abrazívne čistiace prostriedky.

Zariadenie na ochranu dýchania po každom použití vyčistite, skontrolujte funkciu a tesnosť, v prípade potreby dezinfikujte kuklu ochrany dýchania. Namočte za účelom čistenia a/alebo dezinfekcie vhodným čistiacim prostriedkom alebo dezinfekčným prostriedkom – utierkou všetky oblasti dostávajúce sa do kontaktu s pokožkou. Viditeľné znečistenia, – predovšetkým vo vnútornej oblasti kukly – musíte kompletne odstrániť. Potom nechajte vyčistené plochy pred opätovným použitím kompletne vyschnúť. Pri poškodení kukly ju nesmiete v žiadnom prípade ďalej používať. Obráťte sa za účelom opravy na servis pre zákazníkov spoločnosti SATA alebo odborne správne zlikvidujte produkt.

Pri poškodení, a/alebo viditeľnom znečistení fólie ochrany tváre, ju musíte bezodkladne vymeniť.

Vzduchotesne zabalené nové prístroje a náhradné diely je možné skladovať 5 rokov.

15. Vysvetlenie piktogramov

	Teplotný rozsah počas skladovania (- 20° C až + 60° C)
	Pozor! Dodržiavajte návod na použitie
	Rok výroby
01/2024	Dátum výroby (formát MM/RRRR)
	Maximálna vlhkosť počas skladovania <90 %

16. EÚ vyhlásenie o zhode

Aktuálne platné vyhlásenie o zhode nájdete na:



www.sata.com/downloads

İçindekiler dizini [Orijinal metin: Almanca]

1. Genel bilgiler	380	8. İlk devreye alma	385
2. Emniyet bilgileri	381	9. Ayar modu	387
3. Amacına uygun kullanım	383	10. Bakım ve koruma	389
4. Tanım	383	11. Arızalar	391
5. Teslimat içeriği	384	12. Müşteri servisi	391
6. yapısı	384	13. Yedek parça	391
7. Teknik özellikler	384	14. Bakım ve koruma	392

Solunum koruyucu sistem [1]

[1-1] Basınçlı hava besleme sistemi	(SATA air carbon regulator)
[1-2] Solunum koruma kapağı (SATA air vision 5000 n)	[1-7] Hava dağıtıcısına güvenlik hava basıncı hortumu
[1-3] Hava ısıtıcısı / hava soğutucusu (SATA air warmer / cooler stand alone)	[1-8] Boya tabancası
[1-4] Taşıma kemeri (SATA air regulator belt plus)	[1-9] Boya tabancasına giden basınçlı hava hortumu
[1-5] Hava dağıtıcısı (SATA air regulator)	[1-10] SATA air carbon regulator içinde hava ısıtıcısı (SATA air warmer)
[1-6] Aktif karbon filtreli hava dağıtıcısı	[1-11] Minimal uygulama
	[1-12] Hava ısıtıcısı / hava soğutucusu ile uygulama

Solunum koruma tertibatının açıklaması

Minimum model [1-11]

Solunum koruyucu donanımı minimal uygulamada solunum koruma başlığı [1-2], taşıma kemeri [1-4] ve hava dağıtıcısı [1-5] bileşenlerinden oluşmaktadır.

Genişletilmiş modeller [1-12]

Hava dağıtıcısı, ayrıca aktif karbon filtreli hava dağıtıcısı [1-6] olarak da sunulmaktadır. Aktif karbon filtreli geliştirilmiş uygulamada bir hava ısıtıcısı [1-10] opsiyonel olarak kullanılabilir. Solunum koruyucu donanımı, bağımsız bir hava ısıtıcısını veya hava soğutucusunu [1-3] içerecek şekilde geliştirilebilmektedir.

Ayrı bileşenler kendi aralarında ve basınçlı hava besleme sistemine [1-1] basınçlı hava güvenlik hortumlarıyla bağlanır. Bileşenler birbirine uyumlu duruma getirilmiş ve solunum koruyucu sistem olarak kontrol edilip onaylanmıştır.

Bu kullanım talimatını her zaman ürün yanında ya da her zaman herkesin erişebileceği bir yerde saklayın!

1. Genel bilgiler

Bundan sonra solunum koruma başlığı diye tanımlanan SATA air vision 5000, SATA'nın solunum koruyucu sisteminin parçasıdır. Solunum koruyucu sistemi, kullanıcıya temiz, solunabilir hava sağlamak amacıyla kullanılır. Ayrıca taşıyıcının, solunum koruyucu sistem tarafından kirli solunum havasına karşı korunması amaçlanmaktadır. Solunum koruyucu sistem değişik bileşenlerden, farklı solunum koruyucu donanımlar halinde değişik uygulama kademelerinde birleştirilebilir.

Kullanım talimatı SATA air vision 5000 n

Bu kullanım talimatı ürünün bir solunum koruyucu donanım içerisinde kullanımıyla ilgilidir ve ürüne özgü önemli bilgileri kapsar. Ayrıca bu kullanma kılavuzu, solunum koruyucu sistem ile ilgili önemli bilgiler de içermektedir.

1.1. Hedef grubu

Bu sistem açıklamasının yönelik olduğu kişiler

- Boyacılar ve cila işçileri
- Sanayi ve zanaat işletmelerindeki cila işleri için eğitilmiş personel için tasarlanmıştır.

1.2. Kaza önleme

Esas itibarıyla genel ve ülkelere özel kazaya karşı korunma yönetmeliklerine ve ilgili atölye ve işletme güvenlik talimatlarına riayet edilmelidir. Solunum koruyucu donanım kullananların uygunluğu, tıbbi muayenelerle kontrol edilmelidir. Almanya için özel: "Koruyucu iş sağlığı tıbbi kontrollere yönelik ticaret birliği ilkeleri G 26: Solunum koruyucu donanım kullananlar için çalışma ve kurtarma". Bunun haricinde DGUV (Alman Yasal Kaza Sigortası) Kaide 112-190 solunum koruması bildirim gereğince ilgili yönetmelikler dikkate alınmalıdır.

1.3. Yedek parçalar, aksesuarlar ve aşınan parçalar

Sadece SATA'nın orijinal yedek, aksesuar ve sarf parçaları kullanılabilir. SATA tarafından tedarik edilmeyen aksesuarlar, test edilmemiş ve onaylanmamıştır. SATA, onaylanmamış yedek parçaların, aksesuarların ve sarf malzemelerinin kullanımından kaynaklanan hasarlardan dolayı sorumluluk kabul etmez.

1.4. Garanti ve sorumluluk

SATA firmasının genel iş koşulları ve varsa diğer sözleşme hükümleri ve ilgili yasalar geçerlidir.

SATA şu durumlarda hiçbir sorumluluk üstlenmez

- Sistem açıklamasının ve işletim kılavuzlarının dikkate alınmaması

- Ürünün amacına aykırı şekilde kullanılması
- Eğitimsiz personel tarafından kullanılması
- Solunum havası beslemesi DIN EN 12021 uyarınca değil.
- Kişisel koruyucu donanımın kullanılmaması
- Orijinal aksesuar parçalarının, yedek parçaların ve aşınma parçalarının kullanılmaması
- Solunum koruma cihazına gönderilecek hava kalitesine uyulmaması
- Keyfi modifikasyonlar veya teknik değişiklikler
- Doğal aşınma / yıpranma
- Normal kullanım dışı darbe yükleri
- İzin verilmeyen montaj ve sökme çalışmaları

2. Emniyet bilgileri

Uyarı – Solunum koruyucu donanımla, bazı yüksek dereceli toksik ortamlarda yeterli koruma sağlanamamaktadır.

Aşağıda yer alan tüm bilgileri okuyun ve uygulayın. Bunların uygulanmaması ya da hatalı uygulanması halinde fonksiyon bozukluklarına yol açılabilir veya ölümlerle sonuçlanan ciddi yaralanmalar meydana gelebilir.

Her kullanıcı PSA solunum koruyucu donanımının kullanımından önce hava besleme sisteminin kapasitesini ve gerektiğinde sistemin diğer kullanıcılara etkilerini kontrol etmekle yükümlüdür. Hava besleme sistemi kapasitesinin, bağlı her kullanıcıya her zaman en azından bu kullanım kılavuzunda belirtilen minimum hava akışını sağlamaya yetecek kadar olması sağlanmalıdır. Basıncı hava besleme hortumu üzerindeki "H" işareti, basınçlı hava besleme hortumunun ısıya dayanımlı olduğunu belirtmektedir. Basıncı hava besleme hortumu üzerindeki "S" işareti, antistatik özellikteki basınçlı hava besleme hortumunu belirtmektedir.

Basıncı hava besleme hortumu üzerindeki "F" işareti, basınçlı hava besleme hortumuna ait tutuşma özelliğinin, tehlike oluşturabileceği durumlarda kullanılabileceğini gösterir. Tutuşma özelliği bilgileri, sadece basınçlı hava besleme hortumuna ilişkindir. Solunum koruyucu sisteminin diğer tüm bileşenleri, tutuşma özelliğinin tehlike oluşturabileceği durumlarda kullanılmamalıdır. Kullanıcı işleme geçmeden önce, iş yerinde örn. azot gibi olası tehlikeli bileşiklerle ilgili olarak bir risk değerlendirmesi yapılmalıdır. Uygun koruyucu kulaklık kullanılmalıdır. Kullanıcı, KKD'nı mutlaka üretici tarafından verilmiş bilgilere uygun şekilde kullanmalıdır.

**NOTICE****Dikkat!**

Kullanıcı, aşırı iş yoğunluğu sırasında, maksimum nefes alma akımında solunum bağlantısındaki basıncın negatif hale gelebileceğini dikkate almalıdır.

2.1. Personelden talep edilen

Solunum koruyucu donanımı, sadece bu sistem tanımını tamamen okuyup anlamış deneyimli uzman ve eğitilmiş personel tarafından kullanılabilir. Solunum koruyucu donanımı yorgun olduğunuzda veya uyuşturucu, alkol ya da ilaç etkisi altındayken kullanmayınız.

2.2. Kişisel koruma donanımı (KKD)

Solunum koruyucu donanım, sağlığa zararlı ortamlarda yapılan boyama işlerinde ve buna bağlı çalışmalarda sağlığı korumanın yüksek etkiye sahip bir yoldur. Solunum koruma tertibatı, iş ayakkabıları, iş kıyafeti, iş eldiveni ve gerektiğinde kulaklık gibi kişisel koruma donanımların KKD bir parçasıdır.





2.3. Emniyet bilgileri

- Solunum amacına uygun basınçlı hava (sadece EN 12021 standartlarına uygun solunum havası) kullanın.
- Basınçlı güvenlik hava hortumu diğer ortam taşıyıcı sistemlere bağlanamayacağından emin olunmalı ve solunum havası dışındaki gazları taşıyan boru sistemlerine bağlantının mümkün olmadığından emin olunmalıdır.
- Oksijen veya oksijeni arttırılmış havayla kullanımı yasaktır.
- Asla birden fazla basınçlı hava besleme hortumu birbirine bağlanmamalıdır.
- Solunum koruyucu başlığı ve mevcut tüm modüller, "Teknik Veriler" bölümünde belirtilmiş depolama sıcaklıklarından daha düşük veya daha yüksek sıcaklıklarda depolamaya dayanacak şekilde tasarlanmamıştır.
- Kompresörle yağ sisi, aktif karbon soğurucusu gibi solunum hava kirliliklerini giderin.
- Kompresör tarafından emilen havada zararlı gaz, buhar ve partikül bulunmadığından emin olun.
- Güvenlik talimatlarına uyun.
- Kazalara karşı korunma yönetmeliklerine (örn. DGUV Kuralı 100 – 500) uyun.
- Alevlenebilmenin bir tehlike oluşturabileceği durumlarda cihaz kullanılmamalıdır.

mamalıdır. "F" işaretlemesi, alevlenebilmenin tehlike oluşturabileceği durumlarda basınçlı hava ileten hortumun kullanılabilmesini göstermektedir. Tutuşma özelliği bilgileri, sadece basınçlı hava besleme hortumuna ilişkindir. Solunum koruyucu sisteminin diğer tüm bileşenleri, tutuşma özelliğinin tehlike oluşturabileceği durumlarda kullanılmamalıdır.

- Solunum koruyucu donanım, yerinde sabit basınçlı hava besleme sistemlerinde bağlantı için öngörülmüştür.
- Solunum havasındaki su içeriği,
- EN 12021 sınırları içerisinde tutularak, cihazın donması önlenmelidir.

2.4. Patlama tehlikesi olan sahalarda kullanım

 	<p>Uyarı! Patlama tehlikesi!</p>
 	
<p>Patlama nedeniyle ölüm tehlikesi KKD solunum koruyucu donanımın, Ex-Zone 0'daki potansiyel patlama riski bulunan alanlarda kullanılması patlamaya neden olabilir. KKD solunum koruyucu donanımı, asla Ex-Zone 0 potansiyel patlama riski bulunan alanlara getirmeyin.</p>	

3. Amacına uygun kullanım

Amacına uygun kullanım

Solunum koruyucu donanım, boyama işleri sırasında taşıyıcısını, ortam havasından zararlı maddeleri teneffüs etmekten veya oksijen yetmezliğine karşı korur.

Amacına aykırı kullanım

Kurallara aykırı kullanım altında, ışıma, ısı veya toz ile yüklenmiş ortamda solunum koruma tertibatının kullanılması bulunmaktadır.

Solunum koruma başlığı, solunum koruyucu donanımın bir parçasıdır ve görevi, taşıyıcıya temiz solunum havası beslemektir

4. Tanım

Solunum koruma başlığı, solunum koruyucu donanımın bir parçasıdır. Taşıyıcıya temiz solunum havasını beslemek için işlev görür ve şu ana parçalardan oluşur:

- Ayarlanabilir kafa örümceklilik başlık kapsülü **[2-1]**, bağlantı nipelli solunum havası hortumu
- Yüz contalı vizör **[2-6]**, vizör folyosu, solunum havası hortumu ve dağıtıcısı, açık/kapalı konumda sabitleme

- Boyun ve göğüs örtüsü olarak çıkarılabilir, yıkanabilir başlık bezi **[2-15]**, solunum koruma başlığında ve vizörde cırtcirtlı bantlarla bağlama Başlık kapsülü ve vizör çözülme-yen iki yatak pimi **[2-3]** ile birbirine bağlanmıştır. Yatak pimleri, kişiselleştirmeye yönelik değiştirilebilen CCS diskleri **[2-4]** için bir yuvaya sahiptir.

5. Teslimat içeriği

- Solunum koruma başlığı SATA air vision 5000 ile monte edilmiş solunum havası hortumu, bağlantı nipeli ve vizör folyosu
- Konfor bant, 2 adet (1 x monte edilmiş, 1 x ek olarak)
- CCS diskler, 2 torba (kırmızı, siyah, yeşil, mavi), kırmızı olan monte edilmiştir
- Solunum havası iletme tertibatı (siper)
- Siper folyosu, 5 adet

6. yapısı

[2-1] Kapak örtüsü	[2-14] Cırt cırtlı bant (Siper)
[2-2] Solunum havası hortumu	[2-15] Kapak bezi
[2-3] Yatak saplaması	[2-16] Kapak bezi cırt cırtlı bandı (kapak örtüsü)
[2-4] CCS diskler	[2-17] Solunum havası hortum kemeri
[2-5] Cırt cırtlı bant (kapak örtüsü)	[2-18] Kapak bezi cırt cırtlı bandı (göğüs bağlantısı)
[2-6] Siper	[2-19] Kapak bezi cırt cırtlı bandı (göğüs bağlantısı)
[2-7] Baş bandı	[2-20] Merkezleme işareti
[2-8] Konfor bandı	[2-21] Kapak bezi cırt cırtlı bandı (siper)
[2-9] Dışarı akış bloğu	
[2-10] Siper folyosu	
[2-11] Hava iletme elemanı	
[2-12] Yüz contası	
[2-13] Siper saplaması (6 parça)	

7. Teknik özellikler

Tanım		
Gerekli asgari hacim akışı	150 NI/min	5,3 cfm
Maksimum debi (6,0 bar, hava dağıtıcısı tam açık)	740 NI/min	26,1 cfm
İşletme sıcaklığı	5 °C – 60 °C	41 °F – 140 °F
Saklama sıcaklığı	-20 °C – 60 °C	-4 °F – 140 °F
Ağırlık	ca. 975 g	ca. 34,4 oz.

Tanım		
Emniyetli basınçlı hava hortumu çalışma basıncı	max. 10,0 bar	max. 145 psi
Basınçlı güvenlik hava hortumunun maksimum uzunluğu	max. 40 Meter	max. 1574,8“

8. İlk devreye alma

Solunum koruma kapağı tamamen monte edilmiş ve işleme hazır bir şekilde teslim edilmiştir.

Solunum koruyucu başlığı, kesinlikle bu belgede belirtilen kullanım prosedürüne uygun şekilde takılmalıdır.

Ambalajından çıkartıldıktan sonra kontrol edin

- Solunum koruma başlığı arızalı
- Teslimat kapsamı eksiksiz (bakınız bölüm 5)

8.1. Solunum koruma kapağının kişiselleştirilmesi

Solunum koruma başlığı iki CCS disk [3-2] ile kişiselleştirilebilir. Fabrika tarafından iki kırmızı CCS disk, vizörün sağ ve sol yatak piminde [3-1] monte edilmiştir.

- CCS disklerini kapağın iç tarafından dışarı doğru bastırın ve diğer renkteki CCS diskleri ile değiştirin.

8.2. Baş bandının ayarlanması

Baş bandının başa uygun hale getirilmesi

Kafa örümceği baskısız olarak kafaya dayanana kadar, ayar vidası [4-4] ile kafa örümceğinin çapını büyütün veya küçültün.

Dolgu [4-5] dahil olmak üzere, arka temas yüzeyini ayarlamak için mafsallı [4-6] uygun konuma getirin.

Baş bandı yüksekliğinin ayarlanması

Alın tarafındaki konfor bandının alt kenarı [4-7], kaşların yakl. 1 cm üzerinde bulunmalıdır. Bu amaçla, sarılı kumaş bandı [4-2] kullanarak, kafa bandını doğru konuma erişene kadar uzatın veya kısaltın.

Solunum koruyucu başlığın konumlandırılması

Solunum koruyucu başlığın kullanıcıya özel olarak konumlandırılması amacıyla, başlık örümceği ve solunum koruyucu başlık, farklı ayar imkanlarına sahiptir.

Solunum koruyucu başlığının eğimini ve konumunu özel olarak ayarlamak amacıyla, aşağıdaki adımları izleyin.

- Siperi [2-6] açın.

- Arka montaj kulakçıklarını [4-3] ayırın. Solunum koruyucu başlığını eğmek amacıyla, Poz. 1 veya Poz. 2'ye oturtun.
- Ön montaj kulakçıklarını [4-1] tespit yerinden dışarı çekin. Solunum koruyucu başlığını ileri ve geri hareket ettirmek amacıyla Poz. 1 veya Poz. 2'ye oturtun. Eğmek amacıyla üst veya alt oturma konumunu kullanın

Baş bandının kapak örtüsüne yerleştirilmesi



Bilgi!

Solunum koruyucu başlığı hareket ettirmek ve eğmek amacıyla, başlık iç çanağı ön montaj kulakçıkları, 2 konumdaki (Poz. 1, Poz. 2) iki yükseklikte yerine oturtulabilir. Bu konumların iki oturma konumu bulunur. Arka montaj kulakları, solunum koruma başlığının eğiminin ayarlanması için ikişer sıraya (Poz. 1, Poz. 2) sahiptir.

- Ön montaj kulakçıklarını [4-1], Poz. 1 veya Poz. 2'ye takın ve tamamen oturtun.
- Arka montaj kulakçıklarını [4-3], Poz. 1 veya Pos. 2'de başlık çanağının pimine sabitleyin.

8.3. Solunum koruma kapağı oturma pozisyonunun kontrolü



Bilgi!

Yüz contasının tüm yüz kenarlarına gelmesi ve görüş alanının siper tarafından sınırlandırılmamış olması gerekir (örn. sakallar tarafından). Aksi durumda ön veya arka montaj kulakçıklarında [4-1], [4-3], kumaş bantta [4-2] veya ayar vidasında [4-4] ve mafsalda [4-6] bir düzeltme gerçekleştirilmelidir.

- Solunum koruma kapağını, siper açıkken oturtun.
- Baş bandının ayarlarını kontrol edin, gerektiğinde düzeltin.
- Siperi kapatın.

8.4. Kapak bezinin takılması



Bilgi!

Başlık bezinin kumaş özellikleri DIN EN 14116 Endeks 1 (ısıya ve alevle karşı koruma) ve DIN EN 1149-3 (elektrostatik özellikler) gereklere uygundur. Koruyucu malzeme özellikleri her 5 yıka işlemden sonra değişebilir (kuru temizlik).

- Başlık bezini **[2-15]** merkezleme markörü **[2-20]** ile üst orta vizör piminde hizalayın.
- Cırtcirtlı bandı **[2-21]** vizörde tespit edin.
- Kapak bezini siper geçişindeki yivin içersine yerleştirin.
- Cırtcirtlı bantları **[2-16]** solunum koruma başlığında tespit edin.
- Solunum havası hortumu iliğinden **[2-17]** solunum havası hortumunu geçirin.

9. Ayar modu

Her kullanımdan önce, solunum koruma kapağı ile güvenli bir çalışma oluşturabilmek için aşağıdaki maddeleri kontrol edin

- Bu işletim kılavuzundaki tüm güvenlik ve tehlike uyarılarına dikkat edin.
- Hava beslemesi işletme basıncını.
- Kapak bezinin doğru bir şekilde sabitlendiğini.
- Kapak bezinin hasarsız ve temiz olduğunu.
- Görüşün siper tarafından engellenmediğini.
- Sadece çalışan SATA güvenli basınçlı hava hortumlarının kullanıldığını.
- Solunum koruma kapağının doğru bir şekilde oturduğunu.
- Ön konfor bandındaki alüminyum şeritlerin mevcut ve temiz olduğunu.
- Vizör sabitlemesi çalışır durumda.

9.1. Solunum koruma kapağının oturtulması



Bilgi!

Gözlük kullananlarda yüz contası **[2-12]** tarafından gözlüğün kaydırılması mümkündür. Düzeltmek için vizör folyosunu **[2-10]** bir tarafta açın, gözlüğün duruşunu düzeltin ve vizör folyosunu yeniden doğru biçimde tespit edin.

- Solunum koruma kapağını, siper açıkken oturtun.
- Kafa örümceğinin ayarlarını kontrol edin. Ayar vidası **[4-4]** ile solunum koruma başlığını sabitleyin.
- Siperi kapatın.

- Yüz contasının oturuşunu ve sızdırmazlığını ayrıca görüş alanını kontrol edin.
- Başlık bezini göğüs tarafında cırcırtılı bantlar **[2-18]**, **[2-19]** ile kapatın.

9.2. Solunum koruyucu donanımın kullanıma hazır duruma getirilmesi



Bilgi!

Hava dağıtıcısı basınçlı hava besleme sisteminde bağlanmış olmalıdır (bakınız hava dağıtıcısı kullanım talimatı).

- Solunum havası hortumunu kemer iliğinden geçirin.
- Giriş basıncı, sistemden hava beslenen tüketicilere bağlıdır. Minimum çalışma basıncı, hiçbir zaman 2,5 bar'ın (bkz. İlgili regülatör ünitesi kullanım kılavuzu) altına düşmemeli, başka tüketiciler mevcutsa, minimum çalışma basıncı artış gösterir (lütfen aşağıdaki uyarı bilgilerini dikkate alın).
- Regülatör ünitesinin regülatörünü kullanarak solunum koruma başlığı sinyal düdüğünü kontrol edin ve minimum hava akışı oranından (debi) emin olun. Bu iş için regülatörü tamamen çevirip kapatın ve sonra boya tabancası (takılmışsa) basılı iken, sinyal düdüğünün sesi kesilene kadar yavaşça çevirerek açın.



DANGER

Uyarı!


Hava akım hacminin düşüşü

→ Ek tüketiciler (örn. boya tabancası ve/veya ısıtma veya soğutma modülü) kullanılacaksa, hava akışı oranı (debi) düşer ve minimum hava akışı oranı (debi) altına düşebilir.

→ Tüketiciler tamamen açıkken veya boya tabancasının tetik koruması çıkarılmış haldeyken, uyarı sinyali kesilene kadar hava beslemesindeki giriş basıncını artırın.

Solunum koruma tertibatı artık çalışmaya hazırdır.


9.3. Solunum hava dağılımının uygun hale getirilmesi

	Bilgi!
<p>Vizördeki seri hava dağıtımı rahatsızlık verici olarak duyumsandığında, ilişikteki hava iletim donanımı [5-1] çıkış akımı bloğunda [5-2] takılarak uyarlanabilir (bakınız bölüm 10.5). Hava iletim donanımı teslimat kapsamına dahildir.</p>	

10. Bakım ve koruma

Onarım için yedek parçalar temin edilebilir (bakınız bölüm 13).


10.1. Yüz contasının değişimi

	DANGER	Uyarı!
<p>Zararlı maddeler nedeniyle tehlike Aşınma, şekil bozulması veya hasarlanma nedeniyle, yüz ile siper arasındaki yüz contası koruma işlevi artık yerine getirilememektedir. → Yüz contasını yenileyin (bakınız bölüm 13).</p>		

Yüz contasının çıkartılması

- Yüz contasını **[6-3]** kafa örümceğinin arkasındaki kancalardan **[6-1]** ve vizör kancalarından **[6-4]** çıkartın.

Yeni yüz contasını yerleştirin

	Bilgi!
<p>Yüz contası simetrik şekilde tasarlanmıştır ve iki taraflı olarak kullanılabilir. Kolay bir hizalama için siper ucundaki askılardan başlayın.</p>	

- Yeni yüz contasını **[6-5]** siper kancasına **[6-4]** asın.
- Yüz contasının **[6-2]** tırnaklarını, baş bandının arkasına döndürerek geçirin.
- Döndürme yönüne dikkat edin!
- Kulakları, başlık kapsülünün kancalarında **[6-1]** yerine asın.

10.2. Siper folyosunun değiştirilmesi



▲ DANGER

Uyarı!

Engelli tehlike algısı

Siper folyosundaki kirlenmeler görüş alanını oldukça sınırlayabilir.

→ Vizör folyosunu düzenli biçimde temizleyiniz.

→ Vizör folyosunu değiştirin.

- Vizör folyosunu **[7-1]** çıkıntılı kulaklarda **[7-2]** vizör pimlerinden **[7-4]** çekip alın.
- Siperin sızdırmaz kenarını **[7-3]** kirlenmeye karşı kontrol edin, gerektiğinde dikkatlice temizleyin. Hasar görmesini engelleyin.
- Yeni vizör folyosunu **[7-5]** yerleştirin ve vizör pimlerinin üstüne bastırın. Vizör folyosunun doğru oturmasına dikkat edin.

10.3. Siper saplamasının değiştirilmesi

Vizör pimi **[8-1]** vizördeki bir deliğe takılır ve bir germe aleti **[8-2]** ile tespit edilir.

Siper saplamasının çıkartılması

- Bir kama çıkarma zımbası 3 mm ile germe çivisini dışarı bastırın.
- Siper saplamasını çıkartın.

Yeni siper saplamasını takın

- Yeni siper saplamasını yerleştirin.
- Başlıklı pimi ön taraftan bağlanacak şekilde bastırın.

10.4. Konfor bandın değiştirilmesi

Alın ve kafa bandına ait olan konfor bantları **[9-1]** monteli durumdaki eğiklelikle sabitlenir.

Konfor bandın çıkartılması



Bilgi!

Kafa örümceğinin pozisyonunu ön montaj kulaklarında **[4-1]** işaretleyin.

- Ön ve arka montaj tırnaklarını kapak örtüsünden sökerek baş bandını sökün.
- Konfor bandını **[9-1]** baş bandından çıkartın **[9-2]**.
- Baş bandının ön tarafını temizleyin/dezenfekte edin.

Yeni konfor bandının takılması

- Yeni konfor bandını **[9-3]** iki ön montaj tırnağı arasına, baş bandının

çevresine oturtun [9-4].

- Montaj tırnaklarında işaretlendiği gibi baş bandını kapak örtüsüne monte edin. Solunum koruma kapağının doğru bir şekilde oturduğuna dikkat edin.

10.5. Hava iletme elemanını yerleştirin



Bilgi!

Solunum koruma kapağının içerisindeki hava akışı hatalı olarak bulunabilir.

- Gerekirse hava iletim elemanını [5-1] dört tırnağı ile öngörölmüş olan yivlere [5-2] takın.

11. Arızalar

Aşağıdaki tabloda, arızalar, bunların nedenleri ve ilgili çözüm önlemleri açıklanmaktadır.

Eğer var olan arızalar bu tabloda açıklanan yardım tedbirleriyle giderilemez ise, solunum koruyucu donanımı SATA'nın müşteri hizmetlerine gönderin. (Adres için bakınız bölüm 12).

Arıza	SEBEPLER	ÇÖZÜM ÖNERİLERİ
Siper folyosu durmuyor	Siper saplamaları kırılmış	Yeni siper saplamasını takın
Yüz contası doğru sızdırmazlık yapmıyor	Yüz contası bozuk	Yeni yüz contasını yerleştirin
Hava akışı arızalı olarak bulundu	Hava akışı göz bölümünde gerçekleşiyor	Hava iletme elemanını yerleştirin

12. Müşteri servisi

SATA bayiniz tarafından aksesuar, yedek parça ve teknik destek verilmektedir.


13. Yedek parça



www.sata.com/airvision5000-spareparts

14. Bakım ve koruma

Onarım için yedek parçalar temin edilebilir. Solunum koruyucu donanımı, sağlığınıza korumaya hizmet eder. Bu işlevselliğini sağlamak için bileşenlerin dikkatle kullanılması ve sürekli bakım ile koruma yapılması gereklidir.

	NOTICE	Dikkat!
<p>Uygunsuz temizlik maddelerinden dolayı hasar oluşumu Zararlı temizlik malzemeleri kullanıldığında solunum koruma donanımı zarar görebilir. → Agresif veya aşındırıcı temizlik ürünleri kullanmayın.</p>		

Solunum koruyucu donanımı her kullanımdan sonra temizleyin, işlev ve sızdırmazlık kontrolü yapın ve gerekirse solunum koruma başlığını dezenfekte edin.

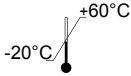


Temizlemek ve/veya dezenfekte etmek amacıyla ciltle temas eden tüm alanlara uygun bir temizlik ürünü veya dezenfeksiyon ürünü sürüp – bir bezle silin. Özellikle başlığın iç kısmındaki – görünür kirlerin – tamamen temizlenmesi gerekir. Müteakiben temizlenen yüzeylerin, tekrar kullanım öncesi tamamen kurumasını bekleyin.

Başlığın hasarlı olması durumunda, hiçbir şekilde kullanılmamalıdır. Hasarlı ürünün onarımı veya uygun şekilde imhası amacıyla, SATA müşteri hizmetleriyle iletişime geçin.

Siperlik filmi hasar görmüş ve/veya gözle görülür şekilde kirliyse, derhal değiştirilmelidir.

Hava sızdırmaz şekilde ambalajlanmış yeni cihazlar ve yedek parçalar 5 yıl boyunca depoda kalabilir.

15. Piktogram açıklaması

	Depolama esnasındaki sıcaklık aralığını dikkate alın (- 20° C ile + 60° C arası)
	Dikkat! Kullanım talimatını dikkate alın
	Üretim yılı
01/2024	Üretim tarihi (Format AA/YYYY)



<90%

Depolama sırasında maksimum nem < %90

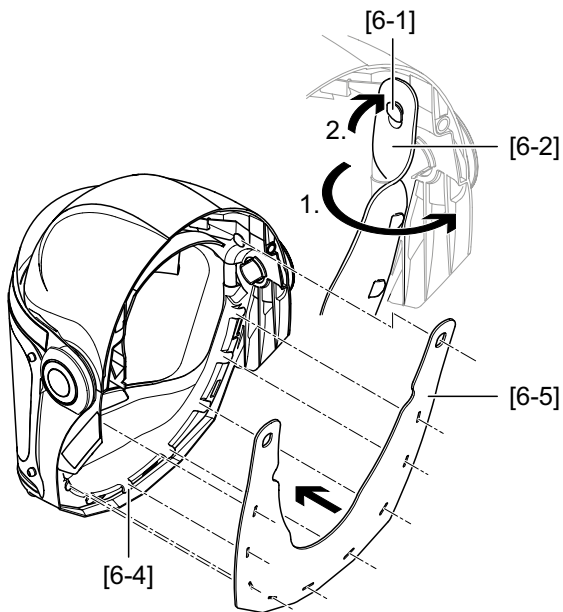
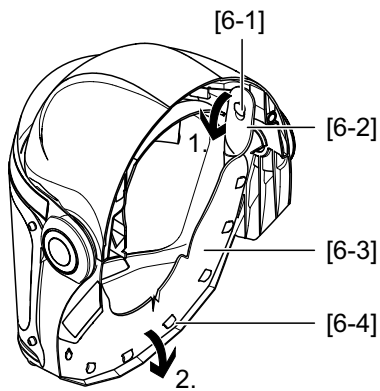
16. AB Uygunluk Beyanı

Güncel olarak geçerli uygunluk beyanını burada bulabilirsiniz:

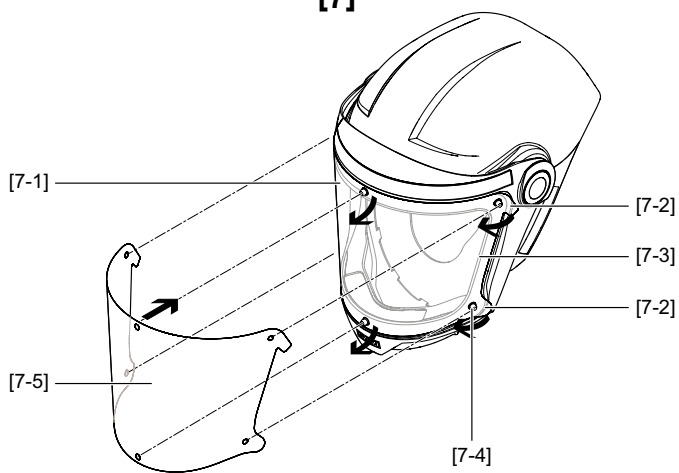


www.sata.com/downloads

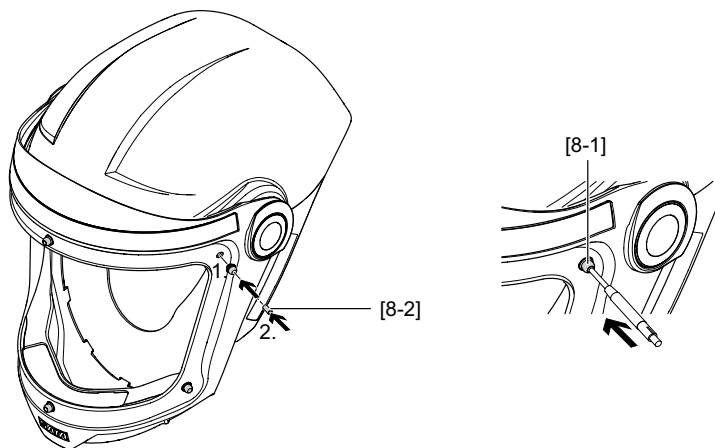
[6]



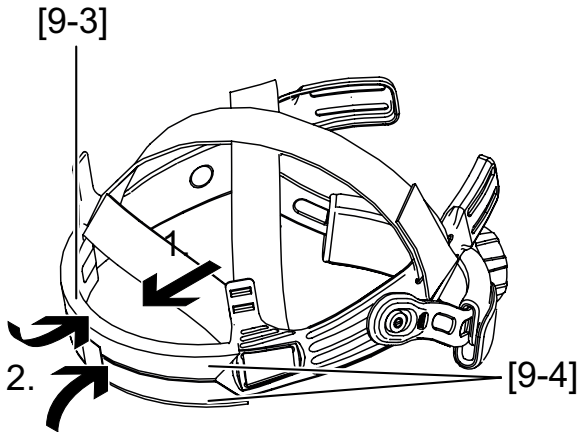
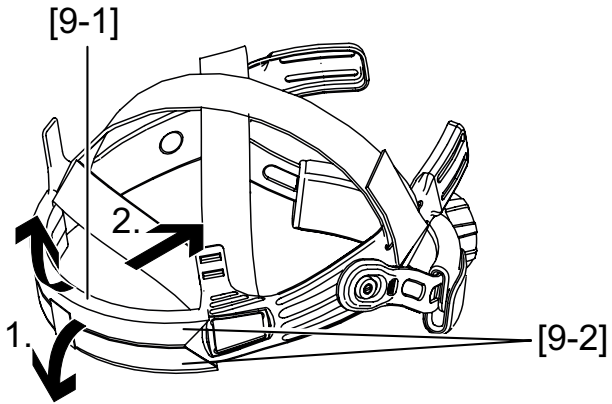
[7]



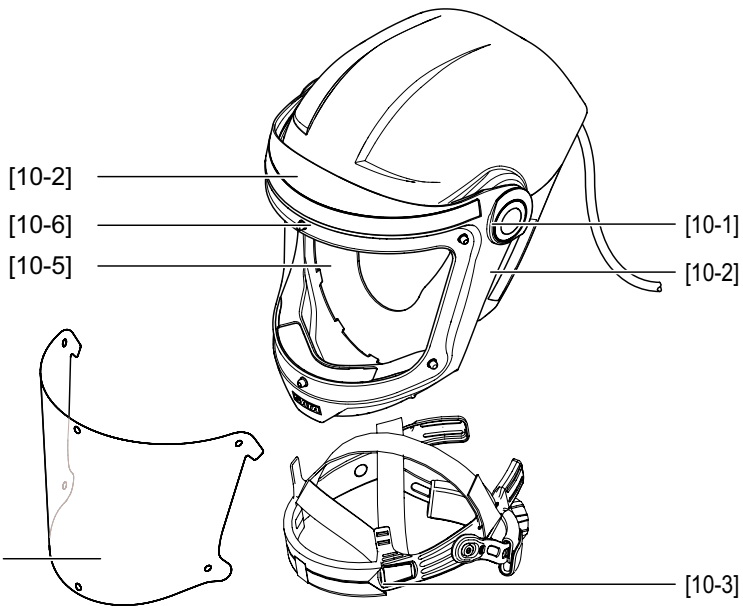
[8]



[9]



[10]



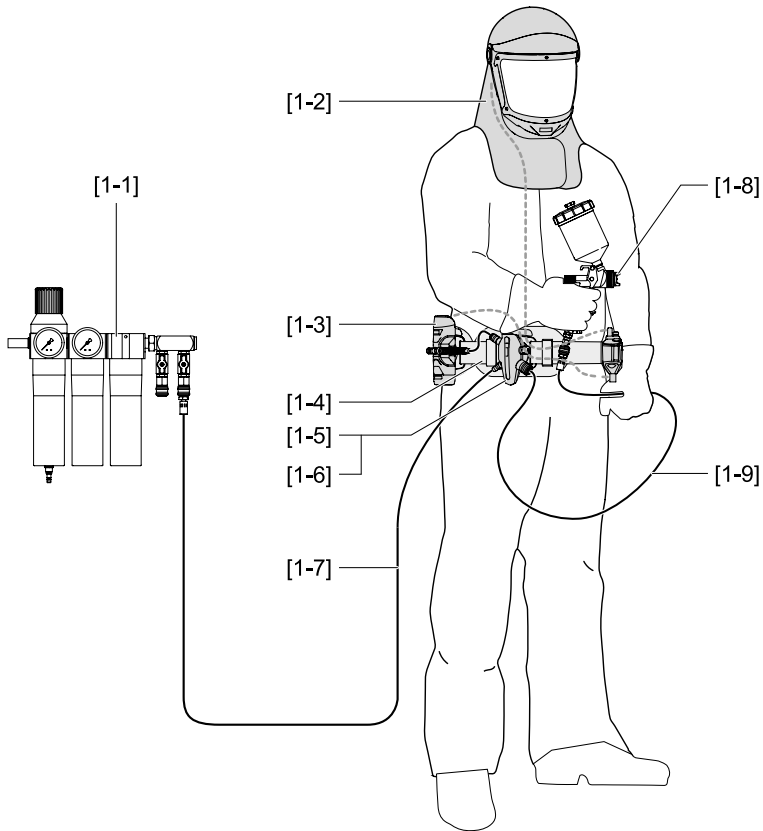
SATA

SATA GmbH & Co. KG
Domertalstraße 20
70806 Kornwestheim
Deutschland
Tel. +49 7154 811-0
Fax +49 7154 811-196
E-Mail: info@sata.com
www.sata.com

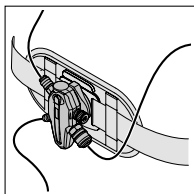


70% PEFC zertifiziert
Dieses Produkt stammt aus nachhaltig
bewirtschafteten Wäldern und kontrollierten
Quellen.
www.pefc.de

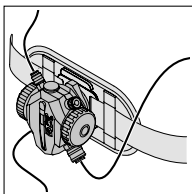
[1]



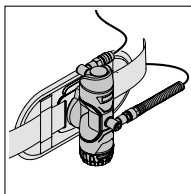
[1-5]



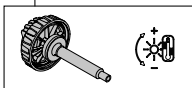
[1-6]



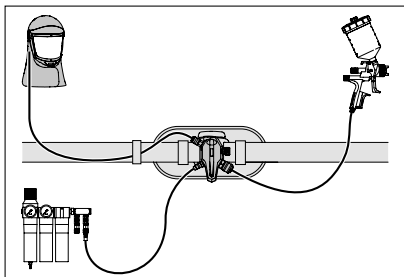
[1-3]



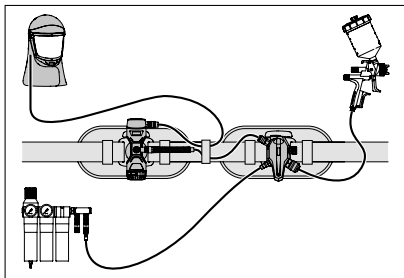
[1-10]



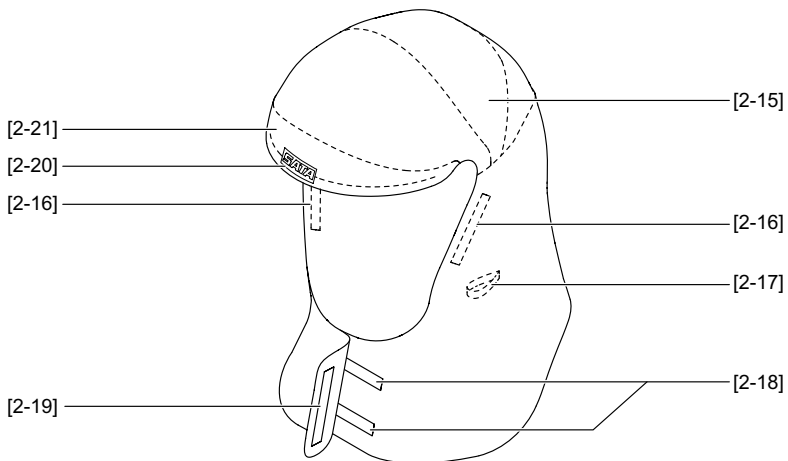
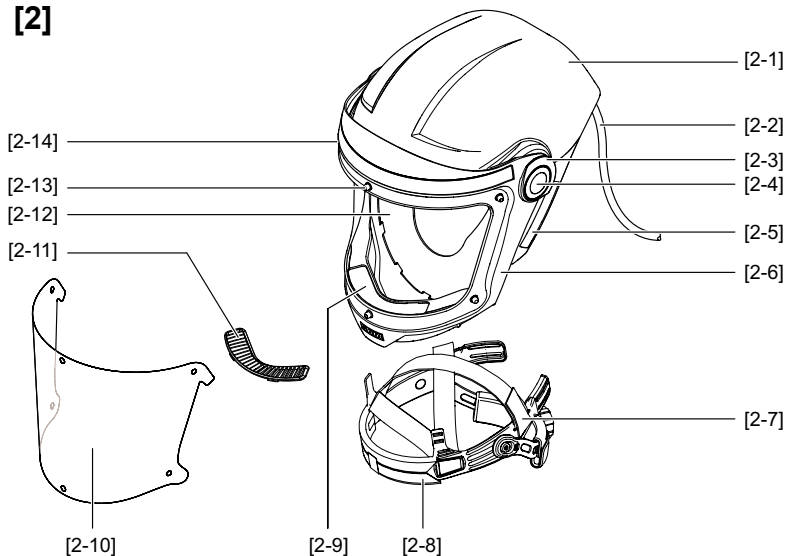
[1-11]



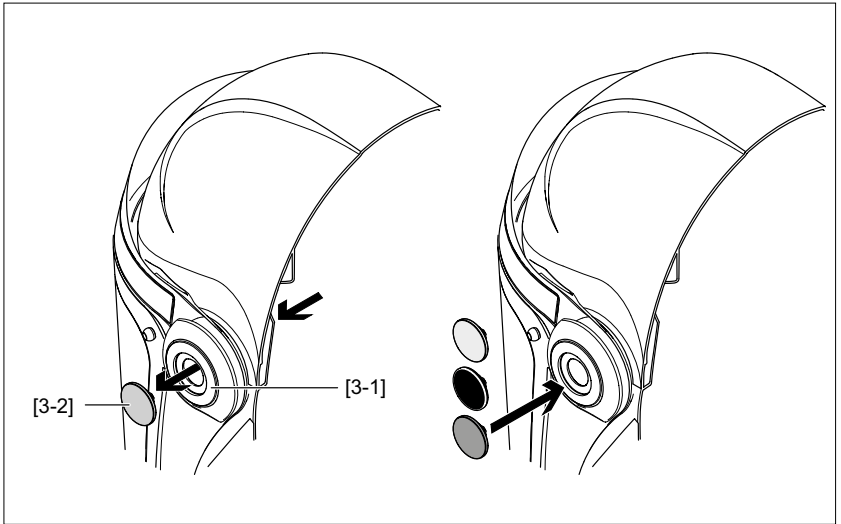
[1-12]



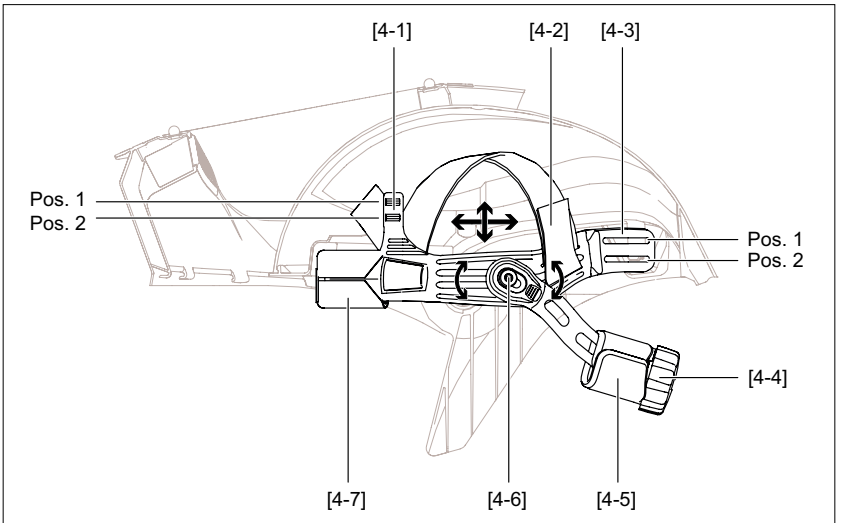
[2]



[3]



[4]



[5]

